

Xocén

El Pueblo en el Centro del Mundo



Silvia Terán Contreras
Christian H. Rasmussen

Universidad Autónoma de Yucatán, 2009

La presente edición es una reedición, aumentada y corregida de la versión publicada por la Universidad Autónoma de Yucatán en 2005. Por ser agotado, y muy solicitado, sobre todo por la gente del pueblo Xocén, he decidido reeditar el texto en versión virtual, y con la posibilidad de poder bajar el texto en formato pdf. El texto, además, va ser base de un reestudio de Xocén 2024, con observaciones y fotografías intercaladas en el presente texto.

INDICE

OJO: Este índice es interactivo. Selecciona la entrada y se redigirá directamente al tema, por otro lado, si requiere volver al índice basta con seleccionar el ícono 

INTRODUCCIÓN	13
---------------------------	-----------

PARTE I

XOCÉN

El pueblo en el centro del mundo

LLEGANDO AL PUEBLO	18
---------------------------------	-----------

HISTORIA DEL PUEBLO	24
----------------------------------	-----------

Época Prehispánica y Conquista Española	24
--	-----------

La fundación de Xocén	28
------------------------------------	-----------

El tiempo poderoso de los <i>p'uuses</i>	30
---	-----------

La Colonia	33
-------------------------	-----------

Tributos	37
-----------------------	-----------

Algodón y patíes	37
-------------------------------	-----------

Cera	40
-------------------	-----------

Añil, palo de tinte y otros colorantes	40
---	-----------

Caña de azúcar	40
-----------------------------	-----------

Otros tributos	41
-----------------------------	-----------

Guerra de Castas	41
-------------------------------	-----------

La Cruz Parlante que vino de Xocén	42
---	-----------

Los sureños reconocen el origen Xocénense de la Cruz	48
---	-----------

Xocén: Un pueblo sagrado	50
---------------------------------------	-----------

La Guerra de Castas según los Xocénenses	51
---	-----------

El último <i>Batab</i>	53
-------------------------------------	-----------

La Independencia y las haciendas	54
---	-----------

La primera chispa de la Revolución	59
---	-----------

La Reforma Agraria y otros beneficios	62
--	-----------

Las profecías	63
----------------------------	-----------

El rey indio y la expulsión de los españoles	66
---	-----------

Explotación	71
Comprar la vida	73
El cenote de Xocén	75
El Libro Sagrado	75

IDENTIDAD - LENGUA E INDUMENTARIA	80
Lengua	81
Enseñanza en maya	82
Indumentaria de las mujeres	82
Indumentaria de los hombres	84

INFRAESTRUCTURA	86
Caminos de Xocén	86
Electricidad, velas y planchas de carbón	87
Agua potable y pozos	88
El teléfono	90
Servicios de salud modernos y tradicionales	90
Servicios educativos	93
La escuela primaria	93
Escuela secundaria	95
Educación preescolar	96
El teatro	96
Instituciones religiosas	99
La iglesia del centro	100
Barrios, casas, solares	103
Barrios de Xocén	104
Utensilios domésticos	107
Cocina	108
Altar	110

POBLACIÓN	112
Demografía colonial en Xocén	112
Cifras demográficas de Xocén	114
Matrimonios	117
Nacimientos y defunciones	121
Migración	123
Maquila	127

SISTEMA POLÍTICO	130
Asamblea	130
Poder político y poder religioso	130
Organización formal y organización informal	131
El Comisariado Ejidal	132
Funciones del Comisariado Ejidal:	133
Funciones del Secretario del Consejo de vigilancia:	134
El Comisariado Municipal	135
Soldados y guardias	137
Soldados	138
Funciones	139
Otras instituciones	141
Comité de Agua Potable	141
Comité de la Asociación de Padres de Familia	142
Comité de la Clínica	142
Partidos políticos	143
SISTEMA RELIGIOSO	145
Un mundo de dioses: Personajes Divinos y Entes Sobrenaturales	146
Dios	147
Jesús	147
La Cruz	148
Santos	149
Santas	150
Vírgenes	151
Dioses de lluvia	153
Diosas de lluvia	155
Diosas Guardianas del agua	156
Dueño de la Lluvia	157
Dueño y guardianes de las Venas del Agua o <i>Kanan</i>	
<i>Sayabo'ob</i>	157
Dueño y guardianes del Monte	158
Guardián de los animales de la Tierra	158
Cuidador de los Venados	159
Dueño de las Abejas Nativas	159
Dueño del Ganado	160
Vientos	160
Guardianes de los Pueblos y Milpas	161

Cuidadores de los Hombres	162
Guardianes de Ranchos, Solares o Milpas	162
Aluxes, Aruxes	163
Demonios y Seres Malignos	164
Celebraciones Religiosas	166
Las Ceremonias	166
Componentes de las Ceremonias para los Santos Patronos ...	172
Seguimiento de la vida religiosa en Xocén durante un año: 1999	181
Descripción de Algunas Ceremonias Comunitarias	200
Vaquería de la Santísima Cruz	200
Fiestas para el Santo Patrón y la Santa Patrona	207
El Santo Cristo de la Transfiguración	208
Virgen de la Asunción	211
Ceremonia de <i>Loj Kaj</i> de Pueblo en Xocén	212
Navidad, Posadas y Danzas de Pastores	215
Las danzas de los Pastores y los Viejos	216
La danza de los pastores	218
Ceremonia del Año Nuevo	222
Espacios Religiosos	228
La Iglesia de los <i>Itzáes</i>: Iglesia del Centro o Iglesia de Jesús y María	229
<i>U Chumu'uk Lu'um</i>, El Centro del Mundo o Capilla de la Santísima Cruz Tun	230
Casas, Altares Domésticos, Iglesias Familiares	231
Solares	232
Monte	233
Milpa	234
Cruces	234
Los Intermediarios del Culto	234
Maestros Cantores	235
<i>H'meno'ob</i>	236
Sacerdotes	237
Priostes o Sacristanes	237
Otros Participantes	238

PARTE II

VIDA Y MUERTE DE UN CAMPESINO MAYA

EL CICLO DE LA VIDA Y LA FAMILIA NUCLEAR	239
Estructura familiar	241
NACIMIENTO	247
Las comadronas	247
Para evitar el aborto	248
El parto	248
Después del parto	249
Creencias	250
Un parto	251
PADRINOS Y COMPADRES	252
Obligaciones	252
Bautizo	253
<i>Hetz meek'</i>	253
Primera Comunión	254
Boda	254
Padrinos y compromisos	255
Mis padrinos	256
Ceremonias: Lavado de manos - <i>Poo kam</i>	256
NOMBRES	260
Apellidos	261
Nombres masculinos	262
Nombres femeninos	265
Apellidos de las mujeres	267
<i>HETZ' MEEK'</i>	268
INFANCIA	272
Crecimiento	272
Primera Comunión	273

MATRIMONIO	274
Noviazgo	274
Los bailes	274
Las visitas	276
Conciertos	278
Concierto chico	278
Concierto grande	279
Los conciertos de Gaspar Canul	281
Rupturas	283
Las escapadas” es como firmar un papel”	284
Boda	289
Preparación	289
La boda	291
Las comidas	292
Cambio de familia	293
Consejos	294
Lavado de manos	302
Entrega del oro	302
 RELACIÓN ENTRE HOMBRES Y MUJERES	 304
Violencia	307
División del trabajo	309
Convivencia	309
Historias de la vida	311
Papá abandona a su familia	312
Quiere niño en vez de niña	312
El enamorado y la soltera	313
Abandono, pelea y locura	313
Engaño	314
Amor prohibido	314
 DIVORCIO	 317
 VEJEZ Y FAMILIA EXTENSA	 320
Viudez	321
Viudo	321
Viuda	322

SOLTEROS Y SOLTERAS	323
Solteros	323
Solteras	324
HOMOSEXUALIDAD	326
MUERTE	326
Muerte y entierro	326
Luto femenino	330
A dónde van las almas	331
Rezos para los muertos	332
Los restos de los difuntos	333
<i>Hanal Pixaan</i>	336
Suicidio	337
Asesinato	340
LOS SOBREVIVIENTES	341
Nuevo matrimonio	341
Herencia	342
ALCOHOL	346
VECINOS	353

**PARTE III
LA FAMILIA EK**

Historias y reportes de su vida en 4 generaciones

INTRODUCCIÓN	358
FAMILIA JORGE EK MUCUY, 1999	367
HISTORIAS DE VIDA	368
01: Pedro Vicente Ek Cob, aprox 1905 - 19??	368
03: Guadalupe Natividad Ek Mucuy	369
08: Pedro Concepción Ek Ek	370
04: Jorge Ek Mucuy	373
09: Adrian Ek Cob, 1968	375

16/09: María Chan Mis, 1973	378
23: Fatimo Ek Chan, 1989	379
05: Marcelina Ek Mucuy, 1929 - 1974	380
42: Juan Ek Ek, 1948	380
38/05: Anselmo Mex Dzib, 19?? - 1985	386
40 Alejandro Mex Ek, 1950	386
39 Domitila Mex Ek	387
52/39 Rufino Zak Mex, 1950	388
07/05: Emiliano Ek Mex, 19?? - 1995	393
10: Braulio Ek Ek, 1962	393
17/10 Venustiana Chan Ciau	393
27: Guadalupe de Jesús Ek Chan, 1983	394
28: Flora Ek Chan, 1986	395
11: Emilia Ek Ek, 1965	395
18/11: Gayetano Dzib Dzib, 1965	396
12: Andres Ek Ek, 1968	397
14 Juanita Ek Ek	404
21/14: Dario Pomol Dzib, 1973	405
34: Paulino de Jesús Pomol Ek, 1993	406
36: Guadalupe Esther Pomol Ek, 1998	406
15: Andrea Ek Ek, 1974	407

APÉNDICES

INTRODUCCIÓN	413
APÉNDICE 01	
RELACIÓN DEL PUEBLO DE XOQUEN	413
APÉNDICE 02	417
U Rey Maasewal Yetel u Rey Ts'ulo'ob	417
APÉNDICE 03	423
Trabajos y obligaciones de los funcionarios del comisariado	423
APÉNDICE 04	432
CONSEJOS A RECIEN CASADOS	432
BIBLIOGRAFIA	441
Los siguientes libros fueron consultados o citados:	441
Bibliografía sin autor	455

2005

Sobre los mayas antiguos que vivieron antes de la llegada de los españoles, se ha escrito una pirámide de libros. Al contrario, nuestro conocimiento sobre los mayas vivientes de hoy, los cargadores de las tradiciones de los antiguos mayas, sabemos o podemos leer muy poco, por falta de estudios y publicaciones.

Xocén - El Pueblo en el Centro del Mundo pretende llenar este hueco que existe sobre el conocimiento de los mayas yucatecos *actuales*.

El libro describe la historia de un pueblo tradicional en el oriente del estado de Yucatán, su organización social y política, sus costumbres y tradiciones sociales y religiosas. Además tiene una biografía de miembros de tres generaciones de una sola familia.

Esta obra es el resultado de varios años de estudios en el pueblo de Xocén, del cual los autores han publicado estos libros:

Relatos del Centro del Mundo. U Tsikbal'o'obi Chuumuk Lu'um. 1992 / 2022

La Milpa de los Mayas. 1994 / 2009

Las Plantas de la Milpa. 1998

Diario del Comisario Gaspar Canul Nahuat. 2004

Nohoch Libro de la Comisaría de Xocén. 2005

2024

El libro que estas abriendo aquí digitalmente, es una copia, casi al 100, del libro que fue publicado en 2009. El material y archivos que sirvieron para la impresión ya se perdió, por cambios de formatos, programas y computadores. A base de unas versiones de rtf hemos podido, *casi*, reconstruir el texto, como fue publicado.

El libro en papel esta agotado, y prácticamente imposible de conseguir. Por la importancia del pueblo maya de Xocén en *La* historia de los mayas de Yucatán, y en vista de las pocas descripciones etnográficas existentes, hemos decidido ofrecer esta versión en *culturayucatan.mx* para la conveniencia y utilidad de herederos actuales de la cultura maya, y interesados en todo el mundo.

Revisando hoy, 2024, el texto de 2009, hemos podido constatar tremendos cambios en la comunidad. Por lo pronto, aquí se queda la versión de 2009 a su lectura. Pero, con la facilidad de corregir y aumentar textos digitales es nuestra intención introducir en el texto comentarios de cambios observados en el Xocén de 2024. En la edición de 2009 no pusimos fotos, por la mala calidad de la impresión. En la nueva edición digital es más fácil conservar la calidad de las fotografías., y por lo tanto las queremos introducir en una edición ampliada.

A la Memoria de Alfonso Villa Rojas y Robert Redfield, fundadores de la etnografía de los mayas de Yucatán

INTRODUCCIÓN

Esta etnografía, de forma un tanto misteriosa extiende sus nexos a un tiempo anterior a nuestra vida en Yucatán.

Christian, de origen danés, hizo su tesis de maestría en la Escuela de Antropología de la Universidad de Copenhague, sobre el Chan *Kom* de Alfonso Villa Rojas y Robert Redfield, y sobre la teoría del continuum folk – urbano, que desarrolló este último autor. Como ahora sabemos, *Chankom* es una comunidad descendiente de Xocén, ya que sus fundadores emigraron de nuestro pueblo.

Años después, buscando un trabajo en América Latina, el destino lo llevó a México y la mano amorosa de su entonces joven esposa, antropóloga y mexicana, lo llevó a Yucatán y a Valladolid, en donde tuvimos el privilegio de conocer y enamorarnos también de Xocén. Después de muchos años de conocerlo, supimos su conexión con *Chankom*, comunidad estudiada a distancia años atrás por Christian, por otra pareja de antropólogos, - también binacional como nosotros -, cuando ni siquiera soñaba con vivir por estos rumbos.

¿Destino o coincidencia? No lo sabemos, pero no podemos más que sentirnos muy honrados de haber conocido Xocén y de escribir su etnografía, a pesar de ser tiempos duros para los antropólogos, por aquello de que no somos indígenas y de cargar el peso del pecado colonialista que dio nacimiento a nuestra disciplina. Aceptamos nuestro pecado, y pedimos perdón porque no siendo indígenas, nos hemos auto otorgado el derecho de amar y conocer la forma de vida de las etnias de nuestro país. Porque se quiera o no, también México ya es el país de Christian.

En 1980 llegamos a vivir a Valladolid en Yucatán. Fuimos contratados por la Dirección de Culturas Populares de la SEP para formar un grupo de Promotores Culturales. Los promotores fueron escogidos entre

jóvenes mayas enraizados en su cultura indígena con el fin de que pudieran trabajar en sus propias comunidades, tanto para rescatar testimonios de su cultura indígena maya, como para difundir los resultados de las investigaciones que hicieran, y asimismo apoyar las diferentes manifestaciones culturales en las comunidades. Hoy, muchos de ellos son reconocidos por la labor cultural que han realizado en diferentes campos de la cultura. Miguel Angel May destaca por su labor literaria y lingüística maya. Feliciano Chan ha promovido el campo de la música tradicional. Ma. Luisa Gongora es conocida por sus cuentos y Santiago Aké por su aporte al conocimiento de la milpa en la zona henequenera.

Como antropólogos también teníamos la obligación de realizar investigaciones en el área; y en uno de nuestros recorridos para conocer los pueblos, la gente y sus tradiciones, llegamos a Xocén. Tuvimos la suerte de encontrar a un entusiasta representante del pueblo, don Fermin Dzib. En un principio, con él como guía, nos adentramos en el mundo de este pueblo. Rápidamente entregamos nuestros corazones a la gente y a su fascinante historia y tradiciones. Establecimos relaciones y nos hicimos compadres de muchas familias, y poco a poco fuimos sintiendo que este pueblo también era nuestro.

Con el etnomusicólogo Max Jardow Petersen, hicimos varias entrevistas con gente de Xocén, principalmente con Fermin Dzib, sobre costumbres y leyendas. Parte de este material lo publicó Max en su excelente libro sobre la música campesina maya: *La Música Divina de la Selva Yucateca*.

En 1998, obtuvimos una beca del gobierno de Dinamarca para realizar un estudio antropológico sobre la comunidad. Con tanto material y gente dispuesta a compartir su historia y experiencias, nuestras ambiciones eran grandes. Teníamos la intención de hacer una descripción de todos los aspectos de la comunidad, su historia, sus leyendas, sus ceremonias y sus técnicas y prácticas para conseguir los alimentos para vivir.

Entre 1989 y 1990 estuvimos viviendo por temporadas cortas y largas en el pueblo, tratando de hacer 'nuestra' a la comunidad; claro que en la medida de lo posible cuando uno viene de culturas -danesa y mexicana urbana -bastante diferentes de la maya campesina. Hici-

mos amistad con mucha gente del pueblo. El comisario de aquél tiempo don Teodoro Canul, no solamente nos facilitó la entrada al pueblo y su mundo, sino también nos abrió la puerta de su propia casa y, a continuación, la de toda su familia en extensa; misma que siempre nos recibía con comida y con el ofrecimiento de colgarnos una hamaca para descansar o dormir. Hoy podemos decir que la familia Canul, es nuestra familia en Xocén. Incluso doña María fue adoptada por Silvia como ‘tía’ y ella la aceptó como ‘sobrina’.

Hicimos amistad con muchas otras personas, entre otras, con el historiador del pueblo, don Fulgencio Noh, ya finado, que nos relató muchos de los antecedentes del pueblo. Los *j'men'ob* oficiales del pueblo, primero don Andrés Citul y luego don Alfonso Dzib Nahuat, nos brindaron la oportunidad de presenciar algunas de las ceremonias importantes para la población –en la de la milpa, el *Cha' Cháak*, sólo se permitió la presencia del antropólogo masculino-, y luego nos explicaron sus sentidos. Desde un principio estuvimos anotando todos los aspectos de la comunidad, su historia, sus leyendas, su indumentaria, y sus formas de manejar el monte para convertirlo en milpa y luego en comida para los milperos y sus familias. De estas investigaciones publicamos algunos libros.

En 1992 muchos celebraron, y otros lamentaron, el aniversario de los 500 años de la Llegada de Colón a las Américas. Para demostrar la vigencia de la tradición indígena, a pesar de casi 500 años de dominación española en Yucatán, publicamos en tres volúmenes, en maya y español, 33 relatos y cuentos llamados *Relatos del Centro del Mundo - U Tsikbal'obi Chuumuk Lu'um*. El libro fue aumentado y reeditado en 2022, y el texto se puede consultar, y el libro completo bajado en esta página web.

En 1994 se publicó, como resultado de nuestra investigación, el libro *La Milpa de los Mayas*. Fue reeditado por la UNAM en 2009, y se puede bajar en esta página web. El libro está enfocado en la agricultura, en la milpa a la que consideramos el eje de la cultura y sociedad de los mayas de Xocén, pero también contiene información y testimonios sobre la historia, las tradiciones y la vida cotidiana de los ‘Xocénes’ -como la

gente del pueblo suele llamarse a sí misma, castellanizando el término. Para terminar con los aspectos de la agricultura, publicamos en 1998 el libro: *Las Plantas de la Milpa entre los Mayas*.

Desde un principio habíamos planeado escribir un libro amplio sobre las tradiciones y relaciones sociales en el pueblo. Con la publicación de los libros mencionados nos quedamos con mucha información, sobre todo con respecto a relaciones sociales y religión, y por eso no se nos hizo tan difícil reunir los últimos materiales y escribir el texto para el libro que ya tienes en tus manos, querida lectora y lector.

El presente libro está dividido en 3 partes.

I Parte: Xocén, el Pueblo en el Centro del Mundo

II Parte: Vida y muerte de un campesino

III Parte: Historia de la familia Ek

En la parte I del libro relatamos la historia del pueblo. Además, están los capítulos sobre identidad, lengua e indumentaria. Más adelante, un capítulo sobre la infraestructura física del pueblo, como caminos, luz eléctrica, escuela, etc. Las estadísticas y cuestiones relacionadas con la población están tratadas en el capítulo 4 y la organización política en el capítulo 5.

Una parte del material que presentamos en la parte I, está publicada en el libro *La Milpa de los Mayas*, pero sentimos que se justifica ‘reciclarla’ aquí, tomando en cuenta que dicho libro está agotado actualmente y, por lo tanto, la información no es fácilmente accesible. Además, hemos ampliado y actualizado la información que fue recopilada en 1990, con material de 2001.

En la II parte del libro describimos el ciclo de vida de un Xocénense campesino, desde su nacimiento hasta su muerte. Esto incluye una descripción de todas las relaciones sociales y ceremonias que se establecen en el transcurso de la vida. Se describen tradiciones relacionadas con el nacimiento, la búsqueda de padrinos para el bautizo católico y para el maya tradicional, el *hetz meek'*; asimismo, las relacionadas con el matrimonio, y luego con la vejez y la muerte. La información que presen-

tamos está basada en entrevistas con la gente y en observaciones. En lo posible, hemos tratado de reproducir las palabras textuales de la gente y, además, presentarla en la forma en que se expresa. Puede ser que no siempre se respeten las normas de la Real Academia Española, que, por razones para nosotros incomprensibles, es la medida lingüística en México - ¿por qué no a la inexistente Academia Mexicana?

La estructura social se presenta frecuentemente como algo ‘único’, como decir, ¡así hacen las cosas! Pero la realidad social es mucho más variada como para sintetizarla en una sola forma y estructura. Hay tantas variantes de relaciones y comportamientos entre la gente en sus relaciones cotidianas, que generalizaciones e intentos de sacar un perfil social nunca cubre toda la diversidad de maneras de comportarse del pueblo. Para acercarnos más a la realidad social de Xocén, hemos incluido actas y quejas que la gente ha presentado ante la Comisaría, para mejor entender cómo se manifiesta la convivencia entre padres e hijos, entre esposos, entre hermanos y hermanas, y entre la gente en general.

Esta forma de acercarse más a la realidad de cómo vive la gente y cómo se relaciona, la hemos ampliado en la parte III. Aquí hemos dejado que la gente hable sobre la historia de su propia vida o la de sus familiares cercanos. Hemos entrevistado y dejado que miembros de 4 generaciones de una sola familia extensa hablen por sí mismos.

Para respetar la confianza con que las personas nos han contado su historia, hemos cambiado tanto los apellidos como los nombres de todos los familiares.

Xocén es una fuente inagotable de conocimiento. Es una comunidad tan rica, con una tradición tan profunda, que aún hoy, hay muchas vetas inexploradas que bien merecen explorarse. Para nosotros no ha bastado una vida, ya cercanos a los 60, nos damos cuenta que como etnólogos aún habría muchas cosas que conocer, en este pequeño pueblo.

PARTE I. EL PUELO EN EL CENTRO DEL MUNDO

Llegando al pueblo

El pueblo de Xocén se encuentra en el oriente del estado de Yucatán. Es una de las 36 comisarías que pertenecen al municipio de Valladolid, localizado en la región socio-económica agrícola milpera.

Al norte, Xocén colinda con Tixhualactún, al este con Kanxoc y al sur con Xuilub, que también son comisarías de Valladolid. Al poniente colinda con Chichimilá, que es municipio.

Xocén tiene una extensión de 17,616 has; 4,819 pertenecientes al ejido y 12,797 de pequeña propiedad.

Xocén es el centro de la comunidad que incluye además los pequeños ranchos siguientes:

Ranchos y su distancia de Xocén en km.

Acanch'en	1
San José	3
Santa Ana	1
Santa Clara	4
Santa Cruz	3
Sisbicch'en	4
X'acantún	
X'Bahil	2
X'Cohua	6
Xchim	
X'Kintut	
X'Noh Butun	4
X'Pila León	4
Xpujil	
Yodzonot	

Algunos de estos ranchos ya no son habitados, porque la gente prefiere vivir en Xocén donde hay doctor, escuela, tiendas y mejores facilidades para salir a Valladolid o Cancun.

Para llegar a Xocén hay que tomar la carretera que sale de Valladolid hacia Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo. A 6 km., antes de llegar al pueblo de Chichimilá, hay una desviación a la izquierda, y 6 km más adelante se entra al pueblo de Xocén.

A primera vista no hay algo especial que distinga a Xocén de cualquier otro pueblo del oriente del estado. Pero sí tiene sus particularidades, como veremos.

Llegando al pueblo, a mano izquierda se encuentra el pequeño cementerio. Cuando nosotros llegamos, hace más de 20 años, todas las tumbas estaban demarcadas con sencillas piedras del monte distribuidas en forma oval, igual que las plantas de las casas. Si no fuera por las pequeñas cruces de madera sobre las que se escribe el nombre del difunto y la fecha de su nacimiento y muerte, uno juraría estar frente a un cementerio de la edad de piedra. Ahora, en 2001, entre las tumbas ya hay uno que otro pequeño mausoleo para mantener una vela prendida, lo cual habla de un cambio.

Más adelante, a mano derecha, se encuentra el campo deportivo y al fondo de éste la escuela secundaria. Ninguno de los dos existía en la época de nuestra primera visita; tampoco la caseta de la bomba para el agua potable, a un lado del campo deportivo.

Entrando al poblado se pasa frente a las casas. La mayoría todavía son las casas tradicionales de bajareque y techo de huano, aunque algunas ya han cambiado el huano por láminas de cartón. Y comparando con nuestra primera visita, se nota hoy un mayor número de casas hechas con bloques de cemento y techos planos al estilo *dzul*. (*Dzul* es el término maya que designa a un extranjero, a un español, a un blanco).

En el centro del pueblo está la plaza. Como la plaza es donde se levanta, año con año, el coso para la corrida de toros (en el lenguaje local, al coso taurino se le dice “tablado”), no la han convertido totalmente en parque. La mayor parte está cubierta con maleza, pero en un rincón se

ha construido un parque con sus bancas y aceras de cemento. Al lado de éste hay una cancha de voleibol.

Al lado izquierdo de la plaza se encuentra la escuela primaria. El edificio principal es de mampostería y data de 1946. Con el aumento del número de niños que ahora cumplen sus 6 años de primaria se han tenido que incrementar las aulas. Unas son modernas de cemento, conforme al estilo único del CAPFCE (institución encargada de la construcción de escuelas públicas en todo el país). Otras aulas son provisionales, hechas de bajareque y techos de láminas de asbesto o de cartón.

Sobre el camino que sale del pueblo hacia Xuilub se encuentra la escuela pre-primaria.

Al oriente de la plaza, se halla la iglesia dentro del atrio amurallado. La iglesia colonial se levanta con sus muros, pero sin techos. Es difícil saber si nunca se terminaron los techos, o si fueron destruidos en tiempos de rebeliones, o si se desplomaron por falta de mantenimiento. Nadie en el pueblo puede dar razón. En la “Relación de Xocén de 1579” se describe una iglesia terminada y funcionando, aunque dudamos de la certeza de la información de esta Relación, escrita tan pocos años después de la Conquista. Para poder hacer misas y servicios ‘bajo techo’, se ha levantado un techo de láminas galvanizadas sobre una parte del espacio interior de la iglesia.

Aquí nos topamos con una de las particularidades de Xocén que lo distinguen de otros pueblos yucatecos. Estamos ante una de las iglesias más sencillas y ‘pobres’ de Yucatán, y sin embargo no hemos visto otra con tanto fervor y actividad religiosa.

En el costado sur de la plaza se encuentra el palacio comisarial. Data de los años 30 del siglo pasado, y desde que fue construido no ha sido modificado.

En el pasillo de entrada al palacio siempre se encuentran 2 o 3 hombres sentados. Son los *soldados* que hacen su guardia. Ellos son otra característica que distingue a Xocén de los demás pueblos de Yucatán. En Xocén, todavía se conserva el sistema militar de defensa que se remonta a la Guerra de Castas del siglo antepasado -hoy no con fines militares, sino para proporcionar servicios civiles a la comunidad.

Atrás del palacio comisarial hay una terraza con piso de cemento para los bailes públicos que se organizan allí. Al lado hay una casa que ha hospedado varios programas de apoyo por parte del gobierno federal: una tienda de CONASUPO y, desde hace dos años, un molino de nixtamal y una tortillería manejada en forma colectiva.

En una parte del terreno de la iglesia se construyó, en 1990, una clínica de salud. Es atendida por un doctor, una enfermera y un promotor. La gente de Xocén la usa ampliamente porque es gratuita, pero con cierta desconfianza y se quejan de que no reciben suficientes medicinas. Creen que los médicos particulares de Valladolid son mejores, y los que pueden pagar van con los doctores de allá.

En 1989 llegó un grupo de maestros de teatro de Tabasco, y empezó a organizar con los jóvenes comparsas de danzas tradicionales y actuaciones teatrales. En un terreno al sur del pueblo se montó un espacio escénico al aire libre, donde presentaron sus obras ante el pueblo y ante políticos y funcionarios locales, nacionales y extranjeros. La influencia del teatro entre la población fue significativa, como veremos más adelante.

Los primeros años que estuvimos en Xocén no había luz eléctrica, tampoco había caminos sino veredas en el pueblo, y en las noches, sobre todo sin luna llena, era algo problemático dirigir los pasos entre las piedras y llegar a salvo a tu casa. Sobre todo si estás borracho, como suele ocurrir a mucha gente en Xocén, con frecuencia debido a la intensa vida religiosa que lo caracteriza. Por eso, en ese tiempo la gente se acostaba prácticamente 'con las gallinas'. No existía televisión y el radio solamente funcionaba con baterías que eran muy caras. En aquel tiempo tampoco había agua entubada en las casas. La gente, o más bien, las mujeres y las niñas tenían que ir a buscar el agua a los pozos. Unas pocas familias tenían sus propios pozos, pero la mayoría, en las mañanas y en las tardes, tenía que cargar en cubetas pesadas el agua desde los pozos o cenotes públicos hasta sus casas. La luz eléctrica y el agua entubada se introdujeron en 1982 y 1983. En un principio varias familias no querían su introducción, por ejemplo, en el caso de la electricidad, decían: ¿para qué? si es cara y siempre hemos usado velas. Pero poco a poco, hasta estas personas se fueron convenciendo de abrazar las co-

modidades del llamado ‘progreso’. Ahora hay luz y agua entubada en casi todas las casas.

La comunidad que visitamos por primera vez en 1981, era una sociedad tradicional y relativamente cerrada. Todas las mujeres vestían *hipil* tradicional; la gran mayoría de ellas solamente hablaban maya y apenas sabían firmar su nombre. Si era necesario firmar -para las actas de matrimonio, nacimiento, fallecimiento, etc.-, lo hacían estampando la huella digital de su dedo pulgar. El sostén de las familias venía de las milpas que los hombres hacían, pero muchos de éstos ya comenzaban a salir fuera de la comunidad a ganar dinero para comprar las cosas indispensables que no cosechaban en la milpa. Por eso la mayoría ya hablaban el español, aunque no lo dominaban y pocos lo sabían escribir.

Hasta 1981 todos los pobladores de Xocén eran *cristianos* -como le llaman a los católicos-, y cualquier intento de las llamadas *sectas* (de evangélicos) de establecerse en el pueblo, era tajantemente rechazado. Pero para el año 2001 ya hay 2 templos pertenecientes a 2 iglesias evangélicas diferentes, *Grupo Universal* e *Iglesia Bautista*.

Los cambios que se han efectuado en los últimos 20 o 30 años han sido múltiples y profundos en una comunidad tradicional como Xocén. Algunos han sido planeados, otros han entrado sin la voluntad o conciencia de la comunidad. La gran mayoría de los cambios han sido positivos y abrazados con entusiasmo por la gente, pero también los hay que han causado problemas y perjuicios al pueblo. No todo cambio es progreso.

Dada la estructura social y económica que podemos observar a primera vista, no son los cambios que se han introducido durante los últimos 20 años los que hacen a Xocén diferente de múltiples pueblos milperos del oriente de Yucatán.

Lo que diferencia a Xocén es su firme convicción de que su pueblo está en *el centro del mundo*, elegido por Dios. Ubican éste a 2 km al sur del poblado y lo llaman precisamente el Centro del Mundo -*U Chuumuk Lu’um*. Cuando llegamos por primera vez, había allí una capilla chica y humilde. Hoy hay una construcción grande y magnífica.



De este centro salió la cruz parlante que ayudó a los indígenas rebeldes -los *macehuales*- en su guerra contra los opresores blancos -los *dzules*-, en la llamada Guerra de Castas en 1847. En el Centro del Mundo, Dios entregó a la gente su Testamento, en donde está escrito cómo se formó el mundo y cómo hizo todas las cosas. Dicen que este *Libro Sagrado* desapareció de Xocén, pero aseguran que tiene que regresar. También dicen que cuando llegue el fin del mundo, cuando todo se seque y se queme, la gente va a llegar a Xocén, porque solamente allí, en el Centro del Mundo -*U Chuumuk Lu'um*-, va a haber agua y vida.

Esta identificación con la historia del pueblo maya y la convicción de vivir en el Centro del Mundo ha formado la identidad de los Xocéneses. En eso, creemos, son diferentes de los demás pueblos. No estamos diciendo que por eso sean mejores o más buenas gentes que otros. Naturalmente que no. Pero su creencia los ha marcado y hecho distintos a los demás pueblos mayas de Yucatán.

En este libro queremos reseñar cómo es la vida cotidiana de la gente de Xocén. Queremos mostrar en qué se parecen a los demás campesinos mayas milperos del oriente del estado, pero, además, señalar las diferencias.

Historia del pueblo

Hemos incorporado en un mismo capítulo los antecedentes históricos y míticos de Xocén, porque para sus pobladores ambos aspectos forman uno solo y se ubican al mismo nivel. Por eso hemos construido el capítulo con ingredientes etnohistóricos y bibliográficos y con las versiones orales de la gente del pueblo. Estas versiones se componen de hechos y mitos tanto cristianos como prehispánicos, registrados, elaborados y transmitidos por la memoria comunal, habiendo ocasiones en que los mitos y los eventos históricos aparecen separados y otras en que se entretajan o se mezclan.

Como podrá advertir el lector, uno de los aspectos que más destacan de la historia de Xocén es su larga tradición como pueblo resistente.

ÉPOCA PREHISPÁNICA Y CONQUISTA ESPAÑOLA

Xocén fue uno de los 36 pueblos de la Provincia de Cupul, que era -entre las 16 Provincias o Cuch Cabal que formaban la antigua Península de Yucatán cuando llegaron los españoles- una de las más grandes y, probablemente, la más populosa (Roys, 1957:113).

Aunque esta Provincia no estaba centralizada por el poder de un *Halach Uinik* (nombre del máximo representante provincial), a la llegada de los españoles parece haber estado unificada, relativamente, por el poder de un mismo linaje: el Cupul, cuyos miembros gobernaban 14 o 15 de sus 36 pueblos. Y aunque sus pueblos peleaban entre sí -tal vez por tierras y por la hegemonía política provincial- y se tomaban cautivos, cerraron filas ante y contra los españoles.

Es conocido que los mayas de Yucatán fueron el grupo mesoamericano que se opuso más tiempo a la dominación española. Entre ellos, destacaron por su resistencia los Cupules y los de las Provincias de Uaimil y Chetumal (hoy Quintana Roo).

Durante la famosa rebelión de 1546-1547, los Cupules encabezaron a los de las Provincias de Cochuah, Sotuta, Tazes, Uaimil-Chetumal y

Chikinchel, con el liderazgo del Chilam (que significa adivino) Anbal de la provincia de Cupul (Bricker, 1988). Posteriormente, entre 1554 y 1560, durante el Gobierno denominado de los Alcaldes Mayores de Valladolid, hubo otra rebelión de menor alcance, tanto espacial como temporalmente, durante la cual el encomendero del pueblo vecino de Xocén -Kaxoc- fue crucificado. Esta rebelión fue encabezada por un líder Cupul de nombre Kul Chuc; sólo abarcó pueblos del oriente y tuvo una duración de dos meses. En esta ocasión, los españoles utilizaron gente de la Provincia de Ceh Pech para sofocar la rebelión (Solís, 1904:34-35).

En la memoria de Xocén se conoce la participación de Kaxoc, y dicen que en esa ocasión Xocén no participó. Sin embargo, se sabe que, en general, hubo resistencia. Un relato dice:

“Hay lugares donde recibieron mal a los españoles, por Guatemala, por Tabasco. Por Tabasco entró, me parece Hernán Cortés*, con 300 soldados y fueron heridos casi todos, y salieron otra vez. Los indios los derrotaron y salieron los españoles. Murieron por el camino a España en medio mar por tantos heridos que habían recibido. Mandó Hernán Cortés** entonces su sobrino, un tal Juan Grijalva. Pusieron su nombre al río Grijalva. Allí empezó entonces para descubrir. Principalmente no fueron recibidos bien, porque los indios no querían que entre la raza blanca entre ellos. Quería cada quien con su raza”. (*Com. Pers. F. Dzib, 1981*)

(* No fue Hernán Cortés, sino Francisco Hernández de Córdoba el que fue derrotado en 1517 en Champotón, sitio que desde entonces lleva el nombre de ‘Puerto de la Mala Pelea’. Es frecuente en los relatos históricos de los Xocénenses el cambio de nombres, lugares o fechas. Pero lo esencial de los acontecimientos siempre corresponde a la realidad).

(** Fue Diego Velásquez, el gobernador de Cuba, quien era tío de Juan de Grijalva. Esta expedición salió de Cuba en 1518).

Otro relato que desgraciadamente no grabamos, narra que cuando llegaron los españoles a Xocén, el cacique del pueblo ordenó a su gente que se quedara para ver cómo eran los españoles y que él, junto con otros personajes, se fue hasta Cobá, utilizando un árbol de *jabín* tendido como arco. Luego, los que se quedaron fueron convertidos en lagartijas porque los cenotes de Xocén y de Cobá están comunicados (Com. Pers. F. Dzib, 1981).

El último grupo, no sólo maya sino mesoamericano, que fue sometido -hasta 1697- fue un reducto de itzáes que vivía en Tayasal, en el Petén Guatemalteco. Y no hay que olvidar que los itzáes fueron pobladores y señores de la antigua Provincia de Cupul, a la que pertenecía el pueblo de Xocén. De acuerdo con una fuente de 1618 consultada por Roys (1957:114), Kukum Cupul fue uno de los 4 señores que vinieron de México y fundaron Chichén Itzá, Bacalar y Cozumel.

En Xocén, aún ahora, sus pobladores se reconocen como descendientes de los itzáes. Más adelante, en este mismo capítulo, tendremos oportunidad de ver que algunas versiones identifican a los primeros pobladores míticos, denominados los *p'uuses*, con los itzáes. Pero aparte de eso, existen diferentes creencias que atestiguan una presencia constante de los itzáes. Por ejemplo:

“El mes de septiembre lo consideran “el mes de Kukulkan” porque la serpiente emplumada que vive en los confines del mundo y que normalmente está dormida, sale el 14 de septiembre y cruza el firmamento, formándose de las alas que se le desprenden y caen sobre los árboles, los tepescuintles, los jabalíes y los venados. Kukulkan es “el rey de las víboras”, porque además de ser la más grande es la serpiente de los “Itzas”.” (Com. Pers. F.Noh, L.Noh y A. Dzib, septiembre de 1990).

También dicen que Chichén Itzá y Xocén están unidos porque el cenote X'otol de Chichén y el X'Chindzonot de Xocén están comunicados, lo cual significa que Xocén se comunica con Cobá y Chichén. El camino *saché* que va de Cobá a Chichén Itzá, pasa a unos 5 km al sur del pueblo de Xocén. Que ese camino esta “vivo”, lo experimentó un

señor cuando una noche puso su hamaca sobre el *sacbé*, y descubrió al día siguiente que los “*dueños*” del camino lo habían movido para que no estorbara el tráfico en el camino (Diario del Comisario, 00/06/01).

Se cuenta, además, que antiguamente en Chichén la ceremonia de petición de lluvia se hacía como en Xocén, pero que una vez que hubo una sequía muy prolongada, comenzaron a hacer sacrificios humanos. Otras creencias sobre los itzáes las veremos más adelante al hablar de los *p’uuses*.

Una versión recogida en Xocén, que mezcla la tradición cristiana con conocimientos de la historia azteca, dice que los mayas vinieron de “Egipcio” y que llegaron por el mar sobre balsas de palos amarrados. Primero vivieron a la orilla del mar y de allí salieron a poblar la tierra. Dice nuestro narrador que:

“Hay un sacerdote que habló con un Dios que se llamaba Huichihui-postli, pues es una cruz nada más. Se lo ponían de nombre aunque es una cruz nada más. Es como se ponen aquí en Xocén a San José, aunque es una cruz nada más. Si llega uno a adorarlo, pues hacía milagro también.

Este Huichihui-postli habló al sacerdote. Pero el sacerdote es de estos antiguos que tienen fe en Dios y no como hoy. Bueno, me perdone, pero esos de hoy, pues cuando están haciendo su obra sí, pero cuando salen ya no hacen así como predicán. Pero antes no, es juramento sagrado ciento por ciento lo que hace el sacerdote.

Entonces habló un día así con el Dios que dijo: ‘Pueblo mío deja este lugar. Carga todo que utiliza y márchese hacia el sur. Ahí encontrarás una ciudad de la señora’. En esta época no conocían ni caballo, ni asno, puro a pie andaban. Así vinieron y hasta sus nietos murieron en el camino. Así tardaron como 4 generaciones hasta que llegaron a México. Y así vinieron conociendo también la Santa Cruz (*se refiere a la Santísima Cruz Tun que está en Xocén*). Desde el principio del mundo estaba allá. Así desde los primeros días del mundo. Así vinieron los primeros mayas y fomentaron la ciudad de Chichén y Uxmal.

Allí vivió un rey que se llamaba Totol-Xiu. Eso quiere decir yerbas muy maseadas. Su nieto de Totol-Xiu fue un tal Juan Kan. Entonces en esa época en 1577 llegaron los primeros españoles solicitando el terreno de 9 leguas alrededor de Uxmal y no fue aceptado por el rey. Fue vendido 4 leguas nada más alrededor de Uxmal. ¡Con un fantástico precio de \$67 fue vendido Uxmal!”

Cuando uno escucha y graba ese relato, no puede dejar de pensar que hay una mezcla del éxodo de los judíos de Egipto narrado en la Biblia y la peregrinación de los aztecas hasta Tenochtitlán. El que cuenta el relato conoce la historia de la peregrinación de los judíos y de los aztecas, y parece que lo está adaptando a la historia de los mayas. Pero tampoco deja de sorprender que la memoria y la conciencia histórica por tradición oral es profunda, si consideramos que han pasado 4 siglos desde la Conquista española. También impresiona la conciencia de la profundidad de sus raíces, reflejada en la concepción de la Cruz como existente desde el principio del mundo, y en Xocén como un sitio que fue poblado desde que llegaron los primeros mayas a Yucatán, como lo muestra la parte de la transcripción anterior.

LA FUNDACIÓN DE XOCÉN

Veamos ahora lo que nos dicen los mitos de la fundación y del origen que se entretajan con la historia antigua.

Una versión de la fundación de Xocén nos dice que al oriente del pueblo, cerca del último pozo, hay una piedra que es resto de la casa donde vivieron los fundadores: doña María Xoc y don José Ken, que eran originarios de Chichimilá. Es interesante que los fundadores de Xocén -en este relato- sean de Chichimilá porque, efectivamente, varios reconocen venir de familias de ese poblado. En esta narración ya está presente la influencia cristiana puesto que los fundadores, unión de cuyos apellidos forman el nombre actual de Xocén, tienen nombres de los padres de Cristo.

Una variante del relato dice que el fundador fue don Francisco Xoc Ken, quien descubrió a la Santísima Cruz Tun un día que andaba de cacería, y que vio que los animales le estaban cantando porque en ese tiempo sólo ellos la adoraban.

De acuerdo con la Relación de Xocén (1579), que citaremos ampliamente en el siguiente apartado sobre la Colonia, el cacique que gobernaba el pueblo cuando llegaron los españoles era un tal Francisco Xoque, de modo que es factible que en esta variante de la fundación de Xocén se mezclen el mito y la memoria histórica.

En una versión recogida por Abán, Góngora y Aké (1994), publicada por Culturas Populares, se dice que la cruz fue encontrada por uno de los hombres que poblaron Xocén por primera vez.. La encontró cuando chapeaba y avisó a la gente del pueblo. Primero creyeron que era el dios de la fauna y la flora porque a su derecha había una sarteneja que nunca se secaba y un árbol de Chakaj y se veían muchas huellas de animales que iban allí a tomar agua. Pero también pensaron que era dueño del pueblo porque tenía forma de cruz. Luego se dieron cuenta que hacía milagros y comenzaron a adorarla y a pedirle lluvias y buenas cosechas. Como sus deseos se realizaron vieron que si era sagrada y desde entonces, cuando se hace el ch'a cháak o pedimento de lluvia, invocan también el nombre de la Santísima Cruz. (Aban, Góngora y Aké, 1994: 11-12).

Significado de Xocén: De acuerdo con Andrés Dzib (1999), habitante de Xocén y escritor de un libro sobre su pueblo, Xocén significa “cuéntame” porque *xoc* quiere decir “contar” y “*en*” que es terminación de la palabra “*ten*”, significa “yo”. Pero él aclara que cuando los pobladores de Xocén dicen la palabra, ésta se pronuncia Xo'cén y no Xocén como normalmente se escribe, y que entonces la traducción pasa del presente imperativo al pasado que significa “me contaron”. Sin embargo, en el diccionario maya “Cordemex” también aparece *xoc* con el significado “obedecer”, de modo que también podría significar “me obedecieron”.

EL TIEMPO PODEROSO DE LOS P'UUSES

En la época más antigua, los hombres que vivían en Xocén eran los *p'uuses*. De estos hombres hay muchos “cuentos” como le dicen en Xocén a las historias.

En algunos relatos, los *p'uuses* aparecen como alrevesados o tontos (un poco como se presenta a los campechanos en los cuentos actuales de los yucatecos), y que se casaban entre hermanos. Se dice, por ejemplo, que cuando fue el diluvio hicieron barcos de piedra y, lógicamente, se hundieron.

Sin embargo, en la mayoría de las variantes, los *p'uuses* se confunden con los itzáes o los aztecas. Muchas versiones coinciden en señalar que los *p'uuses* vivieron en un “tiempo poderoso” y que a ello se debe que hicieran maravillas. No se trataba de un poder personal, sino del poder existente de una época. Dicho tiempo se acabó con la llegada de los españoles y en algunas versiones como la que transcribimos más adelante, Adán y Eva constituyen la transición entre el “tiempo poderoso” y el nuestro. Una variante cristianizada de los *p'uuses* dice que el poder les venía del “rey rojo”, es decir, del diablo.

En ese tiempo, las semillas de maíz eran poderosas porque con una planta que sembraran en un *k'anché'* bastaba para comer en un año. De ese tiempo son las grandes construcciones como Chichén Itzá, Uxmal, los templos de la costa y hasta la iglesia de Valladolid, porque todas las iglesias de cañón las hicieron los itzáes o *p'uuses*. Hicieron grandes obras porque las piedras subían solas, aunque una versión dice que trabajaban de noche poniendo hojas en los cimientos, que al día siguiente se convertían en piedras. También las albarradas con piedras grandes que hay en algunos solares de Xocén se dice que las hicieron los *p'uuses*.

De las circunstancias del “tiempo poderoso” que todos los Xocéenses mencionan, es que la leña no tenía que cargarse porque venía sola con sólo chiflarle como a un perro. La leña dejó de obedecer, según unas versiones, porque un muchacho que quiso presumir de macho, cargó la leña y la mal acostumbró. Otras versiones dicen que una nuera

asustó, en broma, a la leña y ésta ya no quiso obedecer. Su castigo fue que la nuera tuvo que cargar la leña.

Transcribimos a continuación una narración de la transición entre el tiempo de los *p'uuses* y nuestro tiempo que es el tiempo de Adán y Eva, que resulta muy hermosa por el equilibrio del sincretismo que refleja:

“Los antiguos, los *p'uuses*, son los aztecas -los *p'uuses* son los antiguos que prepararon (construyeron) las iglesias. Prepararon una semilla de tierra, roja-amarillo, y formaron un hombre y mujer. Empezaron a rezar para que vivían. Cuando llegó la hora para vivir, vivían. La gente no tiene nada de comer, no comen nada, solamente las flores que olían, ya son jóvenes.

Una vez estaban dormidos ellos y los *p'uuses* sacaron el último costilla de ellos, sacaron uno del hombre y se la metieron a la mujer. Y sacaron una de la mujer y se lo metieron al hombre. Sólo flores están oliendo, no conocen nada de comer. Pero cuando se tenía el cambio de los costillas, pensaron en empezar a cultivar las plantas. Vino su jefe (Dios) a ellos:

- Ustedes tienen que cuidar el jardín, pero no pueden comer nada.

Un día se juntaron los dioses:

- Qué vamos a hacer con estos dos personas. Vamos a resolver cómo sacamos los nombres.

- Bueno, vamos a decir Adán. Es muy bueno el nombre Adán. Otro señor dice:

- Hay un nombre que es muy bueno que yo sé, es Eva. Cuando los hombres se despertaron los dioses dijeron:

- Antes ustedes no tenían nombre, pero ahora ustedes van a llamarse Adán y Eva. Tienen que cuidar el jardín, pero no pueden comer nada.

Bueno, hubo otro hombre dentro del jardín. Es el Diablo. Comenzó a engañarlos:

- Ustedes están trabajando en el jardín, pero ¿qué provecho sacan ustedes? ¿por qué no comen?

- No. No hay orden que comemos. El Diablo insistió.

- No. No hay orden que comemos.

- Compañeros - dijo el Diablo- coman estos frutos, están sabrosos. Siete veces trató de engañar. La 7ª vez enamoró a las personas y comieron. Comieron el plátano manzano. Cuando comieron esto al segundo sintieron que no era como antes. Hubo cambio de ellos. Ya se empezó el tiempo que estamos nosotros viviendo.

En eso vino Dios, muy enojado:

- No es para que ustedes coman, pero para que vivan, olean (huelan). Hijo te voy a dar un castigo. Se (les) dio unos cintarazos.

- Tú eres el primero, porque dejaste a engañar a la muchacha. Castigó con la lanza de San Miguel. Con la lanza se (le) dio los cintarazos. A Eva le dijo:

- Todo el pecado que hiciste tienen que sufrir cuando tienen hijos. Querer o no, van a tener hijos. Antes no podían tener hijos. Sí hablaban, pero no comían, no bebían, ni nada. Es el Adán que hizo sus cultivos de plantas por primera vez” (*L. Noh, 1989*).

La reinterpretación del mito bíblico incorpora la visión del mundo, más equilibrada, de los Xocénenses. En ella -a diferencia del mito bíblico que privilegia al hombre y concibe a la mujer como su costilla-, el hombre y la mujer se formaron, por igual, de semillas. Una vez formados, el intercambio de costillas los condujo a cultivar plantas. El Diablo -que se concibe como un hombre- los engañó y comieron un plátano manzano, que es lo más cercano a la manzana que menciona la Biblia y que en Xocén no pudo haberse comido porque no se da. Finalmente le dieron cintarazos al hombre porque dejó que engañaran a la muchacha, a diferencia de la Biblia en donde la mujer es la que engaña. Hay que añadir que en varios de los ‘cuentos’ de Adán y Eva, Adán es, lógicamente, un milpero.

Es interesante ver cómo los historiadores de Xocén, con algunos conocimientos de fragmentos de la Biblia, entretejen la historia de su propia comunidad para que sea parte de la historia de la Biblia. De cómo se fundaron las primeras comunidades mayas en Yucatán lo explica don Fermín con estas palabras:

”Entonces empezó una época de mucha lluvia. Vino una nube de langosta y comieron todo los sembrados de Yucatán, y es cuando encontraron que había un Señor allá en el cabo de Xocén. Pues antes no había gente aquí en Yucatán. Vinieron gente de allá de ‘Egipto’, por donde andaba Nuestro Señor.

De ahí salieron también los mayas. Los mayas vinieron de ‘Egipto’ y otros de Grecia y de Roma. Pero cuando llegaron acá ya eran cambiados, ya tienen otro idioma. Eso empezó cuando hicieron la Torre de Babel. Cuando vio el Señor que ya van a llegar al cielo, cambió la lengua de la gente y cuando amanecieron, cada quien con su idioma. Nadie se entiende. Se separaron con su idioma. De allá vinieron los mayas.

- ¿Y cómo llegaron los mayas hasta aquí?

Pues cruzaron los mares con palos amarrados así -no conocían barcos ni nada- nomás cortaron palo y vienen remando al mar.

Cuando llegaron aquí no había nada, no había nadie. Comenzaron a vivir en la orilla del mar, y desde allá salieron a otras partes.”

LA COLONIA

Los primeros españoles vinieron desde Cuba...Viene metiendo al monte poco a poco hasta que conocieron. Vinieron primero desde Cuba en una flotilla de 10 barcos nada más y llegaron a Cozumel. Les pidieron a los nativos de este lugar cómo se llama este lugar donde llegaron y los nativos dijeron ”Kuzamil“. Ellos entonces pusieron Cozumel, como pusieron acá ”Yucatán“. Preguntaron los primeros españoles cómo se llama este lugar, y los indios contestaron muy diferente en el idioma de ellos: ”Oye cómo se hablan“ -K’h yut tan-. Pusieron entonces los españoles el nombre de Yucatán”. (*Com. Pers. F. Dzib, 1981*).

Esta versión sobre el origen del nombre de Yucatán se escucha en otras partes del estado y en diferentes versiones populares. Fray Diego de Landa narra en su libro, *Relación de las Cosas de Yucatán*, que la confusión para entenderse entre los españoles y los mayas dio origen a varios nombres geográficos, que luego han perdurado (Landa, Cap. II).

Compartiendo el destino de la mayoría de los pueblos yucatecos, desde muy temprano Xocén fue transformado en encomienda.

En 1543 -año en que se dieron las primeras encomiendas- las fuentes ya mencionan a Xocén como pueblo tributario (Cook y Borah, 1978). En la Relación de Xocén que está en las Relaciones Geográficas de Yucatán de 1579 (Ver [apéndice 01](#) al final del libro, donde hemos copiado toda la Relación de Xocén) escrita por don Salvador Corzo, encomendero de Xocén, se nos informa que:

“... tiene media legua de contorno y en medio del dicho pueblo está un cenote (cenote) y aguada que es un lago de agua muy grande donde los naturales del dicho pueblo beben“.

Todavía hay un cenote en el centro, aunque ya no lo usan. La referencia a la aguada no es clara, y hoy no existe aguada en Xocén.

Sobre el significado del pueblo, la Relación de Xocén explica -textualmente- que:

“este pueblo se llama xoquen que quiere dezir el nonbre del cacique que governaba el dicho pueblo que en nuestra lengua castellana quiere dezir senor ...”

Menciona luego el nombre del gobernador además de las otras autoridades del pueblo:

“este pueblo de xoquen tienen un governador que los mantiene en justicia que se llama don francisco xoque ...”

El apellido Xoque, muy relacionado con el nombre del pueblo, actualmente no existe en Xocén. Sin embargo, hemos advertido que en la memoria de algunos Xocénenses se conserva el conocimiento de ese apellido del tiempo mítico de la fundación del pueblo.

Aparte del gobernador, el pueblo:

” ... tienen sus alguaziles mayores e ordinarios e mayores ... “

A apenas 50 años de la conquista y fundación de Valladolid en 1545, la Relación nos describe una iglesia bien construida de cal y canto y bien equipada:

“... vezinos del dicho pueblo tienen su yglesia de bobeda labrada de cal y canto (...) tienen sus hornamentos de caliz e patena de plata (...) sus Retablos frontales de damasco e raso de Castilla (...) tienen su cruz dorada con su manga de terciopelo bordadas de oro (...) tienen su sacristan e monezillos que ofician el culto divino (...)”

Además hay un coro que canta la misa y toca flauta, y aparte hay una escuela donde los jóvenes pueden aprender a leer y escribir:

“... tienen sus cantores en el coro con su musica de flautas (...) ay escuela de muchachos que les enseñan a leer y escribir ...”

La iglesia está bajo supervisión y atención de los frailes franciscanos en el convento de Sisal en aquel tiempo, en las afueras de Valladolid:

” ... los frayles de san francisco questan en los estramuros desta villa dos leguas del dicho pueblo de xoquen acuden a esta villa a oyr misa e sermon y algunas bezes van los frayles a les bisitar en el dicho pueblo y los casa e bautiza e dize mysa e sermon ... “

Refiriéndose a tiempos ya pasados, el encomendero de Xocén dice:

” ... (los) natural adoravan en tienpo de su ynfidelidad un ydolo que llamavan chaque ques abogado del pan y delas pluvias (...) sacrificavanle armados (*¿armadillos?*), perros y otras aves silvestres y cazas de benados y conejos.”

Es importante destacar que en todo el corpus de relaciones expuestas en ‘Relaciones de Yucatán’, solamente en la Relación de Xocén encontramos una referencia al dios de la lluvia Cháac. No podemos certificarlo con citas de otras fuentes, pero pensamos que, tal vez, había en tiempos prehispánicos un centro en Xocén, que no era otro que el Centro del Mundo –U Chuumuk Lu’um-, donde rendían el culto a los dioses Cháac. Este centro pudo haber sido transformado cuando llegaron los frailes en un centro cristiano, y Cháac convertido en una cruz. Pero las viejas costumbres perduran, y la importancia de un centro prehispánico convertido en un centro católico permitiría explicar porqué la gente, no solamente de Xocén sino de pueblos lejanos, hasta hoy vienen a hacer ofrendas y pedir agua ante la cruz en U Chuumuk Lu’um.

El resultado del choque entre los españoles y los mayas fue nefasto. Los indios murieron, y el encomendero ve el hecho únicamente como una pérdida de sus ingresos:

” ... este pueblo de xoquen solian dar de tributo en cada quatro meses cincuenta mantas y agora no dan mas de treynta mantas en cada tributo ... “

Esta disminución del tributo se debió a:

”... la gran dimynucion que a abido de yndios “

porque solamente:

”... abra en el dicho pueblo quarenta cinco vecinos...”

Aunque no podemos decir si es la población total o el número de familias. Las razones de la disminución de la población las menciona así:

”... la causa de morirse e yrse estos naturales en tanta dimynucion es andar descontentos por no usar las borracheras e ydolatrias que solian usar en tienpo de su gentilidad...”

Otra razón de la disminución de la población indígena en Xocén, fue la transmisión de las enfermedades europeas que trajeron los españoles. Eventualmente llegaban enfermedades antes que los conquistadores españoles, y éstos nomás terminaban de exterminar a un ejército debilitado por las epidemias a las que los indígenas no tenían resistencia.

Como vemos en nuestro libro sobre los dioses Cháak, en El Jinete del Caballo Flaco, las ‘infidelidades’ de los campesinos fueron incorporadas al catolicismo y aún hoy se continúa practicando el culto a Cháac, sólo que en lugar de armadillos, perros y animales silvestres le ofrecen gallinas; y Dios y los Santos cristianos se han ganado un lugar importante en la ceremonia. Es particularmente llamativo el caso de San Miguel Arcángel, que siendo el santo que los españoles introdujeron para encabezar la lucha contra las idolatrías -por su probada fidelidad a Dios ante la rebelión encabezada por Luzbel-, irónicamente fue nombrado por los mayas ;comandante de los Cháaques!

Todo lo que reporta el encomendero suena bien. Pero sus propias palabras desmienten el estado paradisiaco en Xocén, cuando se queja de que ya no puede recoger tanto tributo como antes por la despoblación. Eso puede ser porque los indígenas huyeron o murieron por las enfermedades traídas de Europa.

Tributos

Es sabido que en Yucatán, sin minas y con un suelo delgado y pedregoso y por lo tanto impenetrable al arado, la única fuente de riqueza eran los indígenas y los productos de su trabajo. Por eso el tributo constituyó un aspecto indispensable para la supervivencia de los españoles.

Algodón y patíes

En Yucatán, los *patíes* y las mantas (los primeros más toscos y las segundas más finas) constituyeron el tributo más importante durante la Colonia.

El algodón se sembraba bajo roza tumba y quema, igual que el maíz. Durante la Colonia se cultivó en grandes cantidades para cubrir la demanda tributaria de telas, que llegó a ser tan importante que en un momento dado se quiso incorporar a los varones en su elaboración, pero no se logró. Lo que sí se estableció fue la obligación para las mujeres de trabajar de sol a sol en talleres comunitarios denominados *kamulná* (Quezada, 1997). No sabemos si en Xocén hubo algún *kamulná*, pero sí existen noticias de la entrega de sus tributos.

En la Relación de Xocén se menciona:

“... este pueblo de xoquen solian dar de tributo en cada quatro meses cincuenta mantas y agora no dan mas de treynta mantas en cada tributo...”

Una relación de encomenderos de Valladolid, en la que se dice la edad del encomendero y el número de generaciones por el que se les concede la encomienda, y que Baqueiro (1943) calcula sea de 1604, menciona entre los tributos que salían de Xocén, 50 fanegas* de maíz, 50 mantas y 200 gallinas. (* No se define medida pero pueden ser fanegas porque más adelante se mencionan los frijoles entre los tributos y se miden en fanegas: 1 fanega = 55.5 medido en litros para granos).

Posteriormente, la importancia de la explotación del algodón en el distrito de Valladolid fue mayor que en otras partes debido a sus mejores suelos, pues para 1739 era el productor más fuerte tanto de la materia prima como de la manufactura que duplicaba lo que producían Mérida y Campeche juntos (Baqueiro, 1943:213).

A pesar del decaimiento de la producción debido a la abolición de la encomienda en 1785, y a la abolición del repartimiento –aunque se redujo en 1742, no se hizo efectiva hasta 1812 en Valladolid–, la producción de algodón continuó siendo importante. Esto se debió, seguramente, a que el algodón allí y en el sur se comenzó a sembrar en haciendas y rancherías, provocando, al igual que con la caña, parte de los problemas que enfrentaron a los indígenas con los blancos durante la llamada Guerra de Castas (Cline, 1978).

Debido a la importancia del algodón en Valladolid en el siglo XIX, en 1834 se formó una empresa fabril denominada ‘La Aurora de la Industria Yucateca’. Fue la primera fábrica de hilados y tejidos operada con máquinas de vapor en México. Sin embargo, fue breve su existencia porque en Yucatán tenía que competir con las telas inglesas traídas de contrabando de Belice, y en 1844 las telas de la fábrica, en los puertos de Tampico y Veracruz, eran consideradas como telas inglesas que se intentaban introducir reetiquetadas, y por lo tanto tenían que pagar los impuestos de importación (Irigoyen, 1980: 298-307). El golpe final para la empresa fue el estallido de la rebelión indígena, la Guerra de Castas, justamente en el área de Valladolid en 1847, que destruyó la fábrica.

En Xocén dicen que durante el tiempo de ‘La Aurora’ el algodón se sembró en lugares como Nahbalam y Calotmul – con suelos más profundos y menos pedregosos - al norte de Valladolid, y que en Xocén no fue tan importante su cultivo.

El contrabando de telas inglesas acabó con la manufactura local de algodón, no sólo a escala comercial sino a nivel artesanal de autoconsumo, ya que las propias indígenas preferían comprar las telas importadas y baratísimas, en vez de fabricarlas.

A eso le sumamos el hecho de que, al obligar a las indias a producir telas lisas y borrarse los ornamentos y símbolos que las adornaban y daban significado, se perdió el interés por el tejido ya que no tenía tanto sentido tejer telas lisas, y desde entonces se fue abandonando progresivamente el telar; sólo se siguió elaborando hilo para el pabilo de las velas.

En Xocén, actualmente algunas personas grandes conservan la jicrita rudimentaria para hilar y el malacate o *pechech*, recuerdo del trabajo que realizaban sus abuelas. Entre las profecías que conservan sobre el fin del mundo y el nuevo advenimiento de los indios, los Xocénenses dicen que:

“Algún día nos va a servir otra vez el algodón. Esto sembraban antes para hacer ropas. Pero hoy ¿quién lo usa? ... ninguno, nomás compramos esa tela más rápido.”

Cera

Ya vimos que la cera fue el segundo en importancia de los tributos otorgados a los españoles y aunque no hay documentación en relación a Xocén específicamente, lo deben haber entregado como todos los pueblos. Como se encuentra entre la franja de vegetación con los montes más altos de Yucatán, tuvo que ser de los pueblos más productivos en este aspecto ya que la cera se extraía de los troncos de árboles y de las piedras en donde enjambran las abejas silvestres.

Hasta hace pocos años la producción de miel y cera era importante en Xocén, pero los bajos precios que pagan en el mercado han hecho que muchos productores dejen el negocio.

Añil, palo de tinte y otros colorantes

No sabemos qué tan importante fue la participación del área de Valladolid y de Xocén en la producción de añil y otros colorantes tan valiosos para España. Lo que sí sabemos es que Marcos de Ayala, uno de los fundadores de Valladolid, se distinguió en la invención de tintes trayendo expertos de España y Flandes, y durante más de diez años se dedicó a la explotación de este negocio en Valladolid. Se sabe que del *kanté* obtuvo, entre otros, un colorante amarillo intenso y brillante, y del *ek* (palo de tinte - *Haematoxylum campechianum*) tres matices (Baquero, 1943:214). En Xocén preguntamos por el *kanté* y no lo conocían. Pero dijeron que tal vez podría ser el *chakté* (*Caesalpinia violacea*, Miller, Standley), que produce un colorante muy rojo.

Caña de azúcar

Desde mediados del siglo XVI comenzó a cultivarse la caña de azúcar en Champotón y Valladolid, ocasionando un descenso en la importación y consumo de vinos españoles. En 1755, el Obispo de Yucatán, Padilla y Estrada, al ver que el aguardiente se vendía muy barato entre los indios, invocó la Real Cédula en la que se prohibía la fabricación y

consumo de aguardiente de caña y recomendó la quema de los cañaverales. Tanto la técnica de cultivo de la caña como la de fabricación de aguardiente fueron aprendidas por muchos indígenas.

En Xocén dicen que en todos los pueblos se hacía aguardiente; y que entre 1920 y 1930, Luis Sosa -el fabricante de aguardientes en Valladolid- pagó al gobierno por el monopolio de la concesión de fabricación para evitar que en los pueblos se produjera, obligándolos a comprar su producto.

Hoy en ningún lugar de Xocén se cultiva la caña.

Otros tributos

Otros tributos que entregaba Xocén, al igual que los otros pueblos de Yucatán, eran maíz y gallinas y es muy probable que también hayan dado miel, frijol, ollas, sogas, cestos, comales y prestación de servicios personales (Relaciones de la Gobernación de Yucatán, 1579).

GUERRA DE CASTAS

A mediados del siglo XIX, el evento histórico más importante en Yucatán fue la Guerra de Castas; una guerra generalizada de los indios contra los blancos, en la que los indios mayas pusieron en jaque a los blancos o *dzulo'ob*. Como en toda guerra, las causas de ésta fueron múltiples y se ubican en muchos niveles. Hay causas históricas asociadas al resentimiento por los centenarios maltratos de los colonizadores; hay causas económicas estructurales relacionadas con el avance de la economía comercial a través de los cultivos de caña de azúcar y algodón y el avance de la propiedad privada por sobre la comunal; también hay causas como el descontento por el cobro de contribuciones; y, finalmente, también hubo entrelazados intereses políticos regionales y hasta internacionales (González, 1970; Reed; 1971).

Xocén fue uno de los primeros pueblos involucrados en la sublevación (González N., 1970:76). No es de extrañarnos, si consideramos que pertenecía a la Parroquia de Chichimilá, que fue donde se encendió el

movimiento debido al fusilamiento de su cacique, Manuel Antonio Ay, por parte de los blancos, el 25 de julio de 1847 (González, 1970:77). No tenemos noticias de cuál fue su participación militar, pero sí sabemos que espiritual y simbólicamente Xocén está relacionado muy estrechamente con la Guerra de Castas y, sobre todo, con la Cruz Parlante que se erigió en Comandante de los mayas, ya que Xocén es considerado por muchos el pueblo de origen de dicha Cruz.

La Cruz Parlante que vino de Xocén

Sabemos que hacia 1850, la Guerra de Castas entró en una segunda fase en la que, al fallar las tácticas militares, se puso en juego una Cruz Parlante, que a través de sus mensajes incentivó a la guerrilla contra los blancos. Parece ser que el primer mensaje de la Cruz se realizó el 15 de octubre de 1850 (Bricker, 1989).

Esta Cruz, según los historiadores, fue inventada por José María Barrera, uno de los dirigentes de los indígenas (González N.,1970:97; Reed, 1964:139-140). Sin embargo, la cuestión no es tan simple, porque tanto en Xocén como en los pueblos de Quintana Roo se reconoce en diferentes versiones y contextos, que la llamada “Cruz Parlante” vino de Xocén y está conectada con “el patrón” de Xocén o “Santísima Cruz Tun” que se encuentra en el Centro del Mundo.

La Cruz Parlante ha vivido en Quintana Roo desde la Guerra de Castas hasta la fecha; se ha desplazado por el área, actualmente parece encontrarse en Tulum, Quintana Roo, y algún día regresará a Xocén, según se dice, a reunirse con sus “hermanas”, siendo una de ellas, la sagrada cruz de piedra que ya hemos mencionado: la “*Santísima Cruz Tun Tres Personas*”, ubicada en el cabo sur del pueblo, en una capilla que se reconoce como El Centro del Mundo -*U Chuumuk Lu’um*.

Los Xocénenses dicen que la cruz apareció en el principio del mundo y que Xocén es el Centro del Mundo, pero originalmente eran tres cruces.

Todas las versiones que nosotros recogimos, en sus distintas variantes, dicen que una o dos de esas tres cruces, se fue o se fueron a

Quintana Roo. El motivo de que se fuera es que como era muy exigente (aunque también muy poderosa y milagrosa), los pobladores de Xocén ya estaban un poco fastidiados y, de acuerdo con sus *j'meno'ob* -sacerdotes- y con los *balam'ob* -guardianes de las cruces-, se deshicieron de ella, o de dos de ellas según unas versiones. Es en este momento cuando por su voluntad o por robo, una o dos cruces, llegaron a Quintana Roo.

Versión 1:

“Antes de la Guerra de Castas hay tres cruces. El chico lo llevaron en la guerra. El más grande escondieron porque si andaban a tu milpa y traes algo tienes que dejar a él (a la cruz) elote o otra cosa. Si pasas y no lo dejas te castiga. Los abuelos se fastidieron y lo escondieron en un hoyo por 15 j'menes. Se llama el "escondimiento de la Santa Cruz". Ellos murieron y la Santa Cruz no quedó en el hoyo. Se fue por la gruta hasta Chan Santa Cruz Kampokolché. Es la cruz parlante de los cruzoob. Hace 50 años los de Xocén pensaron sacar la Santa Cruz y no está, se fue. Esa está en X'cocal Guardia, la que se llevaron” (*Com. Pers. F. Dzib, 1983*).

Versión 2:

“Las dos cruces están allá en Quintana Roo, Santa Cruz Verdes. Antes estaban juntas aquí en el Cabo. Están poderosas. Y esas dos tiene luz muy fuerte. Si pasas frente su iglesia y no haces cruz, te mueres. Se levanta a hacer cruz para irte. Los j'menes y la gente tomaron acuerdo y hacen ceremonia para que las agarren y las metan en un hueco. Nueve j'menes la agarraron los 2 y lo llevaron a una rejollada grande y donde está el hueco, metió. Apenas de meter la Santa Cruz, en seguida cayó todos los 9 j'menes. Se murieron. Se fueron los 2. De allí pasaron en Chumpón, Chacha'dzonot y luego se fueron a X'cocal Guardia. Ahorita está ellos los 2. En el Cabo se van a juntar en el fin del mundo” (*Com. Pers. F. Noh, 1989*).

Versión 3:

”La Cruz es muy antigua y anteriormente son tres. Una es San Juan de la Cruz Tun Verde, que es la que tiene un Cristo. Esta es la mediana y la más milagrosa. La x’t’uup -que quiere decir la más chica-, se la robaron y la grande es la que está acá. La que robaron era una que se llama Santa Cruz Tun, es la que es muy milagrosa y muy exigente. Pide sandía, ibes, chiles, maíz, lo que traigas. Entonces le pidieron permiso a la cruz para enterrarla al norte de la iglesia, a tres leguas. La enterraron y desapareció. No se sabe si se fue sola a Tixcacal o se la llevaron” (Com. Pers. L. Noh, 1989).

Versión 4:

“En ningún lado del Mundo puedes encontrar otra Santa Cruz como la que está allá en el Centro. La cruz es el único patrón que Nuestro Señor dejó para nosotros. El Señor dejó la cruz en el centro de la tierra para adorar, para rendir homenaje ahí el 3 de mayo. Cuatro esquinas tiene el mundo, y en el centro está la Santa Cruz. Se dicen Santa Cruz Tun, porque es de piedra. Tunich, como decían, piedra de la vida, piedra de la felicidad. También dicen Cruz Balantun porque es un balam (tigre) que lo cuida”.

“Antes existían 3 cruces de piedra. Quién sabe cuántos años tenía Nuestro Señor, después de los primeros días del mundo, cuando se reunieron 13 j’menes. Comenzaron ellos a rezar allá para ver cómo pueden quitar una de las cruces. 9 días y 9 noches estaban allá velando. ”Ix, ix“ decían para no dormir. Ninguno durmió, porque si duermes no vale el trabajo. Durante 9 noches, sin dormir ofrecieron al balam 2 butiques de ”xmarik “ -es el dinero de los antiguos-. Entonces ofrecieron al balam el xmarik. Creo que usaron palabras diabólicas los 13 j’menes. Entonces el balam se conformó y los j’menes vieron cómo robar una de las santa cruces. Se la robaron y la echaron en un hoyo, la pusieron de cabeza abajo, y echaron piedra de encima. La Santa Cruz que está en el Centro del Mundo tiene milagro, pero la que tenía más milagro es la que quitaron los j’menes. Eran 3 cruces. Una fue quitado por los 13 j’menes. Otro fue robado por los sureños. Hoy está

allá por Xcocal Guardia. *La cruz que fue sacado y puesta cabeza abajo se encuentra cerca de la capilla (del Centro del Mundo). Fue encontrado por un j'men. En vano trató de sacarla. La cruz está por el camino viejo. Pero tienes que desviar así para ir. Allá en el monte está el hoyo donde la pusieron. De cabeza pusieron la Santa Cruz. Es de piedra, pero no muy grande. El j'men don Buenaventura con su espejo, su satz, comenzó a decir: - Bueno compañeros, algún día voy a llevarles para que vean donde está. Sacó su satz y empezó a ver. - Sí está allá compañeros, vamos a sacarla. Pero yo veo aquí en el satz, de cada lado, que "el Señor" está de cabeza (*Satz es una piedra de cristal que usan los j'meno'ob para adivinar*). Sacaron entonces grandes piedras, pero bonitas de lajas sacaron allá, y no la encontraron. Allá se quedó y entonces es el balam el que la cuida. Es el que la tapó así. No la encontraron. Pero la gente lleva comida allá, porque saben que allí está el Señor. Tienen preparado un altar de piedra. Dicen que no ha llegado la hora de salir. Algún día va a aparecer" (*F. Dzib, 1983*).¹

Independientemente de las variantes, es claro que los Xocénenses establecen una relación de su Cruz con la de la Guerra de Castas.

En la versión que recogió Benito Abán (1982), nacido en Xocén, se dice que las dos cruces más pequeñas, que eran las más poderosas, fueron enterradas, pero no se las relaciona con las de Quintana Roo (p.40-52). En esa versión, es la Santísima Cruz Tun de Xocén la que se relaciona con la Guerra de Castas, pero no como Cruz Parlante:

La pequeña historia durante la guerra de castas en el año de 1847, de acuerdo con la gente de la Santísima Cruz Tun. Que en esa época

1 Para ver si la cruz en verdad estaba en Xcocal Guardia, fuimos don Fermín y yo (Christian Rasmussen) un día de Semana Santa en 1982 a dicho poblado. No encontramos ninguna cruz grande de piedra o de madera en la iglesia de allá. Un señor nos dijo que durante la guerra (de Castas) un j'men había llevado la cruz de piedra del Centro del Mundo a un rancho en el monte para protegerla de los dzules. Luego la habían llevado al pueblo de Chankah Veracruz. Cuando fuimos allá, en el mismo viaje, no nos pudieron informar nada sobre la cruz.

cuando hubo la guerra en el año de 1947, hablaban de que la deidad Santísima Cruz Tun, dio poder sagrado con resistencia a sus gentes de este pueblo de Xocén, para combatir cuando hubo la guerra contra los españoles, y que así sucedió que todas las personas que ofrecieron sus devociones a la Santísima Cruz Tun antes de que se fueran para que volvieran después del combate. Que todos los que rogaron regresaron después de la lucha. Según porque la deidad dio el poder sagrado sobre las personas los que fueron a combatir contra los españoles. Según hablan de que la deidad Santísima Cruz Tun es una verdadera divinidad de los mayas. Hablaban de que la Santísima Cruz Tun, fue la que defendió a las personas de las balas con su poder sagrado, durante el tiempo que estuvieron luchando.

Se dice que él es una deidad combatiente con su sagrado poder. Así entonces todos los días iban los mayas a combatir con los españoles ayudados por la divinidad. La deidad Santísima Cruz Tun siempre estuvo con los mayas que tuvieron fe a su sagrado poder en esa época, se decía, de que los que olvidaron la deidad Santísima Cruz Tun, no regresaron en sus pueblos. Según que por eso se dicen es una deidad milagrosa” (*Abán, 1982:37-39*).

En el texto se ‘confunde’ la Guerra de Castas con la guerra contra los españoles, lo cual, según nosotros, refleja que para ellos era y es lo mismo, es decir, la guerra contra los blancos. Aunque los blancos de la Guerra de Castas se sienten yucatecos, para los mayas siguen siendo españoles o extranjeros. Esto también se expresa claramente en una versión de la guerra que transcribimos más adelante. En otras versiones que tenemos, la cruz se llama Cruz de la Guerrilla porque los ha ayudado en todas las guerras: contra los españoles, contra los blancos en la Guerra de Castas, durante la Revolución y los va a ayudar en la próxima guerra que todavía va a librarse cuando lleguen las señales.

Otra cosa importante que refleja esta versión es que la Cruz es vista como una ‘verdadera divinidad de los mayas’ (Fernández, 1982: 82). Él dice que, según los Xocénenses, las dos ocasiones en que los padres han querido dar misa en la iglesia de la Santísima Cruz, no han podido ha-

cerlo “porque la cruz es maya”. Es evidente que este símbolo cristiano, la cruz, fue incorporado por los mayas con otra significación, y que es masculino y no femenino como piensa Reed (1964:141). El sudario que generalmente le ponen a las cruces no es un hipil como dice Reed en la misma página, y en Xocén siempre que hablan de la Cruz dicen “El Patrón”.

Existe una última versión respecto a la Cruz que nos ofrece Andrés Dzib de Xocén, que cuestiona todas las versiones dadas respecto a los motivos por los cuales los Xocénenses decidieron alejar a las cruces de madera del pueblo, porque las considera:

“...incongruentes con el pensar de este pueblo...” y en las que” ... no se concreta claramente la razón por la que decidieron hacer lo siguiente ...” “... un día decidieron alejar a las cruces de madera del pueblo, para ello convocaron a los Ah K’in y los Menes, estos planearon realizar siete días y siete noches un rito especial para tal acto y en el que pedían a las cruces que se vayan de la comunidad por su maldad. Terminada la ceremonia procedieron a llevarlas en el atardecer a una pequeña cueva que se encuentra a unos cien metros del santuario en el norte.” (Dzib, 1999:22-23).

En esta interpretación, a diferencia de las otras, las cruces son eliminadas por su maldad. En cambio, en las otras versiones las definen más bien como milagrosas (mejor dicho, a una de ellas como muy milagrosa) y, por otra parte, este autor no vincula a ninguna de estas cruces con la Cruz Parlante de Quintana Roo, como sí lo hacen otras versiones de Xocén.

Veamos ahora cómo no sólo muchos Xocénenses dicen que la Cruz Parlante vino de Xocén, sino que también es un hecho que reconocen los sureños de Tixcacal Guardia.

Los sureños reconocen el origen Xocénense de la Cruz

En el primer mensaje de la Cruz, en 1850, que se reproduce como oración entre los macehuales de Quintana Roo y que registra Bartolo-

mé y Barabas en su libro *La Resistencia Maya* (1975: 29), la Cruz dice que vino de Xocén:

“Yo salí de mi pueblo (la Cruz) de Xoken Cah, del pueblo de Chi Kin Dzonot* allí estuve caído abajo de la cueva y salí de allí mismo de abajo de la cueva, mi pueblo es el santo Pueblo de la Santa Cruz, Morada de lo Sagrado, Pueblo de Kampokolché” (p. 29).

En Xocén dijeron que no es Chi Kin Dzonot, sino Chindzonot. En dos textos de dos de las ‘Ordenanzas’ de la Cruz Parlante, que conservaba en un cuaderno el escriba Apolinario Itzá de Chan Santa Cruz, que publicó Villa Rojas (1978: 461 y 467), y que todavía se leían cada año en el Pueblo Santo, la Cruz (Juan de la Cruz) dice haber venido de Xocén:

“El quince del mes de octubre comencé a hablar y nací en este mundo en el año de 1850. Yo, Juan de la Cruz, vine a vivir al pueblo de X-Balam-Ná; yo, Juan de la Cruz, cuando vine era del pueblo de Xocén”.

“En diciembre 11 estoy distribuyendo mis órdenes en las manos de los generales en el año de 1850; yo, Juan de la Cruz cuando estuve en el pueblo de X-Balam-Ná, yo Juan de la Cruz cuando estuve en el pueblo de Xocén, viniendo del pueblo de Xcebil, que es por lo que digo también del pueblo de Xocén”.

En una publicación de la Dirección General de Culturas Populares (Aban et.al., 1994: 36- 41), además de las cartas citadas ya por nosotros, se transcriben dos cartas más de la Cruz Parlante, una fechada el 10 de febrero de 1850 y otra el 28 de agosto de 1851, en las que también la Cruz menciona como lugar de su procedencia a Xocén.

En 1972, Burns grabó unos consejos que acostumbraban ofrecer regularmente las gentes de un pueblo cercano a Xacal Guardia, muchos de los cuales son memoria de las ordenanzas de la Cruz Parlante de la Guerra de Castas. Entre ellos encontramos también una referencia a

Xocén como el pueblo de donde vino la Cruz, en la que, por cierto, el nombre del pueblo está escrito como nos dijeron en Xocén:

“El Patrón de mi pueblo, Noh Cah Santa Cruz, el verdadero pueblo. Los verdaderos pueblos de Xoquen, pueblo de Chindzonot. Allí apareció; allí salió de una cueva. Mi pueblo es el Pueblo de Noh Cah Santa Cruz Balam Nah Kampocolche”. (*Burns, 1972:269-270*).

Traducción nuestra de: “The Patrón of my town, Noh Cah Santa Cruz, the real town. The real towns of Xoquen, Chindzonot town. There it appeared; there it came out of a cave. My town es Noh Cah Santa Cruz Balam Nah Kampocolche Town” (p. 269-270).

En cuanto a la versión Xocénense de que la cruz era muy exigente y por eso decidieron pedirle permiso para deshacerse de ella y la enterraron, también circula entre los mayas de Quintana Roo según una versión que se conservaba cuando Bartolomé y Barabas realizaron su estudio:

“Había tres Ah-kines (sacerdotes mayas). Un día uno de ellos fue de carcería, pero no fue antes a santiguarse a Xoken-Cah. Allí estaba el Santo (la Cruz), porque dos macehuales la habían parado, y la Cruz se había hecho un mismo cuerpo con la piedra donde estaba colocada. A este Ah-Kin le sucedió que se sacó una uña y se lastimó una pierna al golpearse con una piedra. Al otro día se fue otro Ah-Kin a cazar y tampoco se santiguó. Vio una paloma y al dispararle, el casquillo le dio en el ojo y se le reventó. El tercer Ah-Kin fue a cazar un zub, disparó con un rifle roto, éste le golpeó el brazo y el brazo se le cayó. Ni la paloma ni el zub murieron porque son animales de Dios. Se juntaron entonces los tres Ah-kines y maldijeron al Santo. Hicieron un hueco en la piedra y pusieron al Santo de cabeza. Lo enterraron en ese agujero con el sudario, la Santa Vara y el Santo Incienso. Entonces el Santo se fue de Xoken-Cah y salió en otro agujero de piedra en el cenote de Chan Santa Cruz, porque el cenote dio su bendición al árbol (el cedro) y de él salieron las órde-

nes. Daba la Cruz órdenes al Santo Árbol. Esto era obra de Dios. En las ramas del Santo Árbol estaban los mensajes. Esta Cruz era la primera vez que salía entre los macehuales. En la Cruz fue clavado Jesucristo y la Cruz fue amiga de Jesús y por eso Él la dejó entre los macehuales, para que nosotros nos pudiéramos comunicar con Jesucristo”.

La diferencia esencial de esta versión con las variantes de Xocén, es que en ésta sólo se habla de una Cruz y no de tres. La única Cruz Sagrada, para estos macehuales, sería la que se fue a Quintana Roo, pero se reconoce que vino de Xocén.

Xocén: Un pueblo sagrado

En Xocén existe la idea de que allí es el Centro del Mundo y la Cruz es el Patrón del Centro del Mundo, pero al parecer, también en Xcacal Guardia existe la idea de que Xocén es sagrado:

“...al estudiar la tribu indígena de X-Cacal (*X-Cacal Guardia donde se rendía culto a una "cruz parlante" dice Villa Rojas*) había una iglesia y un edificio público, ambos de huano, en el centro de un cuadrilátero imaginario, cuyas esquinas quedaban señaladas por cuatro cruces. El centro ocupado por el templo fue llamado Xunan-Cah (“Pueblo de la Virgen”) porque allí estuvo el altar de la virgen. Los puntos donde ahora están las cruces, reciben respectivamente los nombres de Belem-Cah, Cah-Paraíso, Cah Jerusalem y Xocén-Cah.” (*Villa R., 1986:134*).

Nótese que El pueblo de Xocén (Cah significa pueblo), está considerado en el mismo rango que Belem, Paraíso y Jerusalem.

La Guerra de Castas según los Xocénenses

Queremos cerrar este capítulo con dos relatos de la Guerra de Castas de una persona de Xocén, para tener una idea de cómo ve el pueblo esta Guerra.

Relato 1:

“Empezaron los españoles a bajar y tomar nuestra tierra y esclavizar a la gente. Entonces el pueblo de Xocén estaba pensando cómo se puede derrotar a los españoles, pero nadie traían el voz de cómo sacar a los españoles. En Xocén los españoles habían construido una iglesia y estaban reunidos allá los españoles. Nosotros entramos ya con palos, porque en esos días no conocemos las armas.

Así empezaron la Guerra de Casta, porque querían sacar a los españoles, que se vuelven otra vez a su tierra, y para que nos quedemos con nuestra propia tierra que los españoles nos están quitando. Este día fue quemado todo la iglesia, pero no pudieron vencerle nada. Los españoles pusieron de esclavos a los pobres indios que se estaban persiguiendo. Unos fueron llevado hasta Cuba, y otros vendido a quién sabe que más lugar.” (*Fermín Dzib. 1982*).

Relato 2:

“El año de 1910, cuando se supo que ya había empezado la guerra allá por México, para sacar a todos los españoles, o mejor dicho para quitar la tierra, porque sacar todos ya no era posible, ya eran acostumbrados de nosotros. Más bien era para cambiar otra ley, o sea, hacer una reforma.

Entonces levantaron una guerra de lo más fuerte, de todas partes. Los pueblos donde habían caciques, como Xocén, Kanxoc, se levantaron. Tixhualactún casi no hizo nada. Tampoco Popolá o Tikuch, ni Tesoco -ya estaban acostumbrados a la esclavitud-. Lo que sí ayudó siempre era Chichimilá, Tekom, Tepich, Sabán y Tihosuco. Son gente que alcanzan con 600,000 contra 300,000 extranjeros. Cuando caiga un indio en manos de los españoles, se los quitan el niño del brazo de su mamá, se lo tira en el aire y con bayonetas se lo reciben. Es lo que la gente ya no quiere que siga la vida así. Porque así van a acabar con nosotros.

En un lugar donde luchaba mucho, en Xopchen allí se doblaron un ramo de mata. Allí se suben los indígenas: "Señores nunca pueden acabar con nosotros, porque nosotros somos como unas semillas de chiotte. Ponte a contar las semillas de un chiotte. Muy difícil de contar pronto, son muchos. Claro porque después de hacer la lucha se vuelven a guardarse en el monte." (*Com. Pers. F. Dzib, 1983*).

En el primer relato se ve claramente que el narrador se identifica plenamente con los rebeldes al incluirse como parte de los que pelearon con 'nosotros'. También se confirma lo que vimos en una versión anterior, de que los blancos siguen siendo vistos como españoles y usurpadores de la tierra de los indios, y que la guerra buscaba sacar a los españoles para la recuperación de su tierra -aunque el narrador se corrige y admite que lo principal era recuperar la tierra, ya que sacar a los españoles era difícil porque ya se habían acostumbrado-. La clara pertenencia a grupos diferentes se ha acuñado en los conceptos que designan al 'blanco' y al 'indio'. Actualmente, el blanco de cualquier época o espacio es un '*dzul*', que significa caballero y su equivalente femenino es '*xunaan*', que significa fina o dama. Para autodesignarse, también en cualquier tiempo o espacio, usan el término '*macehual*', que en realidad es un concepto de origen náhuatl. Aunque existe un contacto permanente desde hace 4 siglos con los '*dzules*', se sabe que pertenecen a dos mundos distintos que en cualquier momento pueden hacer corto circuito.

También en el primer relato se ve que guardan muy bien el recuerdo del trato dado a los indios perseguidos, ya que, efectivamente, se les esclavizaba y mandaba a Cuba (González N., 1970; Suárez M., 1977:287-290).

En el segundo relato, aunque el narrador ubica el evento en 1910, es evidente que el contenido se refiere a la Guerra de Castas y no a la Revolución del 10, pues se trataba de una guerra generalizada, y es de notarse que los pueblos que participaron todavía tenían caciques, lo que equivale a decir: cabeza propia, mientras que los otros ya estaban esclavizados. También las crueldades corresponden a esa Guerra.

A pesar de que en la historia oral se mezclan las fechas, lo importante, como ya indicamos es que se recuerdan los acontecimientos esenciales.

EL ÚLTIMO *BATAB*

Durante la Colonia, la Corona española se apoyó en los caciques indígenas para gobernar a las comunidades y parece que continuaron haciéndolo durante el siglo XIX.

Según la Relación de Xocén en 1579:

” .. este pueblo de xoquen tienen un gobernador que los mantiene en justicia que se llama don francisco xoque (...) tienen sus alguaziles mayores e ordinarios e mayores ...”

No podemos decir si Francisco Xoque sencillamente siguió en el cargo de *batab* como gobernador nombrado por los españoles, o si los españoles cambiaron toda la estructura política en el pueblo.

Aunque las autoridades eran indígenas, no siempre protegían a su gente. Como los hubo buenos, los hubo también malos. En Xocén, por ejemplo, se cuenta que el penúltimo *batab* fue un tal señor de apellido Kitul que era muy cruel con la gente. Un día, fastidiados, quemaron el palo donde amarraban a la gente para azotarla y fueron de noche a obligarlo a excavar el pedazo de tronco que quedó en la tierra. Al día siguiente lo encontraron muerto.

Ya vimos en el Relato 1 de la Guerra de Castas que, según los Xocénenses, sólo los pueblos que tenían *batabes* fueron a la Guerra. En Xocén, aún recuerdan que su comando fue don Cosme May, el último *batab* que tuvo el pueblo. Se fue al sur a la guerra y regresó con un “*dzul*”, José Castro y su esposa Dolores Pérez, quienes se quedaron a vivir en Xocén. Él murió en 1896. No era muy viejo, pero tomaba mucho y murió después de 3 semanas de borracheras en Valladolid. Y de los *dzules* José Castro y Dolores Pérez no queda huella en Xocén.

Cosme May tenía varias haciendas (Cuzamil, Dzilbalam y Dzoyolá de 25,000 mecatos) y también tenía 12 o 15 "esclavos". Su hijo, Luciano May, fue el primer Comisario que tuvo Xocén, sabía leer y escribir porque había estudiado en Valladolid.

Por último, en lo que se refiere a la organización de esa época, en Xocén dicen que en el tiempo de los *batabes* también había un sistema de "guardias" como el de ahora, sólo que en lugar de comisario y comandante como en la actualidad, había *batab* y capitán. Ver más adelante el capítulo sobre el sistema político.

LA INDEPENDENCIA Y LAS HACIENDAS

Ya hemos comentado que desde mediados del siglo XIX, comenzó en Yucatán el auge de la producción henequenera. La llamada Zona Oriental (Espita, Valladolid, Tizimín) no destacó como productora de henequén. Sin embargo, sí habían haciendas maicero-ganaderas y ganaderas, algunas henequeneras (sobre todo en Chemax), henequenero-ganaderas y ranchos azucareros. En un listado que nos ofrece Suárez Molina (1977), en el cual no están incluidos los ranchos azucareros, aparece el siguiente número de haciendas: 117 para 1845; 7 para 1862 y 48 para 1899 (p.119) en el oriente de Yucatán. El notable descenso que se observa en 1862 se debió a que muchas haciendas fueron destruidas y abandonadas durante la Guerra de Castas. Posteriormente, algunas fueron rehabilitadas paulatinamente (Suárez, 1977:117), como ocurrió con las haciendas que circundaban Xocén.

En los alrededores de Xocén -según informes de don Fulgencio Noh (q.e.p.d.), el historiador orgánico de Xocén y el que nos contó todo lo que vamos a relatar-, parece ser que la hacienda más importante fue Dzantunch'en, al sureste de Xocén, dedicada a la ganadería y al cultivo de higuierilla (o *x'katch* para hacer aceite para quemar) y algodón.

Esta hacienda y las de San Lorenzo y Boje, existían desde tiempos coloniales y estuvieron dedicadas al cultivo de maíz. Fueron abandonadas durante la Guerra de Castas. Luego fueron vendidas por don Luis H. Espinoza a don Olegario Molina, cabeza de la oligarquía henequenera,

gobernador de Yucatán, ministro de finanzas del gobierno del dictador Porfirio Díaz y abuelo del historiador arriba citado.

Don Olegario reconstruyó el casco en Dzantunch'en en 1901 y llegó a tener hasta teléfono. Los anexos de esta hacienda fueron establecidos en lugares donde había buenos cenotes: Boje, Zacahuá y San Lorenzo. En Boje todavía hay restos de la casa de mampostería. Tenían planeado comenzar a sembrar henequén, pero apenas empezaba a 'levantarse' la hacienda, que hasta riel ya le iban a hacer, estalló otra vez la guerra (la primera chispa de la Revolución). Parte de la fuerza de trabajo en las haciendas eran personas 'esclavizadas', que por su deuda con el hacendado no podían abandonar la hacienda hasta liquidar su cuenta, lo que raramente ocurría. Después de la Revolución, en un principio los esclavos no querían salirse de la hacienda porque no tenían dónde vivir, pero finalmente nadie se quedó y nuevamente fue abandonada. La hacienda se liberó en la época del gobierno socialista de Carrillo Puerto y con sus tierras se formó el ejido de Xocén.

Un incidente interesante ocurrió en 1957 cuando los herederos de las haciendas Boje y Chocholá llegaron a Xocén para reclamar sus derechos. Les fueron negados por el pueblo, porque ya eran, desde hacía 17 años, parte del ejido de Xocén (Nohoch libro, 57/03/24).

El endeudamiento de esclavos comenzó cuando Graciliano Sánchez llegó a vender mercancías a Xocén. Con la venta de aguardiente, sobre todo, engancho a la gente para trabajar en la hacienda, *"porque el vicio es lo que esclaviza"* (F. Noh, 1989).

En esa época habían como 150 familias en Xocén, de las cuales alrededor de 40 estaban esclavizadas, pero también habían esclavos de Cuncunul y de Kanxoc. El encargado de la hacienda en una época fue don Crisóstomo Cano, que tenía tienda en Xocén.

Aunque la mayoría de los esclavizados vivían en Xocén, otros vivían en la hacienda. Los esclavos tenían casas de bajareque y huano, pintadas de blanco, *"bonitas"*, y a las 3 de la mañana sonaba la campana para comenzar a trabajar. Si no llegaban a tiempo los encerraban en un calabozo. A las 8 se servía el desayuno. El Mayordomo tenía su lista como el Comisario. En el cerco de la casa de la hacienda se hacían hortalizas

y se vendían en Valladolid. No era difícil sacarlas porque el camino estaba peinado y se entraba con carreta. El domingo se hacían cuentas y se repartía la mercancía.

Una vez el señor Tomás May de Kanxoc, que estaba esclavizado, escapó con su esposa Petronila y se fue a luchar con los sureños contra el General Bravo, “*el asesino de los Mayas*”. Regresó a Kanxoc siendo el famoso General Tomás May que luchó con Iturralde y se fue a Veracruz a perseguir al contrarrevolucionario Broca, “*el asesino de Carrillo Puerto*”. Regresó en 1950 a Kanxoc, muriendo a los 90 años. Una de sus hazañas se narra más adelante.

Veamos ahora un relato textual que refleja el tipo de memoria que se conserva de esa época en Xocén. Nuevamente vemos que el blanco explotador sigue siendo identificado con los españoles, a pesar de que se sabe que no son españoles:

“Esos españoles son los más diablos, porque nunca puedes igualar el pensamiento con un español”. Así me dijo mi difunta abuela. “Nomás lo que piensan ellos es aprovechar la gente y aprovechar la fuerza indígena”.

“Había un hacendado, creo de descendencia (*ascendencia*) de españoles, don Graciliano Sánchez, que vivía allá por Xocén. Tú estás viendo la cara de ese don Graciliano y tú ves que tiene una cara que quiere a la gente, pero ¡no! Entonces él viene un día y dice:

- ¿Quién quiere mercancía señores, les voy a darles mercancías a ustedes. Bueno, ustedes van a pagar, pero no muy pronto, cuando ustedes tengan. Bueno, entonces la pobre gente empezaron a agarrar mercancías: la sal, ropa, todo lo que querían agarrar a su casa.

- Llevan su costal. No más se lo pone a su nombre.

- Bueno.

A los 15 días viene don Graciliano otra vez a decir:

- Señores, quién quiere pasar su cansancio, ya tengo el aguardiente. Me mandaron por don Olegario Molino -es el dueño de una hacienda llamado Tatunché o Dzantunchén, allá por Xocén. Me mandaron por don

Olegario, ¿quién quiere tomarlo? yo les estoy dando nomás tomando ¿qué dicen ustedes?

- Bueno, vamos a agarrar un garrafón. ¿Nomás son \$5.00? ¿Cómo no vamos a pagar \$5.00. Sí lo pagamos. Dame un garrafón, dijeron la gente. Ocho, diez días estaban tomando.

- Bueno, voy a buscar otro garrafón también.

Bueno. A los 15 días viene el orden de que todos que tienen cuenta en la tienda de don Graciliano pueden ir a trabajar al rancho, ya tienen trabajo.

- ¿Y cómo? nos dijo que nos iba a esperar a pagar.

- No, eso no sé. Eso es orden de los españoles. Tienes que ir.

Así empezó la esclavitud. Así empezó a llevar los esclavos a los ranchos, a las haciendas.

Dice mi abuela:

- Hijo. Quiera Dios que no vuelva la esclavitud, porque la esclavitud es muy feo. Hasta sus pobres esposas de los que tiene cuenta lo llevaron allá en las haciendas. Fueron llevados más de 500 gente allá para trabajar. Pura gente casi de Xocén.

Y para que no pierdes al mano del hacendado se pone una marca en tu nalga. Con fierro caliente te marca, como un animal. Y si llegas a escapar, dice que fulano con tal marca con el nombre del dueño escapó. Así se tratan uno. Como animal. Temprano tenía uno que levantarse -a las 3 de la mañana para atender a los animales. Y luego el encargado de la hacienda te da como 5 mecates de monte para tumbiar. Y tú tienes que hacerlo como puedes. A la vuelta tienes que traer leña y todavía hay más trabajo. Como a las 9 o 10, puedes acostarte. Había mucho trabajo. No había libertad. Si quieres casarte pides permiso al hacendado.

- Bueno, está bien, dice él. Y él paga todo. Tú no tienes que pagar nada. Él es como un papá que da todo a su niño. No es bueno así, porque no hay libertad.

Luego vinieron los soldados para dar orden a liberar los esclavos. Obligadamente tienen que dejar a un hacendado. Entonces muchos estaban llorando porque estaban acostumbrados a estar allá esclavizados. Y no quieren salir, no tienen casa en el pueblo. Nomás con el hacendado.

Pero ya se quitaron el terreno del hacendado y se formaron el ejido de Xocén. (*Com. Pers. F. Dzib, 1983*).

Así como el narrador del relato de la Guerra de Castas se identificaba con los combatientes, en este caso vemos que se identifica con los esclavos al referir cómo era el trato del que eran objeto. Aunque la hacienda no era henequenera, se manejaba el mismo método que en éstas -endeudando a la gente- para reclutar forzosamente a los trabajadores. No deja de llamar la atención que a pesar de la esclavitud, mucha gente lloraba por tener que dejar al hacendado. Esto resulta explicable si consideramos que, como también lo reconoce el narrador, el hacendado, en cierto modo, era visto como un padre. Finalmente, la cifra que da este narrador en relación al número de esclavos parece ser exagerada, se aproxima más a la realidad la que dimos de 40 familias en la página anterior.

Aparte de las haciendas mencionadas habían otras haciendas y propiedades importantes como 'Xuilib', propiedad de Eulogio Rivero que era un "dzul" de Valladolid. Algunas de ellas, pertenecían incluso a indígenas, como "Chan Pop" que era de la familia Canul y "Noh Zuitun" de José Salomé Noh. Ya dijimos que don Cosme May, el último *batab*, tuvo muchas propiedades. Además de "Cuzamil", "Dzilbalam" y "Dzoyolá" de 25,000 mecates que ya habíamos nombrado, era dueño de "Chan Ch'en I" que tenía como 1,000 ha. Dicen que su riqueza fue "*producto de los esclavos*". Se sabe que Jacinto Pat, el líder de la Guerra de Castas, también fue muy rico. Dicen que hacía aguardiente y que tenía 500 esclavos.

La gente del pueblo dice que todas las tierras que circundan Xocén originalmente eran de ellos. Al llegar los españoles, poco a poco se fueron apoderando de pedacitos, hasta que se apropiaron de mucho terreno. En tiempos de Juárez, "*el rey de la pequeña propiedad*", es cuando muchos agarraron terrenos. Fue en ese tiempo cuando Cosme May, el último *batab*, se hizo rico. Bastaba con ir a registrar un terreno a Valladolid y pagar el documento al Jefe Político, para apoderarse de un terreno. Luego, con Porfirio Díaz, "*el padre de la esclavitud*", "*cualquier*

persona que tenía idea podía hacer esclavos“ y así lo hicieron hasta los batabes indígenas.

El último mayordomo de la hacienda Dzantunch'en fue Severo Chazareto, que tenía tienda en Xocén. Él atendía una escuela que pusieron los hacendados. En el tiempo de la Revolución insultaba contra el nuevo tipo de cambio del dinero y no lo quería aceptar. Hablaba contra Salvador Alvarado y el Gobierno, y una noche la gente del pueblo le robó su tienda que estaba en la plaza. Salió a llorar luego de que le robaron. *“La gente le devolvieron el sufrimiento que habían sufrido en la esclavitud “.*

LA PRIMERA CHISPA DE LA REVOLUCIÓN

En Valladolid, el 4 de junio de 1910, estalló un movimiento armado que se ha querido interpretar como el primer brote revolucionario del país. Sin embargo, Betancourt (1983), en un pequeño pero interesante folleto, muestra que ni fue el primero ni fue revolucionario. Se trató más bien del movimiento de una amplia fracción de los hacendados, en contra de la fracción más reducida de los mismos que concentraba gran parte del poder económico y político en el estado. Detrás de la revuelta que se extendió hasta el 9 de junio, estaban los hacendados del Centro Electoral Independiente, simpatizantes del Presidente Díaz, pero enemigos del oligarca yucateco Olegario Molina y, por lo mismo, del gobernador y autoridades en turno, todos ellos Molinistas.

Como siempre, movilizaron al pueblo valiéndose de su descontento. Entre los pueblos que participaron en este suceso, con 4 destacamentos, se encontraba Xocén. Sus Comandantes fueron Maximiliano R. Bonilla, Miguel Ruz Ponce, Donato Bates y Feliciano Cervera (Baquero, 1943:289-90). El destacamento de Xocén se estableció, según el historiador Xocénense Fulgencio Noh, a raíz del asesinato perpetrado a la salida del pueblo, en 1896, de un comprador de cerdos de Valladolid y su hijo de 10 años llamado José Dolores.

En Xocén todavía existe, desde luego, la memoria de dicho movimiento. Una versión recogida allá, nos dice:

“Entonces, en 1910 mandó Porfirio Díaz soldados contra los indígenas. Allá por Sisal (un barrio de Valladolid) fue ahorcado el jefe político Pedro Solís. Primera vez les lograron los indios no dejar paso a los soldados. Se tiraron pólvora allá por la calle y luego pusieron papel -ya había empezado a salir papeles de 1910-, pero no abunda periódicos como hoy. Cuando ya se habían metido los soldados muy adentro de la pólvora, se lo prendieron y ¡¡fiuuuuu!! se fue quemando todos. Todas las armas que dejaron agarraron los indios y ya empezaron a tener la fuerza. A la otra vuelta mandaron más soldados. Cuando vino el tren (con soldados mandado de Mérida) no silbó nada. Ni ruido hizo. Antes de llegar a la curva empezó a bajar la gente, los soldados que traerían. Empezaron a ponerse alrededor a Zací (nombre maya de Valladolid). Así como las hormigas de carniceros, así vienen los soldados contra los indios. Fueron vencidos, pero algunos se escaparon. Hubo mucha pelea. Un mar de sangres hubo allá.

Todos que no tienen rifles agarraron las varillas del parque para avanzar en contra de los soldados.

Hay uno que se llama “box chivo” -su nombre no recuerdo. Ese “box chivo” dijo a sus compañeros:

- Hijos, vamos a darles. Y lo tiene tiroteado así su barriga, están saliendo sus tripas.

- Hijos no tomen miedo, vamos a derramar sangre. Vamos a defender nuestros hijos. Aunque morimos nosotros, ustedes van a darse cuenta de la lucha que hacemos. Vamos a darle. ¡Fuego!

Así gritó él. Pero cuando se gastó los tiros de los pobres indígenas, entonces empezaron las carabinas de los soldados. Ahí se va la gente. Allá por Santa Ana escapan la gente. Se fueron a Kanxoc y a Xocén.

Así terminó. Alguna gente fueron llevado. Obligaron a la gente a irse como soldados. Hay un Pedro May que fue llevado allá por Santa Elena (Yucatán). Y hay un tío por mi mamá que siempre fue llevado por Chilpancingo (Guerrero). Allí fue tiroteado y murió.

Luego vinieron otra vez la gente y correataron a los españoles que quisieron esclavizar a los indios.

Bueno no a todos los españoles. Pero empezaron a hacer reformas y prohibieron la esclavitud“ (*Com. Pers. F. Dzib, 1981*).

En pláticas con el historiador del pueblo, Fulgencio Noh, nos hemos percatado de que saben bien quiénes son los personajes principales que participaron, qué fue de ellos después de la revuelta y quiénes eran los gobernantes del país y sus conflictos.

Dice nuestro historiador Xocénense, que el gobierno socialista de Carrillo Puerto (1922-1923) no quiso armarlos porque consideraba que la situación estaba pacificada. Que cuando mataron a Felipe Carrillo Puerto, los ricos estaban felices. Rápidamente, Luis Sosa, un fabricante de licores de Valladolid y dueño de un rancho de San José en Kanxoc, pueblo vecino de Xocén, aprovechó la caída de Carrillo Puerto para hacer unos cobros por arrendamiento de terrenos a gente de Kanxoc. El 24 de diciembre se fue a Kanxoc con 5 policías, todos armados con sus Winchester. Los kanxoques, que ya estaban borrachos, metieron al 'bote' a los policías y don Luis Sosa se escapó a Valladolid en su coche de caballos. Se juntaron 35 personas armadas con Winchester y machetes y se fueron a Kanxoc. Allá los esperó el general Tomás May, que había luchado en el sur contra el General Bravo y que introdujo los Mausser. Emboscaron a los vallisoletanos y los mataron a todos, incluyendo a los policías *'encalabozados'*.

Dicen que el General May cortó en dos las cabezas de algunos, comió los sesos y obligó a algunos a comerlos. Citaron a los de Kanxoc y Xocén a Valladolid y les dijeron que tenían que ir al día siguiente a Kanxoc, que porque el gobierno iba a mandar unos regalos. El "regalo" del gobierno eran 2 batallones federales que mandaba Juan Broca, el jefe de la contrarrevolución en Yucatán. Los kanxoques los *"chingaron"* porque hasta los niños resistieron (dicen que en cada casa de Kanxoc, habían hasta 3 Mausser) y sólo murió un kanxoc, don José Ma. Puc, que luchó con el Gral. May allá en el sur. Por eso dicen que el nombre de Kanxoc *"está escrito con letras de oro en la historia"*, porque fue el único pueblo del oriente que ayudó a combatir la contrarrevolución.

Existen otros eventos más recientes como el asalto al Cinema Díaz y a las tiendas de Valladolid en 1979, en los que los Xocénenses han participado y que atestiguan su tradición resistente junto con Kanxoc

LA REFORMA AGRARIA Y OTROS BENEFICIOS

Durante el primer período del reparto agrario, que corrió de 1920 a 1937, el beneficio en Yucatán parece dirigido principalmente a la zona maicera (Menéndez, 1981). Aunque se considera que durante ese período no es mucha la tierra que se entregó, entre los beneficiarios aparece Xocén, con 3,623.32 has. que le fueron dotadas el 26 de junio de 1931 (SRA). Posteriormente, hay registradas dos ampliaciones: una del 26 de noviembre de 1951 que abarca 1,035 has. y otra del 23 de junio de 1980 que incluye una pequeña porción de 39.84 has. Además, cuenta con un fundo legal de 121.70 has. (Terán, Rasmussen: La Milpa de los Mayas, 1994:170-176).

La escuela, como uno de los beneficios que llegaron generalmente detrás del reparto agrario, en el caso de Xocén se adelantó. Recordemos que fue introducida por los hacendados en 1901 y atendida por Severo Chazareto, el último mayordomo de Dzantunch'en. En 1911 se cerró por los desórdenes de la Revolución, pero fue reabierta pronto. El edificio principal y más antiguo es de 1946; a éste se le han ido anexando salones de cemento y otros techados con huano.

Los otros corredores del "progreso" como la carretera, la corriente eléctrica, el agua entubada y la clínica de salud son apenas producto de la última década del siglo pasado. El teléfono, aunque reciente (1989), tuvo sus antecedentes en la época de la hacienda. En 1990 se inauguró la escuela pre-primaria, y en 1992 empezó a funcionar una escuela secundaria en Xocén.

Igual que prácticamente todos los pueblos de la región milpera, el fenómeno socioeconómico actual más relevante en Xocén es la emigración laboral de los jóvenes hacia lugares como Cancún y la costa caribeña, debido a la falta de montes y la baja productividad de los existentes que provoca el acortamiento de los períodos de barbecho. Sin embargo, es probable que el hecho de contar con bastantes montes particulares, haya sido una de las bases que les ha permitido sostener, hasta ahora, sus fuertes tradiciones. Otro pivote de escape radica en que, tradicionalmente, Xocén ha expulsado a la población creciente hacia

los montes de Quintana Roo, evitando, de ese modo, la sobrepoblación y amortiguando la presión sobre los montes.

LAS PROFECÍAS

Una parte muy importante de la historia actual de Xocén son sus mitos proféticos. A través de ellos vemos que para los Xocénenses, la historia, desde la llegada de los españoles, no ha sido más que una larga resistencia en la que se alternan las guerras y las treguas. Por eso, a pesar del paso del tiempo, al blanco se le sigue viendo como español, es decir, como extranjero explotador de gente y roba-tierras. La cabeza extranjera nunca se ha podido fundir con el cuerpo indígena. ¿Y cómo podría ser, si los blancos, españoles o criollos, jamás se han identificado con ellos y únicamente los han explotado y despreciado y nunca se han comportado como su cabeza, salvo unas pocas excepciones?

Es muy explicable que los Xocénenses conserven la convicción de que su rey está en alguna parte (Valladolid, Chichén o Cobá) y que algún día regresará para devolverles la tierra y la libertad. En esa esperanza radica su fuerza y es su sostén en cada guerra o tregua. Actualmente, como se verá en los mitos que a continuación difundimos, estamos en una tregua.

En varios relatos e historias se cuenta cómo los indígenas lucharon y ganaron a los españoles, como en éste del muchacho Pech que mata al rey español:

“El rey de los españoles fue un serpiente, como dicen, largo como la mata de cocoyol. Un muchacho fue lo que lo mató.

Una vieja, una comadrona que andaba cuidando a los enfermos vio un blanquillo (huevo) en el camino.

- ¿Quién dejó este blanquillo?, seguro mi nieta la dejó. Lo agarró y se lo puso en una cosa que se llama xoi-buk -corteza de un palo, especial para cubos antes. Xoi se llama la mata, porque de eso se hacían antes cubos. Bueno, llegó la vieja a su casa y puso el huevo en el xoi-buk con unas telas, y a unas 3 semanas, al amanecer la vieja oyó gritando el niño:

- Oye, voy a ver qué oficio, voy a ver si es hombre o mujer. Bueno es lo que dice esa mujer: Voy a ver a mi nieta qué oficio tiene ('oficio' es un niño).

Entonces ese Atole (la comadrona) fue corriendo a la vecina:

- Vine a ver qué oficio tiene mi nieta.

- Estás loca, aquí nosotros no tenemos niño.

- Ay caray, dijo la vieja y llegó a otra casa; - dime qué oficio tiene mi nieta.

- Estás loca vieja, aquí no hay niños, nomás estás burlándote de nosotros.

- Ay caray, dijo la vieja y llegó a su casa. Oyó al niño que sigue llorando, - ¿por dónde está? Viró su cara para ver por donde está su cajón y el niño casi estaba reventando el xoi buk allí. Estaba llorando. - Oye caramba -decía- es fuerte. Fue a sacar los bejucos que están así alrededor del xoi-buk y sacó el niño.

- ¿Cómo voy a hacer? -decía- ¿cómo voy a dar su leche? Voy a poner el nixtamal. Agarró su nixtamal esta vieja, y luego lo puso en un comal donde se ponen las tortillas. Después de ver que ya está tibio, metió su teta allá para que salga su leche, para que viva el niño. Así vivió aquel Pech.

Cuando ya estaba grande vio el rey de los españoles que la vieja tiene un niño en su casa. Pero ese niño, a la edad de los 3 años, dicen, mandó hacer una navaja chiquitita.

- Voy a hacer una navaja, dijo el niño a su abuela, navaja que apenas queda abajo de mi lengua. La vieja fue a pagar y así lo hicieron. Una navaja chiquitita, y se lo puso bajo de su lengua.

Vino el orden del rey que la vieja tiene que darle un niño para alimentarse, porque el rey de los españoles es el serpiente.

- No, no lo voy a entregar, gritó la vieja. Pero el niño dice:

- Sí, sí voy, para conocer. Comenzó la vieja a llorar.

- ¿Cuántos años te estoy creciendo y ahorita te vas a morir, te vas a tragar por el serpiente.

Pero el niño tenía que irse. Se fue y llegó allí, y lo empujaron, ¡fiiuuu! se lo tragó, así entero fue tragado por el serpiente. Entonces (el niño) sacó

su navaja, dicen, y comenzó a quitar la carne, así de adentro del barriga del serpiente.

En su culo, dicen, fue a salir. Salió así, brincó el muro, y salió otra vez a su casa.

- ¿Dónde estabas?, dijo la vieja, ¿no te comieron?

- No matich (vieja) nomás fui a dar la vuelta allá, para conocer el rey. Sí conocí, pero un tremendo víbora; está tremendo como el mata de cocoyol. Tiene sus pelos como el caballo. Está grande, matich -dijo el niño. A los 3 días vio el rey que hay otro niño. - Ahí esa vieja anda cuidando los niños. Pues que se va a decir que lo lleva otra vez. - ¡Ajá, está bien! Fueron los soldados.

- Matich, por orden del rey tengo que llevar al niño - por orden del rey, para dar a su animal.

- Ah, no, no viene.

- Sí matich, sí voy, voy a ver si ya se mató. Llegó el niño allá y lo empujaron, casi por donde están sus ojos y su boca.

- ¡Cómeme, cómeme!, ¿por qué no me comes? -preguntó el niño- y casi se metió él mismo en la boca.

- No, no, está enfermo, dijeron los soldados.

- Pues tiene que estar enfermo, está muerto. Porque toda la grasa, toda la carne de adentro y todas las tripas fueron cortadas por Pech. Entonces ¿cómo va a vivir?

- Cómeme, cómeme. Y se fastidió el niño de decirlo. “Mmm”, nomás las moscas están haciendo ruido así. En su nariz del rey entraron las moscas.

Así se mataron al rey de los españoles y quedó el rey de los indios.

Pero hay otro que va a ser rey; es el que va a correr sobre la soga.

Entre la gente de Xocén hay una conciencia muy clara de que fueron conquistados y, como dicen ellos, “chingados” por los españoles. Pero están convencidos de que “algún” día, los españoles -los *dzules*- tienen que dejar esta tierra de los mayas -los *máasewal’ob*-, como se expresa en esta relación contada por Teodoro Canul: “*Valladolid no es el pueblo de ellos, es de los mayas. El lugar de ellos es España y allá deben regresar*”:

EL REY INDIO Y LA EXPULSIÓN DE LOS ESPAÑOLES

El texto está traducido de *U Rey Maasewal Yetel u Rey Ts'ulo'ob*, contado por Teodoro Canul, cuya versión en maya se encuentra en el [apéndice 02](#), al final del libro. (Los números se refieren a los párrafos en la versión maya del relato).

1

Se cuenta que un día aparecerá el rey de los nativos y el rey de los españoles y yo creo que será hasta después del año dos mil, como predijo Jesús. También lo relataba mi difunto padre. Que saldrá un rey de los españoles y uno de los mayas y se pelearán en una soga. Pero antes que el rey de los indígenas salga, pedirá por escrito a los españoles que abandonen estas tierras y se vayan a sus lugares de origen.

2

Ahora, si ni así logra que se vayan, saldrá personalmente, y a los primeros que ataque serán a los sacerdotes. Entrará a una iglesia y se acercará al altar donde celebra la misa el cura y allí se parará. Y cuando llegue el padre, ahí estará él y éste dirá al sacristán:
- ¡Sácalo!, ¡llévalo!, ¡fuera!

3

Al escuchar la orden, el sacristán la cumplirá y lo sacará de la iglesia. Luego se dará cuenta que, al regresar, el padre ya estará de nuevo en el altar. Entonces el rey indígena repetirá la orden:
- ¡Llévalo de nuevo! y lo vuelven a sacar. Pero sucederá lo mismo, pues cuando el sacristán regrese, ya estará otra vez a un lado del altar y cuando el padre se fastidie le dará una bofetada y le dirá:
- ¡Sólo así puedes entender!

4

Será entonces cuando el rey hable y diga:

- ¡Ah! conque así eres. Hace cuánto tiempo que te estás aprovechando de nosotros y eso no puede seguir así. Sabe desde ahora que ya terminó tu dominio.

Dicho así, como él tendrá un sombrerito y sobre él un calabacito, lo tomará y le quitará la tapa y de allí saldrán abejorros, avispas y otras muchas clases de insectos que agujonearán y atacarán al cura y lo corretearán. De esa manera abandonará la iglesia y así comenzará la eliminación de los españoles.

5

Este suceso será el comienzo de los actos para expulsarlos y mandarlos a su patria. Valladolid no es el pueblo de ellos, es de los mayas. El lugar de ellos es España y allá deben regresar. Después, los que no se vayan se matarán entre sí, pues se pelearán entre ellos mismos. Los nativos no dejarán que se lleven a las mujeres, porque ellas son descendientes del indígena. El rey maya dirá:

- Los hombres llegaron solos y solos se irán, no podrán llevarse a sus mujeres. No podrán viajar con sus esposas, porque se casaron con mujeres de nuestra sangre. Impedirán de cualquier forma que las lleven.

6

Cuando se peleen y se maten, ese día Las Cinco Calles (en Valladolid) se 'inundará' de sangre. Tan así, que casi desaparecerá el pie si uno se mete dentro. Esto ocasionará que los expulsen de estas tierras.

Al irse ellos y vivir solos los indios, lo que pasará, porque se irán los que venden la ropa, es que nos quedaremos sin ella. Además, vendrán los animales del rey maya; lamerán nuestros vestidos y nos los quitarán porque nuestra ropa es igual a la de los extranjeros y nos harán desaparecer todo vestigio de su ropa. Se volverá a usar el taparrabos.

7

El taparrabos apenas cubre lo indispensable y está tejido a mano. Sería la única ropa que se usará en lo sucesivo. Después del año dos mil, que

mencionaba Dios, en esa época saldrá el rey nativo y sucederán las predicciones hechas.

8

Se sabe que existe una sogá aquí en Valladolid, que fue bajada de un ceibo. Una sogá muy larga que se pondrá en alto y se tesará y el rey maya dirá al extranjero:

- Si de verdad eres rey corre en esta sogá. Se subirá, pero al querer avanzar ¡zas! se caerá. Él no podrá andar en ella, pero el rey de nosotros sí lo hará. Caminará en la sogá y así ganará al otro.

9

La sogá está viva, se cuenta que tiene sangre. Lo aseguramos porque así nos lo decía mi padre y *que así* también lo escuchaba desde tiempo atrás. Nos decía que en una ocasión la sacaron para exponerla. Al querer meterla en su caja otra vez, no cupo de nuevo y dijeron:

- Vamos a cortarla para ponerla en dos cajas. Lo hicieron y la colocaron en las cajas, pero al cortarse brotó la sangre y se derramó, porque es cierto lo que dicen de ella.

10

Dentro del tronco del ceibo que se tumbó, de donde se tomó la sogá, exactamente en medio, se encontró también una barreta de fierro. Era una herramienta de los itzáes que servirá para palanquear la iglesia y virar la entrada, porque el templo que está en el centro de Valladolid tiene la entrada hacia el norte. Los mismos itzáes lo harán con la barreta que le meterán abajo y virarán la entrada al poniente. Esa barreta es especialmente para eso, así lo cuenta mi papá.

11

La verdad es que sí aparecerá el rey maya. Así me lo decía también mi compadre don Genaro Dzib. Me contó que él era joven, como de dieciocho años, cuando lo supo. Que una vez le dijo su padre:

- Oye Genaro, tendrás que ir a comprar sal, jabón y otras mercancías; que le encargaron comprar necesarias para un hogar. En aquel entonces no había transporte en camión. Caminando se va por el camino antiguo a Valladolid y por allá fue él.

Al amanecer le dieron el valor de su compra y se marchó. Le recomendaron hacerlo así:

- Anda y cuando llegues compra primero la mercancía, luego pasarás al mercado y consigues un kilogramo de carne.

- Así lo haré papá, contestó.

12

Salió y se marchó e hizo como se lo indicaron. Por último, entró al mercado, pidió un kilogramo de carne de res. Se lo pesaron y lo pagó. Pero al voltearse y querer quitarse de allí *lo hablaron y le dijeron*:

- Oye amigo, te pago para que me lleves mi compra.

- No sé si pueda, contestó.

- No seas así, pues te pagaré. *Le insistieron* y, por último, aceptó. Entonces el extraño le ordenó:

- Pon tus espaldas para que te suba la carga. Se puso y se la *colocaron*. Era medio saco, toda la compra del personaje.

13

Luego salieron e iban caminado. Adelante el caballero aquél. Cruzaron en medio del parque principal y salieron por la Presidencia Municipal y siguieron por la calle que va hacia el oriente, rumbo a Chemax. Él se dio cuenta exactamente por dónde iban porque era de día. Caminando llegaron a la dirección de la llamada "*joya*". Por ese lugar existe una hondonada natural de la tierra y por allá bajaron y abrió una puerta y expresó:

- Aquí -y pasaron. Llegaron a la primera pieza, pero no se detuvieron. Luego, en otra, le dijeron que baje su carga. La bajó y la asentó. Después le pagaron y el señor le explicó:

- Esto que ves es la comida de mis animales, pasa para que los conozcas.

Enseguida pasaron hacia el patio y vio una tremenda muralla como cerco y muchas clases de animales. Habían:

Reses, caballos, jabalíes, venados, mapaches, tigres, elefantes, leones con siete cabezas. Abundaban varias clases de animales ahí.

14

Habló entonces y sentenció:

- Todos los españoles que no quieran ir a su tierra cuidarán de estos animales.

Fue cuando él comprendió que era el rey indio el que le había contratado. Se paró donde estaba y le explicó:

- Este camino llega directamente a Chichén Itzá, este otro va a Cobá. Esos caminos son como los que cruzan en Boje (nombre de un cenote que se encuentra en el ejido de Xocén), que serán traficados cuando llegue el día.

15

Después de esto último, se salió de allá y regresó acá y enseguida platicó a su papá lo que le había sucedido y visto y después le dijo:

- Es verdad que existe el rey de los nativos, pues es el mismo que me pidió que llevara su compra.

Recuerdo hasta ahora, aunque hayan pasado como quince años, exactamente como me lo contó mi compadre. Ya era viejo cuando me lo platicó.

Pues cuando salga ese rey sucederán esas cosas, corretearán a los españoles para que se vayan y abandonarán estos lugares.

El rey dirá entonces:

- El tiempo que duró el dominio del español, ese mismo haré yo.

16

Lo que quiere decir es que no llegará muy pronto el fin del mundo, porque tendrá que mandar el rey junto con su Santo. Nosotros tenemos un Santo, es el que tenemos aquí en medio del mundo. Ellos son tres. Ya conocemos a uno pero faltan dos que lleguen. Dicen que tendrán que

venir (se refiere a las 3 cruces que habían en el Centro del Mundo - *U Chumuk Lu'um* -, en Xocén). Yo pienso que será en el año dos mil o un poco más cuando se les saque a los españoles y se vayan.

17

Se sabe que aquí (en Xocén) quedará el centro de una gran ciudad que abarcará siete leguas en torno de la Santa Cruz. Y todos los indios cristianos vendrán a vivir acá, porque sólo aquí habrá un poco de agua para beber, porque se secarán los pozos.

Se juntarán las gentes. Todas aquellas personas que creen en Dios vendrán acá y de esa manera se convertirá esto en ciudad.

Así me lo platicó mi difunto padre, pues siete años antes de un mil novecientos diez, se lo relataba su abuelo.

EXPLOTACIÓN

La explotación por parte de los españoles -los *dzul'ob*- la ven los indígenas mayas -los *máasewal'ob*- ya no en forma de esclavitud o entregas forzadas de sus productos como en el tiempo colonial, sino en el aumento de precios, y en la diferencia entre el precio que los campesinos venden sus productos y los precios muy superiores que los comerciantes vuelven a vender los mismos productos. Esto se manifiesta claramente en esta variante del relato anterior:

“En el fin del mundo va a ganar el rey de los macehuales. En Valladolid tiene una sogá grande, en el parque. Con esa sogá y un barreto de hierro los itzamaques van a componer la puerta de (la iglesia de) Valladolid. Ahora está al norte y debe dar al poniente.

Vamos a caminar por la sogá: dice el rey macehual. El rey español va a caer. No aguanta. El macehual va a ganar y de los dzules va a perder porque va en caballo, en cambio como el rey de los macehuales va en ardilla, que es su caballo, va a ganar. Ta' molesto, no él agarró el dinero. Molesto porque abusa de su gente. Sí maestra, porque están explotando el campesino. Compran 2,000.00 el kg. de cochino y venden a

\$9,000.00. Y tienen que comer mucho maíz. El rey eso dice: estás aprovechando el pobre campesino. Apenas terminando 2,000 años, ya va a salir el rey. Por eso ahora todo sube y aprovechan, porque ya es tiempo que se vayan. Va a haber guerra de los que no quieren ir”. (*F. Dzib, 1991*).

Para acabar con la explotación por parte de los ‘españoles’, ellos tienen que salir voluntariamente, o si no así, expulsados por la fuerza. Y los indígenas van a regresar a sus antiguas modalidades:

“Nomás llegaron los españoles y empezaron nosotros a mestizar. Nosotros hoy estamos mestizos, pero nos van a quitar otra vez. ¿Cómo lo van a quitar a nosotros? ¡Fácil! Porque nosotros no alcanzamos para comprar y por eso hay mucha persona que ve la vida cara. No va a haber gallinas. Las gallinas de nosotros es la chachalaca. El pavo de nosotros es el pavo de monte. Son animales de nuestro rey. Va a llegar la hora que va a quitar todo lo que usamos ahorita.

Algún día nos van a quitar las cosas de los españoles. Un día nos van a servir otra vez el algodón. Esto sembraban antes para hacer ropas. Pero hoy ¿quién lo usa? Ninguno. Nomás compramos ese tela más rápido. También el machete y la coa les van a quitar de nosotros. Nos vamos a vivir como antes. Nuestros cosas están guardados, pero nos van a servir otra vez. En vez de cerillos vamos a usar toch. Nomás le hace así y sale la chispa. Nos van a quitar todo, el fósforo, el hacha. Todo para que no hay nada para defendernos.

Así les van a pelear a nosotros, y nosotros no nos vamos a necesitar nada de armamento. Con pura avispa nada más. Con pura hormiga arriera como la hormiga carnícera, eso es lo que van a sacar todo. Con avispa nada más. Así lo tienen puesto de la historia. El rey de los mayas va a sacar a los españoles, pero no está permitido de las mujeres ir con los españoles.

Con el fin del siglo va a cambiar las cosas. ¿Entiendes lo que digo maestra?

- Entiendo, pero una pregunta ¿el gobernador es dzul?

- Sí.

- ¿Y el presidente?

- Sí.
- ¿Y yo?, preguntó la investigadora.
- Si.
- Entonces, ¿yo también tengo que ir?
- No me malentiendas, maestra, tú no tienes que ir, porque tú no estás explotando a los pobres campesinos”. (*Teodoro Canul, 1991*).

COMPRAR LA VIDA

Como enfatizaron todos los relatores, no se puede decir cuándo va a venir el tiempo de lucha y expulsión de los *dzul’ob*, pero cuando llegue va a ser apocalíptico:

“Va a venir una época más duro. No va a haber nada para comer. Va a subir el hombre en el cocoyol para buscar algo para comer... Va a venir 7 años en que no nazca un sólo pájaro, ni los niños. Cuando ves, en 7 años no hay niños, no hay pájaros, ya llegó la santa hora, porque no está permitido Nuestro Señor castigar los niños ni los pájaros... Va a ser duro y llega uno a pensar que es mejor morir antes... Lo primero que va a quemar son los nidos de pájaros. Y cuando ves que están quemando ya sabes que falta minutos nada más para que termina el mundo.

Muy duro. Bueno, seguro como separar semilla. Algunos van a alcanzar la misericordia o sea la Gracia de Dios... Dijo mi abuela:

- Va a venir la época de comprar la vida, en maya, de Totolchan Chaak. Va a venir la época de venir lluvia parte por parte... Va a venir el tiempo de x’poholkaan chaak, las nubes nomás están moviéndose pero no llueve. Va a venir la época de x’maman kostal, comprar tu vida. Si no haces sacrificio en tu milpa no llega lluvia allá. Hoy es la época de comprar la vida... Si no haces cha’ chaak no viene la lluvia... Estamos viendo que pasa estas cosas -dijo mi difunta abuela.

Pero es cierto del totolchan chaak, del x’palbaan chak y del x’maman chaak. Esto quiere decir que hasta compras al dios Cháak te traen la lluvia. Es como comprar un licenciado.

... Antes una vez se hace la cha cháak y ya viene la lluvia en todas partes, pero hoy no. Se hacen de Kanxoc, de Tixhualactún, de Pixoy. Todos están haciendo cha cháak para que venga la lluvia. Si no, va a venir parte por parte nada más ... Antes hacían el cha' chaak en un sólo lugar y ya viene la lluvia. Ahora tiene que hacer sacrificio toda la gente.

Va a venir el tiempo que quedan los mayas con sus tierras y cada mujer va a quedar en su casa. Las van a cuidar por su perro. El perro que servirían a ellos es el tigre, el cochino es el jabalí, el gato de nosotros es el tigrillo. Un día cuando despierta uno, el tigre está en la puerta de tu casa maullando -miau, miau. Nos vamos a sentir miedo porque no estamos acostumbrados a eso... Algún día va a llegar la época que va a venir los pájaros a la casa de uno. Cómeme -dicen- cómeme, porque ya estoy fastidiado por tanto sol que está haciendo. ¿Y cómo? Si no tienes ni ganas de pescarlos ¡cómo está hablando! Mmm -dice el ch'akmool como dice en maya el tigre. Mmm, soy tu perro. Mándame. Obedezco -miau. ¿Y cómo? si la persona siente miedo. Porque, quién va a cuidar a las mujeres sino el perro. Pero el tigre, porque es el perro que va a cuidar a las mujeres mientras viene el rey. Mientras termina la guerra. Y quién sabe que van a hacer". (F. Dzib, 1991).

EL CENOTE DE XOCÉN

Cuando sea el fin del mundo toda la gente se va a juntar en Xocén, porque solamente en los cenotes de allá va a haber agua. El cenote está a un lado de la plaza en Xocén. Los dos brocales están bajo la sombra de una enorme ceiba. Antes, el cenote era una parte vital del pueblo porque ahí se reunían las mujeres mañana y tarde para sacar el agua necesaria para la vida. Con la llegada de la energía eléctrica y el agua entubada, el cenote ya no es un punto donde parar, sino donde pasar. De este cenote la gente cuenta muchas historias, y todas explican que allá abajo de la tierra hay un camino que conecta Xocén con Chichén Itzá, como nos dice el relato contado por Fulgencio Noh:

“Hace 150 o 200 años vivió un brujo muy poderoso que se llamaba Jacinto Ay. Entró al cenote y salió por el de Chichén que se llama Tolok o X'tokim.

Dos muchachas cayeron en el cenote (de Xocén) porque iban tras de sus anillos de oro (se habían caído en el cenote). El Jacinto era un way tortuga y bajó al cenote. Abajo del agua hay otro mundo con bajareque de chayote. Cayó allí y le pidió permiso a la tortuga que tapaba el hueco y cruzó (hay una entrada, tapada con una piedra, que da al submundo). Allí vivía el diablo. Encontró a las muchachas. Ellas le dieron sus anillos como prueba de que ellas habían estado allí, pero no podían salir. Luego empezó a salir, pero lo comenzaron a seguir los perros del diablo. Él les aventó un pescado de los 6 pescados asados que había comprado antes de bajar. Mientras ellos comían él adelantaba. Lo siguieron y él volvió a aventar pescado y al final las jícaras. Entonces se transformó en hormiga, se metió abajo de unas piedras y ya no lo encontraron. Luego salió en el cenote Tolok de Chichén y regresó caminando a Xocén a los 3 días”.

EL LIBRO SAGRADO

Cuando Jesús como Dios (o Dios como Jesús) creó el mundo, él llegó al lugar que los Xocénenses llaman El Centro del Mundo - *U Chuumuk lu'um*. Testimonio de eso son las 3 cruces que él dejó allá. Dos de ellas desaparecieron, y queda una. Está en la capilla ahí al sur del pueblo. Pero dejó también otra cosa: el *Testamento -el Libro Sagrado* o *Libro de las Profecías*. El Libro, antes de desaparecer estaba en el Centro del Mundo.

En ese libro está escrito *todo*. Cómo es el mundo, cómo se hacen las cosas y cómo se va a acabar el mundo. En Xocén hay 7 cenotes que nunca se van a secar. Ni en el fin del mundo cuando todos los cenotes del mundo estén secos. Por eso, cuando en el final el mundo se esté quemando, toda la gente y animales van a llegar a buscar agua - “*buscar su vida*”- en los cenotes de Xocén. Además, van a regresar las dos cruces desaparecidas. Todos se van a juntar en *U Chuumuk Lu'um* - El Centro del Mundo. Así está escrito en *El Libro Sagrado de las Profecías*.

Este libro, evidentemente no es cualquier libro. Es un libro grande de 1 x 1 m. “*que está vivo*”. Es “*natural*” porque ningún hombre lo hizo. Fue escrito y entregado por Dios cuando él andaba en la tierra. El libro se abre solo. Una hoja da la vuelta cada día. Si quieres abrirlo más adelante, sangra. El libro está escrito en maya.

Otra versión sobre el origen y el destino del libro lo escuchamos en el relato siguiente que asienta que el libro es chico, pero que tiene ‘poder’, de eso no hay duda. La narración también conecta el libro con el rey de los *maacewal’ob* y sus animales que están escondidos, pero que él los va a soltar cuando venga la pelea contra los *dzul’ob*:

” Allí (en el zócalo de Valladolid) también está un león. ¿Cómo lo pueden comprobar?

Bueno, antes Xocén era un ranchito nada más. Entonces fue un señor que se llamaba Juan Rosa Chí al cabo donde está la Santa Cruz. Allí encontró un librito chico. Lo agarró. No tardó una semana, soñó Juan Rosa Chí que debían hacer calles en Xocén. Comenzó de hacer calles -pero solo, en silencio-, como allá por las 11 de la noche andaba este señor con gente. Nomás le agarraron el libro. Decían libro itzá -libro de los antiguos. Entonces leía este libro y viene gente para ayudarlo abrir calles en Xocén. Tocó la casa de una vieja y se lo botó. La vieja se molestó y vino acá a dar parte (denunciar el acto con las autoridades en Valladolid). Entonces se nombraron a algunas gentes para que vayan a ver a Juan Rosa Chí.

Lo trajeron y los costuraron (vendaron) sus ojos así.

- Si es cierto que usted tiene poder o hablas con los Itzáes -decían- pues firma tu nombre, firma éste. Lo está firmando, aunque lo tiene costurado sus ojos.

- Señor hazme usted lo que usted quiere, pero algún día lo tienen que pagar. Aquí en el zócalo está el león que lo va a soltar nuestro rey, pero no ha llegado la hora de salir -dijo Juan Chí.

- Vamos ver dónde está. Nadie sabe si está allí. Alzó una piedrita así, y vieron que el león está en su jaula. Lo estaba arrancando las cadenas. No, no, ¡que se lo tapan! Y se volvieron a tapar, y mataron a ese pobre señor y el libro se dice fue llevado por México”.

El libro, según dice la gente, desapareció allá por 1880. Primero se lo llevaron a Chichimilá y fue devuelto. Luego lo prestaron otra vez; unos cuentan que fue prestado a la gente de Valladolid, y que dieron lectura al libro para el aniversario de los 400 años de la fundación de Valladolid en 1943. Pero de allá desapareció. Nunca fue devuelto a la gente de Xocén. La gente de Xocén no tiene pistas de dónde puede estar, pero como dijo una persona:

“A lo mejor está en Estados Unidos. Por eso los gringos son los que inventan todo: lo del ferrocarril, lo del avión, lo de los cohetes. Porque todo está escrito en ese libro”.

También se dice que el libro tiene un plano en el que se ve que Xocén tiene un tamaño de siete leguas a la redonda, y que tiene siete cenotes que son los únicos que no se van a secar cuando no haya agua en el mundo.

Cuando el Presidente Carlos Salinas de Gortari visitó Xocén en octubre de 1990, la demanda más importante de los Xocénenses fue la búsqueda de su libro. El Presidente comisionó para realizarla al entonces jefe del INI, el antropólogo Arturo Warman, y se empezó una búsqueda generalizada por archivos nacionales e internacionales involucrando a varios investigadores. Como el rastreo no arrojó resultados, la gente de Xocén se impacientó y se quejó varias veces ante el Presidente. Para agilizar la búsqueda, se formó en 1991 un Comité de investigación y consejo de ancianos, y en abril de 1992, la Gobernadora del estado, Dulce María Sauri, inauguró un Centro de Investigaciones en el pueblo. La investigación fue dirigida por la reportera Águeda Ruiz, y trabajaron además en el proyecto varias personas del pueblo. Durante 2 años juntaron testimonios sobre el libro y otros aspectos de la cultura maya. Los resultados fueron escritos a mano en un libro empastado con cuero rojo. Pero, ¡no dieron con el Libro Sagrado!

Cuando el Presidente Salinas visitó Yucatán antes de terminar su sexenio en 1994, la señora Ruiz fue a Mérida a entregarle el resultado de la investigación. No sabemos exactamente cuáles fueron sus palabras al Presidente, pero para la gente de Xocén, que supieron de la entrega

por la prensa que publicó que se había encontrado *El Libro Sagrado de Xocén*, ella había engañado no sólo al Presidente sino más que nada al pueblo, porque lo que ella entregó no era el libro, que sigue desaparecido. El resultado fue que el 19 de mayo de 1994, Águeda Ruiz fue encarcelada y posteriormente expulsada de Xocén por decisión unánime tomada en asamblea general del pueblo. (Vea los documentos reproducidos en el *Nohoch Libro de Xocén*²).

El resultado de la búsqueda del Libro Sagrado quedó escrito en el libro de cuero rojo, y éste se encuentra hoy en una caja fuerte en la biblioteca de Xocén, para que no sufra la suerte del original. Y mientras, *El Libro Sagrado de las Profecías* se esconde en algún lugar del mundo.

Así ha sido la historia de Xocén, Centro del Mundo. Hasta ahora han podido subsistir a los embates que la civilización occidental inició a través de la Conquista de España. Sus mitos han sido poderosos soportes de su identidad. Sin embargo, no sabemos qué ocurrirá, ahora que la civilización cuenta con medios más poderosos como la televisión, la radio, el teléfono, vehículos y muchos otros inventos que, por cierto, según los Xocénenses, son productos que sus creadores han logrado gracias al Libro de las Profecías que le fue robado a Xocén.

-
- | | | |
|---|----------|---|
| 2 | 90/10/25 | Libro de Xocén: Solicitan apoyo para recuperar la cultura |
| | 90/11/18 | Libro de Xocén: A. Warman, director del INI, visita Xocén |
| | 91/?/? | Libro de Xocén: Proyecto preliminar para la búsqueda ... |
| | 91/01/12 | Carta a Arturo Warman: dice la gente: "... que el extranjero Danes de nombre Cristian Rasmusen que no atraviesen nuestro trabajo" |
| | 91/04/26 | Quejas contra Arturo Warman, "su secretaria y el danes Cristian Rasmusín" |
| | 91/05/20 | Que Arturo Warman ¡traiga el Libro! |
| | 92/03/20 | Libro de Xocén: Ceremonia de inicio de la búsqueda |
| | 92/03/26 | Informe sobre la búsqueda del libro sagrado |
| | 94/05/19 | Libro de Xocén: Acta de expulsión de Águeda Ruiz de Xocén |

Identidad - lengua e indumentaria

La cultura indígena de los milperos mayas, la de los *maacewal'ob*, es una forma de *hacer* las cosas y de *pensar* el mundo, su creación y funcionamiento, que es en muchos aspectos diferente de la manera que hacen y piensan la cultura y la sociedad los 'españoles', los blancos, los *dzuul'ob*.

500 años después de la Conquista española de Yucatán, la cultura indígena maya ha cambiado mucho en relación a lo que encontraron los primeros españoles. Se ha acercado mucho a la cultura de los conquistadores, y de ese proceso de aculturación ha surgido una nueva cultura, la mestiza. Pero también hay relaciones, conceptos y cosas que se han conservado o que se han desarrollado en la cultura *macehual*, que hace a ésta, hasta hoy, diferente de la cultura de los *dzul'ob*.

La lengua es el medio más importante para la formación y definición de una cultura, porque con la lengua formamos los conceptos de nuestro mundo, y con la lengua nos comunicamos y nos entendemos con otros que comparten nuestra cultura y comunidad. El grado en que se conserva la lengua maya, es un perfil clave para ver el nivel y la forma de la identidad e integridad indígena.

La religión y cosmovisión son otras expresiones en donde se refleja la cultura e identidad de los milperos mayas. Esta expresión cultural es tema específico de otro libro: *Los Castigados de Dios*. Sin embargo, ya en la visión histórica y mítica que hemos visto en los capítulos anteriores, se refleja una lógica cultural muy diferente a la nuestra.

La indumentaria indígena maya de hoy ya no tiene semejanza con la que vestían los mayas de hace 500 años. La indumentaria femenina de los mayas de hoy, el hipil, está fuertemente influenciada por una tradición español-europea; pero las distingue marcadamente de las mujeres *dzuul'ob*, y es parte esencial de la identidad indígena. Hoy, una mujer sin hipil, ya no es tan *maya*, aunque pensamos que la conservación de la lengua *maya* es más poderosa en la definición de la identidad.

LENGUA

Un censo realizado por los maestros de la escuela primaria en 1987 concluye que la mayor parte, 61 %, de la población, solamente habla maya. Entre las mujeres el grado de monolingüismo es mayor, con 78% que habla maya únicamente.

MONOLINGÜES Y BILINGÜES POR SEXO EN 1987

	Hombres	Mujeres	Total en %
Monolingües de maya	56	78	61
Bilingües de maya-español	44	22	31

Fuente: Escuela Primaria de Xocén. 1987.

Vemos que en 1987 todavía era bajo el nivel de bilingüismo, ya que sólo el 31% habla español. Considerando las generaciones de niños que han ido a la primaria, si ésta existe desde 1946, debería ser más alto el porcentaje de bilingües. De ello hay varias explicaciones.

Hasta hace pocos años la mayoría de los alumnos no cursaron más de 2-3 años, suficientes para firmar, mas no para leer y escribir. Pero como iban a ser milperos, como sus padres, no tenían necesidad de más. Hasta 1974 el único acceso a Xocén era a pie, por eso, dice la gente, a veces los maestros no siempre llegaban o no se quedaban toda la semana.

Según la información del INEGI, el porcentaje de la población que sólo hablaba maya era de 33% en 1990 y de 34% en 1995. ¿A quién hay que creerle?

El grado de analfabetismo en Xocén es alto. En 1990, 44% de la población mayor de 15 años fue clasificada como analfabeta; y en 1995, el 43% según estadísticas del INEGI.

ENSEÑANZA EN MAYA

El aprendizaje de la lengua maya se adquiere primero en los hogares y luego entre compañeros y compañeras. La enseñanza es verbal y no existen libros o revistas que refuercen y desarrollen esta lengua.

En otras partes de Yucatán, vemos que en las familias mayas los padres insisten en hablarles en español a sus hijos para que aprendan mejor y más rápido. En estas circunstancias, el maya es considerado un obstáculo para aprender en la escuela y lograr una “mejor” posición en la sociedad que la que han tenido los padres. En Xocén, en cambio, todos hablan maya entre sí y no hemos sabido todavía de personas que insistan en hablarles en español a sus hijos.

En la escuela primaria se enseñan a los alumnos en maya el primer y el segundo año, perteneciendo la escuela al sistema escolar indígena, en donde los maestros tienen la maya como lengua materna. Poco a poco se introduce la enseñanza en español, y en el sexto año toda la educación esta en español. Hay que aclarar que no hemos profundizado en este tema, y mayor información sobre la enseñanza en las comunidades indígenas se tiene que encontrar en estudios sobre ese tema.

INDUMENTARIA DE LAS MUJERES

La indumentaria tradicional femenina, desde que llegaron los españoles, ha estado formada por el hipil -un vestido blanco, sin pliegues ni mangas, con el ruedo y cuello cuadrado bordados de flores- y el fustán o *pik* -fondo blanco con ruedo bordado, que sobresale por debajo del hipil. Los complementos de la indumentaria son el famoso rebozo de Santa María, las alhajas esmaltadas de oro y el pelo largo y recogido.

En Yucatán a las mujeres que usan esta indumentaria se les llama “mestizas”. Debido a la descampesinización y al proceso de castellanización por la influencia de la escuela, el hipil ha ido desapareciendo del paisaje cultural yucateco, para ser sustituido por el vestido de corte occidental. Las mujeres campesinas que usan vestido se denominan “catrinas”. Sus vestidos son de telas y colores brillantes y con pliegues y arandelas.

Cuando estuvimos en Xocén en 1989, ésta era la única comunidad que conocíamos en donde seguía predominando el hipil, a tal grado, que sólo había dos muchachas -de las 3 que habían terminado la secundaria- que no lo usaban, aparte de las maestras que no son de la comunidad. Había algunas señoras y niñas que usaban vestido, pero en sus casas, cuando nadie del pueblo las ve.

En octubre de 2001 se ven más mujeres que usan vestido, sobre todo entre las jóvenes que ya salen a trabajar a las maquiladoras en Valladolid, pero el cuadro general de Xocén todavía se llena de mujeres con sus hipiles.

En 1989 conocíamos a dos mujeres solamente -y algunas niñas- que usaban el pelo corto. En 2001 ya son muchas, también más que nada entre las jóvenes.

En la vida cotidiana, dentro de su casa o solar, es frecuente ver a muchachas y señoras descalzas. Pero para salir al centro o a visitar se ponen sus sandalias de plástico, se polvean y pintan la boca y agarran su rebozo, con la seguridad de que su hipil está impecablemente limpio.

Al contrario de lo que pudiera creerse, el hipil presenta importantes variaciones no sólo regionales, también a nivel de cada pueblo hay mucha variedad. En Xocén, la moda cambia. En 1989 las muchachas usaban hipiles de telas sintéticas de colores en tonos pastel intensos (verde, azul, rosa, amarillo, lila), adornando el reborde inferior con encajes anchos del mismo color del hipil. Bordeando el encaje se agrega un pasa-listón y listón, siempre del color del hipil. Este detalle y los pasa-listones y encajes de las mangas, le dan un aspecto muy femenino. En lugar de fustán usan fondo de nylon rematado por vistosos encajes que asoman debajo del hipil, aunque es frecuente no usar fondo y reducir el adorno al encaje del hipil.

El pelo que llevan recogido lo prensan con broches metálicos y adornos de flores o peinetas. Últimamente, por influencia de las catequistas que llegaron de Chichimilá, las jóvenes Xocénenses se están soltando el pelo al mismo tiempo que se cortan y rizan el fleco. Las señoras, siempre más conservadoras, no adornan tanto sus hipiles ni sus peinados.

De calzado llevan sandalias de plástico, muy prácticas para usar en tierra y lodo, pero para salir a la iglesia o a fiestas usan tacones, habiendo una marcada preferencia por un estilo de zapato con tacón no alto, un poco ancho y firme, y abierto de la punta.

En concordancia con el estilo regional del oriente yucateco predominan los hipiles ‘matizados’ (así le dicen en Yucatán a los bordados de muchos colores), y aunque hay hipiles ‘rejillados’ o de ‘punto de cruz’ (*xoc chuy* en maya), sobresalen los bordados a mano de relleno o “*chuy k’aab*”. Cuando llegamos a Xocén en 1989 pocas mujeres tenían máquinas de pedal para bordar, por eso imperaban los bordados a mano de relleno. En años posteriores, diferentes gobiernos estatales han regalado o facilitado la adquisición de máquinas de pedal, a tal grado que hay mujeres que ya tienen varias. Pocas mujeres bordan hoy “*chuy k’aab*” a mano porque no tiene venta, y las mujeres ya no bordan solamente para sí mismas, sino principalmente para vender.

En Xocén se ha desarrollado un estilo de bordado al que le llaman ‘jaspeado’, que es un relleno matizado en el que los tonos se introducen en el área de otro tono dando un efecto de jaspe.

El uso de alhajas de oro esmaltado (pintado con colores y esmalte) descubre, como su ropa, su pertenencia al oriente milpero de Yucatán. Usan aretes largos, varios anillos, varias soguillas con escudos y broches además de la medalla, y pulsera, (Terán, 1994). El reloj de pulso metálico, de preferencia dorado, también constituye parte indispensable del atuendo actual de las muchachas de Xocén.

INDUMENTARIA DE LOS HOMBRES

Los hombres mayas han adoptado, como la mayoría de los hombres indígenas de México, el uso de la camisa y pantalón occidentales, conservando el uso de la alpargata tradicional de cuero; sólo algunos viejitos usaban en 1989 el antiguo traje del campesino maya colonial, que consiste en una camisa y calzón de manta blanca, un “cotín” o delantal rayado que se pone sobre el calzón y las alpargatas de “gallo” hechas de cuero y sosquil; ya en 2001, ninguno lo usaba. Tanto los señores como



los viejitos usan sombreros tejidos de paja o de plástico y sabucanes tejidos de fibra o de plástico.

Los jóvenes que salen a trabajar fuera, usan los pantalones más ajustados –frecuentemente jeans-, camisas modernas, zapatos, relojes de pulsera, gorras beisboleras y mochilas, y ya siguen las modas de las ciudades.

Infraestructura

Los últimos 30 años del pasado siglo XX, sin temor a exagerar, han sido las décadas de los grandes cambios en Xocén. Aunque fue beneficiario de la escuela desde antes de la Revolución y del reparto agrario desde la década de los treinta, hasta 1970 parecía haberse estancado desde el punto de vista de los símbolos del “progreso” que creó la Revolución Mexicana. Actualmente ya goza de varios servicios de infraestructura considerados como esenciales del “progreso”: acceso al pueblo por carretera de asfalto para vehículos, electricidad, teléfono, agua potable, escuela secundaria y clínica de salud. Gran parte de la gente ya cuenta con televisión; hasta unas 25 personas tienen carro, aunque lo utilizan para prestar servicio de taxi. Juntamente con estos avances han surgido nuevas actividades, nuevas necesidades, nuevas posibilidades y también nuevos problemas.

A continuación vamos a mencionar algunos de los elementos de la infraestructura:

CAMINOS DE XOCÉN

Como se puede ver en el Mapa, de Xocén salen muchos caminos.



Hasta alrededor de 1973, la única forma de entrar o salir de Xocén era a pie o a caballo. De la parte noroeste sale una brecha ancha que va directamente a Valladolid. Hoy es poco usada y en mal estado, pero según cuentan, en el tiempo de las haciendas, antes de la Revolución, era camino ‘peinado’ por el que los hacendados sacaban sus productos. En el tiempo del presidente municipal de Valladolid, Juan Clemente Alcocer (1971-1973), se hizo una carretera por la parte oeste del pueblo hacia la carretera entre Valladolid y Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo. Por muchos años fue ‘camino blanco’, pero en 1989 se pavimentó.

Cuando se construyó la carretera a Xocén, se continuó hasta el pueblo de Xuilub distante unos 20 km al sur. Las dos vías, a Valladolid y a Xuilub, propiciaron muchos cambios en la vida cotidiana de los Xocénenses. Ahora podían trasladarse fácilmente a Valladolid para hacer sus compras y consultar con los médicos o salir a trabajar a otras partes. Hasta antes de la carretera, las mujeres salían poco de su pueblo y la gran mayoría no sabía hablar el español. La nueva carretera les abrió a las mujeres nuevas posibilidades y retos para desarrollarse y, como dijimos, integrarse al “progreso”. Para los hombres la carretera a Xuilub significó más fácil acceso a sus milpas, la mayoría situadas al sur del pueblo. Ya no tienen que echarse una caminata de entre 5 y 10 km., ahora pueden irse en una de las camionetas colectivas o en bicicleta por la carretera que los deja cerca de sus milpas.

Hacia Valladolid salen hoy, desde temprano hasta tarde, varios taxis. Cuando se abrió la carretera el transporte era en camionetas abiertas, adaptadas con bancas y toldo. Hoy nadie acepta esta forma de viajar; la mayoría de los taxis ya son coches nuevos.

En los años 80 la mayoría de las calles de Xocén eran más bien brechas con piedras grandes. Poco a poco se han ‘peinado’ las calles, y ahora (2001) casi todas son aptas para la circulación de automóviles. Una que otra está pavimentada.

ELECTRICIDAD, VELAS Y PLANCHAS DE CARBÓN

En 1982 llegó la corriente eléctrica a Xocén. La introducción no estuvo exenta de mucha discusión; en un principio no todos la querían. Ya

estaban acostumbrados a las velas, y además el pago inicial para hacer la conexión les parecía demasiado caro. Por eso casi una cuarta parte de la población siguió con sus velas y planchas de carbón. Pero también éstos llegaron a convencerse de las comodidades que podía traer la electricidad, y en ampliaciones posteriores de la red fueron incluidos.

En el pueblo nos han platicado que para instalar la red eléctrica se tiraron muchos viejos y grandes árboles entre los que estaba una enorme ceiba que presidía el centro de Xocén. También se tuvieron que alinear muchas calles que antes estaban muy torcidas y que, según una señora, sirvieron para esconder a los que lucharon durante la Guerra de Castas.

En 1990, según información proporcionada por el INEGI, 79% de las casas ya contaban con luz eléctrica, y en 1995, 80%. Puede ser que el porcentaje sea más alto, porque no es infrecuente que un solo bajante de electricidad alimente a varias casas en el mismo solar.

AGUA POTABLE Y POZOS

En 1983 fue introducida el agua entubada en Xocén. A un lado del campo deportivo, en la entrada del pueblo, se perforó un pozo. Una bomba extrae el agua en las mañanas y en las tardes. El agua entubada llega a cada solar a un tinaco instalado sobre una especie de torre hecha de bloques afuera de cada casa. Poca gente ha introducido el agua entubado dentro de sus casas. Por eso, en vez de ir a los pozos las mujeres van hoy a su llave de agua, pero evidentemente, aun así es más cómodo.

En un principio, menos de la mitad de las casas se incorporaron al sistema. Eso se debía, en parte, a que se pidió una cooperación de 2,000 a 4,000 pesos (de aquél tiempo) que muchas personas no pudieron o no quisieron pagar. Por eso la mayoría de la población siguió recurriendo al uso de los 13 pozos públicos con que cuenta Xocén, al cenote y a los 14 pozos particulares. En 1990, el PRONASOL -un programa del Gobierno que canalizaba recursos hacia los sectores más necesitados de la población- les estaba dando 30 millones de pesos para que amplíen la red de agua potable a 3 calles más, al suroeste del pueblo. Con los años la red de tuberías se ha extendido, y hoy abarca a casi todas las casas del pueblo.

Según el censo de 1990 del INEGI, 33% de las casas contaban con una toma de agua; y para 1995 este porcentaje aumentó a 86%. Es probable que la cifra sea más alta porque generalmente sólo hay una toma de agua por cada parcela, aunque en ésta vivan varias familias en casas separadas.

Pero la gente sabe que no hay que olvidarse de los pozos. En varias ocasiones la bomba del agua potable se ha descompuesto. En 1987 se descompuso el transformador y, a pesar de los múltiples reportes que hicieron los Xocénenses, permaneció así por más de un año. Cuando iniciamos nuestro trabajo en el pueblo fuimos testigos de un gran tráfico femenino a todos los pozos, que afortunadamente son suficientes como para abastecer a la población. Después de un año, quiso la suerte que este pueblo fuera elegido para la celebración del día del Indio Panamericano (1989), y la inminente presencia del gobernador en el pueblo favoreció la inmediata reparación del sistema dañado. En 1999, por un lapso de varios meses, también estuvo descompuesta la bomba, y otra vez la gente ha tenido que recurrir a los pozos, no sin antes limpiarlos bien.

Los pozos están distribuidos por toda la población. La mayoría son antiguos y sus nombres han servido para bautizar los barrios de Xocén.

POZOS Y SU LOCALIZACIÓN:

Públicos (Nombre)	Localización (Barrio o rumbo)	Particulares (Dueño/a)	Localización (Barrio o rumbo)
1 Oxpe Cruz *	Oxpe Cruz	Dionisia Tun	X'Tumbench'en
2 X'Holmi	X'Holmil	Anacleto Pech	X'Copoil
3 Yotd'zonot	Yotd'zonot	Francisca Chulín	X'Tumbench'en
4 Estrella	San Pedro	Mabro May	Centro
5 San Pedro	San Pedro	Juan Pech	Camino a Kanxoc
6 Ildefonso	San Pedro	Hilario Noh	
7 Yokch'en X'nuk	San Francisco	Isidro K'u	X'Cuzmil

8	San Marcos	San Marcos	Cayetano K'u	San Pedro
9	X'Cuzmil	X'Cuzmil	Lázaro Noh	San Antonio
10	Santa Amalia	X'cuzmil	Filomeno Canul	X'Cuzmil
12	San José	Camino a Tix- hualactún	Pedro Canul	Oxpe Cruz
13	X'Kilmi	X'Kilmi	Venancio May	Oxpe Cruz
14			José Chulín	

* También conocido en español como Tres Cruces.

EL TELÉFONO

El 1° de julio de 1989 fue introducido el teléfono, con lo cual Xocén quedó conectado auditivamente con todo el mundo (aunque hay que recordar que ya en tiempos de la hacienda, a principios del siglo pasado, también hubo teléfono). El teléfono es, con todo y la clave nacional, 01 985 63143.

Evidentemente, la posibilidad de los Xocénenses de poder comunicarse con los que están trabajando fuera de la comunidad en la zona hotelera caribeña y de éstos con sus familiares en Xocén, es de un valor incalculable. Incluso para el antropólogo, el concepto de 'trabajo de campo' ha cambiado con la posibilidad de estar sentado frente a su computadora en su casa, y hacer una llamada al pueblo para recabar un detalle que se le escapó durante la visita al pueblo.

En el año 2000, para facilitar el trabajo relacionado con su cargo, el Comisario Municipal obtuvo la instalación de un teléfono inalámbrico en su casa, donde paga las llamadas con tarjeta.

SERVICIOS DE SALUD MODERNOS Y TRADICIONALES

En Xocén no había clínica ni centro de salud. Pero cuando el gobernador Manzanilla Schaffer visitó el pueblo con motivo del día del Indio Panamericano en 1989, prometió ayudar para su construcción y así lo hizo. En esa ocasión, los Xocénenses dudaban entre construir el Centro

de Salud o ampliar la Capilla de la Santa Cruz en el Centro del Mundo, porque como ésta es muy milagrosa y cura, podría convenirles más. Finalmente se decidieron por el Centro de Salud, que se terminó en junio de 1990 y fue inaugurado por el mismo gobernador. El día de la inauguración se logró que el gobernador, durante la comida en los pasillos de la Capilla del Centro del Mundo, aprobara la ampliación de la misma.

En el Comité de Salud –coordinado con el Hospital Regional de Valladolid, que pertenece a su vez a los Servicios Coordinados de Salud Pública del Estado– trabaja un doctor, una enfermera y un promotor. Antes funcionó un Comité formado por puras mujeres, como si la gente pensara que la salud es asunto de mujeres. El Comité estaba vinculado al programa federal PROGRESA. Sin embargo, dejó de funcionar en junio de 1999 a raíz del surgimiento de problemas entre el pueblo y los doctores. Los doctores asignados a la clínica le habían pedido a la gente que juntara su basura ofreciendo que pasarían camiones a recogerla y además prometieron entregar cal para que pintaran sus bardas. Todo para dar una buena imagen a unos visitantes extranjeros. Según los Xocénenses, los doctores no cumplieron su palabra tal vez porque las visitas fueron canceladas, y cuando aparecieron (los doctores) otra vez en el pueblo los encarcelaron y no fueron liberados hasta que llegaron, al día siguiente, volquetes para recoger la basura y se comenzó, además, la entrega de la cal que habían prometido (Diario del Comisario 99/05/30 99/05/31; 99/06/01).

Otro problema surgió cuando el promotor pidió a las mujeres juntar material para hacer una ‘palapa’ para las reuniones del comité. Pero como, evidentemente, las mujeres no podían hacerlo solas sin la colaboración de los hombres, el proyecto no se realizó porque éstos nunca fueron consultados. Todo esto produjo cierta desconfianza del pueblo hacia el Centro de Salud, y finalmente las mujeres dejaron de participar en los trabajos del Comité (Diario del Comisario 99/09/25; 99/12/07).

El servicio en la clínica es prácticamente gratis para la gente, pero constantemente se escuchan quejas en contra de este beneficio. También hay quejas porque no reciben suficientes medicinas como resultado de las consultas. La gente que puede pagar prefiere consultar a los médicos particulares de Valladolid.

La medicina tradicional sigue siendo fuerte y para ello se cuenta con 5 *j'men'ob* y 3 parteras de Xocén. Además, recurren frecuentemente a *j'men'ob* y parteras de otros pueblos (Chichimilá, Dzitnup, Valladolid, etc.). También se consulta a yerbateros de otros lugares porque en Xocén no los hay.

Las parteras, además de atender a las embarazadas durante el embarazo y el parto, también soban sistemáticamente a hombres y mujeres. A las señoras, como cargan cosas pesadas, es necesario 'ajustarles' la matriz de vez en cuando. Su práctica se basa en el reconocimiento por tacto de los músculos y los órganos internos como los genitales, la vesícula y el páncreas. Las parteras normalmente asisten a las casas de las señoras y cobran por la sobada.

Los *j'men'ob*, además de conocer y manejar muchas plantas, también conocen el lenguaje para comunicarse con fuerzas sobrenaturales. Dicho conocimiento es la base de sus curaciones, que involucran enfermedades no sólo orgánicas, sino las que se originan por transgredir prohibiciones, los "malos vientos", o por daños recibidos de parte de gentes que manejan fuerzas ocultas.

El "mal viento" es una fuerza sobrenatural que puede dañar a los individuos bajo ciertas circunstancias. El "enojo" de un dios como Chaak o de los otros espíritus del monte por un compromiso no cumplido, es un mal viento por ejemplo; un recién nacido que no es presentado al protector de las casas, puede recibir un "mal viento", etc. Éstos pueden ser mortales si no los descubren y curan a tiempo.

El maleficio o daño es muy importante. En el tiempo que vivimos en Xocén, nos dimos cuenta de que muchas de las muertes se atribuyen a daños provocados por personas que odiaban, por algún motivo, al difunto. Por eso los *j'men'ob* son muy importantes. Pero no sólo los *j'men'ob* del lugar. Es frecuente que se prefiera visitar a los de otros pueblos, porque nunca se sabe hasta qué punto se puede confiar en los del pueblo, en esas circunstancias. En Xocén descubrimos, por ejemplo, que la colonia en la que vivimos en Mérida, que es el antiguo pueblo de Chuburná, era el lugar de donde provenían dos de los *j'men'ob* más visitados y reconocidos por los Xocénenses.

Los Xocénenses tienen muy claro cuándo hay que ver al médico occidental y cuándo hay que ver a los *j'men'ob*. (Vea el libro *Los Castigados de Dios*, sobre religión, con la entrevista a un *j'men* sobre sus trabajos).

SERVICIOS EDUCATIVOS

En Xocén hay 3 escuelas: la primaria federal completa, “Manuel Alcalá Martín”, que pertenece al sistema de Educación Indígena y existe desde 1946; la “Antonio Mediz Bolio”, que cuenta con un grupo de preescolar, fundada en 1981; y la “Secundaria Técnica # 69” fundada en 1992.

La escuela primaria

Ya hemos dicho que la escuela primaria tuvo su antecedente en la escolita que la hacienda Dzantunch'en abrió en 1901, con el maestro Severo Chazareto que era mayordomo de la hacienda. Durante la Revolución no funcionó muy regularmente, pero continuó. Antiguamente no estaba completa y pertenecía al sistema de Educación Estatal. En 1946 la escuela fue transferida al sistema de Educación Indígena.

No existe información exacta sobre la escuela en este tiempo, pero los comentarios generales de personas mayores en Xocén dicen que los alumnos no estudiaban más de dos o tres años. No todos los maestros se esmeraban en llegar a la escuela, y por eso no siempre había clases. Los maestros tenían que venir a pie de Valladolid, a veces llegaban los martes y se iban otra vez los jueves. Como nos explicó irónicamente un señor ya grande: *“Los maestros llegaron a caballo, pero al segundo día salieron a pie”*.

Por estas circunstancias, la mayoría de los hombres adultos no tienen más de 1, 2 o 3 años de escolaridad y apenas saben escribir y leer algo. Hay hombres que solamente hablan maya, aunque la mayoría también habla español. La escolaridad entre las mujeres de ese grupo es menor. La mayoría no sabe leer ni escribir. Gran parte de las mujeres adultas solamente hablan maya.

En los últimos años parece ser que todos los niños se inscriben en la escuela primaria. No podemos decir con exactitud cuántos de cada

generación terminan el 6° grado, aunque parece que un gran porcentaje. Pero de éstos, no todos pasan a la secundaria. 33 muchachos terminaron en junio de 2001 su primaria, pero de ellos solamente 23 se inscribieron en la secundaria. De 28 muchachas que terminaron, sólo 22 se inscribieron en la secundaria.

Aunque todavía hay más niños que niñas en la escuela primaria y más niños que terminan el 6° año, la participación de las muchachas en la escuela y la educación se ha equilibrado bastante en los últimos años. Hay un creciente entendimiento de que las muchachas también necesitan estudiar.

En 1989 asistían 246 niños que se distribuían en 10 grupos. Desafortunadamente no tenemos el desglose por niños y niñas para este año. En 2001 había 12 grupos con 394 alumnos.

Los grupos estaban atendidos en 1989 por 11 maestros; y en 2001 por 12 maestros y un director.

El edificio antiguo de la escuela es de 1946, con un salón y una oficina para el director. La escuela cuenta hoy con 12 salones.

INSCRIPCIÓN DE ALUMNOS EN LA PRIMARIA EN 1989 Y 2001

	Hom/Muj 1989	Hom/Muj 2001	Hombres 2001	Mujeres 2001
1° año	50	76	39	37
2° año	44	62	31	31
3° año	56	67	40	27
4° año	31	75	37	38
5° año	48	56	30	26
<u>6° año</u>	<u>17</u>	<u>58</u>	<u>30</u>	<u>28</u>
Total	246	394	207	187
Egresados 6° año			33	28

Los maestros de la primaria tienen que ser bilingües y para el primer año se utiliza un texto en maya. A partir del 2° año se trabaja exclusivamente con el texto único del sistema nacional. El programa bilingüe puede ser un arma de dos filos, pues hemos visto niños de hasta 5° grado que prácticamente no hablan español, y algunos padres se quejan de que sus hijos no aprenden español en la escuela.

Existe una Sociedad de Padres de Familia que funciona para apoyar las actividades que se realizan en la escuela, como veladas, reuniones, eventos sociales y para ayudar en las gestiones. Por tradición, los puestos en la Sociedad han sido ocupados por hombres. Para el Día de la Madre en mayo de 2001 hubo mucho descontento con los regalos que se repartieron a las mamás de los alumnos. El Comité y los maestros habían obtenido (gratis) los obsequios de algunos comerciantes de Valladolid. Como no les tocó a todas o de la misma calidad, las que no recibieron o no les gustó se quejaron. Por eso el Comité nombrado no quiso seguir, pero tampoco quisieron formarlo otros del pueblo o de los quejosos. Con trabajo se logró nombrar otro comité para el nuevo año escolar, y ya de puras mujeres. En los últimos años según el director de la escuela, Miguel Ángel Cocom Pat, las mujeres juegan un papel cada vez más activo en la organización y las faenas de la escuela.

Escuela secundaria

En 1992 inició la escuela secundaria en Xocén. El primer año se inscribieron solamente 3 mujeres contra 22 hombres. Esta desigualdad se ha corregido en los últimos años, y vemos que ahora hay casi igual número de ambos sexos en las clases; en junio de 2001, 17 hombres y 16 mujeres terminaron su 3° año de secundaria.

LA ESCUELA SECUNDARIA. SEPTIEMBRE DE 2001

	Hombres	Mujeres
1. año	23	22
2. año	21	22
3. año	16	18
	60	62

Educación preescolar

Inició en 1990, pero antes de que se terminara la escuela, se impartían clases a 2 grupos en el pasillo de la Comisaría Municipal y en una casa particular. Ahora cuentan con un edificio del CAPFCE, pero sólo hay un grupo de 20 niños porque a los padres no les gusta enviar a sus hijos a la escuela cuando son tan pequeñitos, además de que piensan que no es necesario porque las mamás están en sus casas y los cuidan bien.

Si los niños entran de 4 años, asisten dos años y luego ingresan a la primaria. Si entran de 5, sólo asisten 1 año a preescolar. Normalmente entran a las 7 de la mañana y salen a las 10:30.

Las clases son en lengua maya y las actividades que realizan son dibujar, contar cuentos y leyendas y hacer trabajos manuales. Les enseñan a contar del 1 al 10. Uno de los objetivos es que ejerciten el movimiento de sus muñecas para aprender a escribir.

Este nivel no cuenta con sociedad de padres de familia, pero los padres se organizan para la limpieza del terreno y la de la escuela la realiza el maestro con los niños. También en este caso el profesor es el que compra los materiales que se utilizan para trabajar (papel, crayones, lápices) y tiene que organizar subastas o rifas para recaudar fondos. La coordinación de educación a la que pertenece la escuela preescolar de Xocén es la que se encuentra en la cabecera de Chichimilá.

EL TEATRO

En los años 90 del siglo pasado empezó a trabajar en Xocén un grupo de maestros de teatro, cuya influencia entre los jóvenes y su relación con los adultos tuvo una marcada importancia.

El grupo de teatro “Laboratorio de Teatro Campesino e Indígena”, que fue fundado por la maestra María Alicia Martínez Medrano en Tabasco, comenzó a trabajar en Xocén en agosto de 1989, en convenio con el INI y apoyado por el Supremo Consejo Maya. Lo conformaron 5 maestros jóvenes: tres mujeres y dos hombres, uno de los cuales habla maya y proviene de Maxcanú; dos maestras de Tizimín y Mérida y un maestro y una maestra que son originarios de Tabasco. El grupo se

estableció en la comunidad y han logrado implantar una rutina diaria de trabajo, intensa y disciplinada. Su éxito en Xocén ha sido grande, pues llegaron a reclutar entre 140 y 144 alumnos, que todas las tardes asisten a realizar sus ejercicios teatrales y a tomar clases de jarana. En el terreno abandonado de una escuela en las afueras al sur del pueblo improvisaron un teatro grande al aire libre.

Presentaron como primera obra una denominada: *“X’ocen, Tómame en cuenta, soy alguien, no me olvides”*, porque según ellos eso significa el nombre de Xocén (lo cual no coincide con las fuentes etnohistóricas consultadas por nosotros, ni con el espíritu resistente y combativo de los Xocénenses). Han hecho varias representaciones en Xocén invitando a funcionarios, políticos y extranjeros de diversos lugares. En abril de 1990 fueron a la Ciudad de México con 110 niños y 30 adultos para presentar en el Bosque de Chapultepec la mencionada obra. Esta representación plantea la defensa de las tradiciones e incluso la recuperación de aspectos perdidos como la incorporación de la jarana como baile de la juventud o como el culto a los antiguos dioses. En la obra se critica a los jóvenes que salen de la comunidad buscando la “civilización” y despreciando su propia cultura. Pero en Xocén los jóvenes que salen lo hacen por necesidad y no desprecian su cultura porque su identidad es fuerte. Reivindican en la obra a dioses como Tepeu y Gucumatz, aunque son dioses desconocidos en la tradición yucateca porque provienen de las tierras altas de Guatemala. En Yucatán, los antiguos dioses son Chaak, Ixchel, Itzamná o Kukulcán.

El grupo de teatro mostraba cierta intolerancia ante los que no formaban parte del grupo de Teatro. Se manifestaron en contra de los extranjeros, y más si eran antropólogos como uno de los autores de este escrito. Prohibieron, no solamente al antropólogo sino también a un promotor cultural del mismo Xocén, sacar fotos de sus presentaciones, al mismo tiempo que invitaron a reporteros nacionales y extranjeros a cubrir sus eventos. No quieren que la cultura tradicional sea tocada por el exterior, pero llevaron a 140 personas a México y 4 a Nueva York a presentar una versión ‘indianizada’ de Romeo y Julieta de Shakespeare. La pugna clásica de las familias italianas de la obra original, se repre-

senta con la pugna entre los grupos indígenas *mayas* de Yucatán y *mayos* de Sonora que, según la directora del grupo, se desarrolló a partir de la deportación de los indígenas mayos a Yucatán, durante la época de Porfirio Díaz. En realidad, quienes fueron llevados como esclavos a Yucatán fueron los yaquis, que estaban en abierta pugna con los blancos y no con los mayas con quienes se casaron y hasta tuvieron hijos.

Otro obra que dirigieron en Xocén y presentaron ante la gente fue ‘Bodas de Sangre’ de García Lorca, en lengua maya. Diríamos que un poco rebuscada para la realidad en la que viven los milperos Xocénenses.

Para coronar las múltiples confusiones y contradicciones que tenía el grupo de teatro, éste se acreditó como la punta de lanza del renacimiento que tendrá Xocén según las profecías.

Afortunadamente los Xocénenses están más allá de todas estas contradicciones intelectuales. Para ellos lo importante es que el teatro les gusta y que sus hijos se entretienen y aprenden algo bonito, pues aún guardan el recuerdo, como nos lo hizo saber un señor de Xocén, de las enseñanzas de danza y música que recibieron de los frailes que enviaron los encomenderos durante la época colonial, “*que son como los maestros del teatro*”.

Por último, aunque el grupo de teatro plantea la defensa de las tradiciones, su sola presencia y su trabajo están cuestionando las tradiciones; ya que, por ejemplo, a los Xocénenses no les gusta que sus hijas jóvenes y solteras, interactúen con hombres porque se hacen chismes y corren el riesgo de no casarse. Otro problema es que en la economía familiar campesina, es muy importante la participación de las jóvenes en las labores domésticas y como las jóvenes iban diario a las clases, no ayudaban en sus casas. Como, lógicamente, todas las muchachas quierían participar en el teatro, hay muchas discusiones y divisiones en las familias.

Esto no es porque no les guste el teatro, sino porque las exigencias del trabajo de teatro cuestionan sus tradiciones, sobre todo en relación a las muchachas. Paradójicamente, sólo una muchacha, que ya había estudiado hasta la secundaria, que ya no usa hipil y que, en definitiva, ha roto con las tradiciones de su pueblo, no tiene conflictos en su casa

y se incorporó al teatro con el apoyo familiar. Tal vez, porque recibía un sueldo.

El grupo de teatro estuvo trabajando algunos años en Xocén, pero cada vez con menos participantes. Luego se ausentó, pero, al principio de 2001, regresó a Xocén para organizar grupos de danza de jarana en el área de Valladolid. En junio de este mismo año, el grupo promovió a nivel estatal una gran fiesta maya de jarana, presentada semanalmente y dirigida especialmente a los turistas y extranjeros. Como el escenario no cuenta con las comodidades que esperan *los gringos*, siguen siendo los Xocénenses quienes más gozan de las funciones.

El espectáculo sí es impresionante, pero también hay personas de Xocén que se han molestado porque se presentan ceremonias religiosas como bodas mayas y ceremonias de lluvia en un contexto de teatro, y no solamente en el espacio del mismo teatro sino también enfrente de la Capilla de la Santísima Cruz. Allí los turistas sacan las fotos que quieren, a pesar de que hay un letrero que lo prohíbe. Pero los organizadores aparentemente reconocen que las fotos son recuerdos inseparables para los turistas. Otras personas de Xocén piensan que la ausencia de lluvias en los meses críticos para el crecimiento del maíz en julio, agosto y septiembre, puede haber sido un castigo mandado por los dioses por estos actos irreverentes.

INSTITUCIONES RELIGIOSAS

En otro libro sobre religión – todavía en proceso de elaboración – ofrecemos una amplia descripción acerca del mundo religioso y las creencias y ceremonias religiosas. Aquí solamente vamos a mencionar las instalaciones que existen para las diferentes actividades de este tipo.

Cuando llegamos a Xocén en 1989, a excepción de una familia protestante, todos eran católicos, quienes para sus servicios religiosos, además de la iglesia, la capilla de la Santísima Cruz y las iglesias familiares, cuentan con todo el pueblo y todo el monte.

La iglesia del centro

En el centro del pueblo y mirando hacia el poniente, hay una iglesia colonial que, como otras iglesias del área, está semiderruida. Los muros están de pie, pero le falta el techo. La construcción tiene unos 25 metros de largo y como 6 de ancho. Atrás del altar hay dos cuartos que también estaban sin techos; en 1993 fueron techados con apoyo del gobierno federal y con faenas de la misma gente para cortar los troncos necesarios para techar.

En esta ocasión, reforzaron también los muros que estaban peligrosamente a punto de caer. La campana actual está colgada a poca altura en el muro sur destruido. La gente no sabe cuándo y por qué se destruyó, lo cual sugiere que ha sido por falta de mantenimiento. No creemos que fuera durante la Guerra de Castas porque habría memoria de ello, como hay memoria de otros eventos de esa época.

Atrás del altar se conserva una piedra con la fecha “Agosto 1758” y con las letras “ARA”, que es probable que sea la fecha en que se terminó de construir y que sea la piedra que suele ponerse en la fachada de muchas iglesias. Sin embargo, en Xocén se dice que todas las iglesias de bóveda de cañón -y Xocén es una de ellas- no las hicieron los españoles, sino los itzáes. Los itzáes son los mismos que construyeron los grandes edificios mayas como los de Chichén Itzá. Son los aztecas a los que también les dicen los *puuses*. Ellos subieron las piedras en la noche, trabajando como hormigas.

Según la *Relación de Xocén*, había una “*iglesia de cal y canto*” para 1579. No obstante, es sospechoso que todas las Relaciones digan lo mismo porque no es factible que en tan poco tiempo -a partir de la conquista- todos los pueblos tuviesen iglesias. Es probable que la construcción se terminara en 1758, que es la fecha labrada que mencionamos anteriormente.

Una de las 3 campanas que hay a la entrada de la iglesia en el costado sur con la imagen de una virgen tiene la fecha de 1720.

De esta campana, los Xocénenses dicen:

“El Santo Cristo viene junto con las campanas, quien sabe en qué siglo. Es muy antigua. Aquí hay guardia porque hay que cuidar la campana legítima. En ninguna parte del mundo hay una así. Escucha el sonido de cualquiera. Aquí suena 1ª, 2ª, 3ª, tiene diferente sonido. No es como la de Valladolid o Mérida. Por eso hay que cuidarla”.

En el altar hay 3 cruces de madera y 10 santos que son los siguientes:

LOS SANTOS DE LA IGLESIA DE XOCÉN (DE IZQUIERDA A DERECHA VISTOS DE FRENTE)

1. Virgen de la Trinidad o Chan Chica Rosario
2. Virgen Sagrado
3. Virgen de Fátima
4. Santo Cristo
5. Virgen de la Asunción
6. San Ildefonso
7. Sto. Cristo de la Transfiguración
8. San José de la Montaña
9. San Resurrección
10. San Pedro

U Chumuk Lu'um: La Iglesia de la Cruz, “El Cabo” , o El Centro del Mundo

“El Cabo” es la forma breve de referirse al lugar más importante de Xocén, que, como ya mencionamos, es el extremo sureste del pueblo donde está la Santísima Cruz de piedra, Patrón del Centro del Mundo. También hemos oído que le llamen la iglesia de la Cruz. Su nombre maya es *U Chuumuk Lu'um*.

Según la leyenda, este lugar está desde que se fundó Xocén y es el Centro del Mundo; sin embargo, la iglesia original es más reciente, pues se remonta a 1923. En enero de 1990, el gobernador estuvo en el pueblo y, en una comida que hubo en la mismísima Capilla del Centro

del Mundo, prometió ayudar económicamente para la ampliación de la Iglesia de la Cruz. Como un maestro de Valladolid, que ha promovido el grupo de teatro y ha tenido influencia reciente en el pueblo, se oponía a una ampliación grande como la que querían lógicamente los Xocénenses, éstos visitaron al gobernador y consiguieron su aprobación. Con el apoyo del gobierno y haciendo fajinas (trabajo voluntario -sin paga- que obligatoriamente realizan los soldados para obras comunales) construyeron una capilla amplia de unos 20 metros de largo, 7 de ancho y unos 5 metros de altura con bloques de cemento, que terminaron entre 1993 y 1994. El altar original, con la cruz de piedra empotrada, se conservó en la nueva construcción. El frente lo decoraron con un estilo *neo-maya*, con mezcla de arquitectura colonial y maya. La puerta principal es como el arco maya, y a los lados tiene de ornamento la casa maya como se ve en las ruinas de Uxmal o Labná, pero tiene como espadaña el tradicional campanario yucateco. En un principio la fachada estaba decorada con unas máscaras de barro representando dioses prehispánicos. Esa había sido la idea de los integrantes del grupo de teatro “Laboratorio de Teatro Campesino e Indígena” arriba mencionado, que en esta época tenía cierta influencia en el pueblo y también estaba activo en la construcción de la capilla. Las máscaras se quitaron después de un largo periodo de sequía, que los *jmen'ob* atribuían a un castigo de los dioses *cristianos* que no estaban de acuerdo con el regreso de estos dioses *olvidados* pertenecientes a otro régimen. Al día siguiente de quitar las máscaras cayó *la santa lluvia*, para que vean que los ‘nuevos’ dioses cristianos son más potentes.

En 1997 viajó una comisión a Tlaxcala para tratar la fundición de una nueva campana para el Centro del Mundo. Logró el apoyo del senador del partido PRD, Carlos Payán para el financiamiento, y él y su esposa a su vez lograron grabar sus nombres en la nueva campana que los campaneros de Tlaxcala fundieron en 1998 en Xocén. Pocos son los cristianos que siguen el consejo de Jesús de no dejar que la mano derecha vea lo que hace la izquierda.

Iglesias familiares, cruces y altares

Por tradición, a la entrada de cada pueblo hay una cruz que protege en contra del mal. Cuando en 2001 volvimos a cerciorarnos de la presencia de las cruces, vimos que en la entrada, por la carretera a Valladolid, no había cruz. Efectivamente, nuestro compadre que es muy activo en ceremonias religiosas del pueblo no se acordaba de una cruz en este lugar, hasta que su hija le recordó que había una, pero se había caído y nadie había tomado la iniciativa de levantar otra. Tal vez este incidente es sintomático de lo que está pasando en los últimos años en el pueblo.

En Xocén hay 14 ‘iglesias familiares’. Son pequeñas capillas que se encuentran en los solares de algunas personas, en las que tienen imágenes de santos a los que festejan en su día.

Además hay 12 cruces distribuidas en las albarradas de distintas partes del pueblo. Sirven para protección del pueblo y los solares; y durante la procesión del Viernes Santo, algunas de estas cruces se usan como estaciones donde se detienen a rezar el rosario.

Por último, en cada casa hay altares familiares con santos y cruces.

BARRIOS, CASAS, SOLARES

En 1989 contamos alrededor de 300 solares en Xocén. El solar es un terreno amplio delimitado por una barda de piedras llamada “albarrada” o *koot* en maya. No todos estaban habitados. Algunos pertenecen a familias que viven en ranchos afuera del pueblo, otros están separados por los padres para sus hijos.

El patriarcado también favorece que los parientes paternos vivan en los mismos rumbos o barrios. En Xocén, por ejemplo, los Canul y los Pech se concentran en Tres Cruces; camino a Tixhualactún hay muchos Noh y Nahuat; los May se concentran en el centro. Ya dijimos que la mayoría de los barrios se denominan con el nombre del pozo más cercano, aunque no todos.

Barrios de Xocén

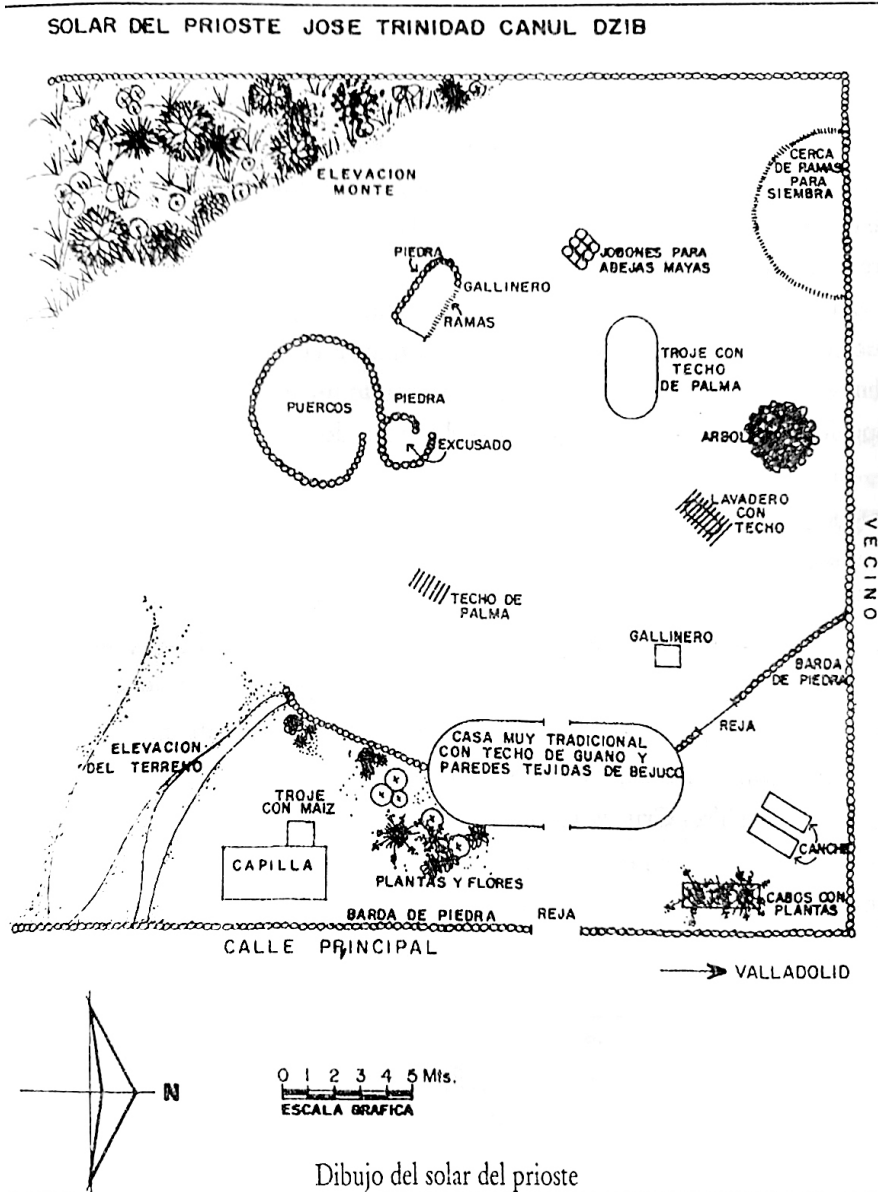
1. Oxpe Cruz (suroeste)
2. X'Holmil (oeste)
3. Yot d'zonot (suroeste)
4. San Pedro (sureste)
5. San Francisco (sureste)
6. San Marcos (este)
7. X'Cuzmil (sur)
8. Camino a Txhualactún (norte)
9. X'Kilmi (noroeste)

Según el censo del INEGI de 1990, había 219 casas en Xocén; y para 1995 aumentaron a 265.

Es común que dentro de un mismo solar haya varias habitaciones. Dentro del terreno suelen vivir en una casa los padres con sus hijos y, habitualmente, también el hijo casado, la nuera y los nietos. En otra casa dentro del mismo terreno puede vivir un hijo con su esposa e hijos. O pueden vivir varios hijos casados con sus familias. Ellos van a tener parte del solar como herencia de sus padres. Cuando los padres fallecen, usualmente levantan una barda entre cada casa para evitar problemas entre vecinos.

Normalmente, una misma habitación sirve como dormitorio y cocina. Pero es posible que la cocina se separe, sobre todo, si le ponen cemento al piso de la habitación, porque entonces ya no es posible hacer fuego con la leña en el piso. Las casas-cocina siempre son de tierra, que para el manejo tradicional parece más práctico. Pero últimamente, no siempre es de tierra el piso donde cocinan. En un programa de apoyo a los pueblos, el gobierno estatal de Víctor Cervera Pacheco (1994-2001) puso piso de cemento a las casas que no lo tenían -con un sello en el cemento con el nombre del gobernador y fecha de su periodo-; por cierto, el sello es un acumulador de mugre. En estas casas, si no tienen la cocina aparte, se rompe con la milenaria tradición de prender la leña sobre el piso de tierra.

Dibujo del solar del prioste.



Dibujo del solar del prioste

La mayoría de las casas de Xocén son las tradicionales de planta ovalada, sin ventanas, con dos puertas -una que da al frente y la otra atrás-, con paredes de palos y techo de huano. En 1984, el gobierno dio dinero para “mejoramiento” de vivienda, que, en términos oficiales, significaba poner paredes y pisos de cemento. Algunas familias del centro aprovecharon el programa. En 1989 muy pocas casas tenían techos de lámina o de cartón, y sólo 4 casas reflejaban fuertemente la influencia “moderna”: una con un porche de arcos -como las nuevas casas de Valladolid o Cancún-, otras dos con un segundo piso, y la cuarta, una casa tradicional a la que le abrieron ventanas. Ese panorama ha cambiado en los últimos años. Muchas de las nuevas casas ya son hechas de bloques de cemento; donde alcanza el dinero le ponen techo de bovedillas, y donde no, techo de lámina o de cartón. Los que hacen sus casas de bloques conservan la casa vieja como cocina o construyen una nueva con piso de tierra para cocina.

En 1983 se empezó a introducir el agua entubada a los solares. El agua llega a un tinaco, colocado sobre una especie de torre que está junto a la barda que da a la calle. Muy poca gente ha hecho la conexión del tinaco al interior de su casa -al baño o la cocina-, y las mujeres siguen acarreamo en cubos el agua de los nuevos ‘pozos’ (tinacos).

Las casas están ubicadas al frente del solar que da a la calle. Como dijimos, el solar tiene una barda de piedra y en la parte de adelante hay una reja que da acceso al terreno. La reja puede ser la tradicional de dos palos verticales en cada lado de la abertura, con hoyos barrenados a una distancia de unos 10 cm. que sirven para meter las barras horizontales que impiden el paso al terreno. O la reja puede ser moderna con bisagras.

Al frente de las casas, las mujeres cultivan algunas plantas ornamentales o medicinales. A un lado o atrás tienen sementeras en viejas cubetas o huertos en alto -*ka'an che*-; éste consiste en una ‘cama’ elevada del piso para que los animales no la alcancen, hecha de bajareque y cubierta por encima de tierra, donde siembran algunas hortalizas y especias.

La parte de atrás de la casa es el área de árboles frutales, donde la familia se junta para trabajar o descansar bajo la sombra de las matas.

A un lado, bajo un techo de huano o de lámina de cartón, las mujeres lavan la ropa, tradicionalmente en bateas de madera; en los pueblos las han ido sustituyendo por bateas de cemento, pero conservan su forma tradicional alargada. Las bateas de madera ahora sirven como adorno en las casas o restaurantes de Mérida para crear un ambiente rústico tradicional.

Atrás, además de los árboles frutales, están los gallineros, los chiqueros, los huertos en alto y las hortalizas.

Generalmente la parte más trasera del solar tiene monte con matas altas y hierbas; en ésta parte se acostumbra limitar un espacio con palos o piedras a modo de ‘baño’.

UTENSILIOS DOMÉSTICOS

Desde que llegamos la primera vez a Xocén hasta ahora, la cantidad y tipo de muebles y utensilios no ha cambiado o aumentado mucho. Las casas cuentan todavía con pocos enseres y mobiliario. Lo que hemos observado es que ya casi todos tienen radio y muchos televisión, aunque sea en blanco y negro. En unas pocas casas hay refrigerador, pero más bien en combinación con una tiendita donde venden refrescos o hielo.

A continuación ofrecemos un inventario de los muebles y enseres que están presentes prácticamente en todas las casas de Xocén.

Cocinar y comer		Almacenar	Dormir y guardar ropa	Otros
Muebles	Enseres			
banqueta	<i>x'kooben</i> fogón	<i>xuux</i> canasta	cofres	altar
banquillos	comal	<i>xuuxak</i> canasta	roperos	mantel
mesitas	<i>leek</i> guarda torti- llas	<i>pet</i> (red)	cajas	santos de madera

sillas	ollas	<i>ch'uyub}</i> porta jícaras	espejos	santos (cuadro)
burro moler	sartén	jícara	hamacas	calendarios
alacena	pailas de freír	cajas de ta- blas	cobijas	máquina de coser
mesa	platos	sabucanes		cruces
	cajetes	morrales		radio
	vasos	bolsas de plástico		televisor
	jícaras			
	<i>chuu</i> (calabazo)			
	cuchillos			
	cucharas			
	cántaros			
	cubos			
	metate			
	molino			

Cocina

La “estufa” maya es un fogón *-koben* en maya- para cocinar con leña, que se forma con tres piedras grandes asentadas en el suelo de una “esquina” de la casa (recuérdese que no hay esquinas porque las casas son ovaladas), de preferencia colocado bajo un travesaño que permita colgar alambres donde sostener las ollas que se usan para guisar a diferentes alturas del fuego.

Sobre las piedras se coloca un comal metálico para cocer las tortillas, que es su principal alimento. Éstas se tortean haciendo una bolita de masa que se aplanan con la palma de la mano, girándola; gira porque se asienta sobre un pedazo de plástico llamado *nailon* -antes se hacía con hojas de plátano- que se coloca sobre un pequeño banco circular de madera, de tres patas, estando las mujeres sentadas en pequeños banquillos también de madera. Las tortillas se van metiendo en un *leek*

(*Lagenaria siceraria* [Molina] Standley) o calabazo, que al ser muy cerrado evita que se enfríen pronto.

Cocinan en ollas de aluminio o peltre y en sartenes y freidoras, con cucharas y cuchillos. Cuando hacen mucha comida para un festejo, utilizan grandes pailas de hierro galvanizado.

Es común el uso de molinos de mano para moler pepita ‘menuda’ -mejor conocida como *sikil* que es su nombre en maya- y preparar los pipianes o salsas de dicha semilla. También se muele el maíz tierno o ‘sazón’ para la preparación de atoles, e incluso para hacer la masa para las tortillas cuando no sirven los molinos eléctricos de las tortillerías del pueblo o cuando la ocasión lo requiere. En estas ocasiones se usa el burro de madera para recoger la masa que sale del molino. En muchas casas también se conservan los metates de piedra para cuando se quiere lograr un molido más fino.

La gente come en mesitas bajas, usa platos de loza y vasos de cristal. Conservan el uso del *luuch* (*Crescentia cujete* L.) o jícara como recipiente para beber. Los cajetes o *lek*, son platos de barro que usan para ofrecer comida cuando vienen de visita las almas de los muertos. No usan cubiertos para comer, utilizan la tortilla como instrumento para tomar los alimentos. A veces usan cucharas, pero más bien para cocinar.

El agua que requieren para cocinar, lavar trastes y lavarse las manos, mayormente la almacenan en cubos que asientan en la cocina, pues -como ya dijimos- el agua entubada no llega al interior de la casa. Hemos visto que en una casa usaban una manguera para llevar el agua a la cocina. En muchas casas de Xocén el agua para tomar se conserva en cántaros de barro.

En la cocina es frecuente ver los canastos -*xuux* o *xuuxak*- con maíz en mazorca o desgranado, que se mantiene allí para el consumo diario. Se acostumbra tener unas tablas atravesadas arriba de los horcones de la casa para almacenar maíz y otros granos. Algunas semillas de leguminosas o chiles se ponen en bolsitas sobre el fogón porque el humo impide que les entren animales. También la manteca se conserva de este modo. La comida que sobra u otros alimentos suelen conservarse en los *pets*, que son ruedas tejidas de *sosquil* (hilo de henequén) y

sostenidas por un bastidor de bejuco -ahora también se usan de metal- que cuelga del techo y evita que los ratones lo alcancen. También hay muchas jícaras en los *ch'uyubes*, que son rodajas de bejuco para asentar las jícaras que frecuentemente se cuelgan en cualquier parte. Allí se guardan semillas o también cualquier tipo de objetos pequeños. Finalmente, también se guardan semillas, comidas y otros objetos en sabucanes de henequén o de plástico, en cajas de cartón y en pequeñas bolsas de plástico. En algunas casas hay alacenas de madera donde guardan trastes y otros objetos.

Altar

La cocina ocupa una parte de la casa tradicional. En la otra mitad de la casa está el altar doméstico. El altar consiste en una mesita de madera con un mantel bordado sobre el que se colocan los santos y las cruces. En la pared próxima a esa área es donde suelen poner los calendarios y las fotos familiares. Cerca se ponen las unidades para guardar la ropa. Tradicionalmente han usado cofres de madera forrados de lámina de metal pintada de colores, que compran en Valladolid. Pero últimamente también se acostumbra comprar roperos con espejos de 3 paños y con espejo en medio. También tienen cajas de cartón para guardar ropa y/o cobijas, aunque éstas y también las ropas, a veces se cuelgan en alguna sogá tendida. Cuando no hay roperos con espejos, hay espejos o pedazos de espejos colgados en la pared.

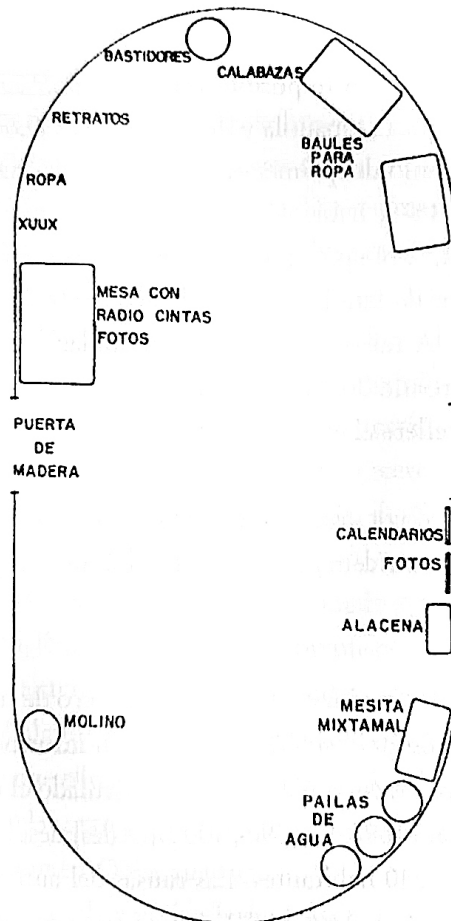
Las hamacas se levantan de día y se extienden de noche o cuando vienen visitas a las que se les ofrece para 'descansar'. Son muy populares las sillas de madera plegadizas que también se abren cuando llegan visitas y luego se vuelven a cerrar y se arriman a la pared. Finalmente, en la gran mayoría de las casas hay máquinas de coser; cuando no se usan se 'esquinan' y cuando están trabajando se ponen cerca de la puerta.

Es importante hacer notar que el concepto del espacio entre los campesinos mayas obedece a una lógica cultural diferente a la nuestra. Como ellos constituyen una unidad familiar y productiva, conviven en los mismos espacios de día y de noche y no requieren más.

A continuación ofrecemos la distribución de muebles y enseres en una casa de Xocén:

DIBUJO ESQUEMA INTERIOR DE CASA TRADICIONAL

CASA DE JOSE TRINIDAD CANUL PECH



Población

DEMOGRAFÍA COLONIAL EN XOCÉN

Es bastante difícil, por no decir imposible, precisar la población exacta de Xocén al momento de la Conquista española y durante la época colonial.

Tenemos el testimonio del primer encomendero que menciona que para la fecha de su informe, 1579, habían 45 vecinos en Xocén: “... *en el dicho pueblo quarenta cinco vecinos...*” No podemos decir si es la población total, pero pensamos que es el número de familias. Si calculamos 5 personas por cada familia, serían 225 habitantes. A raíz de la conquista la población había disminuido, y eso había dado como resultado una disminución del tributo que tenía que entregar el pueblo, como refiere el encomendero en su mismo informe:

“este pueblo de xoquen solian dar de tributo en cada quatro meses cinquenta mantas y agora no dan mas de treynta mantas en cada tributo por la gran dimynucion que a abido de indios. ..”

Si la cantidad de tributo está en relación al número de habitantes, podemos calcular una disminución de casi 50%. A base de informes oficiales (Cook y Borah, 1978:108) sobre los encomiendas, se ha calculado el número de habitantes de Xocén en 578 para 1688. 100 años después, en 1785, la población se había más que duplicado a 1,340 habitantes. Las causas del aumento deben ser por un tiempo de mayor paz social y una mayor inmunidad de la población indígena a las enfermedades traídas por los españoles y que en un principio eran los mejores aliados de éstos.

Desafortunadamente, los datos demográficos coloniales de Xocén sólo llegan hasta 1785, año en que fue abolida la encomienda. Después, los datos de este pueblo se diluyen en el Partido de Valladolid o en la Parroquia primero y después en el Municipio de Chichimilá.

Si bien es cierto que la población colonial sufrió una disminución drástica debido a los múltiples impactos de la conquista, en cierta me-

cida, la disminución poblacional registrada en Yucatán era también el reflejo de la dispersión de muchos indios en los montes, ya sea para sobrevivir a los años de escasez agrícola, para buscar montes antiguos donde hacer milpa, o para huir de los maltratos de los españoles. Las primeras dos causas de dispersión no eran nuevas. En realidad, deben haber sido comunes entre los prehispánicos si consideramos que la milpa favorecía la migración recurrente y que la sequía, los huracanes y/o las plagas como la langosta, obligaban a algunos indios a buscar recursos en los montes. Sólo la tercera causa de dispersión había llegado con los españoles.

La dispersión poblacional, presente en todo Yucatán, debió ser más fácil de realizar durante la Colonia por aquellos poblados cercanos a los montes altos de Quintana Roo y Campeche, como es el caso de Xocén, por estar menos controlados por los españoles.

De hecho, aún hasta nuestros días ha continuado ese movimiento de dispersión y repoblamiento, lo cual muestra que el pivote esencial de tal proceso es la propia estructura del sistema de roza-tumba-quema, y que lo que sucedió durante la Conquista española fue una agudización de la expresión de dicho fenómeno. En Xocén dicen que ellos son como “*un enjambre de abejas*” que al crecer se dividen y se van a poblar otros sitios; prácticamente todas las comunidades hijas de Xocén se encuentran en Quintana Roo.

En Xocén muchas familias vivían hasta hace pocos años en ranchos pequeños, a 10 o 15 km. de distancia del centro del pueblo. En los últimos años el movimiento ha sido al revés, la gente se muda al pueblo de Xocén para poder gozar de los beneficios del “progreso”: escuelas, centro de salud, luz eléctrica y fácil acceso al ‘mundo exterior’.

En 1846, ya en el México independiente, el Censo General organizado por el Secretario de Gobierno arrojó la cantidad de 1,500 habitantes para Xocén, en ese entonces perteneciente al Partido de Valladolid. Las cifras redondas sugieren que se trata de una aproximación y no de un conteo preciso.

En 1862, otro censo nos habla de 864 habitantes en Xocén (Rodríguez L., 1989:207). No podemos saber con certeza a qué se debe la baja

poblacional observada, pero es bastante probable que se debiera a la Guerra de Castas.

En 1900 también fue muy baja la cifra que ofrece el censo de Xocén, pues sólo alcanzó 825 habitantes. Igual que en el caso anterior, no nos queda más remedio que plantear la hipótesis de que la poca población en esa época se debió a que un buen número de familias -como vimos en el capítulo histórico- fue esclavizado en la hacienda Dzantunch'en de don Olegario Molina.

A partir del censo de 1910, ya no es posible obtener datos específicos de Xocén porque se incorporaron y diluyeron en los del municipio de Valladolid. Por lo tanto, no podemos decir cuáles fueron los cambios demográficos en Xocén en la primera parte del siglo pasado. Sin embargo, algo que sí sabemos por informes que nos han dado en el pueblo, es que éste ha ido creciendo al mismo tiempo que ha ido expulsando gente. Una característica de Xocén por la que dicen que son como un “*enjambre de abejas*”, como ya apuntamos, es que han habido ‘éxodos’ recurrentes de Xocénenses que, individualmente o en grupo, han buscado trabajo o solicitado terrenos para cultivar en otras partes, sobre todo en el “*territorio*”, como le dicen al actual estado de Quintana Roo. Este aspecto lo desarrollamos más adelante en este mismo apartado.

CIFRAS DEMOGRÁFICAS DE XOCÉN

De acuerdo con un censo realizado por los maestros de la escuela primaria en septiembre de 1987, Xocén contaba con 1,158 habitantes para esa fecha.

Desafortunadamente, el desglose de edades no se realizó por grupos quinquenales como en el Censo Oficial (más que para el grupo de menores de 15 años), entonces es difícil utilizarlo para hacer la comparación con la tendencia demográfica del estado de Yucatán o del resto de México. No obstante, se observa la misma tendencia que en el resto del país donde el grupo de menores de 15 años es relativamente grande. En Xocén, el grupo de menores de 15 años representa 40.3% de la población total. Para el estado de Yucatán este grupo representa el 39.9 %.

POBLACIÓN DE XOCÉN, 1987

Edad	Hombres	Mujeres	Total	Total en %
0 - 5	94	84	153	14
6 - 14	149	140	289	26
15 - 45	285	281	566	49
45 >	66	59	125	11
Total	594	564	1.158	100 %

Proporcionado por el director de la escuela primaria, Miguel Ángel Cocom. Septiembre 1987.

Según el censo del INEGI, en 1990 Xocén tenía 1,212 habitantes, 591 hombres y 621 mujeres. Para 1995 se registró una población de 1,485 habitantes, 743 hombres y 742 mujeres.

Para el año 2000 nos proporcionó el Centro de Salud de Xocén los datos del número de personas por grupos de edad. Las cifras para cada grupo comparten la tendencia en todo el estado de Yucatán.

Comparando las cifras de las dos estadísticas, se nota que hay un aumento poblacional de 40% durante los 13 años, de 1,158 a 1,953 habitantes.

Llama la atención que en el censo de 1987 había más hombres que mujeres, porque en general siempre hay más mujeres que hombres, como también es el caso en el año 2000.

La población de Xocén aparentemente ha envejecido. Según los datos de la estadística de 1987, 11% de la población tenía más de 45 años. Pero para 2000 esta cifra había aumentado a 17%.

Si estudiamos el censo del Centro de Salud de 2000, llama la atención que para los grupos de edad de 20-29 años hay una diferencia marcada entre el número de hombres y mujeres. Tal vez se debe a que una gran cantidad de hombres migran por temporadas cortas o largas a la costa caribeña, y por eso no fueron incluidos en el censo. La misma tendencia vemos en el censo de todo el estado de Yucatán.

Otras cifras que llaman la atención en el censo de 2000, son las referidas a hombres y mujeres de más de 50 años. En todo el estado, en este grupo de edad en general hay más mujeres que hombres, pero en Xocén es al revés, hay más hombres (122) que mujeres (113).

La estructura poblacional de Xocén se caracteriza por tener muchos niños menores de 15 años, o sea, 40% de la población. Ellos están en edad escolar y necesitan la atención de sus padres, aunque también sabemos que muchos han dejado la escuela y empezado a trabajar. Esta proporción se mantiene igual en los dos años según los censos locales de Xocén de 1987 y 2000. Es mucho más alto que el promedio para el mismo grupo de edad de todo el estado, que solamente llega a 32% de la población según datos del INEGI.

La tendencia poblacional de Xocén demuestra que un número cada vez menor de personas en edad económicamente activa tiene que asumir la responsabilidad de mantener a una parte creciente de la población.

CENSO POBLACIONAL DE XOCÉN DE 2000

Edad	Hombres	Mujeres	Total	Total en %	YUC INEGI
					%
0 - 1	9	16	25	1	
1 - 4	118	111	229	12	10
5 - 9	147	146	293	15	11
10 - 14	118	119	237	12	11
15 - 19	111	107	218	11	11
20 - 24	62	91	153	8	10
25 - 29	58	82	140	7	8
30 - 34	60	59	119	6	7
35 - 39	47	64	111	6	6
40 - 44	56	48	104	5	5
45 - 49	38	51	89	5	5
50 - 54	32	32	64	3	4
55 - 59	23	26	49	3	3
60 - 64	25	23	48	2	2
65 -	42	32	74	4	6
Total	946	1.007	1.953	100 %	99 %

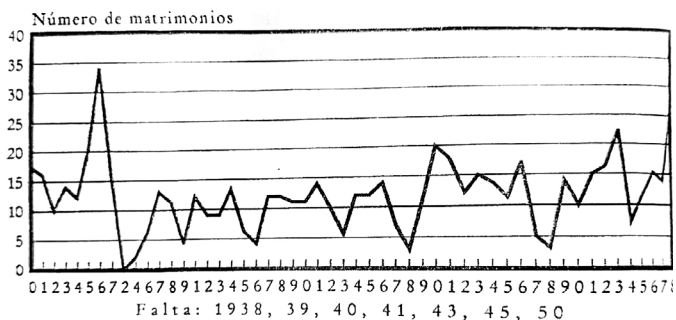
Proporcionado por el Centro de Salud de Xocén y el INEGI, 2000.

MATRIMONIOS

La tendencia en Xocén es que las parejas se casan jóvenes. Las muchachas desde los 14 o 15 años y los muchachos desde los 17. Aunque a esta edad establecen familia, quedan bajo la responsabilidad y mando del padre del muchacho y viven en su casa hasta que pueden hacer la suya propia, la que en la mayoría de los casos construyen dentro del mismo terreno.

En 1930, la edad promedio de las mujeres para casarse era de 15 años y la de los hombres de 20. En 1940, 50 y 60, la edad de las mujeres se elevó a 17 y la de los hombres a 20, 27 y 23 respectivamente.

Gráfica: Matrimonios en Xocén (1930-1989)



Para todo el período 1930-1989, el promedio de matrimonios fue de 12 al año. Pero el número de matrimonios no es muy constante año con año. Al contrario, varía mucho. Gráficamente representados, aparecen en forma 'cíclica'. No podemos decir exactamente a qué se debe. Sin embargo, pensamos que en años malos -como lo fue 1989 cuando muchos matrimonios fueron pospuestos- en los que la gente carece de recursos -dinero y alimentos- para sostener el compromiso que implica una boda, prefieren aplazarla para mejores tiempos. El número de matrimonios al año varía entre 2 en 1944 y 34 en 1936.

Mayormente, las personas de Xocén se casan con las del mismo pueblo. Pero también hay matrimonios con gente de Chichimilá, Xuilub y

San Silverio, que son lugares cercanos y en los que hay gente emparentada con la de Xocén.

Para saber a qué edad se casa la gente, principalmente los jóvenes, y conocer las costumbres acerca de sus relaciones sexuales antes del matrimonio, se levantó un censo entre las parejas que se casaron en los años 1930-1996. En el año 2000, a las parejas que se casaron entre 1990 y 1996 se les preguntó, además, el número de sus hijos y la fecha de nacimiento del primer niño o niña.

MATRIMONIOS EN 1930-1996, EDAD, DIFERENCIA DE EDAD Y NÚMERO DE MATRIMONIOS

Año	Edad		Dif. de edad	Núm. de matrimonios
	Hombres	Mujer		
1930	20	16	4	18
1940	20	17	3	19
1950	27	17	10	10
1960	23	17	6	11
1970	21	17	4	20
1980	22	19	3	7
Promedio	22	17	5	14

NÚMERO DE HIJOS EN 1999 DE CASAMIENTOS ENTRE 1990 Y 1996

Año	Edad		Dif. de edad	Hijos	Núm. de matrimonios
	Hombres	Mujer			
1990	21	20	1	2	17
1991	25	21	4	3	16
1992	24	21	3	2	17
1993	24	22	2	2	16
1994	22	19	3	1	17
1995	21	19	2	1	15
1996	<u>24</u>	<u>21</u>	<u>3</u>	<u>2</u>	<u>16</u>
Promedio	23*	20*	2.4	1.9	16
				114 en total	

* Se excluyeron los casamientos en segundas nupcias de 'viudos' de más de 35 años.

Las cifras nos sorprenden al ver que los jóvenes no se casan a tan temprana edad como habíamos creído. La edad promedio de los jóvenes que se casan por primera vez, es de 22 o 23 años en los hombres y de 19 o 20 en las mujeres para los periodos 1930-89 / 1990-96.

En el lapso 1930-1980, de las mujeres que se casaron, 34% tenían 15 años de edad y 13% tenían 14 años. Para el periodo 1990-1996, solamente 5% tenían 15 años de edad y 4% 14 años.

En la etapa 1990-1996, la mayor cantidad de matrimonios, 15 que representan el 13% del total, fueron los de 18 años de edad, y los de 19 años fueron 14 matrimonios, 12% del total.

En el periodo 1990-1996 solamente un hombre, el más joven, se casó a los 16 años. De los 114 matrimonios registrados en el periodo, las edades con más matrimonios fueron los de 19 y 22 años.

NÚMERO DE MATRIMONIOS POR EDADES, 1990-1996, XOCÉN.

Edad	Hombres Núm	Mujeres Núm
14		4
15		6
16	1	10
17	4	14
18	4	15
19	17	14
20	11	12
21	12	10
22	17	3
23	10	5
24>	31	18
35>	8	3

Fuente: Registro Civil de Xocén, 1999.

Comparando la fecha de matrimonio con la del nacimiento del primer niño, se concluye que en promedio las parejas tuvieron su primer

niño a los 14 meses de casarse. De los 114 matrimonios registrados en el periodo 1990-1996, solamente 5 tuvieron su primer niño antes de los 9 meses. Si además damos lugar a la probabilidad de que alguno de estos niños naciera prematuro, podemos decir que tener relaciones sexuales prematrimoniales no es muy frecuente, por lo menos entre las mujeres de Xocén. De los hombres no podemos hablar.

En los años 1990-1996 se registraron 8 hombres de 35 años o más que contrajeron matrimonio. Lo más probable es que hayan sido viudos que se casaron por segunda vez.

Lo interesante es que en el periodo 1930-1989 solamente se registran 2 hombres de 30 o más años que se casaron -uno de 30 y otro de 35. No podemos pensar que en esa época no habían viudos, a lo mejor no se casaban formalmente de nuevo, y por eso sus segundas relaciones no están registradas.

Como vemos más adelante en el capítulo sobre la familia Ek, un viudo difícilmente puede organizarse con trabajo en la milpa y niños que necesitan comida y ropa limpia. Casi por fuerza el viudo tiene que buscar a otra mujer; en general, entre mujeres viudas o mujeres que han tenido un hijo sin estar casadas o solteras de edad mayor. Entre los casados vimos que en general no hay más de 3 años de diferencia entre hombres y mujeres. En los casos de 2º matrimonio se nota una diferencia mucho mayor. No excluimos que haya hombres de menos edad que hayan sido viudos y se volvieran a casar. La edad de 35 años la escogimos arbitrariamente para demostrar una tendencia.

CASAMIENTO DE HOMBRES (PROBABLEMENTE VIUDOS) DE 35 AÑOS O MÁS CON MUJERES DE DIVERSAS EDADES

	Edades							
	35	35	42	43	45	64	67	70
Hombre	35	35	42	43	45	64	67	70
Mujer	31	32	31	20	33	63	39	60

NACIMIENTOS Y DEFUNCIONES

En el Registro Civil de Xocén se han registrado nacimientos, matrimonios y muertes desde 1930, aunque los libros de 1938, 1939, 1940, 1941, 1943 y 1950 se han perdido o las actas no fueron registradas debidamente. Sobre la base de estos datos se puede tener una idea del desarrollo demográfico en Xocén.

Como podemos ver en la gráfica hay variación respecto a los nacimientos en Xocén de un año a otro. El promedio de nacimientos entre 1930 y 1989 es de 64 niños al año, con una variación de entre 39 y 96 nacimientos.

En la misma gráfica se observa un “aumento” de nacimientos en los años cuarenta. Eso no se debe a una ‘sobreproducción’ de niños, sino al hecho de que el Registro Civil no funcionó por razones internas del pueblo en los años mencionados, y cuando volvió a funcionar los niños de los años anteriores fueron registrados y se acumularon con los últimos.

Entre 1930 y 1989, la acumulación de nacimientos fue de 3,320. Si deducimos las defunciones del mismo periodo, tenemos un aumento de la población de 2,350 personas. No sabemos la cifra de población para 1930, pero para 1987 tenemos una población total de 1,158 personas, según el censo levantado por los maestros ese año. Tenemos entonces un ‘aumento’ de la población de por lo menos 1,192 personas, sin tomar en cuenta el número de personas en Xocén en 1930. Eso indica que debe haber salido constantemente de Xocén una parte de la población.

El número de defunciones para el período 1930-1989 del que tenemos datos, fue en promedio de 16 por año. En los primeros años del periodo, la cantidad de defunciones rebasa, con mucho, el promedio. Puede deberse a algunas epidemias, pero no lo sabemos con certeza. En los últimos años el número de defunciones tiende a bajar. Con la introducción de la carretera a Xocén y el tráfico de camionetas y taxis, aumentaron las oportunidades de consultar a los médicos y el Hospital Regional de Valladolid, favoreciendo el descenso de la tasa de defunciones.

En relación a la edad de muerte en Xocén, se puede decir que en 1930 la edad promedio aumentó, lo que indica que no hay tantos niños,

como antes, que mueren en sus primeros años de vida. Así, la esperanza de vida se ha prolongado en Xocén.

En 1930, la edad promedio de defunciones era de 14 años en los hombres y de 15 en las mujeres. En 1980, la edad era de 48 y 31 años respectivamente; y para 1989, la edad masculina fue de 39, mientras que la de las mujeres fue de 50 años.

Algo que nos ha llamado la atención es que solamente se han registrado 2 casos -uno en 1950 y otro en 1960- de mujeres que han muerto en el parto.

La tasa de mortalidad infantil es grande en Xocén, pero es imposible tener una idea exacta porque los niños que murieron recién nacidos, no siempre fueron registrados. Pero de los niños menores de 1 año registrados, los fallecidos constituyeron el 32% en 1930; el 7% en 1980; y el 17% en 1989.

EDAD PROMEDIO DE FALLECIMIENTOS POR SEXO Y AÑO. XOCÉN, 1930-1980

Año	Edad promedio de fallecimiento		Niños fallecidos de menos de un año*
	Hombres	Mujeres	%
1930	14	15	32
1943	24	39	36
1950	19	20	0
1960	25	22	48
1980	48	31	7
1989	39	50	17

* Otra gran parte de los difuntos son niños menores de 5 años.

Fuente: Registro Civil de Xocén

En el Registro Civil se anotaba la causa de muerte, pero como los fallecimientos no eran atestiguados por un doctor hasta 1989, las causas que se registran hasta esta fecha son un poco ambiguas. Aquí las transcribimos textualmente.

PRINCIPALES CAUSAS DE FALLECIMIENTO, SEGÚN EL REGISTRO CIVIL DE XOCÉN, 1930-1989

1930	paludismo 16%; pelagra 16%; tosferina (niños) 51% (también mencionan fiebre y fiebre/paludismo).
1943	disentería/diarrea 29%; pulmonía 19%; pelagra 11%
1950	calentura/catarro 55%; un muerto por piquete de víbora
1960	calentura/catarro 43%; pelagra 10%
1980	pulmonía 29%
1989	suicidio, calcinación, quemaduras, desequilibrio hidroeléctrico, gastroenteritis aguda, paro cardioverunio (sic), encefalobactria (sic) hepática, colerina y vómito, anemia.

Transcripción textual de las actas de defunción. Fuente: Registro Civil de Xocén.

MIGRACIÓN

La falta de tierra para cultivar siempre ha sido un problema para la supervivencia campesina. Antiguamente se resolvía este problema por medio de migraciones. Al sur, oriente y norte de Xocén había, hasta hace unos 30-40 años, ‘montes altos’ (forma de designar los montes de más edad) en terrenos nacionales, adonde se podía migrar espontáneamente, sin aviso o intervención de organizaciones gubernamentales como la ‘Reforma Agraria’, que es como le dicen los campesinos a la Secretaría de la Reforma Agraria (SRA). Estas posibilidades se han limitado bastante en los últimos años. En 1992, todavía supimos de algunos jóvenes de Xocén que buscaban ‘montes altos’ al sur del pueblo por el rumbo de Yaaxche’, pero dudamos que sea una solución para muchos en el 2001.

El problema de la creciente falta de montes se ha amortiguado por la posibilidad de encontrar trabajo en Quintana Roo, como ayudantes de albañiles en la construcción de hoteles o como vaqueros en los ranchos ganaderos que se han desarrollado en Quintana Roo, sobre todo alrededor de Cancún, Playa del Carmen y Cozumel.

En entrevista realizada a Fulgencio Noh, éste menciona que en 1830 hubo una gran migración de gente de Xocén hacia Yalcobá, que es una

comunidad a 6 km. al oriente de Valladolid. Don Fulgencio se acuerda que cuando era niño, vinieron gentes de Yalcobá para atender o vender terrenos de sus abuelos.

En 1918 salieron 10 miembros de la familia Puuc hacia el pueblo de Quintana Roo en Yucatán. Según don Fulgencio “fueron sacados por Valentín Uribe, con promesas de buenas tierras y de que la cercanía con la vía férrea les permitiría sacar a vender sus productos”.

En 1934 “*casi la mitad del pueblo*” se fue a Xuilub, al sur de Xocén. El éxodo tuvo su razón en la matanza de un sargento, Lorenzo Puuc. Los cabecillas, Policarpo Puuc y Bernabé May Canché, tuvieron que dejar el pueblo con sus familias. Algunas personas se fueron a San Silverio. Dicen algunos que Xuilub quiere decir “*hambre y sed*”, porque allá sufrieron hambre y sed los que huyeron.

Posteriormente han continuado las migraciones masivas. En el siguiente cuadro concentramos los datos al respecto.

MIGRACIONES COLECTIVAS DE XOCÉN (1830-1977)

Fecha	Número de migrantes (aproximado)	Poblado	Estado
1830		Yalcobá	Quintana Roo
1918	10 personas	Quintana Roo	Yucatán
1934	medio pueblo	Xuilub	Yucatán
1950		X'Can	Yucatán
1955	50 familias	San Francisco	Quintana Roo
1960	30 familias	San Martín	Quintana Roo
1977	30 familias	Huatusco	Quintana Roo
		Noj xchuitun	Yucatán
		San Silverio	Quintana Roo
		Yalchén	Quintana Roo
		San Dzonot	Quintana Roo
		Yaxcheil	Quintana Roo
		Chanchen Palmar	Quintana Roo
		Chanchen Quintana	Quintana Roo

Fuente: Investigación directa con Fulgencio Noh.

Hay otros pueblos que se han formado con gente que se ha movili-
zado a las comunidades pobladas por Xocénenses, y que se reconocen
como emparentadas con Xocén o por gente de Xocén y otros pueblos.

Gente de X'Can, Xuilub y Xocén poblaron Chamul, y los de Xuilub
y Xocén formaron San Silverio en Quintana Roo. Personas de Xuilub
poblaron Chan Ch'en y Betania en Quintana Roo. Los de San Francisco
poblaron Buenavista en Quintana Roo. En Huatusco no sólo hay gente
de Xocén, sino también de Betania, Quintana Roo. Como dicen en Xo-
cén: *"Todos estos son Xocénes"*.

Paralelamente a estas migraciones colectivas, han habido migracio-
nes individuales hacia diferentes destinos:

- 1) A los ranchos al sur de Xocén, como Yaaxche', X'Noh Pek', X'Kati,
X'Toh'bi, etc.
- 2) Muchos hacia el norte, a Tizimín, Dzonot Carretero y Kantunilkin.
- 3) También a Buenavista, Playa del Carmen y la isla de Cozumel.

Aunque una de las migraciones tuvo como motivo inmediato un
conflicto, la causa de fondo de las migraciones siempre fue la necesidad
de nuevos montes. Por eso tuvieron lugar cuando la agricultura era el
único trabajo posible para la gente de Xocén y los montes altos la única
garantía para tener una buena cosecha y, por lo tanto, bienestar para la
familia.

Con la fundación de Cancún y la expansión del sector turístico en la
costa del Caribe en Quintana Roo, han surgido otras posibilidades para
sobrevivir. Los jóvenes, sobre todo, han encontrado trabajo en Quinta-
na Roo como mano de obra barata, no calificada. Se puede decir que
prácticamente todos los hombres menores de 45-50 años han salido a
trabajar a Cancún, Cozumel o Playa del Carmen, en un momento dado.
Hoy día hay muy pocas familias donde el padre o los hijos grandes no
salgan a trabajar. Pero aunque ahora sale más gente que antes, la mi-
gración, a diferencia del pasado cuando era permanente, hoy tiene un
carácter temporal.

Es común entre los adultos que tienen familia en Xocén, ir por un tiempo -frecuentemente entre la quema y la siembra, que es el tiempo 'muerto' más largo del ciclo agrícola- a trabajar a Quintana Roo para ganar dinero y suplementar los pocos ingresos que obtienen de sus milpas.

Muchos jóvenes van a trabajar por periodos más largos a diversas partes de Quintana Roo. Algunos en ranchos para trabajar como vaqueros y a desmontar. Otros como albañiles en la construcción. Unos trabajan como meseros y cocineros. Se quedan allá por 2-3 semanas y regresan a Xocén un fin de semana para visitar a sus familias. La mayoría de ellos no son casados y suelen entregar parte de su sueldo a sus padres. El dinero se usa para necesidades de la familia. Muchos jóvenes, a veces junto con sus papás, salen a trabajar para ganar el dinero necesario para los gastos de su boda. Pero últimamente también hay quejas de las mamás y esposas, porque cuando regresan los esposos o hijos, ya han gastado todo su dinero en cerveza y borracheras. Algunos de los muchachos ayudan a sus padres en las milpas, pero mayormente entran en la fase de dejar la milpa para transformarse en asalariados eventuales o trabajadores no calificados.

Un fenómeno interesante es que la migración laboral es un evento masculino; las mujeres no salen. A ello se debe, en gran medida, que la migración masculina sea sólo temporal, pues todavía predomina la tendencia a casarse con las mujeres de su pueblo y establecer su familia en Xocén.

No tenemos cifras para profundizar en la problemática de la migración, pero parece que es cada vez más frecuente que las esposas sigan a sus esposos a donde van a trabajar. A veces se establecen allá, pero en muchos casos también las esposas regresan a Xocén cuando va a nacer su primer hijo. Valdría la pena internarse en este tema. Asimismo, sería interesante saber qué ocurre con los jóvenes que van a Cancún. Los lazos con Xocén son fuertes; aparentemente en estos jóvenes hay menos 'pérdida cultural' o 'pérdida del equilibrio' que en jóvenes de otros pueblos yucatecos, cuyos hijos también se ven empujados a trabajar en la costa del Caribe.

MAQUILA

A la entrada poniente de Valladolid se localiza el Parque Industrial. Hasta el momento -2001- hay instaladas 3 maquiladoras. La idea de atraer maquiladoras a Valladolid se empezó a concretar a principios de los años 80 del siglo pasado, a través del Comité Promotor de Valladolid S.A. (COPROVALSA), formado por iniciativa de comerciantes locales de Valladolid con el fin de crear empleos y movimiento económico en el área, que en aquel tiempo estaba un poco estancado. En 1992 empezó a operar la primera maquiladora, “Createx”, que se especializa en confección de ropa interior y otras prendas. Luego inició la maquiladora “Jordache”, especializada en pantalones de mezclilla. Y finalmente la maquiladora “Hong Kong” que fabrica playeras y ropa interior. Con empleo para unas 1,500 a 2,000 personas -hombres y mujeres-, es evidente que ha tenido un impacto muy fuerte en la economía de la región y de las familias. La maquiladora “Hong Kong” tiene capacidad y planes para emplear hasta 6,000 trabajadores.

No hemos tenido oportunidad de investigar a fondo el impacto de estas maquiladoras en las economías familiares de Xocén, pero hablando con personas que laboran en ellas, se calcula que entre 200 y 250 personas de Xocén trabajan actualmente en alguna de las tres maquiladoras; son jóvenes en general, hombres solteros o casados y mujeres solteras. El ritmo de trabajo es considerado “duro”, y parece que solamente los jóvenes se acostumbran. Las ventajas del trabajo, como expresan los entrevistados, es que semanalmente reciben un salario base de, por lo menos, 450 pesos (aprox. 47 dólares por semana o 1.20 dólares la hora). Los más eficientes pueden ganar más, hasta 600 o 700 pesos a la semana. Además tienen Seguro Social para ellos y sus familias. Esta prestación es un beneficio muy apreciado entre la gente que tiene muy pocos recursos para pagar lo que puede costar una enfermedad. Del sueldo que ganan los Xocénenses, tienen que gastar \$50 semanales en transporte y otros \$50, aproximadamente, para comida y refrescos. Al final les quedan entre 350 y 500 pesos para llevar a su casa.

Cada mañana a las 7, de lunes a viernes, salen de Xocén unos 15 camiones y taxis colectivos, para que los empleados puedan entrar a la planta 15 minutos antes de las 8. A las 9 tienen 15 minutos de descanso y a las 11 una hora para comer; pueden hacerlo en los comedores de las maquiladoras por 8 o 9 pesos el plato (poco menos de un dólar al cambio actual). A las 3 de la tarde hay otro descanso de 15 minutos, y luego trabajan hasta las 6 de la tarde. La jornada semanal es de 40 horas. El trabajo es muy rutinario y especializado. Cada trabajador hace una sola parte de la confección de la prenda. Es para lograr la mayor eficiencia. Personas que no logran una eficiencia arriba del promedio, son los primeros en ser despedidos.

A partir de los ataques a las Torres Gemelas en Nueva York, el 11 de septiembre de 2001, la contracción de la economía norteamericana se agudizó aún más, con consecuencias que han impactado a nivel mundial. Los efectos han llegado a las maquiladoras en Valladolid que han tenido que restringir la producción, afectando de esta manera también a las familias de Xocén. Así es el mundo global al que están comenzando a entrar los Xocénenses. Se calcula que unas 50 personas de Xocén han perdido su trabajo después del 11 de septiembre. Como nos dijo una señora: *“Muchas personas ahora están llorando, porque ¿cómo van a pagar todo lo que han comprado en abonos, sus consolas, su tele, su ropa y su comida? ¡Llorando están!”* Los primeros que perdieron su trabajo fueron los que tenían una eficiencia de menos del 50% -según las tablas de las maquiladoras.

El trabajo en las maquiladoras implica un ritmo y disciplina muy diferentes del trabajo agrícola en la milpa. Por eso no cualquier Xocénense puede adaptarse a esa cultura laboral. Varios se han salido al poco tiempo de empezar a trabajar. El trabajo de las maquiladoras, además, entraña un cambio radical en la división del trabajo entre hombres y mujeres. Tradicionalmente, las mujeres trabajan en sus casas en las tareas de atención y cuidado de los miembros de la familia. Ellas no ganan, dependen para sus gastos de lo que les entregan sus maridos o hijos. Últimamente este esquema ha cambiado un poco con la venta de bordado que hacen las señoras después de realizar sus quehaceres



domésticos. Pero el trabajo en las maquiladoras es muy diferente, ahora las muchachas jóvenes, no casadas, salen de su hogar y ganan dinero.

El trabajo en las maquiladoras también ha concientizado a los Xocénenses acerca de lo que pasa en el mundo. No creemos que sea exagerado decir que eventos como las guerras mundiales o la guerra de Vietnam pasaron inadvertidos para los milperos Xocénenses. Pero como hoy la gente pierde su trabajo al poco tiempo de que algo ocurre en un lejano Nueva York, todos ya saben acerca de la guerra en Afganistán y se preguntan cuándo podrá terminar.

Sistema político

ASAMBLEA

En Xocén, la máxima autoridad es la asamblea general constituida por la gente reunida en los corredores del Palacio Comisarial. Sin titubear se puede decir que en relación a los asuntos internos del pueblo, aquí encontramos una democracia lo más cercana a la ideal. No pasa una decisión que no esté aceptada por el pueblo, y una autoridad que vaya en contra de la voluntad del pueblo es sustituida. Precisamente porque las autoridades son propuestas por la asamblea, gozan del máximo respeto. Se organizan asambleas sistemáticamente, pero si es necesario llaman a asamblea extraordinaria con una trompeta y un caracol.

PODER POLÍTICO Y PODER RELIGIOSO

En Xocén las autoridades políticas y religiosas marchan de común acuerdo. En el cuartel de la comisaría hay una gran cruz de madera. Ha servido y sirve todavía para castigar a la gente enfrente de ella y por eso se conoce como *“la Santa Cruz de los Castigos”* (vea El Diario del Comisario, 99/05/24). Pero principalmente se conserva para los actos religiosos y las novenas que allí se realizan. Durante la Sermana Santa, en Viernes Santo una de las novenas se reza allí y el Comisario tiene que estar presente. La ceremonia en la que se realiza la limpieza del pueblo se llama *Loh Kah Ta*, y se hace en la casa del Comisario. También cuando se hacen fiestas como la del Santo Cristo de la Transfiguración y la de la Virgen de la Asunción, las autoridades participan muy activamente. Para fin de año, parte de la ceremonia de *Levantar las Varras* se realiza en la comisaría y otra parte en la iglesia. El Comisario además tiene la responsabilidad, junto con los Sargentos y Soldados, de organizar la ceremonia de Cha Chaak para pedir la lluvia, indispensable para la vida de los campesinos.

ORGANIZACIÓN FORMAL Y ORGANIZACIÓN INFORMAL

En Xocén, el sistema político está conformado por 2 organizaciones:

Una organización formal e institucional, que es la misma para todas las comunidades del estado, conformada por el comisariado municipal y por el comisariado ejidal.

La otra es una organización informal y tradicional, que no tiene expresión estatal, pero que es reconocida tanto a nivel local como municipal. Es el 'sistema de guardias' formado por "*soldados*".

La primera, es resultado de la reorganización del Estado Nacional después de la Independencia y, posteriormente, de la Revolución Mexicana. La segunda tiene sus raíces en la época colonial, aunque parece haber sufrido modificaciones durante la segunda fase de la Guerra de Castas (Reed, 1964:164; Bartolomé y Barabas, 1977:34). Ambas están unidas orgánicamente formando un solo sistema; pero en Xocén también están unidas a la organización religiosa. Este aspecto le confiere mucha fuerza al sistema.

En tiempos prehispánicos, cada pueblo era dirigido por un gobernante, un *batab*. Este sistema continuó en el tiempo colonial, claro, bajo control de la administración colonial. Como dice la Relación de Xocén de 1579:

"... este pueblo de xoquen tienen un gobernador que los mantiene en justicia que se llama don francisco xoque (...) tienen sus alguaziles mayores e ordinarios e mayores..."

Con los años, poco a poco los *batab'ob* pierde autoridad en sus pueblos ante las autoridades españolas, y después de la Independencia son sustituidos por los presidentes municipales, y en pueblos más chicos por comisarios.

En el oriente de Yucatán, los cargos hereditarios de *batab* siguieron después de la Independencia; precisamente el fusilamiento del *batab*

de Chichimilá, Manuel Antonio Ay, fue la chispa que inició la Guerra de Castas en 1847. Aun después de la Guerra de Castas continuaron los *batab'ob* en función. El último *batab* de Xocén fue Cosme May que, según dicen, murió en 1896. Después vino el primer comisario.

El *batab* tenía un 'capitán' bajo sus órdenes para mantener el orden. Éste a su vez tenía varios 'sargentos' a su disposición que encabezaban un grupo de 'soldados'. En Xocén los cargos de *batab* y 'capitán' fueron sustituidos por los cargos de 'comisario' y 'comandante'. En otros pueblos los 'sargentos' y 'soldados' fueron sustituidos por policías a sueldo, pero en Xocén siguió el sistema de 'sargentos' y 'soldados' que en turnos de 'guardias' hacen servicio al pueblo.

Este sistema político lo comparten los pueblos sublevados de Quintana Roo y nos hace pensar en el concepto *macehual* de estar viviendo la tregua de una guerra que no ha terminado. Esto explicaría porqué en estos poblados, el sistema de vigilancia del pueblo conocido en la literatura como *sistema de guardias*, se organiza como un ejército.

EL COMISARIADO EJIDAL

Consiste de los siguientes cargos:

- Comisario Ejidal
- Secretario
- Tesorero
- Consejo de vigilancia

Éstos tienen que ver con todos los asuntos del ejido -la tierra concedida en usufructo a los campesinos por el Estado- y su cargo dura tres años. La asamblea general es la máxima autoridad. En muchos pueblos, no sólo del estado sino del país, las autoridades regionales son quienes en realidad designan y nombran a las autoridades locales agrarias. Pero en el caso de Xocén, es realmente la asamblea la que designa a sus autoridades. Éstas son ratificadas por la SRA (Secretaría de Reforma

Agraria), que ha sido el organismo federal que centraliza las gestiones que tienen que ver con las tierras ejidales y los terrenos nacionales.

El ejido de Xocén tiene una extensión de 4,819.86 ha. En 1993 se modificó el Artículo 27 de la Constitución Mexicana referente a las tierras ejidales, con el fin de posibilitar la parcelación del ejido y repartirlo en propiedad privada a cada ejidatario. En Xocén, como en la mayor parte de Yucatán donde se practica la agricultura de roza-tumba-quema, esta ley es poco conveniente, porque con la parcelación se impide el movimiento de una parcela a otra, que es justamente la esencia de su sistema. En Xocén algunos ejidatarios han propuesto o hasta intentado parcelar para ellos una porción del ejido. Pero siempre se han encontrado con la firme oposición de los demás ejidatarios, y la propuesta nunca ha sido aprobada en Xocén.

Sobre las funciones del Comisario Ejidal, el Comisario Municipal, Gaspar Canul, escribió en abril de 2001 lo siguiente:

FUNCIONES DEL COMISARIADO EJIDAL:

El trabajo de un Comisariado es ver primero que tomen acuerdo a los ejidatarios para trabajar en el ejido, que no aiga problema. El Comisariado Ejidal él da órdenes a la gente que abra la mensura alrededor del ejido, cada año es una fajina. El Comisariado es el que cuida el ejido que no corten cedros o pich, o otros árboles grandes como jabín por otras personas que no son ejidatarios. Estos árboles se cortan y se utilizan los tablones para mesas, sillas, bancos o para archivos, se sirve en la Comisaría y en la iglesia. Y toda la gente lo respeta el Comisariado, si al caso necesita piedra, tierra o sascab lo pide y se lo dan con toda confianza. Porque si hay ejidatario llega a robar cosas en el ejido, si le llegan a pescar, se reúne la gente y lo meten en el calabozo y lo paga una multa elevado. El Comisariado Ejidal, él trata los problemas que llegan a tener los ejidatarios por el ejido o por sus terrenos particulares.

El Comisariado no puede ver problemas dentro del pueblo porque no es su trabajo, esto es trabajo del Comisario Municipal. El Comisario Ejidal, él ve los problemas que llega a tener las personas del Procampo

(programa gubernamental de apoyo a los campesinos). El Comisariado Ejidal, si tiene problema grave, no lo puede solucionar solo él, se reúne a la gente y lo terminan. Ellos vigilan que no se queman el ejido, toda las personas deben hacer sus guardarrayas alrededor de sus milpas. El Comisariado Ejidal, él ve los trabajos en los caminos rurales dentro del ejido. El trabajo del Comisariado Ejidal es parte del ejido y de las personas con sus problemas de sus terrenos.

FUNCIONES DEL SECRETARIO DEL CONSEJO DE VIGILANCIA:

El Secretario trabaja como ayudante del Comisariado, sólo tiene un poco de diferencia, cuando va de viaje, el Secretario trabaja en su lugar, él ve problema de la gente del ejido o problemas en terreno en propiedad. En cambio, el Consejo de vigilancia su trabajo de él es ir a ver donde hay problemas que sucede dentro del ejido. Por ejemplo, donde se quema montes, donde se queda lóbrego la mensura, se vigilan donde hay matas de pich, cedros, ruinas o casas antiguos se vigilan para que no se dañan. En caso de que sacan piedras o sascab lo vigilan. Cuando hay problemas con los ejidatarios donde tumban o le roban sus cosechas, el Consejo se encarga de ir a verlo. El Consejo de vigilancia tiene que cumplir las órdenes que da el Comisariado Ejidal. Dice que se fastidia con ese trabajo porque anda solo, y no gana nada. De andar vigilando o encomisionar problemas o delitos que sucede con los ejidatarios, se (lo) odian mucho. A veces en horas de asamblea se plantea a la gente lo que sucede en el ejido; a veces si un ejidatario no entró en acuerdo su problema con el Comisariado Ejidal en su oficina, pues al último da asamblea en general a todos los ejidatarios y dice su problema que cometió la persona. La gente cuando se (lo) oye, si no se pone de acuerdo la persona, lo meten en el calabozo por castigo; en las 24 horas le sacan para ver si se soluciona su problema, si no, otro castigo. La gente hace justicia y aquí en Xocén se soluciona, y la gente no lo deja que pasa en Valladolid, porque si aquí en Xocén cometió el problema, aquí se termina. Mientras tanto, el Consejo (la persona que tiene el cargo) dice la verdad cómo sucedió el problema, a él le odian mucho, le insultan,

y llega a tener muchos enemigos. Por eso cualquier cargo de autoridad que recibes, siempre te odian por personas que son contrarios”.

EL COMISARIADO MUNICIPAL

Está compuesto de los siguientes cargos:

- Comisario
- Secretario
- Tesorero
- Comandante
- Subcomandante

Igual que en todo el sistema estatal, en Xocén hay un Comisario, un Secretario y un Tesorero, cuya regencia dura 3 años. Pero además cuenta con un Comandante, cargo que es más antiguo y que, aun siendo parte del sistema político informal, es reconocido por las autoridades del sistema político nacional, de modo que también forma parte de éste último.

La comunidad, a través de su asamblea formada exclusivamente por los hombres, propone un grupo para gobernar, que es ratificado por las autoridades municipales. Su función es intervenir en todos los asuntos que conciernen al pueblo, representándolo, excepto en las cuestiones ejidales.

El Comité cuenta con una comandancia y un cuartel con una cárcel. El Comisario atiende en la comandancia. El cuartel es un salón de juntas y otros eventos y al lado está la cárcel.

En Xocén hay un fuerte respeto hacia la autoridad del Presidente del Comisariado Municipal, de modo que aunque la persona que ocupe el cargo no tenga mucha fuerza y sus decisiones no sean tan bien vistas, se le respalda y se pliegan a sus lineamientos.

El Comité del Comisariado no recibe ningún sueldo. El poco dinero que pueden obtener, como impuestos de las tiendas y de los comerciantes ambulantes, lo usan para pagar los gastos, principalmente de

transportación a Valladolid o a Mérida, para gestionar solicitudes o problemas con las autoridades. Otra fuente de ingresos para el Comité es la venta de cervezas en los bailes públicos. Por cada caja de cervezas que venden, cobran el precio de venta de una cerveza.

El trabajo, sobre todo para el Comisario, requiere de mucho tiempo; es por eso que muy poca gente quiere asumir el cargo. El presente Comisario, Gaspar Canul, lo asumió porque el anterior tuvo que renunciar, dado que no pudo conciliar su trabajo como empleado en un almacén de Valladolid con la obligación que el cargo implica de estar disponible para el pueblo día y noche.

Cuando el Comisario Gaspar Canul terminó su periodo en octubre de 2001 y pidió su relevo, nadie en el pueblo quería aceptar el cargo. Dos reuniones organizaron los sargentos, que son los responsables de buscar y proponer a la gente un nuevo comisario, pero infructuosamente. No fue sino hasta la tercera reunión que el Sr. Abran Ay Ciau aceptó la propuesta. El único impedimento era que es ‘hermano’ evangélico. Y el pueblo, como hemos visto, es predominantemente católico. Como el Comisario municipal tiene que organizar una serie de actos religiosos, principalmente la ceremonia de la lluvia, el *Cha Chaak*, su creencia podía impedirle realizar o apoyar estos actos. Afortunadamente, el Sr. Abran se comprometió a “*respetar las costumbres del pueblo*”, y con estas afirmaciones la gran mayoría de la gente reunida en asamblea general, con tal de tener un Comisario, evangélico o católico, aceptó al nuevo Comisario. De algunos grupos hubo algunas protestas, pero como nunca quisieron “*dar su cara*” o firmar alguna protesta o solicitud, no prosperaron. Fue así que el 26 de octubre de 2001, el Presidente municipal de Valladolid, en una reunión bien concurrida, pudo ratificar al primer Comisario ‘hermano’ en la historia de Xocén.

Como a las autoridades no se les paga un sueldo, su recompensa es que luego de sus 3 años de servicio quedan exentos de hacer “*guardias de soldado*”, como es obligación para todos los hombres del pueblo mayores de 15 años.

De los trabajos y obligaciones de cada uno de los funcionarios nos explica el Comisario Gaspar Canul, que reproducimos en el [Apéndice 03](#).

SOLDADOS Y GUARDIAS

El Comandante y el Sub-comandante que forman parte del sistema informal, son el enlace con la organización formal que es el sistema de guardias.

El Comandante y su Secretario son propuestos por el pueblo en el mismo paquete que los demás miembros del Comisariado Municipal, de modo que son ratificados formalmente por la autoridad institucional, es decir, el Presidente Municipal de Valladolid. Desde este punto de vista el cargo podría considerarse como parte del sistema oficial. Sin embargo no es así, porque el cargo no existe formalmente.

Parece ser que durante la Colonia y el siglo XIX, el *batab* o cacique era también el Comandante de los soldados (Reed, 1964). Es probable, entonces, que al sustituirse el sistema de autoridades indígenas por el sistema oficial después de la Revolución Mexicana, en Xocén, el antiguo cargo de Batab-Comandante que unificaba lo civil y lo militar, se desdobló en dos cargos. Por un lado, el cargo de Comandante (que le dio continuidad al “sistema de guardias” y que conserva rasgos de una estructura militar); y por otro, el de Presidente del Comisariado Municipal de carácter civil, quedando el primero subordinado al segundo.

Los otros 2 únicos pueblos que conocemos, aparte de Xocén, donde se conserva (1989) este sistema en Yucatán son Kanxoc y Tixhualactún. Sólo que en Tixhualactún no hacen guardia todos los días. Sólo hacen sus fajinas y asisten a las asambleas. En Kanxoc, en cambio, hacen guardias hasta de noche.

En pueblos que se han formado con gente de Xocén, como Xuilub, Noj Xuitun, San Silverio, Yalchen, Yan Dzonot y Yaxcheil se ha mantenido, hasta 2001, el sistema y tradición de que los hombres hagan servicio de *soldados*.

Las autoridades, como los demás miembros de Comisariado Municipal, permanecen 3 años. Sin embargo, la base del sistema de guardias al que comandan -sargentos y soldados- además de tener continuidad y gran estabilidad, constituye la columna vertebral en torno a la cual se estructura el sistema político de Xocén.

Soldados

En Xocén todos los hombres a partir de los 16-18 años hasta los 50-60 tienen que hacer su servicio como soldados. Cada soldado pertenece a un grupo, encabezado por un Sargento. El Sargento tiene bajo su comando a un Cabo Mayor, que es el segundo en comando, y un Cabo Menor, que es el tercero en comando. En Xocén hay 15 grupos que varían en número de soldados, entre 10 y 20 miembros. Al mando de todos los grupos de soldados está el Primer Sargento.

Cada grupo hace servicio desde el domingo en la mañana, cuando *recibe* el cargo, hasta el otro domingo, cuando *entrega*. Como hay 15 grupos de soldados, a cada grupo le toca servicio cada 15 semanas o de 3 a 4 veces al año. Durante las fiestas del santo patrón hay doble turno.

Los hombres tienen que hacer servicio de soldados, normalmente, hasta los 50 años de edad. Si el señor tiene 2 hijos que ya empezaron a hacer su servicio, él puede dejar de hacerlo a los 50 años; pero si solamente tiene 1 hijo o ninguno, tiene que servir hasta los 60 años. (Ver acta 49/12/18 del Nohoch Libro).

Solamente los hombres que hacen servicio tienen derecho a trabajar en el ejido. En los últimos años hay muchos jóvenes que salen a trabajar fuera de Xocén por periodos largos. La mayoría regresan para la semana que les toca hacer servicio, pero también hay varios que no lo hacen. Éstos últimos tienen que pagar una multa por día, fijada por cada grupo. De los que trabajan fuera, hay algunos que se niegan tanto a hacer su servicio como a pagar la multa. La amenaza que reciben es que ya no podrán trabajar en el ejido (pierden sus derechos ejidales), pero como muchos de todas maneras no trabajan el campo o la milpa, no les significa una amenaza muy fuerte (Diario del Comisario 99/06/07). Si el ‘soldado’ se niega a pagar su multa, lo pueden meter al calabozo para obligarlo a pagarla (Diario del Comisario 99/05/25).

Las personas que han servido en los comités del Comisariado Municipal o del Comisariado Ejidal: el Comisario, el Secretario, el Tesorero y el Comandante, están exentos de hacer servicio para el resto de su vida. Entran en el grupo de “*reservados*” (relevados).

Cuando los jóvenes llegan a los 15 años tienen que buscar un grupo de soldados. Hacen una solicitud al sargento, y éste a su vez informa a su grupo. Si por algún motivo no hay consenso en el grupo, que el joven sea flojo, pleitista, etc., no entra. Generalmente entran a una cuadrilla donde están sus parientes o sus amigos. A ello se debe que los grupos tengan un número variable.

Tanto el sargento como el cabo de cada grupo, son propuestos por el propio grupo y luego el Comisario les da su nombramiento a los sargentos. Ambos deben ser personas con varios años de servicio que ya conozcan los reglamentos que hay que cumplir. Cuando las autoridades se reúnen participan los sargentos; si no están éstos, interviene el cabo.

Funciones

El trabajo de estos soldados es vigilar el pueblo y hacer faenas de beneficio comunitario denominadas 'fajinas'. La cuadrilla que esté a cargo de la guardia del pueblo en un momento dado, tiene que ver quién entra al pueblo, quién sale y qué desean hacer, así mismo tienen que atender a las diversas necesidades del pueblo. Si llega un promotor y necesita información o ayuda, se le brinda o se le conduce con quien puede brindarla; si llegan comerciantes, les cobran su impuesto; si hay un fuego acuden a apagarlo; si hay un entierro ayudan a cargar al muerto; si hay baile acuden a cuidar el orden como policías. En cuanto a las faenas, cada soldado tiene la obligación de hacer 7 faenas al año y cada sargento lleva el control respectivo en un cuaderno.

El Comandante, que es el jefe, tiene dos listas para llevar el control de los soldados. Una es para las guardias semanales y la otra para los turnos de las fajinas.

He aquí la descripción del funcionamiento de la guardia semanal hecha por alguien del pueblo:

"Cada cuadrilla recibe la guardia en los domingos debajo del palacio a las 7 a.m. Se le entrega al sargento y al cabo. Entregan barretas, palas y todas las cosas que hay en la comisaría: que 10 palas, que tantos bultos de cal,

tantos materiales. Checan todo. Luego van a la cancha para ver si está limpia. Si está golpeada se ve cómo pasó.

Luego que la recibió, el sargento avisa a sus soldados. Hay que asistir por las tardes en la comandancia. A las 8 o 9. Son dos guardias por día y cada día hay diferentes guardias; si son bastantes, hasta 3. Sólo si ocurre algo urgente, salen y cierran. Si no, no. Antes hacían guardia hasta de noche. Ahora es de 7 de la mañana a las 12, almuerzan y luego vuelven de 4 a 8. En la tarde salen más compañeros a acompañarlos. Antes de cerrar, el sargento ya comisionó a la guardia del día siguiente y le dan la llave al comisionado. Por la noche le da la llave y así sucesivamente. El sábado se quedan 2 o 3 y a las 3 de la tarde se reúnen todos los del grupo del sargento para lavar el piso de la comandancia, el corredor, la oficina, barrer la cancha, la terraza, el parque. Acarrear agua. Desde las 3 acarrear agua para trapear, barrer, todo. Y así lo hacen por grupos. Luego de la limpieza se retiran todos menos los guardias. De 5 a 8 cierran. Amaneciendo domingo, el nuevo grupo checa y cuando viene el comandante para recibir, ellos ya contaron lo que hay en la comisaría. Ese mismo grupo, desde el jueves cita al siguiente para que avise a sus soldados y les dice que reciban la guardia. Tienen una lista para controlarlo. Ese grupo sale para recibir el domingo“.

En cuanto al funcionamiento de las ‘fajinas’ es como sigue:

”Si se toma acuerdo para fajinas o otra cosa, las autoridades hacen sus reuniones internamente con los sargentos. Allí acuerdan lo que se va a hacer y cómo se va a hacer. Entonces se convoca a una reunión general, o si no, el Primer Sargento tiene la obligación de citar a los sargentos para decir cómo van a participar cada grupo. Cuando se hacen fajinas los sargentos se reúnen y dicen dónde y cuándo hay que hacerlas. El representante cita y dice “va a haber fajina, a tal hora empieza y a tal hora termina.” Cada sargento tiene una lista y allí anota los que faltan o los que deben fajina. Entonces a ellos los meten para igualarlos con los que tienen hecha su fajina“.

Tanto para las guardias como para las ‘fajinas’, es posible que un familiar o un amigo supla a los soldados en caso de que no pueda cumplir, por encontrarse en Cancún por ejemplo. También es posible pagar. Cada grupo establece su tarifa en caso de falta. En caso de enfermedad se manifiesta al sargento y se justifica la falta.

Un señor nos puso como ejemplo de la vigilancia que ejercen los soldados, el siguiente caso:

”Una vez la gente de Xocén -hace unos 4 meses pasó eso- habían dado permiso que del ejido se sacara saskab (grava) para mantener la carretera a Xuilub. Los soldados empezaron a darse cuenta que unos volquetes con grava pasaron en dirección a Valladolid, eran unos 5 volquetes. ¿Por qué a Valladolid? Vamos a preguntar a Don Chucho, que era el encargado de la carretera. La próxima vez que vino don Chucho a Xocén, pararon su camioneta, y como no se podía explicarse, lo metieron al bote en Xocén. Luego vino el ingeniero de la SARH (creemos que más bien era de la SCT) y a él también al bote. Salieron los presos, pero devolvieron el material. Están robando a la gente, pero regresaron el saskab. Ni 10 pesos van a perder la gente“.

De las funciones y responsabilidades de cada autoridad: Sargento Primero, Sargento, y Cabo Mayor, nos explica el Comisario Gaspar Canul en el [Apéndice 03](#):

OTRAS INSTITUCIONES

Hay otras instituciones en Xocén que se encargan de las cosas públicas.

Comité de Agua Potable, lo forman un presidente, un secretario y un tesorero

Su función es mantener en buen estado la estación de la bomba de agua que se encuentra a la entrada del pueblo. Tienen que prenderla en la mañana y en la tarde para que haya agua en el pueblo. Además,

recaudar los pagos -10 pesos bimestrales- para pagar los gastos de la bomba. Como hay gente que no paga su cuota, o varias casas que comparten una sola toma y solamente pagan un recibo, el dinero recaudado a veces no alcanza para pagar el recibo de electricidad de la bomba. El Comité tiene que conseguir una rebaja del pago a la CFE (Comisión Federal de Electricidad), y obligar a la gente a pagar sus cuotas. Si la bomba se descompone, el Comité tiene que ver la reparación, para lo cual tiene que ir a Valladolid o a Mérida a solicitar fondos, porque el Comité no cuenta con suficiente dinero.

En las reuniones para resolver los problemas de los pagos a la CFE y de la gente al Comité de Agua Potable, hay muchas quejas por parte de la gente al Comité. Tomando en cuenta eso y el trabajo que implica -sin sueldo-, poca gente quiere asumir los cargos del Comité, y con trabajo nombran nuevo Comité. En el Diario del Comisario se presentan varios de los problemas en relación al agua (Diario del Comisario, 99/09/01 - 00/03/08).

Comité de la Asociación de Padres de Familia, lo forman con un presidente, vicepresidente, secretario, tesorero y 6 vocales

Hasta junio de 2001 los cargos siempre fueron ocupados por hombres, pero por un descontento que hubo en relación a los regalos distribuidos en la celebración del Día de la Madre en mayo de ese año, el Comité no quiso seguir. Como resultado fue electo un comité de puras mujeres para el nuevo año escolar que iniciaba en septiembre de 2001.

Comité de la Clínica

Cuando se construyó la Clínica del Centro de Salud en 1990, se constituyó además un Comité para encargarse y apoyar las funciones del Centro de Salud. El Comité fue formado por puras mujeres, pero como la mayoría de ellas no sabe escribir y no todas hablan español, dependían mucho del apoyo y las líneas dadas por los doctores o promotores

del Centro. A raíz de un conflicto en 1999, que hemos mencionado anteriormente (p. 56), el Comité dejó de funcionar ese mismo año.

PARTIDOS POLÍTICOS

En 1992 escribimos que en Xocén el único partido que tiene presencia es el PRI, porque la gente está consciente de que es el partido en el poder y de que no les conviene dividirse. Mientras las autoridades y el partido cumplan sus compromisos, no hay problema.

El cumplimiento, en este caso, se expresa en el hecho de que tienen agua, carretera, luz, teléfono, escuela, teatro, centro de salud y, próximamente, la ampliación de la "iglesia del cabo". ¿Qué más pueden pedir? Pero como ya vimos en la parte histórica, han habido ocasiones en que sí tienen queja de las autoridades y entonces no tienen el menor empacho, no sólo en plantear sus problemas, sino en exigir su solución, a veces hasta con violencia. Cuando en 1992 llegó a Xocén el Presidente de la República, Carlos Salinas de Gortari, fue recibido con aplausos, pero también con mantas que decían: "*Pronasol no cumple*".

Para las elecciones de Presidente Municipal de Valladolid en 1990, votaron para candidato del PRI a un comerciante de Valladolid, haciendo a un lado a un maestro que se había promovido mucho en Xocén (sobre todo apoyando al Laboratorio de Teatro). Un detalle que le restó a éste último simpatía ante el pueblo fue que, como mencionamos al hablar de la Iglesia de la Santísima Cruz, se oponía a una ampliación grande de ésta, que era muy importante para los Xocénenses y que tan era posible obtenerla, que lograron la aprobación del gobernador. Pero lo que motivó, esencialmente, a la mayoría a votar por el comerciante, es que "*como él es rico, puede ayudarnos más*". El maestro, resentido, dijo que nunca volvería a pisar Xocén. La gente piensa que "*es un mal perdedor*".

Con la llegada de Vicente Fox a la Presidencia de la República en agosto de 2000, cambió la perspectiva política en el país, pero en Xocén la gente todavía votó en su mayoría por el PRI; en el pueblo "*ganó*

el PRI". (Para la campaña política en Xocén vea el Diario del Comisario 00/07/02).

En las elecciones de mayo de 2001 para gobernador y presidentes municipales en Yucatán, el PRI todavía tenía una posición fuerte. A Xocén fueron representantes de los 3 partidos grandes; el PAN prometiendo cambio, y el PRI y el PRD regalando cosas. En Xocén volvió a ganar el PRI; también en el municipio de Valladolid; pero el cargo de gobernador del estado lo ganó el PAN. Sobre las visitas y promesas de los partidos, lea la descripción que hizo el comisario Gaspar Canul (Diario del Comisario 01/05/28).

Sistema Religioso

No conocemos todavía, después de vivir más de 25 años en Yucatán, ningún pueblo que tenga una vida religiosa tan intensa como la de Xocén. Siendo Xocén un pueblo sagrado, no podría ser de otro modo. Prueba de ello es, ante todo, la presencia de la Santísima Cruz *Yuum Balam Tun*³, reconocida hasta por los mayas macehuales de Quintana Roo.

Es altamente probable que su carácter sagrado le venga dado desde la época prehispánica, y seguramente fue un santuario importante en aquel tiempo. También es posible que, por lo mismo, el cristianismo fuera asimilado a través del tamiz de sus propias creencias, motivo por el cual la Cruz preexistente y asociada a la Ceiba (*Ceiba pentandra* L.), - árbol sagrado de los mayas -, al maíz y a *Chaak*, dios de la lluvia, fue ya bajo la influencia cristiana, identificada con Jesús y su cruz. Esto explicaría porqué los Xocénenses piensan que Jesús estuvo en Xocén⁴ (Terán y Rasmussen, *Relatos Divinos del Centro del Mundo*, en preparación).

Siendo los depositarios de una Cruz tan importante como la que allí existe y siendo pobladores del pueblo de Jesús, uno entiende porqué casi cada día hay un evento religioso colectivo o privado y porqué hay tanta gente dedicada al culto.

3 Cruz de piedra que emergió de la tierra y que fue herencia del paso de Jesús por Xocén, de acuerdo con la tradición Xocénense (Terán y Rasmussen, *Relatos Divinos del Centro del Mundo*, en preparación), cuyo sitio marca donde se encuentra el Centro del Mundo - *U Chumuk Lu'um* en Maya -, al sur del poblado de Xocén.

4 En Xocén se piensa que Jesucristo estuvo allí realizando un gran número de actividades, entre las que destaca la consagración de la milpa, del llamado 'bautizo maya' o *hetz meek'*(ver parte sobre este tema en la [p. 239](#) en Ciclo de vida), la fabricación de los cenotes, y también dejó su Testamento, que parece ser el Libro Sagrado de Xocén y su Cruz, que probablemente es la Santísima Cruz Juan de la Rosa *Balam Tun*. Todo esto se va más ampliamente en nuestro libro en preparación *Relatos Divinos del Centro del Mundo*.

El sistema religioso en Xocén, está formado, antes que nada, por el inmenso mundo de dioses y seres divinos que nosotros los investigadores, dividimos en prehispánicos y católicos, pero que los pobladores de Xocén viven como una sola realidad divina y sobrenatural, cuyo origen es indistinto. Asimismo, el segundo componente de dicho sistema, que son las ceremonias, los rituales, para nosotros algunas tienen raíz prehispánica y otras cristiana, pero para los Xocénenses no existe esa división. El tercer elemento que forma parte de este sistema, que son los seres humanos que dirigen el culto y ceremonias, que también, desde nuestro punto de vista, tienen un origen histórico distinto, acorde con el origen del ritual de que se trate, pero para los pobladores de Xocén, no.

Estos tres aspectos, con sus componentes prehispánicos y cristianos, ya completamente mezclados, son los que describiremos en este apartado. Sin embargo, muchas cosas no las vamos a describir ampliamente porque o bien estarán incorporadas en el libro sobre religión que estamos preparando y que ya mencionamos, o bien ya están incluidas en el libro *Jinetes del cielo maya: dioses y diosas de la lluvia*.

UN MUNDO DE DIOSSES: PERSONAJES DIVINOS Y ENTES SOBRENATURALES

No cabe duda de que los Xocénenses viven en, y tienen un “mundo de dioses”. Que los Xocénenses viven en ‘un mundo’ de dioses, diosas, santos, santas, ángeles, y un sin fin de entes sobrenaturales, se nota en las múltiples actividades religiosas que se realizan (ver cuadro anexo con las ceremonias registradas por nosotros), y que se puede observar durante todo el año ([ver el calendario de festejos para 1999. p.180](#)). Que tienen “un mundo de dioses”, se constata en este apartado, más adelante.

Estos dioses o, si se nos permite la expresión, ‘personajes’, actúan en ceremonias individualmente o en pequeños grupos durante el año, pero para una de las ceremonias más importantes, que es la ceremonia *Ch’a Cháak* para pedir a los dioses el agua indispensable para que haya maíz y vida, se reúnen TODOS.

En los dos libros que serán publicados más adelante: *Jinetes del cielo maya: dioses y diosas de la lluvia*, y *Relatos Divinos del Centro del Mundo*, se describe con más detalle sobre los dioses, sus funciones y relaciones entre ellos.

Vamos a referirnos, primero, a los personajes divinos asociados con el culto católico y luego, a los dioses y diosas prehispánicos, para finalizar con los entes sobrenaturales que viven en el monte.

Dios

En la cúspide de cielo esta Dios - *Yuum Taata*, - que significa ‘padre’. A veces se antepone el término *Ki’ichkelem*, que significa ‘mozo, hermoso, gallardo, de aquí’, de acuerdo con el diccionario Cordemex (1980:314).

Dios aparece en Xocén con estos nombres:

1. Ki’ichkelem Yum Dios Padre.
2. Ki’ichkelem Taata Yum Dios Espíritu Santo
3. K’ichkelem Yum Dios Padre Eterno
4. Kichkelem Yum Nuestro Padre
5. Nuestro Señor Dios Padre
6. Dios Nuestro Señor

Jesús

Jesús o Jesucristo se considera hijo de Dios Padre⁵. También se usan los términos mencionados en el párrafo anterior, como símbolo de respeto a Jesucristo: *Ki’ichkelem*, *Taata*, *Yuum*, *Santo*. Ya comentamos que de acuerdo a unos relatos recogidos por nosotros, Jesucristo estuvo en Xocén y allí dejó, entre otras cosas, su Testamento y su Cruz.

5 Parecería ocioso realizar esta aclaración sobre algo que para cualquier cristiano o conocedor del cristianismo, es evidente, pero siendo tan Xocénense la interpretación de la Biblia que allí se encuentra, dicha aclaración tiene sentido.

Jesús aparece con los siguientes terminos/nombres:

1. Dios Hijo
2. Nuestro Señor Jesús
3. Dios Jesús
4. Santo Cristo
5. Jesús María
6. Cristo del Divino Redentor
7. Nuestro Hermano Jesucristo
8. Padre Santo Cristo de Gran Poder
9. Padre Santo Cristo de la Transfiguración
10. Padre Santo Cristo Salvador
11. Cristo del Bautismo del Pueblo Principal de Tulum
12. Cristo del Bautismo de Tulum
13. Cristo del Gran Poder
14. Cristo Salvador

La Cruz

La Cruz es para los Xocénenses, antes que nada la *Santísima Cruz Yuum Balam Tun*, que ya hemos mencionado que se ubica en el Centro del Mundo que se encuentra al sur de Xocén. Esta Cruz es ‘el patrón’ de Xocén y de acuerdo a algunos relatos, es la Cruz de Jesús, que dejara en Xocén. Algún día, cuando sea el fin del mundo, toda la raza maya se reunirá allí. Esa cruz es hermana de la Cruz Parlante que se fue a comandar la Guerra de Castas en el Siglo XIX y que regresará algún día a Xocén, junto con otra tercera cruz, que también está actualmente desaparecida y es hermana de las otras dos⁶.

6 Redfield y Villa Rojas (1967) consideran que la cruz es más importante que Dios y Thompson dice que es más importante la cruz que la crucifixión (1987:206). En Tixcacal Guardia la ven como intermediaria de Dios, ya que Jesús, su hijo, y la Cruz, son lo mismo. La Cruz Parlante de los mayas sublevados del siglo XIX, se identifica con Jesucristo (Villa Rojas, 1978:288). En la zona maya de Quintana Roo, - que estuvo bajo el comando de la Cruz Parlante durante la llamada Guerra de Castas -, se reconoce que la Cruz vino de Xocén porque Juan de la Cruz así lo dice en sus sermones y ordenanzas (Villa Rojas, 1978: 461, 467).

Ya mencionamos, al principio de este apartado, que La Cruz es uno de los elementos que fue incorporado a sus creencias previas y probablemente fundido con la Ceiba y el maíz.

Santos

En Xocén se usa el término ‘santo’, como signo de reverencia y respeto a todos los personajes divinos – dioses y seres sobrenaturales - tanto paganos como cristianos. Pero también se utiliza, evidentemente, para designar a los santos del santoral católico. Son 29 los santos católicos que hemos registrado que se nombran en Xocén, la mayoría de los cuales los conocemos porque son invocados en la ceremonia de *Ch’a Cháak* y otros han sido mencionados en otros contextos y a los cuales les rinden culto. Los santos presentes en la iglesia de Xocén son San José de la Montaña, San Antonio de Padua, San Ildefonso, San Pedro y San Pablo⁷. En ocasiones se festejan algunos santos que alguien tiene en su casa. En los rezos del *Ch’a Cháak* parece como si los Doce Apóstoles constituyeran una unidad aparte de cada uno de ellos.

San Miguel Arcángel es muy importante porque es el que Comandante de los Chaques. En el libro sobre los dioses de la lluvia, nosotros proponemos que San Miguel tiene su antecedente en el dios K de Schellas y en *Kukulkán*. La relación con *Kukulkán* la establece el *h’men* oficial de Xocén, ya que el nos contó que Dios le dijo a *Kukulkán* que su nuevo nombre sería San Miguel Arcángel y él estuvo de acuerdo.

1. Doce Apóstoles
2. San Agustín
3. San Ángel
4. San Antonio
5. San Arameo

⁷ Existe un Santo denominado ‘San Resurrección’, que es un Cristo, por lo que suponemos que es el Santo Cristo de la Resurrección, pero al cual ellos siempre se refieren como ‘San Resurrección’.

6. San Bartolomé
7. San Cosme
8. San Damián
9. San Gabriel
10. San Isidro
11. San Jacobo
12. San Joaquín
13. San José
14. San José de la Montaña
15. San Juan de la Cruz Balam Tuberio
16. San Juan de la Cruz Verio
17. San Juan de la Cruz (Bautista)
18. San Lucas
19. San Lorenzo
20. San Marcos
21. San Mateo
22. San Miguel Arcángel
23. San Pablo
24. San Pedro
25. San Rafael
26. San Roque
27. San Santiago
28. San Celestial
29. San Vicente
30. Santos Reyes, Gaspar, Melchor y Baltasar

Santas

Las santas mencionadas en el rezo del *Ch'a Cháak* son 6:

Santa Clara,
Santa María,
Santa Máxima,
Santa Rosa,

Santa Teresa,
Señora Santa Paloma

Sin embargo, Santa Rosa, por ejemplo, o Santa Teresa, en maya, antes del apelativo de ‘santa’, reciben el de ‘virgen’ ya que en el rezo maya se dice: *K’olebil Santa Teresa* o *K’olebil Santa Rosa* y sabemos que el término *K’olebil* es la traducción de ‘virgen’. Pero el apelativo de virgen tampoco es exclusivo de la Virgen María, ya que a veces se le menciona sin tal apelativo y con sólo el de ‘santa’. Con este término ocurre lo mismo que con el de ‘santo’, en el sentido de que se le da una acepción distinta a la nuestra, y de que en maya no se distingue, como entre los católicos, entre una ‘santa’ y una ‘virgen’, usándose el concepto de ‘santa’ como locución que designa respeto a todos los seres que no son de este mundo.

Las santas que fueron mencionadas en los rezos para la *Chá Cháak* son:

1. Santa Clara
2. Santa Cruz
3. Santa Gloria
4. Santa Maria
5. Santa Madre Iglesia Católica
6. Santa Máxima
7. Santa Rosa
8. Santa Teresa
9. Señora Santa Paloma

Virgenes

Las vírgenes, de acuerdo con el concepto cristiano, tienen una jerarquía mayor que las santas, porque en realidad son advocaciones de la única Virgen, que es María, la madre de Dios. Sin embargo, creemos que en el imaginario maya de Xocén tienen un rango semejante. Al referirse a ellas se usa el concepto *Xki’ichpan*, que significa, de acuerdo al

diccionario de Motul ‘cosa hermosa, galana y bien vestida y dicese a las mujeres’ (Barrera et. al., 1980: 315 - En el diccionario aparece escrito: ‘kichpam.’) y que es equivalente del *Ki’ichkelem* masculino usado para adjetivar a Dios.

Así mismo, se usa en maya el término *Ko’olebil*, que es equivalente de *Yuum*, porque *Ko’olel bil*, que es el término más antiguo, según el diccionario de Motul significa ‘señora o ama de siervos o esclavos, sin denotar cuyo y así no lleva pronombres’ (Barrera et. al., 1980:333). No es sino en los diccionarios más recientes, (Pío Pérez, 1877), que aparece como concepto asociado directamente a la Virgen María. *Ko’lebil*: ‘por antonomasia, la Sacratísima Virgen Madre de Dios’ (Barrera, 1980:333). Sin embargo, en la antigüedad debió de haberse usado para nombrar a las diosas, porque en los rezos mayas se denomina con esos títulos por igual, tanto a las vírgenes cristianas como a las compañeras de los *Cháako’ob* y a otras diosas de la tierra.

Nosotros hemos registrado la mención de 29 vírgenes en diversos rezos, entre las cuales mencionan a unas muy peculiares como la virgen del Cerro de la Santa Cruz Verde, la de Sotuta y la de Cobá o la virgen Licencia y la Librada. En la iglesia hay una virgen del Rosario, una denominada ‘Sagrada’⁸, la virgen de Fátima y la patrona de Xocén, la virgen de la Asunción.

Las vírgenes que fueron mencionadas en los rezos para la *Chá Cháak* son:

1. Virgen Aurora Bendecida
2. Virgen Ángela
3. Virgen Auxiliadora
4. Virgen Cuidadora de la Virtud
5. Virgen de Guadalupe
6. Virgen de la Concepción
7. Virgen de la Luz

8 Esta virgen denominada ‘Virgen Sagrada’ es la que bajan del altar el día de la fiesta de Año Nuevo, que la realizan el último día del año.

8. Virgen de la Rogación
9. Virgen de la Santa Rosa
10. Virgen de Lourdes
11. Virgen de Sotuta
12. Virgen del Cerro de la Santa Cruz Verde
13. Virgen del Pueblo de Coba
14. Virgen Guardiania
15. Virgen Licencia
16. Virgen María
17. Virgen Refugio
18. Virgen Teresita
19. Virgen Verónica
20. Virgen Ana
21. Virgen Asunción
22. Virgen Celadora de las llaves del agua
23. Virgen de Dolores
24. Virgen de Izamal
25. Virgen de la Consagración
26. Virgen de la Natividad
27. Virgen de la Salvación
28. Virgen de los Ángeles
29. Virgen de Perpetuo Socorro
30. Virgen del Carmen
31. Virgen del Fátima
32. Virgen del Socorro
33. Virgen Librada
34. Virgen Magdalena
35. Virgen Presentada

Dioses de lluvia

En el mundo de los dioses Xocénenses, hay unos dioses de proveniencia prehispánica, que son verdaderos sobrevivientes. Se trata de los dioses de la lluvia, los Chakes o *Cháako'ob* en maya. Nunca han trabaja-

do ni actuado por cuenta propia, ni en el mundo prehispánico, ni en el actual. Antigüamente parecen haber estado bajo el mando del Dios K de Schellas, según nosotros, o de *Kukulcán*, de acuerdo con versiones de Xocén (Terán y Rasmussen, *Jinetes del Cielo Maya: dioses y diosas de la lluvia*, en preparación). Hoy trabajan bajo las órdenes de San Miguel Arcángel, que evidentemente recibe sus órdenes de Dios Padre, o de su hijo Jesús.

Los dioses de la lluvia se ponen en acción después del *Ch'a cháak*, que es la rogación para que haya lluvia. Si Dios quiere, da la orden de que llueva y entonces el arcángel San Miguel pone en acción a su ejército de Chaques. Los más importantes son los que están en las cuatro esquinas del mundo, pero no son todos. En el *Ch'a cháak*, se mencionan 15 de ellos. La forma como riegan es recogiendo agua de los cenotes en sus calabazos y luego van aventando el agua desde sus caballos, llevando sus machetes y formando con ellos relámpagos y truenos.

Los dioses de lluvia que fueron mencionadas en los rezos para la *Chá Cháak* son:

- 1 *SAK PAPA'ATUN CHÁAK* - Dios blanco de la lluvia, trae las mejores lluvias
- 2 *CHÁAK PAPA'ATUN CHÁAK* - Dios rojo de la lluvia, trae lluvias no tan buenas
- 3 *KAN PAPA'ATUN CHÁAK* - Dios amarillo de la lluvia, trae lluvias no tan buenas
- 4 *EE' PAPA'ATUN CHÁAK* - Dios negro de la lluvia, trae lluvias buenas a su tiempo
- 5 *YE'EBATUN CHÁAK* o *YIIBA'AN KA'AN CHÁAK* o *YIIBA'ATUN CHÁAK* - Dios de rocío y lluvizna
- 6 *AJ BOLON CHÁAK* o *AJ BOJON KA'AN CHÁAK* o *BOJOL KA'AN CHÁAK* - Dios varon-nueve lluvia, O Dios varon nueve cielo lluvia, O Dios casco de calabaza, cielo lluvia. Solo provoca relámpagos pero no

llueve, Solo despeja y sopla en forma de viento. Las nubes que se forman son pequeñas. Engaña, porque no es tiempo de
 7 *TS'IBA'AN KA'AN CHÁAK* - DIOS-ESCRITURA-CIELO-LLUVIA / S ólo da sombra, y ayuda a la milpa por la sombra

8 *AJ P'IIKIT KA'AN CHÁAK* - Dios varon saltar lluvia. Solo forma vientos y relámpagos, mero ayuda a las plantas

9 *T'OLOOT KA'AN CHÁAK* (E.AD) - (¿?) / - Forma nubes en pedazos, como de 1 km. de ancho, sí llueve

10 *AJ KULUT KA'AN TUN CHÁAK* - Dios varon asentar, cielo piedra, lluvia. Nubes estacionadas al amanecer y en la tarde viene la lluvia

11 *SISAL KA'AN CHÁAK* O *SISE'EN KA'AN CHÁAK* O *SIIS HÁ CHÁAK* - Dios, frescura, cielo , lluvia. Lluvias finas para enfriar la tierra antes de las lluvias

12 *SUTUT KA'AN CHÁAK OSUPUT KA'AN CHÁAK* - (¿?) / Lluvia que viene de los cuatro lados

13 *TSOLON KA'AN CHÁAK* - DIOS-FILA-CIELO-LLUVIA / Varios Chaques forman una fila

14 *T'UPUL KA'AN CHÁAK* O *TUP'UL KA'AN CHÁAK* - Dios, el más pequeño, cielo lluvia, O Dios reventar sonando, *Tup*. Uno de los que traen los mejores aguaceros

15 *KALAN PAPA'ATUN CHÁAK* - (¿?) / Esposo de la Cháak cuidadora.

Diosas de lluvia

Un encuentro sorprendente fue que en Xocén, todos los dioses de la lluvia tienen esposa, por lo que también hay diosas de la lluvia en el cielo maya-Xocénense. El *h'men* de Xocén nos hizo saber que todas las diosas se llaman de la misma manera que sus compañeros. Lo que las distingue es que se antepone el apelativo *Ko'olebil* al nombre. Sin embargo, en los rezos del *Ch'a Cháak* pudimos darnos cuenta de que tam-

bién se les llama de otras maneras, que tienen que ver, en ocasiones, con el tipo de nubes que usan para ayudar a distribuir la lluvia⁹.

La tarea que ellas realizan es muy importante ya que con sus mantos que son las nubes, ayudan a distribuir el agua. Recordemos que los chaques varones sacan el agua de los cenotes en calabazos y la van echando, pero gracias a las nubes de las diosas no nos llegan chorros de agua, sino gotas.

Al igual que entre los Chaques, entre las diosas hay cuatro de mayor jerarquía que son las compañeras de los varones y destaca, entre ellas, *X'kanle' Oox Munial*, que es mencionada en las fuentes coloniales y cuyo nombre se traduce como 'diosa-amarilla-hoja-tres-nube'¹⁰.

Diosas Guardianas del agua

La diosa *Ko'olebil Kanan Yabei Noj Sayab*, que significa 'Virgen Guardiana de las Llaves de la Mayor Fuente de Agua', tiene las llaves de los cenotes para regar y se le relaciona con San Miguel Arcángel, que es el Guardián de la Mayor Fuente de Agua y con San Roque, que también tiene intervención en este asunto. También se coordina con la Virgen denominada en maya *X'Ko'olebil Kalan Oox Xlajun Munial* o Virgen Guardiana de las Trece Nubes, que abre las llaves del agua celestial y que es una de las diosas de la lluvia o *chaako'ob*.

La diosa *X'Ko'olebil Xmajan Tun Maben*, es considerada una de las que decide cuanta agua se permite sacar a cada *Cháak*. Esta, como la Guardiana de las Llaves de la Mayor Fuente de Agua, es una diosa de la tierra y no del cielo como las 'chacas'.

9 Los nombres de las diosas, sus atribuciones y la discusión al respecto, se encuentra en el libro *Jinetes del Cielo Maya: dioses y diosas de la lluvia*.

10 Thompson (1979:258) la traduce como 'señora-hoja de ramón-amarilla' porque le llama *Ox* en lugar de *Oox*; sin embargo en Xocén nos han dicho que la traducción es tres porque alude a la capa de nube en la que está la diosa.

Dueño de la Lluvia

El dueño de la lluvia es San Miguel Arcángel y por eso lo estamos ubicando entre los ‘dueños de los recursos naturales’, pero también lo situamos entre los santos por su carácter católico. En el libro sobre la ceremonia de la lluvia (en prensa), proponemos que San Miguel debe de haber sustituido a algún dios de alta jerarquía maya, que era difícil de conservar en el nuevo cuadro de santos cristianos y que era imposible desaparecer por sus vitales funciones. Como dueño de la lluvia era difícil de desaparecerlo, y por eso cuadra muy bien el relato que nos contó el *h'men* de Xocén en donde nos dice que Dios le dijo a *Kukulkán* que iba a tener un nuevo nombre y que se iba a llamar ‘San Miguel Arcángel’, lo cual a *Kukulkán* le pareció muy bien.

San Miguel comanda a los 4 chaques mayores, quienes a su vez dirigen a chaques menores que se dedican a regar por los 4 puntos cardinales, todas clases de lluvias. La acción de todos comienza después de la ceremonia de solicitud de lluvia que hacen los milperos a Dios y a toda la jerarquía celestial y terrestre de dioses y seres sobrenaturales. Si Dios decide otorgar la lluvia, da las órdenes para que se riegue y San Miguel es quien dirige todo, junto con la diosa que guarda la mayor fuente de agua y la que abre las llaves del agua celestial (mencionadas 3 párrafos arriba), así como con San Roque.

Dueño y guardianes de las Venas del Agua o *Kanan Sayabo'ob*

En los montes de Xocén, hay tantos *Kanaan Sayao'ob* o cuidadores de venas de agua, como cenotes, y todos se invocan durante *Ch'a Cháak* para facilitar el riego ya que los chaques tienen sacar el agua de los cenotes para regar. Según el *h'men*, una de las tareas de los guardianes es quitarles lo salado al agua porque esta viene del mar.

Una diosa muy importante que se menciona en los rezos de Xocén es *Xki'ichpan Ko'olebil Kanan Yabei Noj Sayab*, que significa ‘Hermosa virgen Guardiana de las Llaves de la Mayor Fuente de Agua.’ Esta diosa

tiene las llaves de los cenotes para regar y se relaciona fuertemente con San Miguel Arcángel, que es el Guardian de la Mayor Fuente de Agua y con San Roque. También se coordina con la Virgen denominada en maya *X'Ko'olebil Kalan Ox Xlajun Munial* o Virgen Guardiania de las Trece Nubes, que abre las llaves del agua celestial.

La diosa *X'Ko'olebil Xmajan Tun Maben*, es considerada una de las que decide cuanta agua se permite sacar a cada *Cháak*. Dicen que ayuda a los chaques a cuidar los terrenos, las hortizas, las mipas y que es hermana de la virgen *X'Kanul Era* y de la virgen *X'Kanan Peten*, cuidadora de las eras y de las regiones, respectivamente. Las tres son diferentes, hermanas, pero son la misma diosa.

En una ceremonia de agua grabada por nosotros, el *h'men* Don Alfonso Dzib invocó a 114 *Kanan Sayao'ob*, o cuidadores de venas de agua (Terán y Rasmussen, 1994:124).

Dueño y guardianes del Monte

El 'Dueño del Monte' es *K'anan K'aax o Yuum K'aax*. Es el que cuida al 'monte' o el señor del 'monte', nombre regional de la vegetación. De acuerdo con los Xocénenses también cuida a los pájaros. Pero al igual que *Cháak*, se desdobra en 4 guardianes en los cuatro puntos cardinales, quienes a su vez comandan a miles de guardianes en los montes. Estos se nombran de acuerdo con los cenotes o cuevas que circundan, que también tienen, cada uno y una, sus guardianes. En una ceremonia de lluvia, el *h'men* de Xocén invocó a 69 guardianes¹¹.

Guardián de los animales de la Tierra

Metan Lu'um es el guardián de los animales de la tierra como las tuzas, las víboras, los tejones, los mapaches, los tigrillos, etc. También este guardián se desdobra en muchos, y los rezos dirigidos a ellos para

11 En el libro *Jinetes del Cielo Maya: dioses y diosas de la lluvia* se incluyen los nombres de los 69 *me'tan k'aaxo'ob* que fueron mencionados en dicho *Ch'a cháak*.

evitar ataques de sus animales a las milpas, son muy importantes durante la ceremonia de rogación de lluvia, durante la solicitud de una buena cosecha y el agradecimiento por la maduración del maíz. Cuando algún o algunos animales comienzan a abusar de su derecho a comer de las milpas, - derecho ganado cuando se crearon las semillas¹² -, se hacen ceremonias específicas para este personaje, solicitando que amare a sus animales.

Cuidador de los Venados

El *tz'ip* es un venado especial, con cuernos bonitos que parecen ramilletes llamados *nicté bak*, en los que a veces trae avispas de las llamadas *eek'*, que son un aviso al cazador que lo ve, de que está abusando de la cacería del venado y del jabalí. Si te pican esas avispas no te curas. Este 'pastor' de venados tiene que garantizar que sus animales tengan agua todo el año. Normalmente no se le ve, a menos que quiera avisar a los cazadores que están violando reglas y acuerdos y que si no hacen un *Loj* o un *K'eex* podrían perderse en el monte. También se tiene que limpiar el rifle del cazador (*Loj Tzon*) y realizar ceremonias para agradecer la caza, de vez en cuando. Existen muchas creencias e historias relacionadas con la cacería y con este personaje casi mágico (Terán y Rasmussen, 1994: 281 -283).

Dueño de las Abejas Nativas

Xunaan kab o *Kolel kab* es el nombre de las abejas nativas (*Melipona becheii* Bennet). Se traduce como 'abeja dama' o 'abeja señora', Los mayas dicen que esta abejita tiene dueño, *Yuum Kab*, y es necesario solicitar permiso para su cría, y es necesario dar las gracias de cuando en cuando,

12 En Xocén hay un relato (Terán y Rasmussen, 1992) que dice que los animales se lanzaron al fuego a rescatar las semillas que Dios había tirado allí y que de ese modo se ganaron su derecho a comer de las milpas.

al dueño de las abejas, por la producción que permiten que las abejitas produzcan para los hombres. La ceremonia se llama *U Hanli Kab*.

Se crían en ‘jobones’ de madera y no producen mucha miel, pero la que producen es considerada muy buena, en particular para las mujeres que están criando nené, porque favorece la producción de leche materna. Su miel se usa para la producción del vino balché (L. yucatanenses Pittier) que se utiliza en la ceremonia del *Ch’a Cháak*.

También sobre el dueño y sobre las abejas existen muchas historias (Terán y Rasmussen, 1992: TII: p.32 y Terán y Rasmussen, 1994: 267-270).

Dueño del Ganado

Este personaje es el dueño de los ganados. Aquel que cría ganado debe de solicitar permiso a *Wan Thul* para poder hacerlo a través de una ceremonia que se llama *Loj Korral*, y darle gracias de vez en vez. Cuando se hace la corrida para las fiestas patronales, se siembra una Ceiba en el ruedo, que representa a este ser y que sirve para proteger el evento de los ‘malos vientos’, particularmente a los toreros y a las mujeres.

Vientos

En Xocén, durante la ceremonia de la lluvia, son invocados diferentes clases de vientos – *Lik’ò’ob* -. Estos, que seguramente fueron dioses en tiempos prehispánicos, ahora no lo son y algunos se encuentran supeditados o asociados a los dioses de la lluvia, pero gobernados por Dios. Registramos 38 nombres de vientos que se distribuyen entre las 4 clases de vientos siguientes:

1. Buenos vientos. Aquellos relacionados con las lluvias y que llegan por órdenes de Dios. En el *Ch’a Cháak* registramos 7 vientos de estos.

2. Vientos malos que surgen de los movimientos rápidos de los dioses, llamados *choko yóol*. Estos son eliminados por medio de limpiezas al final de la ceremonia para que no hagan daño a los asistentes a la ceremonia.
3. Vientos peligrosos, fieros y temibles, asociados a ciertos montes, tierras, cuevas y cenotes. En el *Ch'a Cháak* registramos 29 de estos vientos.
4. Viento de huracán que no viene por orden de Dios, sino por el caballo flaco del dios Cháak. Se conoce como *ik'al*.

Guardianes de los Pueblos y Milpas

Los *Yuum Balamo'ob* cuidan de los pueblos y se presentan en forma cuatripartita. Se considera que a la entrada de cada pueblo hay un *Balam* y en el centro puede haber un quinto *Balam*. Igual que con otros cuidadores, existen muchos Balames, tantos como pueblos y milpas hay, ya que también cuidan estas últimas, habiendo uno en cada esquina. En su papel de protectores de milpas, es importante que faciliten las labores de los regadores y por eso son convocados durante el *Ch'a Cháak*.

Cuentan muchos relatos en Xocén sobre encuentros entre hombres y balames. Algunos los veremos reproducidos en nuestro libro: *Relatos Divinos del Centro del Mundo* (en preparación). Los balames aparecen con diferentes características, tanto buenas como malas, convenientes como inconvenientes. Mucha gente en Xocén reporta que uno puede establecer un trato o contrato con un balam, pero es casi como venderse al diablo. Con ofrendas a un balam logras que cuide tu milpa y no permite que nadie se robe ni un elote. Pero antes de 7 años tienes que deshacerte/matar al balam. Lo puedes hacer construyéndole una casita de piedra, pero con un techo sostenido con palos de madera. A los 7 años se le hace una ofrenda en su casita, pero a los 7 años los palos ya están podridos, y el techo se va cayendo sobre el balam y lo mata. La

prueba de que es cierto, la gente la ve en las figuras de barro que se encuentran en cuevas en el monte¹³.

Balam significa ‘jaguar’, pero en Xocén, son imaginados como hombrillos con piernas peludas y barbas largas. La gente no los puede ver. Pero en las milpas se oyen sus chiflidos. Es la forma de comunicarse entre ellos.

Son invitados a la ceremonia de lluvia y a la de la limpieza del pueblo y cuando se hacen peticiones de buena cosecha o se dan las gracias por la misma, se les menciona y se les ponen ofrendas.

Cuidadores de los Hombres

Los *Santos winikes* son, de acuerdo con los Xocénenses, cuidadores de las personas, parecidos a los ‘ángeles de la guarda’. Son parecidos a los balames, pero el *Santo Winik* es más personalizado que el *Balam*. Digamos que los *Balamo’ob* cuidan a los pueblos y los *Santo Winiko’ob*, a las personas. Para llevar una buena relación con ellos, y evitar que se enojen y manden una enfermedad o provoquen un accidente, la gente hace ofrendas con comida a ellos. También son invitados a la rogación de la lluvia porque son acompañantes de los hombres que circulan por montes y milpas, y pueden colaborar o interferir en el proceso de riego. Como a los balames, se les llama y agradece cuando se limpia el pueblo y cuando se agradece la cosecha.

Guardianes de Ranchos, Solares o Milpas

Los entes guardianes de un rancho, solar o milpa se llaman *Sepo Ka-jo’ob* y *La’kajo’ob*. Se materializan frecuentemente en forma de piedras o lajas grandes. Sólo en Xocén hemos tenido noticia de la existencia

13 Las funciones que cumple un *balam*, se duplican con las de los *santos winikes*, en lo que concierne a sus funciones protectoras y con las del *arux* o *kat*, en lo referente a los exigentes pactos que hacen con los humanos para cuidar de sus milpas. También la forma de deshacerse de un *balam* es parecida a la que proponen para deshacerse de un *arux* o *alux*.

de dichos personajes sobrenaturales. Entre estos, pueden existir algunos con especial poder como es el *Xmajan Najil*. Este ser, es un *La'kaj* que ha demostrado tener mucho poder y al que se refieren con especial atención en los rezos del *Ch'a Cháak* de Xocén. Una vez, un joven *h'men* se olvidó de mencionar al *Xmajan Najil* en el rezo matutino del primer día del *Ch'a Cháak*. Por la tarde llegaron alrededor de ¡5,000 mariposas *xmajanás!* como señal de su poder. Al verlas revolotear en el sitio donde oraban, de inmediato le ofrecieron una oración y le ofrecieron comida. Las mariposas se fueron calmando poco a poco y se posaron en el suelo y vegetación circundante. Al día siguiente, amaneciendo, ¡en fila, una tras de otra, se retiraron del lugar! Con ese milagro quedó demostrado el gran poder del *La'kaj* y desde entonces se toma especial cuidado en rezarle.

Aluxes, Aruxes

No existen entes más populares que los Aluxes o Aruxes, entre todos los entes sobrenaturales Xocénenses. Muchos son los relatos sobre ellos. Los hemos reproducido en nuestro libro: *Relatos Divinos del Centro del Mundo* (en preparación).

Se trata de pequeños hombres o duendecitos que cuidan la milpa de un milpero. Como los 'lacajes' o 'sepos' ellos también tienen el poder de materializarse en piedra o barro. Dicen en Xocén que si una persona pasa donde están, se pueden transformar en piedras grandes y los hombres los pueden ver como lo que los arqueólogos llaman 'ídolos prehispánicos', pero para los Xocénenses son aluxes.

Preferentemente no hay que hacer contratos con ellos, pero si se hacen, es necesario respetarlos cuidadosamente porque si no se realiza de ese modo, pueden hacerle mucho daño a quien haya solicitado de sus servicios. En ciertas ocasiones se les llama *Kat*, que significa 'barro', quizás por la creencia de que su espíritu se introduce en los ídolos antiguos. Para deshacerse de ellos se recurre al mismo método que narramos en el apartado del *balam*.

Demonios y Seres Malignos

Existen seres que también sobrenaturales, pero que están asociados al mal.

El ‘malo’ por excelencia es el demonio, de quien ni su nombre se menciona porque se teme que se le invoque, por eso en muchos cuentos se le llama *Sinsinito* (). En maya se le dice *Kizin*, nombre que se le daba al dios de la muerte entre los antiguos mayas y que significa ‘el del hedor’ (Thompson, 1979:366). Entre algunos Xocénenses, personajes como *wan thul*, los *aluxes* o *balames*, comienzan a ser vistos como aliados del demonio, cosa que antiguamente no ocurría porque dichos personajes estaban más vinculados al monte.

Un personaje que se considera como un espíritu maligno o diabólico, es la *Xtabai*, que es objeto de muchas historias en muchos pueblos. En Xocén también hay muchos cuentos relacionados con este personaje que dicen que vive en las ceibas, pero no en todas, sólo en las que tienen tronco globuliforme. En las ceibas con tronco recto no hay este tipo de demonios. Dicen que recogen los cabellos que se le caen a las mujeres para disfrazarse de mujer y atraer a los hombres (Terán y Rasmussen, 1994:147). También hay quien dice que son víboras, pero no reales, sino hechas de ‘mal viento’. Se cuentan muchas historias que tienen que ver con los borrachos y de cómo los engaña el demonio para llevárselos o matarlos.¹⁴

Es probable que el personaje derive de la diosa *X’tab*, que aparece con una soga amarrada al cuello y ahorcada y Landa decía que era diosa de los ahorcados. Su asociación con mujeres y también con víboras nos evoca a Eva y al diablo como víbora, Por eso es probable que elementos cristianos amalgamados con antiguos personajes mayas, den por resultado un demonio maligno como la *Xtabai*.

Los *Wayes*, que son brujos que se transforman en animales (*way chivo*, *way águila*, *way perro*, *way gato*, etc.), son entes a los que consi-

14 En el libro que estamos haciendo *Relatos Divinos del Centro del Mundo*, hay muchas de estas historias.



deran malignos porque creen que su transformación en animal se da por algún pacto con el ‘malo’. Estos seres se transforman de noche y salen a realizar sus maldades y luego regresan a sus casas. En Xocén hay muchas historias de *wayes*, en las que se ve que personas tan cercanas como una esposa o esposo, pueden serlo. En el *Diario del Comisario Gaspar Canul* (Terán y Rasmussen, 2004) están registradas muchas historias de gente que se transforma en way, que fueron denunciadas ante la autoridad.

Los hechiceros o hechiceras que se transforman en *wayes*, son también quienes hacen hechizos, que son daños que mandan algunas personas a otras para hacerles mal o hasta causarles la muerte. En Xocén la gente se cuida mucho porque le tienen mucho miedo a estos trabajos. A veces se cree que también los *hmeno’ob* pueden hacer esos trabajos, pero se cuidan de realizarlos porque son vistos por la población como personas de bien y dedicados al bien de la comunidad.

CELEBRACIONES RELIGIOSAS

Siendo Xocén un pueblo sagrado, rodeado de tantos dioses y entes sobrenaturales, la gente tiene que dedicarle gran tiempo de su vida a realizar acciones que le permitan tener una buena relación con tan poderosos personajes, y, sobre todo, porque de tales relaciones ha dependido su supervivencia.

En concordancia con la presencia de personajes divinos tanto mayas como católicos, también muchas ceremonias religiosas tienen ese doble componente o bien un origen claramente maya o católico, que nosotros, estudiosos de lo maya, vemos, pero que ellos no ven, porque ellos viven una realidad integrada.

Las ceremonias, además de su origen diferenciado, pueden ser comunitarias, familiares o individuales. Algunas tienen fechas o períodos fijos de celebración y otras pueden realizarse en cualquier momento. Algunas las dirigen los sacerdotes católicos y otras los *h'menes* o sacerdotes mayas de acuerdo a su origen, aunque algunas están mezcladas.

En este apartado, vamos a verter, primero, información que nos permita tener una idea de todas las ceremonias que existen en Xocén, de acuerdo con nuestro estudio. Después vamos a dibujar los componentes que tienen las fiestas católicas. Luego ofrecemos un calendario de festejos religiosos colectivos y algunos individuales, que se realizan en fechas o períodos fijos y que fueron registrados en un año concreto: 1999, por miembros de la comunidad. Finalmente, describiremos con más o menos detalle, 7 de las ceremonias más representativas y especiales de Xocén.

Las Ceremonias

Con base en información recogida a través de los años, hemos hecho un cuadro que anexamos como apéndice, considerando que buena parte de la información del mismo apareció en nuestro libro sobre la milpa (Terán y Rasmussen, 1994:106 y 108), aunque posteriormente hemos agregado información. Dicho cuadro refiere el nombre de la ceremo-

nia, el espacio físico donde se realiza, la fecha, los mediadores con lo sagrado y el espacio social involucrado.

En total están registradas 56 ceremonias, 5 de las cuales son individuales y 51 de ellas involucran diferentes grados de colectividad. Entre estas definimos 10 comunitarias, 12 colectivas, 28 familiares y una particular.

CEREMONIAS DE XOCÉN CON DIVERSOS GRADOS DE COLECTIVIDAD

Comunitarias	Colectivas	Familiares			Particulares
		Familias	Ciclo de vida	Todas las Familias	
10	12	17	8	3	1

Le llamamos Comunitarias, a las ceremonias en las que participa prácticamente toda la comunidad, porque la obligación de participar es muy poderosa. Estas son:

1. Las Cuarenta Horas, del 4 al 7 de enero. Católica
2. El Gremio de la Santísima Cruz, del 15 al 21 de febrero. Maya
3. El Santo Cristo de la Transfiguración, del 24 de julio al 8 de agosto. Mixta
4. La Virgen de la Asunción, del 9 al 15 de agosto. Mixta
5. Nochebuena, el 24 de diciembre. Católica
6. El *Baj Kuntaj* para propiciar la armonía en el pueblo, 31 de diciembre. Maya
7. Semana Santa. Católica
8. Limpieza del Pueblo o *Loj Ka*, en julio'. Maya
9. *Bolom Reza* para pedir lluvia en sequía, en julio o agosto. Maya
10. *Ch'a cháak* o ceremonia de lluvia, después de la siembra en junio o julio. Maya

Entre estas 10 ceremonias - que son las más importantes por su fuerza social -, la mayoría (5) son de origen maya, 3 son católicas y 2 son

mixtas. La fiesta de la virgen de la Asunción, la consideramos mixta porque una característica relevante de la fiesta, - que es el sacrificio de tantos cerdos como los interesados encargados de la fiesta puedan criar, durante la procesión de la virgen por el pueblo -, la consideramos maya, y creemos que el culto a la imagen católica, debe de haberse fundido con alguna celebración de alguna diosa maya. Asimismo, la fiesta del Santo Cristo de la Transfiguración, creemos que tiene elementos mayas en el cambio de sudario y en la participación del h'men. Más adelante se describen estas y otras 5 ceremonias comunitarias, que consideramos características de Xocén.

Colectivas consideramos aquellas ceremonias que tienen fuerza social, pero con participación opcional. Tales son los casos de las novenas que se realizan para los santos que tienen imagen en la iglesia, o las novenas para un evento como la Vaquería de la Virgen de la Candelaria. En este grupo incluimos las siguientes:

1. Novenas a San Ildefonso. Imagen en la iglesia. 15 a 23 de enero. Católica
2. Vaquería de la Virgen de la Candelaria. 2 de febrero. Católica
3. Novenas a San José de la Montaña. Imagen en la iglesia 11 a 19 de marzo. Católica
4. Vaquería de la Santa Cruz. 1 a 3 de mayo. Mixta
5. Novenas a la Virgen del Rosario. 13 de mayo. Católica
6. Novenas a San Isidro. 7 a 15 de julio. Católica
7. Novenas a San Antonio de Padua. Imagen en la iglesia. 13 de junio. Católica
8. Novenas a San Luís Gonzaga. 21 de junio. Católica
9. Novenas a San Juan Bautista. 24 de junio. Católica
10. Novenas a San Pedro y a San Pablo. 29 de junio. Imagen en la iglesia. Católica
11. Adoración Evangelista. 3 de diciembre. Evangelista
12. Novenas a la Virgen de Guadalupe. Imagen en la iglesia. 12 de diciembre. Católica

Incluimos aquí la Adoración Evangelista del 3 de diciembre porque es una ceremonia colectiva de los evangélicos. Aunque la Vaquería de la Virgen de la Candelaria se realiza por parte de un Maestro que tiene la imagen, se considera colectiva porque mucha gente asiste y participa. La gran mayoría de ceremonias de este grupo son católicas, sólo la Vaquería de la Santa Cruz es mixta porque el culto de la cruz tiene un origen maya como ya lo hemos señalado.

Las ceremonias Familiares, como su nombre lo indica, son aquellas que se realizan en el espacio familiar. Consideramos 3 categorías. Las del ciclo de vida son las que marcan momentos de pasaje de los individuos a una nueva posición en la vida, desde que nacen hasta que mueren, y son las 8 siguientes:

1. Presentación al Dueño del Solar del recién nacido. Maya
2. Bautizo. Católica
3. *Hetz meek*. Maya
4. Confirmación. Católica
5. 15 años. Católica
6. Matrimonio. Mixta
7. Muerte y Novenas. Mixta
8. Cabo de Año de Padres y Esposos. Mixta

De estas, 2 son mayas, 3 son católicas, y 3 son mixtas porque son tanto católicas como mayas y contienen elementos mezclados. La descripción de estas ceremonias está en el apartado de Vida y Muerte de un Campesino Maya ([p. 239 - p. 357](#)).

Las familiares son las que se realizan en el marco familiar, no relacionadas con el ciclo de vida. Generalmente se asocian a la veneración de algún santo que forma parte del altar familiar, siendo de origen católico. Las ceremonias mayas son las que tienen que ver con la protección, permiso, o agradecimiento relacionado con actividades extractivas del monte. Las mixtas son 2, aparentemente cristianas. Afirmamos esto porque en un caso se trata del Culto al Santo Cristo de San Román y en el otro a San Miguel Arcángel. Sin embargo, el primero pareciera tener

origen Maya porque el Santo es sólo la Cruz y no se representa ningún Cristo, aunque así se le llame¹⁵. En el caso de San Miguel Arcángel, se trata del Comandante de los dioses de la lluvia, quien según el *h'men* de Xocén, era antiguamente *Kukulkán* y que según nosotros, es el dios K de Schellas, que también es de acuerdo a nuestra interpretación, *Kukulkán*¹⁶. Las ceremonias de este grupo son:

1. Santos Reyes Magos. 4 al 3 de enero. Católica
2. San Marcos. 25 de abril. Católica
3. Corpus Cristo. 3 de junio. Católica
4. Santo Cristo de San Román. Mixta
5. Virgen de la Natividad. 8 de septiembre. Católica
6. San Cosme y San Damián. 9 de septiembre. Católica
7. Virgen de Dolores. 15 de septiembre. Católica
8. San Miguel Arcángel. 29 de septiembre. Mixta
9. San Francisco de Asís. 4 de octubre. Católica
10. San Lucas Apóstol. 18 de octubre. Católica
11. Petición de Protección de Ataques de Animales a la Milpa. Maya
12. Petición de Protección del Dueño del Solar en Nueva Casa. Maya
13. Petición de Protección del Dueño del Solar cada dos años. Maya
14. Permiso para Tumar Monte Alto. Maya
15. Permiso para Criar Abeja Nativa *Xunaan Kab*. Maya
16. Permiso para Criar Ganado. Maya
17. Agradecer Presas de Caza. Maya

Las que denominamos familiares: todos, son aquellas que se realizan en el seno familiar, pero que todas las familias la tienen que celebrar y que de ese modo podrían ser vistas como comunitarias. Documentamos 2 de origen maya y una mixta, que enlistamos a continuación:

15 En el oriente de Yucatán es frecuente encontrar Cristos que sólo se representan con la Cruz, sin Cristo, lo cuál hace pensar en una identidad de Cristo con la Cruz misma.

16 En el libro *Jinetes del Cielo Maya: dioses y diosas de la lluvia*, desarrollamos este planteamiento sobre la base de elementos sobre todo lingüísticos, iconográficos e históricos.

1. Celebración de los Muertos o *Hanal Pixaan*. 30 de octubre a 31 de noviembre. Mixta
2. Novena para pedir Buena Cosecha. Maya
3. Agradecer Cosecha *U Hanli Kool*. Maya.

Las ceremonias Individuales, que son 5, - 4 de origen maya y una católica -, son aquellas que se aplican individualmente porque no todos realizan las actividades a las que se asocian: cacería, bordado, tejido, ni todos realizan ceremonias de limpia por enfermedad. En cuanto al miércoles de Ceniza, la realizan todos los individuos y por eso le agregamos a individuales, todos.

1. *K'eex* o Ceremonia de Limpia. Maya
2. Bendición de la escopeta para caza o *Loj Tzoon*. Maya
3. Recuperar la Vista Perdida de las Bordadoras. Maya
4. Agradecer al Dueño del Bordado por el Trabajo. Maya
5. Agradecer al Dueño del Telar por el Trabajo. Maya
6. Miércoles de Ceniza. Católica

Finalmente agregamos una ceremonia que hemos categorizado como particular porque se realiza en una casa, entre jóvenes, para celebrar la Nochebuena y la han comenzado a hacer en Navidad, el 25 de diciembre, según consta en el calendario de un año (1999), que reportamos más adelante.

Es notable que a pesar de que la mayoría de las ceremonias son católicas - 27 -, existan todavía 21 ceremonias de origen maya y 7 que aparentemente son católicas, pero tienen fuerte componente maya, que son las que denominamos mixtas. En el otro extremo tenemos sólo una ceremonia protestante y sólo una celebración religiosa particular, lo que nos habla de una fuerte identidad tradicional de la comunidad.

Componentes de las Ceremonias para los Santos Patrones

En Xocén, casi podemos decir que el 100% de las fiestas y ceremonias tienen un trasfondo religioso. Sólo unas pocas personas festejan su cumpleaños y no se acostumbra realizar fiestas con el fin de pasar un buen rato con los amigos.

Las fiestas siempre tienen un santo o ente sobrenatural como invitado principal. Las ceremonias que se festejan para los Santos Patrones de Xocén, siendo las más extensas en cuanto a participación comunitaria, tienen una estructura y componentes complejos que, en festejos menores, pueden o no incluirse. Antes de describirlos, veamos cuales son las fiestas patronales de primer rango en Xocén:

1) La Santísima Cruz, patrón de Xocén, cuyo día, según el calendario católico, es el 3 de mayo. La celebración empieza el 1 de mayo y termina el día 3. En Xocén también se hace una celebración, que en realidad es más grande que la otra, que corre del 14 al 19 de febrero y que es conocida como Gremio de la Santísima Cruz Juan de la Rosa. También se le conoce como *Bolom Gracia*, debido a los novenarios que se realizan. Otro modo de llamarla es Gremio de los Milperos.

Los dos patrones: el Santo Cristo de la Transfiguración, y la Virgen de la Asunción se celebran 'en grande' con varios días de festejo, corrida y baile, cada dos años. Un año le toca al Cristo de la Transfiguración y el siguiente año a la Virgen de la Asunción.

2) La celebración para el Santo Cristo de la Transfiguración, cuyo día es el 6 de agosto, en que se realiza la procesión, comienza el 24 de julio con el cambio de sudario del Santo y termina el 8 de agosto con los rezos que hacen los nuevos interesados que organizan la fiesta el siguiente año, el 8 de agosto.

3) El día de la Virgen de la Asunción, es el 15 de agosto. La celebración empieza el día 6 y termina el 15 de agosto.

A nivel familiar o entre varias familias, se celebra durante el año a otros santos, como ya vimos en los cuadros precedentes y como se puede ver en el calendario de celebraciones religiosas en la [p.166](#) Los componentes pueden dividirse en tres categorías:

- a) Jarana
- b) Gremio
- c) Gremio con Corrida de Toros

La organización de los tres es esencialmente la misma y lo que varía es el tamaño, ya que aumenta el número de invitados, involucrados en los preparativos, y actividades, en cada nivel de organización.

Jaranchak¹⁷ - Jaranas

Las jaranas son las fiestas más pequeñas y las organiza la familia. Se organizan para festejar cualquier santo del santoral católico¹⁸. Generalmente son para festejar un santo perteneciente a una familia, ya sea que lo tenga en su casa, o en una pequeña capilla del solar. La celebración está en manos de la familia en cuya casa se encuentra el santo. Nueve días antes ‘del día’, se hace una novena cada noche, dirigida por uno o varios Maestros Cantores. Ellos asisten sin cobrar. Es un favor.

Un día antes del día del santo, se mata un puerco para hacer ‘relleno negro’, que se prepara en *pib* y se sirve al día siguiente. Del puerco se

17 Es probable que se le diga *jaranchak*, que es un chapeo o desyerbe rápido, porque es la mínima expresión de una fiesta. Una fiesta grande, como un buen desyerbe, requiere de más trabajo porque hay que hacer corridas, es un trabajo grande. En cambio la jarana se hace rápido y sin tanto esfuerzo, como un chapeo. Seguramente, también se trata de un juego de palabras, ya que jarana y *jaranchak*, se parecen.

18 Cabe la aclaración porque aunque para muchos los santos son católicos, por definición, recordemos que en Xocén también los vientos, los cuidadores de cenotes y los cuidadores del monte son ‘santos’.

hace chicharra y morcilla, que se sirve el mismo día a la gente que viene a ayudar¹⁹.

Ese mismo día, en la noche se organiza una ‘novena de rosarios’ en la casa. Puede ser rezada por uno o varios ‘Maestros Cantores’, - lo que es lo más común en Xocén -, o por miembros de la familia. Después del rosario se sirve algún refresco, horchata de arroz o *sacab*²⁰. En años anteriores, en muchos casos se organizó para esta noche, una jarana con la música de una orquesta jaranera. Por los gastos que esta ya implica, mucha gente ya no tiene dinero para eso.

Al día siguiente, ‘el día del santo’, se levantan temprano para hacer una ‘mañanita’ al santo, que consiste en música jaranera y una novena. Después se sirve desayuno al santo - puede ser atole o chocolate con pan o galletas. A medio día se le sirve el relleno negro. La comida es entregada con rezos ‘gloriosos’ realizados por uno o varios Maestros Cantores, mientras el santo o la santa, come ‘la esencia’ de la comida. El rezo ‘glorioso’ consiste en dos novenas. Para una novena se prenden 9 velas, y cuando se inicia la segunda novena se prenden otras nueve velas, y se ponen nuevas tortillas en la mesa/altar. En el intervalo entre la primera y la segunda novena, dos niños se colocan al lado de los Maestros Cantores. A la derecha un niño con una jícara llena de *sacab* espeso con una marca de cruz, y a la izquierda una niña con una jícara con masa, con marca de cruz, de *xtáan uk’ul*, que es masa de maíz mezclada con cacao molido y azúcar. La comida para el santo se sirve en una mesa/altar bajo dos arcos cruzados de gajos de *chité*. Si las hojas se

19 El ‘relleno negro’ o *box janal* -que significa ‘comida negra’ en maya- es un guiso de origen prehispánico y en el cual, por llevar muchos chiles quemados y molidos, la salsa queda de color negro. La carne que se le pone es mayormente de puerco o de pavo. Esta es la comida ceremonial por excelencia, en el oriente de Yucatán. Se prepara enterrada en *pib*, nombre que se le da a un horno hecho en la tierra para cocer carne o pan. ‘Chicharra’ es el nombre que se le da a la piel del puerco frita en aceite. En el centro de México se le llama ‘chicharrón’. La morcilla es tripa rellena de sangre que se prepara frita o cocida en un guisado.

20 El *sacab* es maíz cocido sin nixtamalizar, molido y desleído en agua y es una bebida que se destina a los dioses y seres sobrenaturales.

marchitan durante la comida/rezos, significa que la ofrenda no fue bien recibida. Algo anda mal, porque tal vez te arrepentiste de haber gastado tanto, o has tratado mal a las personas. El arco se quita a los 2 ó 3 días, porque *todavía esta la bendición*. Terminando los rezos se recoge la comida en el altar y se reparte entre los invitados. Se sirve con cervezas y refrescos embotellados.

Para terminar la celebración se puede bailar - si han contratado una orquesta jaranera - ‘la danza de cabeza de cochino’²¹.

Gremios

La celebración de un santo que es venerado por todo el pueblo se hace por medio de un *gremio*, que es una forma de organización, pero también se llama “fiesta de gremios”. En Xocén se hace para la fiesta de la Santa Cruz, y para los patrones, Cristo de la Transfiguración y la Virgen de la Asunción.

Sobre el origen de gremios en Xocén no tenemos información. Los gremios en Yucatán fueron originalmente organizados por los frailes franciscanos y los sacerdotes españoles, y con los ingresos de un terreno, animales o propiedad, los agremiados obtuvieron los gastos para la celebración de los nuevos dioses católicos. De cómo funcionó ese sistema en Xocén, no tenemos información. En ciudades como Valladolid y Mérida hay todavía gremios de diferentes oficios, como plateros, tala-barteros, panaderos, y además, de señoras. De la organización colonial, no existe en Xocén más que el nombre, y aunque se celebran varias ‘fiestas de gremios’ todos son de ‘agricultores’. Participan hombres y mujeres, pero la organización está en manos de los hombres.

No existe una organización permanente, solamente algunas personas se comprometen con uno o dos años de anticipación, a encargarse

21 La ‘danza de cabeza de cochino’ está muy extendida en Yucatán. La bailan hombres con ramilletes, que son unos palos adornados con banderitas de papel picado y se llevan una o varias cabezas de cochino en unas bandejas, jícaras con tortillas y vino de maíz fermentado con corteza del árbol *balché*.

de la próxima celebración. Se puede decir que lo único permanente en los gremios son los estandartes y los pabellones, que pasan de ‘interesado’ a interesado y pueden tener 10 - 20 años de edad. Son bordados por las señoras como una promesa al santo.

Los’ interesados’ - *Kuch Kabal*

Las fiestas de ‘gremio’, son colectivas o comunitarias, entonces muchos participan en la preparación y los gastos, para garantizar la organización y realización de la fiesta.

Los gremios están encabezados por el *kuch kabal* - ‘interesado o diputado’. El es el interesado principal, que asume la responsabilidad de organizar la celebración para el santo patrón. Si es una celebración de un santo menor, el puede asumir toda la responsabilidad y los gastos. Pero en general, los gastos son tan grandes que una persona sola no puede cargar con todo el peso. Tiene que buscar otros ‘interesados’ - *itzin kuch* -, que le ayuden. Casi siempre son familiares, hermanos, tíos, o amigos. Cada uno de los interesados asume una parte de los gastos. Uno compra el alcohol, otro ‘la nona’ el fuego artificial, uno más contrata los toreros y organiza la participación de los toros, otro interesado contrata los músicos jaraneros, y todos, el conjunto para el baile, que es lo más caro.

Otra solución es que se repartan todos los gastos, aunque lo más frecuente es que el interesado mayor sea el que carga con la mayoría de los gastos. El número de interesados naturalmente varía según el tamaño de la celebración. Para la fiesta del Santo Cristo de la Transfiguración y de la Virgen de la Asunción, hay un ‘interesado mayor’ por cada día de la fiesta, y cada interesado tiene el apoyo de varios interesados menores. Generalmente hay entre 4 y 8 interesados menores.

Como son muchos los gastos para organizar una fiesta del gremio, una manera para recuperar algunos de los gastos, es que los interesados organicen un baile con un conjunto tropical y venta de cerveza, y la ganancia - si la hay - se reparta entre ellos.

Organizar y controlar todos los detalles de una celebración es un asunto grande que no puede hacer el ‘interesado’ sólo. Necesita ayudantes como ya lo dijimos.

El principal ayudante es el *nohoch ku’lel*, el que cuida el dinero. El interesado mayor organiza todo y se encarga de que todo vaya bien. El tiene un trabajo enorme durante toda la fiesta. Se encarga de servir, organizar la preparación y el servicio de todo. El *nohoch ku’lel* tiene su ‘secretario’ que es el *chichan ku’lel*. La esposa del *ku’lel* puede organizar el trabajo entre las mujeres que vienen a ayudar.

Una tarea MUY importante durante la fiesta, la tienen los que cuidan y administran el alcohol. Son dos mayores *acostumbrados al trago*. Su reto es no quedar tan borrachos que no puedan terminar su compromiso. Su título es *kalan anís*. Cuidan el trago, y de las garrafas grandes distribuyen en botellas chicas el ron o anís que necesitan repartir entre todos que han ayudado con mercancías, dinero o trabajo. Tienen que cuidar que no vengan los borrachos a vaciar las garrafas. Cuando la gente se acerca para pedir una botella, ellos tienen que preguntar, para quien es o para que sirve.

Tareas del *Kuch Kabal* - interesado/diputado

En una celebración para un santo, el *kuch* o ‘interesado’, acepta encargarse de la siguiente fiesta/celebración dentro de uno o dos años. Eso le da tiempo para buscar el dinero - a veces trabajando afuera de Xocén - y buscar otros ‘interesados’ con quién pueda compartir los gastos y tareas.

Buscar a los Maestros Cantores.

El diputado tiene que buscar y ponerse de acuerdo con un grupo de ‘Maestros Cantores’, que puedan venir a hacer los rezos, tanto en la casa del diputado, como en la iglesia del pueblo, y generalmente también en la capilla del Centro del Mundo. Ellos no cobran, porque *es un compromiso con Dios*, pero hay que darles su comida, y especialmente sus tragos, para que *aguanten* el trabajo.

Ponerse de Acuerdo con los Priostes

Los priostes son los señores que se encargan del mantenimiento de la iglesia. Durante los rezos cambian las velas, y después de los rezos sirven el *sacab* que es una parte invariable durante los servicios. Tanto en la iglesia del pueblo, como en la capilla del Centro del Mundo, hay priostes con los que el diputado se tiene que poner de acuerdo.

Contratar un Sacerdote. Si es fiesta mayor y se requiere una misa en la iglesia, se tiene que poner de acuerdo con el padre de Chichimilá que oficia en Xocén. Por cada misa se paga.

Buscar a las Vaqueras

Para las danzas que se efectúan durante la celebración y para las procesiones con los santos, se invita a las muchachas solteras (o sea vírgenes). Son las ‘vaqueras’, que se distinguen por el sombrero de hombre/vaquero que usan para las danzas de ‘la cabeza del cochino’ y las jaranas. En las procesiones religiosas van sin sombrero y cubren su cabeza con un pañuelo blanco. Este año de 2005, fue rechazada una muchacha que quería participar en la procesión, porque se había ‘escapado’ con un muchacho, aunque a la hora de la fiesta ya había regresado con sus papás.

Para la fiesta del Cristo de la Transfiguración son 13 vaqueras, porque *Jesús y sus 12 apóstoles son 13*. Pero en realidad son 14 vaqueras, porque una es la ‘vaquera mayor’ *mayol*, la encargada, y la que enseña a las vaqueras los pasos de las danzas. Para la fiesta en agosto, de la Virgen de la Asunción, hay 9 vaqueras, 8 *Ángeles y la Virgen*. El número de participantes es algo que puede variar, si hay más ‘vírgenes’ que quieren debutar.

Contratación de los Músicos

Jarana. Otro gasto es para la orquesta jaranera. Es indispensable que la primera noche de celebración, la vaquería, se realice con danza de ‘jarana’, y tradicionalmente, se necesita la música de jarana para acompañar las muchas pequeñas procesiones para recoger o entregar los santos, y para entregar las pailas de comida a la casa del futuro o

anterior ‘interesado’. En las fiestas con corrida, son los músicos jarane-ros los que tocan durante la corrida, y también para la danza de jarana después de la corrida²².

El número de músicos puede variar - según el dinero que haya - pero de preferencia debe consistir de los siguientes instrumentos: 1 Sax, 2 Trompetas, 1 Paucas, 1 ta las 4 de la tarde del día siguiente, a un ritmo que no deja mucho tiempo para descansar, y ni pensar en dormir.

Conjunto

Ya la música de jarana no es suficiente para satisfacer a la gente, y sobre todo a los jóvenes, que quieren bailar al ritmo de la música tropical, ejecutado con orquestas que cuentan con un voluminoso equipo electrónico. Pero contratar un conjunto es mayor gasto, y los interesados lo pueden costear solamente vendiendo boletos de entrada a los hombres que entran al baile - las muchachas no pagan - y con la venta de cervezas. Para eso necesitan sacar un permiso en el ayuntamiento de Valladolid, por el que pagan. Además, tienen que pagar el valor de una cerveza, por cada caja de cerveza vendida, a las autoridades de Xocén. Normalmente es negocio seguro vender cerveza en Xocén, pero si el conjunto toca mal, o esta lloviendo y nadie sale, entonces los interesados pueden terminar en *quiebra*, como dicen.

Compra de Pirotécnica y Ramilletes

La *nona*. Sin ‘avisos’ no se puede organizar ninguna celebración o fiesta en Xocén, y para eso sirven los ‘voladores’. Con la explosión y el trueno de los voladores a unos 60 metros en el aire, los interesados avisan a la gente, que ya hay comida, que ya empieza la procesión, que ya están entrando o saliendo de la iglesia, etc. También es bien visto que las procesiones con los santos estén acompañadas con una ‘vanguardia’

22 Jardow-Pedersen en su libro *La Música Divina de la Selva Yucateca* (1999) informa en un excelente estudio, cómo es la organización musical de las fiestas, documentando el significado que cada intervención musical de la orquesta jaranera y de los músicos, tiene en las fiestas religiosas del mundo maya.

de personas que expulsan voladores en el aire. Los voladores se compran por docenas en varios tamaños, - chico, mediano, grande - con la familia Balam en Valladolid, pirotécnicos por varias generaciones.

Para fiestas mayores o cuando hay corrida de toros, también es indispensable quemar tiras de fuego artificial que explotan con mucho ruido, humo y susto entre la gente, en las procesiones.

La nona es el paquete de fuego artificial que el interesado de la fiesta anterior regala a la fiesta en desarrollo - *su último compromiso*.

Ramillete

Los ramilletes son indispensables en las procesiones y sobre todo, para la danza final de la ‘cabeza de cochino’. Ya adelantamos que son palos de unos dos metros en donde se pone una gran cantidad de pequeñas banderas de papel picado. Es picado por gente de Xocén, que con el golpe de un martillo a un clavo que han dado filo, perforan varias capas de papel de china y hacen figuras sencillas de vírgenes y animales. En la punta del palo hay panes en formas de pájaros. Durante las danzas, el ramillete lo lleva un señor que lo gira de un lado al otro en movimientos ondulados. Las banderitas que caen durante la danza son rápidamente recogidas por los niños que presencian el bailable.

Corrida de Toros

Sólo la fiesta patronal anual se organiza con corrida de toros. Es una ‘fiesta de corridas’. Ya hemos dicho que en un año la fiesta es para el Cristo de la Transfiguración, el 6 de agosto, y el siguiente año se celebra el día 15 de agosto la Virgen de la Asunción.

En años pasados eran los jóvenes de los pueblos los que lidiaron los toros como una promesa al santo. Los toros que entraban en el ruedo eran de los propios campesinos, y no siempre muy bravos. Pero con el abundante consumo de alcohol con el que los toreros se animaron, los accidentes fueron parte de la ‘fiesta’. Torear hoy, es considerado ‘demasiado peligroso’, y por eso lo hacen toreros profesionales de fuera, contratados por Xocén. Claro que nunca faltan hombres borrachos que

entran en el ruedo para probar su suerte, pero casi siempre son sacados por familiares o los ‘Soldados’ del pueblo.

El *kuch kabal* tiene que contratar a los toreros. Lo más común es que los toros los proporciona un ganadero o carnicero, con el compromiso de matar uno o dos toros y vender la carne afuera del ruedo, para ‘choco lomo’, muy apreciado por la gente, sobre todo si viene de un toro ‘bravo’²³.

Los vaqueros que sacan a los toros muertos o vivos del ruedo, generalmente son vaqueros o hijos de ganaderos de ranchos de los alrededores, que vienen sin cobrar. En Xocén ninguno tiene caballos fuertes y rápidos para este asunto.

Para construir/levantar el ruedo de toros los interesados se organizan con los autoridades de Xocén. Es responsabilidad del Comisario Municipal medir la circunferencia del ruedo con los 15 Sargentos del pueblo. A cada Sargento y grupo de Soldados le toca construir una parte, y ellos ya disponen de unos palcos en el piso o en 1er piso con asientos para ‘vacilar’ la corrida.

Seguimiento de la vida religiosa en Xocén durante un año: 1999

El ‘año religioso’ en Xocén esta pleno de ceremonias para pedir ayuda, agradecer y festejar a los dioses y demás seres divinos.

Los personajes de origen católico, tienen sus días fijos en el calendario. Los ‘dioses’ de origen maya no tienen día fijo, y se les puede invocar/celebrar cualquier día. Para los Xocénenses no hay tal cosa como dioses católicos y dioses mayas prehispánicos, ya lo hemos dicho. Todos son miembros de una sola y gran familia, presidida por Dios Padre y su hijo Jesús, en donde los *aluxes* y *balames* de los montes y solares,

23 Jardow-Pedersen (1999: 127) dice que en estas corridas “Es una de las pocas ocasiones en que los mayas comen carne de res. Por el consumo del toro, que ha sido ofrecido al santo, este sacrificio se parece a los demás en donde siempre se comen las ofrendas después de las ceremonias.”

no han tenido menor rango o poder que los santos de la iglesia, aunque ya algunos los comienzan a asociar con el diablo.

Para ver las actividades religiosas y los santos que se veneran en Xocén, le pedimos al Maestro Cantor don Teodoro Canul, llevar un registro de las múltiples actividades religiosas que se realizaban a nivel de todo el pueblo de Xocén en el año de 1999. Por múltiples razones no toda la gente participa todo el tiempo, pero siempre una gran parte del pueblo estaba activa e involucrada. Además, hay que recordar que al mismo tiempo se realizan un sin número de rezos y ceremonias a nivel de cada familia o persona. La información de don Teodoro fue combinada con los diarios que llevaron Gerardo Ku Canul y Lauro Canul sobre actividades en Xocén durante el año 1999. Los textos de don Teodoro, Gerardo y Lauro, los marcamos en *cursiva*.

Un rasgo que llama la atención en Xocén es que las actividades religiosas están en manos de los hombres de pueblo. Las mujeres, tan creyentes como los hombres, juegan un papel menos activo, pero evidentemente, no menos entregadas a la fe.

Enero 1999

Fecha:

6. Los Tres Santos Reyes

Unos de los santos 'mas milagrosos' y venerados en el oriente de Yucatán, son 'los tres Reyes Magos, Gaspar, Melchor y Balthasar' en Tizimin. La feria allá es muy visitado por gente de Xocén, y si hay posibilidad -sobre todo economico - la gente hace su perigrinación a la iglesia, donde se pasan en procesión frente a las imagenes de los tres reyes. Estos se encuentran bien protegidos en una bolsa de plastico, para resistir los toques de los fieles, que en esa manera sienten que se transmite poder divino de los santos a ellos.

En Xocén hay varias personas que tienen imagenes de los tres Reyes en sus casas, y allá se pueden hacer rezos. Durante los días 4, 5, 6 no deben trabajar, y cada día es dedicado a unos de los magos: 4: para Gaspar; 5: para Melchor; 6: para Balthasar.

La importancia de los Tres Reyes se refleja en las creencias de gente de Xocén, que ellos fueron hijos de los primeros hombres en la tierra de Adán y Eva.

20. Miercoles - Cuarenta Horas

Organización de las ‘Cuarenta Horas’

Se reunieron a los 15 sargentos para organizar la ceremonia de las ‘Cuarenta Horas’ que empieza el 4 de febrero.

A cada sargento y su grupo de soldados les tocan un horario para hacer velación en la iglesia cuidando el ‘Santísimo’.

Las ‘Cuarenta Horas’ es el nombre de la ceremonia en donde se presenta y expone el Sacramento durante tres días seguidos por cuarenta horas no interrumpidos, ni por la noche.

En la época colonial cuando había ‘mas tiempo’ esta ceremonia era muy extendido en los pueblos, pero hoy se conserva solamente en algunos pocos pueblos, como Xocén. En otros pueblos se expone al ‘Santísimo’ solamente por una o algunas horas en cada parroquia, con el nombre ‘exposición eucarística solemne’. (Información proporcionado por el Padre Juan Castro Lara).

23. Sabado - San Ildefonso

San Ildefonso fue arzobispo en Toledo España y murió en 667. Es un santo medio olvidado en Yucatán, a pesar que es titular de la catedral de Mérida. Tal vez por eso también hay una imagen en la iglesia de Xocén. La gente debían venerarlo con rezos en la iglesia 9 días antes.

28. Jueves - Sacristanes

Se llevo a cabo una reunión con todos los 15 sargentos del pueblo y se invito también a todos los sacristanes que prestan sus servicios en la iglesia, con el fin de buscar otros nuevos sacristanes, porque los que estan ya hicieron 3 años de servicio.

Se citó a 3 señores para pedir el favor a ellos para que cambien a los 3 sacristanes, pero contestaron que no se pueden, porque según ellos, ya sirvieron en otros cargos para el pueblo.

Entonces los sargentos decidieron que el proximo domingo 31 de enero despues de la misa se buscará a los nuevos sacristanes.

31. Domingo - Sacristanes

“Despues de la santa misa se reunieron los señores sargentos, los sacristanes y autoridades del pueblo. Se pidio el favor a la gente que tiene la voluntad de prestar su servicio como sacristan en la Santa Iglesia. Se nombraron a 3 señores que dijeron que sí lo aceptan y ahora la Santa Iglesia cuenta con 3 sacristanes nuevos”.

Febrero

2. Martes - Virgen de la Candelaria

La Virgen de Candelaria tiene su imagen y iglesia en Valladolid. Mucha gente de Xocén van a rezar y pedir favores a la virgen.

En Xocén el profesor Macedonio Aban tiene un imagen en su casa, y todos los años se festejo el día con vaquería.

4. Jueves - ‘Cuarenta Horas’

“Se llevó a cabo el primer gremio de las Cuarenta Horas en la casa del Sr. Valentin Dzib Nahuat donde los catolicos permanecieron la mayor parte del día en la iglesia.

Hubo misa en la mañana y en la tarde. Despues de la santa misa el interesado del gremio desde la iglesia invita a toda las personas para que vayan a comer el sabroso relleno negro en su casa”.

5. Viernes - ‘Cuarenta Horas’

“El Sr. Jose Dzib pagó una misa en la iglesia a las 8:00 am con motivo de las cuarenta horas. Estuvieron mucha gente del pueblo asi como los soldados que les tocaron hacer velación este dia van a permanecer todo el dia en la iglesia”.

6. Sabado - ‘Cuarenta Horas’

Misa en la iglesia a las 8 am con motivo de las Cuarenta Horas.

7. Domingo - 'Cuarenta Horas'

Misa en la iglesia con motivo de las cuarenta horas, como a la 8 de la mañana.

Como a las 4 de la tarde se hizo la procesión, donde se da la vuelta alrededor del parque con los pabellones y con el sagrario, cargado por el padre.

15. Lunes - Gremio de la Santísima Cruz

La fiesta para la Santísima Cruz según el calendario católica es en Mayo, pero también se la celebra con gremios a mediados de febrero. La fiesta del gremio empezó hace unos 35 años, después de ataques de langostas 2 años en seguida. *“La gente fue a pedir la bendición de Dios. Pero luego vino otro castigo. Era como en Egipto. Vino la lluvia, pero las matas quedaron colorados del chaaklei. La gente empezaron a llevar maíz, 2 a 3 kgs al altar. A los 6 días se hicieron otras ceremonias, y la Cruz tenía fe en la gente y enseñó la forma de la vida. Viniera gente de Tehosuco, y se enteraron de la Cruz milagroso”*. Viene gente de Xcabil (Q.R.) y de Xuilub, para entregar comida a la cruz. Hay 4 gremios, uno de eso de Xocén.

16. Martes - Gremio de la Santísima Cruz en *Chuumuk Lu'um* / Centro del Mundo

El gremio de agricultores hoy inicia y termina el viernes. Cuando llegan los interesados en la Santísima Cruz Tun hacen dos veces rezo, y después bailan la danza de la cabeza de cochino.

Los interesados del gremio traen toda sus diferentes semillas que siembran en la milpa.

17. Miércoles - Miércoles de Ceniza

Viene el padre para hacer misa. No se debe trabajar ese día.

Gremio de la Santísima Cruz

Segundo gremio de agricultores.

18. Jueves - Gremio de la Santísima Cruz

Tercer gremio de agricultores.

19. Viernes - Gremio de la Santísima Cruz

Cuarto gremio de agricultores.

21. Sabado - Gremio de la Santísima Cruz

Los diputados de los gremios para la Santísima Cruz Tun realizaron un baile con el conjunto musical de Tizimin '*Jorge Rivero y sus teclados y sus guapas bailarinas*'. En Xocén una celebración religiosa, como es el gremio, generalmente siempre termina con un baile con música tropical electrónica.

Marzo

2. Martes - Santo Cristo Transfiguración

Para organizar y ponerse de acuerdo, los diferentes *kutch kabal'ob*, o en español: 'diputados/interesados' para la fiesta del Santo Cristo Transfiguración, que se realizan desde el día 28 de junio hasta el 7 de agosto, se reúnen y invitan a las autoridades.

"Desde la mañana 'el interesado' va en la Iglesia juntos con sus compañeros y los maestros resadores. Se lleva el Cristo en su casa y se hacen rosarios, y despues vuelven a llevar el Cristo en la iglesia hasta que llegue el día en que el otro interezado toque hacer su novena"

El fin de la reunión es, según don Teodoro:

"... para que Dios se de cuenta de que todavia no se ha olvidado lo que es su fiesta, y que pueda dar vida a los interesados para poder realizar dicho acto religioso"

19. San José de las Montañas

Hay imagen en la iglesia. Durante 9 noches anteriores se hace novena.

26. Viernes - Vía crucis

Se celebró una vía crucis con el Cristo de la iglesia de Xocén, organizado por las catequistas dirigidas por unas misioneras/monjas de Mérida. Se quitaron en la Iglesia de Chichimila y vinieron caminando hasta la Iglesia de esta Xocén. Es la primera vez que se hace una vía crucis de allá.

En las primeras semanas de abril se organizó el pueblo en cuatro sectores, para que todas partes pueden participar en el vía crucis.

“Cuando se celebros la viacrucis muchos taxistas y camiones que circulan para el pueblo se atrasaron, por que no les dieron paso por la gente de la vía crucis”.

28. Domingo de Ramos

Misa en la iglesia

29. Lunes - Semana Santa

Con motivo de la Semana Santa se hace una misa en la iglesia.

30. Martes - Semana Santa

Con motivo de la Semana Santa se hace una misa en la iglesia.

31. Miercoles - Semana Santa

Con motivo de la Semana Santa se hace una misa en la iglesia.

Abril

1. Jueves - Jueves Santos

Misa en la Iglesia.

“Después de la santa misa el padre platico con toda la gente que hoy jueves es el día en que Dios lo castigaron. Por eso es necesario que no se abandone la Iglesia por toda la noche.

Entonces esta noche, la Iglesia no se abandono, porque las misioneras lfueron turnando hasta que amanecio, inclusive hay una misionera que trajo su guitarra y haya esta cantando con toda la gente que se encuentra en esta noche.

Hubo gente que llego a las 11 de la noche, 12, 1 y hasta a las 4 de la mañana, para hacer la velación y la oración de la muerte de Jesucristo. Se tapo todo lo que es la parte donde se encuentra Jesucristo con una cortina, por que supuestamente esta muerto”.

2. Viernes - Viernes Santos

A partir de medio día se realizó un vía crucis que partió de la Santísima Cruz Tun en el ‘Centro del Mundo’ hacia la iglesia del centro del pueblo, acompañado por el padre español Benito Aguilar, perteneciendo a ‘Legionarios de Jesucristo’ y director del *Instituto Cumbres* de Mérida. Es la primera vez que la procesión de la Semana Santa sale de la Capilla del Centro del Mundo. Fue por iniciativa de las misioneras que han venido con un grupo de jóvenes, del Instituto Cumbres de Mérida, para hacer un tipo de ‘evangelización’ entre los de Xocén, y para los jóvenes un tipo de conciencización de los problemas sociales en los pueblos.

Así podemos ver como se introduce nuevas costumbres en los parámetros religiosos tradicionales en Xocén.

Se realizó con 14 estaciones, y los hombres turnaron en cargar la cruz. Había mucha gente en la procesión, pero de todas maneras constituyeron solamente una pequeña parte de toda la población de Xocén. Dominaban la presencia de señores grandes, mujeres y las catequistas, más los jóvenes que vinieron de Mérida. Una de las estaciones del vía crucis fue en frente de una tienda. Allá estaban un grupo de jóvenes que siguieron haciendo sus propios relajos, sin importarse de la lectura del padre y la gente hincados.

Cuando llegaron en la iglesia del centro, hicieron una procesión con una ataúd, porque *“..piensan que Dios esta muerto”*.

3. Sabado - Sabado de Gloria

En la tarde hubo otra procesión- marcha silenciosa, organizado por las misioneras de Mérida, de la plaza deportiva hacia la iglesia.

4. Domingo

En la tarde la gente llegó a la iglesia, cargando cubos con agua, que fue bendecido por el padre. Cuando se oscureció, se prendieron una fogata frente de la iglesia, *“para recibir una nueva vida”*. Cuando el fuego se había bajado, el padre prendió la vela grande, que sirve todo el año en la iglesia. Luego entre prendió sus velas, y entraron en la iglesia para oír

la misa. Después “... se quitó la cortina con el que tenía tapado a Jesucristo, porque dicen que ya resucito otra vez”.

La presencia de las misioneras y las alumnas de la escuela *Cumbres* de Mérida en Xocén durante la Semana Santa es un buen ejemplo como las costumbres ‘tradicionales’ cambian, y nunca son lo mismo de un año al otro.

21. Miércoles - Ceremonia *Loj Káaj*

Reunión organizado por el comisario municipal y el comisario ejidalario para avisar a la gente que es necesario hacer una ‘rogacion’ - *loj káaj*. “Para que pueda llover y poder sembrar nuestras milpas”.

Se acordó para los días 8 y 9 de mayo.

El comisario municipal dijo a toda la gente. “Que el que quiera colaborar: Con maíz, gallina, o cualquier otra cosa. que lo pueda llevar o entregar en la casa del comandante”.

25. Domingo - San Marcos

No trabajen

28. Miércoles - Centro del Mundo

Personal del ayuntamiento de Valladolid empezó a pavimentar la esplanada en frente de la iglesia de la Santísima Cruz Tun.

“Para que así, cuando llegue el tiempo del Gremio de Agricultores, tengan donde realizar la danza de la cabeza del cochino”.

Mayo

1. Sábado - La Santa Cruz

Misa en la iglesia. La fiesta empieza el 1. y termina el 3 de mayo. Se hace 9 novenas y vaquería en la capilla del Santísima Cruz Tun.

8. Sábado - *Loj Káaj*

Se llevó a cabo la ceremonia *Loj Káaj* para “el Dios del pueblo”. Se hace cada año, “...para pedir a Dios que cuide a la gente del pueblo y a los campesinos que van en sus milpas”.

“Saca a 13 personas, para que pasen alrededor del pueblo, para vigilarlo y hacer la limpieza de los malos vientos: De estos 13 personas que sacaron, hay 4 que tienen sus rifles, la cual cuando lleguen en cada sitio (cada esquina del pueblo) los disparan. Entre ellos esta un General, un Coronel, Tenientes y Soldados”.

Vea descripción más detallado: *Loj Káaj*, 8.??

13. Jueves - Virgen del Rosario
Imagen en la iglesia, 9 novenas

15. Sabado - San Isidro
9 noches de novena

Junio

3. Corpus Cristi
No se celebra, pero no se va a trabajar.

13. San Antonio de Padua
Hay imagen en la iglesia, se hace 9 novenas.

21. San Luis Gonzaga
Se hace 9 novenas

24. San Juan Bautista
9 veces se hace novena.

29. San Pedro y Pablo
Hay imagen en la iglesia. 9 novenas en la iglesia.

Julio

22 Jueves - Cristo de Transfiguración
“Los interesados de la bajada (del imagen, para cambiarle su ‘sudario’), se presentaron en la Comisaria Municipal de esta comisaria, para dar

parte al comisario C. Gaspar Canul Nahuat, que mañana empezarán con está fiesta.

Cuando llegaron invitaron al Comisario Municipal y el Comandante de policias con unos tragos. Despues el Comandante llamó a sus soldados para avisarlos que mañana van a vigilar el lugar donde se va a ser la fiesta.

Vea descripción más detallado: Cristo de Transfiguración, 8. ??

24. Sabado - Cristo de Transfiguración

Se cambia su sudario.

El Comisario Municipal convocó a una reunion para todos los ejidatarios para se acuerdan cuando se van a ser el ruedo de torros. Se acuerda para el 27 de Julio a las 6 de la mañana. *“Que todos los sargentos avisen a sus soldados para que salgan con sus maderas”*

También los sargentos acordaron los días que les tocan hacer vigilancia durante la fiesta. Cada sargento con su grupo entra después de la corrida y salen al día siguiente después de la corrida.

26. Lunes - Cristo de Transfiguración

El Comisario Municipal, junto con los sargentos, midieron la parte del ruedo que le toca levantar a cada sargento junto con su soldado. La parte que le toca al sargento y los soldados, les va a servir para que disfruten la corrida.

27. Martes - Cristo de Transfiguración

“Desde a las 5 de la mañana mucha gente salió con sus maderas y taldros, para que construyan el ruedo de torros. Terminaron como a las 10 de la mañana”

29. Jueves - Cristo de Transfiguración

Los diputados de la vaqueria hoy empezaron a matar sus cochinos y en la tarde enterrar el relleno negro.

30. Viernes - Cristo de Transfiguración
Noche de vaquería.

31. Sábado - Cristo de Transfiguración

Corrida en la tarde. El sacristán de la iglesia entro con el pabello a pedir donativos para la iglesia.

Por la noche baile con el grupo 'Los Misteriosos' de Cancun.

“ Resulta que el conjunto toco muy mal y la gente no entro a bailar y el interezado se fue a la quiebra.”

Agosto

1. Domingo - Cristo de Transfiguración
Segunda corrida.

2. Lunes - Cristo de Transfiguración

Tercera corrida de torros.

“En la mañana metieron al Comisario Municipal al bote. Porque esta muy borracho y no se acuerda hacer justicia a las personas que se meten en el bote.”

3. Martes - Cristo de Transfiguración
Cuarta corrida.

4. Miercoles - Cristo de Transfiguración
Quinta corrida de torros.

6. Viernes Cristo de Transfiguración,
Sexta corrida de torros.

7. Sabado - Cristo de Transfiguración
Charlotada.

8. Domingo - Cristo de Transfiguración

Última charlotada.

“Los 7 interesados nuevos van a ser el rezo al Cristo, para manifestar a Dios, que son ellos los que reciben la fiesta para 2 años. Rezaron con bebidas de maiz molida en la iglesia”.

12. Jueves - Cristo de Transfiguración

“Los interesados tomaron un acuerdo, que es lo que se va a ser con las utilidades que se recabó durante la feria. Entonces llegaron a un acuerdo, que se van a ser bancas en la Iglesia y alargar la iglesia para que así cuando se haga otra ceremonia más grande tenga donde guardarse la gente”.

En total obtuvieron \$ 9.500. Son \$ 7,500 en derecho de vender cervezas en el ‘Salon de Bailes’ y \$2,000 pesos por una bonificación que la Agencia de Superior lo donó porque se consumió su producto.

15. Domingo - Virgen de la Asunción

Patrona de Xocén. Su fiesta empieza 9 días antes. Se festeja cada dos años, y este año 1999 le tocó a Cristo de Transfiguración. Entonces se la va a celebrar en 2000. De todas maneras, los 6 interesados hacen un rezo ante su imagen en la iglesia, para confirmar su compromiso para el próximo año.

Después de la misa se hace una procesión alrededor de la plaza con la imagen de la Virgen.

21 Sabado - Ceremonia de lluvia - *Chá Chaak*

Normalmente se hace la ceremonia para pedir la lluvia en el mes de junio. Por diversas razones, como cambio no previsto del comisario municipal, ceremonia de *Loj* para todo el pueblo, y la fiesta para Cristo de Transfiguración, la ceremonia fue pospuesta, hasta que ya no era sostenible mantener alejado a los dioses tan importantes.

Hoy empezó las preparaciones. A cada ejidatario le toca contribuir con \$ 3 pesos.

22. Domingo - Ceremonia de lluvia - *Chá Chaak*

Se realiza la ceremonia de lluvia - Chá Chaak.

Para mayor información lee la descripción en nuestro libro (en printa)
Jinetes del Cielo Maya: Dioses y Diosas de la Lluvia.

Septiembre

8. La Virgen de Natividad

No trabajen.

14. Santo Cristo San Roman

Don Teodoro tiene imagen en su casa, y se lo celebra.

15. Virgen de Dolores

Descansaron, por que no es bueno trabajar el día de la Virgen Dolores.
Kukulcan, la serpiente emplumada.

En la noche pasa la Serpiente Emplumada Kukulcan, “.. a dejar su pelusa en todas partes, por este motivo una persona debe de cuidarse. El motivo de cuidarse un masculino es lo siguiente: No ir al monte y cuidar las herramientas de trabajo. El motivo de cuidarse una femenina es lo siguiente: Tapar la batea, no dejar las ropas fuera de la casa en la noche y levantar todas las cosas. El motivo de cuidarse los niños es lo siguiente: No deben de salir en la media noche en el patio”.

26. San Cosme y Damian

No trabajen

29. San Miguel

“Es el dueño de la lluvia, es el angel de Dios. No podemos ir a la milpa.”

Octubre

4. Lunes - San Francisco de Asis

No trabajen. “Es el dueño de las garrapatas”.

18. Lunes - San Lucas Apostel
No trabajen

31. Domingo - Día de los Difuntos.
Hoy llegan las animas chicas.
Vea la descripción más detallado de la visita de las animas en p. [331](#)

Noviembre

1. Lunes - Todos los Santos
Hoy llegan las animas grandes.

2. Martes - Día de los Muertos
Misa en el cementerio

8. Lunes - Día de los Muertos
El día *'el octava'*, en que regresan las almas. Unas personas dicen que las almas regresan hasta final del mes de noviembre.

25. Jueves - Platicas para padrinos
"Hoy se llevo a cabo la entrega de tarjeta a todos, los padres y padrinos de bodas o bautisos que ya tomaron las platicas correspondientes"
Para poder ser padrino y madrina las personas ltiene que asistir a las platicas que da el ayudante del padre, don José, periodicamente después de las misas. Al fin de las platicas se da 'boletos', sin las cuales no se puede registrarse para ser padrinos y madrinas religiosas.

27. Sabado - Iglesia

Se hizo una fajina para desyerbar y limpiar el terreno alrededor de la iglesia. El comisario ejidal lleva un control con quien hace, o debe, su fajina. Se presentaron 27 personas. Hay 58 personas que deben sus fajinas.

30. Martes - Día de los Muertos

Don Teodoro se quedó en su casa para celebrar con resos el último día de la fiesta de los pixanes / almas.

Diciembre

3. Viernes - Evangelicos

Lo que hace un par de años era inconcebible, hoy ocurra - con toda tranquilidad:

“Hoy en la tarde como a las 3 de la tarde, llego un voceador en esta localidad, para vocear en todas las calles y invitar a toda la gente que quiera asistir en una adoración que se llevará a cabo hoy en el Templo que esta en la colonia las Tres Cruces.

La Adoración empezó a las 8 de la noche, donde llego un grupo de conjuntos que son de la religión evangelista”.

5 Domingo - Virgen de Guadalupe

Empezaron los gremios para festejar el día de la Virgen de Guadalupe. Este gremio empezó el sabado 5, y va durar 9 dias. Fue organizado por las catequistas de la iglesia, junto con el secretario del padre, Don José.

8. Miercoles - Virgen de la Imaculada Concepción

La Virgen de la Imaculada Concepción o ‘la Virgen de Izamal’ es muy venerado en Xocén. No hay imagen en la iglesia, pero varias familias la tienen en su casa donde hacen novenas.

11. Sabado - Virgen de Guadalupe

Como una promesa a la Virgen de Guadalupe un grupo de ‘antorchistas’ - 20 jóvenes y 9 mujeres - empezaron desde las 9 de la mañana a correr hasta la ciudad de Izamal. Los acompañan dos camionetas. Es el segundo año que jóvenes de Xocén participan en este evento.

“Es bueno señalar que los antorchista se fueron por su propia cuenta. Porque estuvieron pidiendo apoyo a las autoridades y le dijeron que no se puede apoyar con este evento. Sólo porque es la promesa que tienen

hecho desde hace un año cuando se fueron sólo en Tekóm, se arriesgaron a ir hasta en Izamal”.

12. Domingo - Virgen de Guadalupe

Hay imagen en la iglesia.

En la madrugada vinieron unos mariachis contratados de Valladolid para cantar las mañanitas a la Virgen.

Los antorchistas que fueron a Izamal regresaron. Se celebró una misa en honor a la Virgen de Guadalupe y *“también a todos los antorchistas”*.

En la tarde hubo una procesión con la imagen de la Virgen, alrededor de la plaza.

En la noche hubo un baile en honor a la Virgen de Guadalupe donde tocó el grupo *Imagen* de Cancun.

15. Miercoles - Pedir posada

Hoy iba a ser el primer día de las posadas navideñas. Pero no se pudo hacer, por mal tiempo, porque paso todo el día y la noche lloviendo.

16. Jueves - Pedir posada

Por el mal tiempo se suspendio las posadas. Porque todo el dia y la noche estuvo lloviendo fuerte.

17. Viernes - Virgen de Guadalupe

Gente de Xocén fueron a Valladolid para desfilan con los antorchistas de diferentes pueblos que habían participado el 12 de diciembre con su promesa a la Virgen.

19. Domingo - Pastorela en la iglesia

Hoy a las 7 de la noche fue la primera celebración de navidad en la iglesia. Primero se hizo una novena. Después empezó la danza de los pastores. Por último vinieron ‘los viejos’.

Vea descripción más amplio sobre la celebración de navidad [en pag.](#)

228

20. Lunes - Pastorela en la iglesia

Hoy fue la segunda danza de los pastores en la Iglesia.

21. Martes - Pastorela en la iglesia

El Padre de Chichimila que siempre viene a hacer misas, iba hoy a recibir confesiones. *“Según él hay mucha gente que hace tiempo que no han hecho su confesión, pero que sigue comulgando, y que es un pecado, porque una persona tiene que confesar para poder comulgar”.*

A la hora indicado no vino el padre, y *“... toda la gente se quedo sin confesar”.*

Hoy fue el tercer día de la danza de los pastores en la Iglesia.

22. Miércoles - Pastorela en la iglesia

Hoy fue el cuarto día de la danza de los pastores en la Iglesia.

23. Jueves - Pedir posada

Hoy fue las últimas posadas.

No hubo la danza de los pastores en la iglesia porque van a descansar para aguantar su actuación mañana, el 24.

24. Nacimiento de Jesucristo

Para la misa a las 5 de la tarde se juntan los Niños Dios que las personas dieron ‘posada’ en sus casas.

A partir de las 8 de la noche la gente van a la iglesia para ver las danzas de los pastores y gozar de los relajos que hacen ‘los viejos’. A medio noche se celebra el nacimiento de Jesús.

En los dos templos evangélicos que hay en Xocén, se reúnen un grupo más reducido para celebrar el nacimiento de Jesús.

25. Sábado - Fiesta de Navidad

Para celebrar la navidad un grupo de jóvenes organizó una fiesta con baile. Hubo intercambio de regalos y se sirvieron espagueti, pastel y rompieron piñata. Después del intercambio de regalos empezó el baile con el grupo musical de Valladolid ‘Los Brothers’.

“Durante esta fiesta sólo metieron el la carcel al joven AN, el motivo es porque su hermanito JN, estuvo rompiendo envases dentro del salon de bailes, entonces los de vigilancia quisieron llevarlo a la carcel. Pero el Joven A lo impidio y por eso lo metieron a el”

31. Viernes - Año nuevo

En la tarde hubo misa en la iglesia. En la noche hubo un acto civil en el Palacio Municipal en donde se hizo rezos, y al final se subio la bandera sobre el Palacio Municipal.

En el acto en el palacio municipal se hizo la ceremonia de ‘Levantar las baras de San Jose’. Es para recordar a la Virgen María, San José y Jesús, hijo de Dios.

Descripción de Algunas Ceremonias Comunitarias

En Xocén se realizan 10 ceremonias comunitarias, todas ellas de gran importancia para la población. Describiremos 5 de las que consideramos más significativas y especiales:

7. El Santo Cristo de la Transfiguración, del 24 de julio al 8 de agosto. Mixta
8. La Virgen de la Asunción, del 9 al 15 de agosto. Mixta
9. Nochebuena, el 24 de diciembre. Católica
10. El Año Nuevo para propiciar el bienestar y la armonía en el pueblo, 31 de diciembre. Maya
11. Limpieza del Pueblo o *Loj Kaj*, en julio'. Maya

Las 2 primeras se dedican a los Patrones de Xocén: el Santo Cristo de la Transfiguración y la Virgen de la Asunción.

Los festejos son grandes, en particular el del Cristo de la Transfiguración, que dura 16 días. La fiesta de Nochebuena, incluyendo Posadas y Pastorelas, también es extensa. La fiesta de la Virgen de la Asunción es impresionante por la matanza de cerdos, *kimsah k'eken*, que se realiza durante la procesión en frente de la Virgen, y que nos permite evocar los antiguos sacrificios que realizaron los mayas a sus dioses. El Año Nuevo donde 'levantan las 3 varas', es una sorprendente ceremonia de evidente origen maya, para auspiciar el bienestar del pueblo y la armonía entre los pobladores y entre estos y las autoridades, que se realiza el día último del año. La limpieza del pueblo, *Loj Kaj*, que se realiza en julio, cada 2 o cuando mucho 3 años, sirve para limpiar el pueblo de 'malos vientos'.

Las ceremonias que no describiremos son la de 'Las Cuarenta Horas', Semana Santa, el *Bolom Reza*, y el *Ch'a cháak*, ceremonia de rogación de la lluvia. Las dos primeras son católicas y conocidas, por eso ya no las incorporamos. El *Bolom Reza*, - que fue una ceremonia que se resucitó en el año posterior a la entrada del huracán Gilberto, en que hubo una prolongada sequía de 40 días en época posterior a la siembra -, no

lo describimos porque aunque asistimos, no la tenemos bien registrada y no se ha vuelto a realizar. En cuanto al *Ch'a cháak*, es una ceremonia de tal importancia en nuestro pueblo, que ya hemos anunciado que le dedicamos un libro completo.

Nos hubiera gustado incluir la descripción del El Gremio de la Santísima Cruz, que es una fiesta muy importante desde el punto de vista agrícola, que se lleva a cabo en la capilla del Centro del Mundo, Fue iniciada a raíz de los ataques de la langosta, en los años 70's, según dicen algunos. Se le llama también Gremio de Agricultores o *Bolom Gracia*. Hemos asistido a dicha ceremonia, pero no tenemos un registro sistemático, por lo que, en su lugar, estamos incluyendo la descripción de la Vaquería de la Santísima Cruz, que se realiza en mayo y que también se festeja en la capilla del Centro del Mundo, igual que el importante Gremio mencionado. Esta la hemos definido como colectiva porque no tiene la presencia de toda la comunidad, pero es tan importante que sí asisten todos los milperos.

Procedemos a las descripciones, que haremos en orden cronológico.

Vaquería de la Santísima Cruz

La Santísima Cruz Tres Personas, que se encuentra en la capilla del Centro del Mundo – *U Chuumuk Lu'um* - es 'el santo'²⁴ más importante para los Xocénenses, aunque en sentido católico no es considerado como patrón del pueblo, y no se lo hace fiesta mayor, con corrida de toros. Se la celebra con *gremios* en dos ocasiones: en febrero y mayo.

24 Aunque en español la cruz es término femenino, en Xocén la cruz es un santo masculino. Es el Patrón del pueblo. En los relatos que hemos recogido se dice que apareció al principio del mundo y dicen que allí había un Testamento (el Libro Sagrado de Xocén que fue robado) que dejó Dios. Aban, que es de Xocén y promotor de Culturas Populares, en una recopilación que publicó con otros promotores, registra que entre las cosas que decía el Testamento perdido es que "... la Cruz es la señal del Centro del Mundo y que señala que allí es el centro de la Gloria del Padre de Dios" (Aban et. al., 1994:14).

Son varias las ocasiones en que nos ha tocado observar parcialmente la Vaquería de la Santísima Cruz. El registro sistemático lo realizamos en mayo de 1989, pero le agregamos un registro de 1999 porque en esa ocasión, por primera vez llegaron los concheros del altiplano mexicano y se trató de un evento único y curioso.

Mayo 1989

Ocho días antes del inicio de la fiesta, llegaron los 8 *kuch'òob* a la casa del *kuch kabal*, el interesado mayor, cada uno con 3 cargas de leña, de las cuales 3 son para hacer pura ceniza para el relleno negro; un rollo es de leña verde para que resista el fuego, para que queme más. Además, cada uno de los interesados lleva al interesado mayor, entre 50 y 60 Kg. de maíz para tortillas y masa. Lo entregan en grano, luego lo sancochan y lo llevan al molino. Además, entregan 2 Kg. de pepita.

Un buen tiempo antes de la fiesta, el *nohoch kul'el* hizo una lista de las cosas que tienen que comprar, mayormente para hacer relleno negro. La siguiente es la lista que le entregaron a la gente que fue a Valladolid a comprar:

Ingredientes del Relleno Negro

1. 1 Kg. de pimienta
2. 1 onza (100 g) de glabo (clavo)
3. 1 onza de canela
4. 1 1/2 Kg. de ajo
5. 1 onza de pimienta
6. 1 onza de achiote
7. 1 onza de comino
8. 2 Kg. de tomate
9. 2 Kg. de sebolla
10. 10 garafas de ron (de a 4 litros)
11. 3 paquetes de cigarro Gratos
12. 6 Kg. de velas
13. 23 Kg. de azucar

14. 1 Kg. de cacao
15. 1 bulto de sal de a 10 Kg.
16. 1/4 Kg. de incenso
17. 8 docenas de boladores
18. 2 bultos de galletas
19. 2 royos de chocolate
20. 4 cajas de refresco
21. 2 onzas de canela
22. 1 onza de anis en grano
23. 1/4 de pimienta pol (para chocolate de *xstan'kul*)
24. 2 bolsas de jabon Viva
25. 6 rollos de velas

1. mayo 1989

En la madrugada mataron 8 puercos. Ese día se come chicharra y fríjol con tortillas. Se llevan 3 tazas de chicharra a la casa de cada interesado.

2. mayo 1989

En la mañana se lleva chocolate y pan al Centro del Mundo y a la iglesia.

En la casa del interesado se prepara el relleno negro (*box janaal*) y se excava el hoyo para hacer el *pib*. 16 pailas y 1 paila con la cabeza del cochino. Hay 4 cocineras que se encargan del relleno. 2 pailas son para la Santa Cruz. Las pailas se pintan con 3 cruces. 1 paila para la iglesia, pintada con 1 cruz. 1 paila se lleva a la casa del nuevo interesado. Esta paila lleva su nombre. Al nuevo interesado además, se le llevan 3 velas grandes, decoradas con una flor, una botella con ron, una botella de *balché*, una cajetilla de cigarros, 2 panes grandes de maíz o *x'tuut'es*, una ostia entera con cruz y arco, 2 ostias dulces y un *lek* o jícara de *kol*, que es como una salsa blanca echa de maíz (4 Kg.). El resto es para la gente que se encuentra en la casa del interesado.

Al patio del interesado llega gente con 2 brazos de corteza del *balché* para fermentar el vino. El *h'men* mezcla el agua con miel y azúcar en un

tambor de plástico, reza sobre el tambor y hace la señal de la cruz. Al final hecha toda la corteza en el tambor. Por su trabajo el *h'men* recibe una botella de ron y unos cigarros.

El *h'men* es el encargado de hacer las 'ostias' – que son grandes panes de maíz que el *h'men* corta en pedacitos y coloca en la boca de cada asistente, de la misma manera que el sacerdote reparte las ostias -. Se prepararon 35 ostias grandes. Para la Santa Cruz en Centro del Mundo se entrega 13 *x'tuuts*; además 9 ostias dulces, 3 ostias con cruz y corona, mas 16 pollos. A la iglesia se llevaron 13 *x'tuuts*, 9 ostias dulces, mas 6 pollos. El resto es para hacer rezos en la casa del interesado.

A todos los hombres que vienen para ayudar a excavar el *pib*, a hacer el nixtamal, o a buscar el tablado para las danzas, el interesado les tiene que ofrecer una botella con ron. Se la entrega, y luego recibe la botella vacía con mucha seriedad y ceremonia. Los que trabajaron con el *pib* entregan al fin su botella vacía. El interesado pregunta: - '¿Cuanto es?' - 'Nada', - 'Gracias'. Con una pequeña ceremonia también entregan los cuchillos prestados, ya limpios, a sus dueños. Los que ayudaron con el nixtamal también entregan sus 2 botellas vacías y devuelven la copita vacía que usaron. El interesado les da las gracias, y les desea buena salud y buena cosecha. Ellos también desean al interesado buena cosecha y buena salud.

A cada señora que viene a ayudar a hacer tortillas o a los rezadores, se les entrega un poquito de comida que se llevan en ollitas. Como no cocinaron en sus casas ni trabajaron en sus milpas, pueden llevar algo de comida a sus casas.

En la tarde se recoge a las tres cruces de la iglesia, para llevarlas a la casa del interesado. Toda la noche hay rezos en la casa, dirigidos por un Maestro Cantor. En la iglesia también hay *chan santa misa* con la participación de 3 Maestros Cantores y 4 priostes.

En el Centro del Mundo se llevan ostias y allá el *h'men* hace un servicio con la participación de 7 Maestros Cantores y 3 priostes. Para adornar el altar se usan 13 ramas del árbol *xi'imché* (*Casearia nitida* Jacq.), 6 ramas en el lado izquierdo y 7 del lado derecho. Con dos ramas se hace un arco al frente del altar. Sobre el altar se ponen 13 jicaritas

zuul - que tienen forma de copas, y se usan para tomar el vino *balché* durante las ceremonias - , 2 jícaras grandes para vino *balché*, y 2 jícaras chicas. Una pequeña 'escoba' hecha de 13 hojas de *xi'imché*, se usa para rociar el vino *balché* sobre el altar.

Afuera de la capilla se pone una jícara con comida en un árbol para el *santo winik*.

El día pasó en esta forma:

- 8.25** Llega la orquesta.
- 9.15** Fuimos a buscar los ramilletes, con música. Son 3 ramilletes, porque son 3 personas /cruces en el Centro del Mundo. El más grande ramillete tiene panes en forma de águilas en la punta. Los otros 2 son más pequeños. En la casa donde buscamos los ramilletes la orquesta toca 3 piezas de música.
- 9.45** Con los ramilletes y la música vamos a buscar a las vaqueras. Son 13 vaqueras así como Jesús y sus 12 apóstoles son 13. Aparte hay, como ya lo señalamos, la vaquera mayor – *mayol* -, y 4 vaqueros.
- 10.15** Llegamos con las vaqueras, estandartes, ramilletes y música a la iglesia. Entramos cantando *Cristo Rey*. Las vaqueras se taparon su cabeza con un pañuelo blanco. En la iglesia se rezó una salve.
- 10.35** Después de la salve los hombres pasaron frente al altar y se inclinaron frente a los santos, y luego se saludaron 'religiosamente', con el dedo índice cruzando el dedo pulgar, formando una cruz. Tocan la mano de la persona que saludan con los tres dedos restantes, dando al mismo tiempo un sonido de beso. Los hombres pasaron a la sacristía para tomar unos tragos. Las vaqueras rezan frente a las 3 cruces de la iglesia, que van a cargar al Centro del Mundo
- 11.15** La procesión llega al Centro del Mundo. En el camino han pasado por 13 arcos de ramas, donde hacen rezos. El último frente de la capilla del Centro del Mundo.
- 13.35** La procesión regresa a la iglesia. Termina la salve y los hombres van por sus tragos a la sacristía. La orquesta empieza a tocar música mas alegre, aunque la procesión todavía esta en la iglesia.

- 14.00** La procesión llega a la casa del interesado. Frente a la puerta está un arco de ramas verdes. Tres cruces están colgadas en la puerta, y la gente se inclina frente a ellas. Luego se llevan los santos adentro de la casa. Los ramilletes están colgados bajo el techo de la casa.
- 14.40** Terminan los rezos y las vaquerías pueden comer. Los sacerdotes y Maestros Cantores siguen rezando, y no terminan hasta las 15.30
- 15.00** Ya se está terminado el *pib*, y toda la gente que ayudó en el trabajo recibe, con una pequeña ceremonia, su botella de trago.
- 18.00** El interesado va acompañado con música de la orquesta a la casa del interesado de *la nona* (fuego artificial) para invitarlo a la vaquería en la noche.

En la noche hay danza de jarana. Empezó entre 9 y 10 de la noche y hasta las 4 de la mañana. Antes del amanecer, la gente va en procesión hasta la capilla de la Santísima Cruz. Llegando allá se quemó la *nona*.

3. Mayo 1989

En la mañana hacen una *chan* misa en la casa del interesado. Entre otros seres sobrenaturales invocan al Chumu'uk lu'um Nohoch Papa, Centro de la Tierra: Vamos a hacer su fiesta, su acción de gracia a el.

Para la chan misa se usan 7 velas con flores amarradas. 4 velas son para la salve. Como dice un Maestro Cantor: Todas las tradiciones fueron creadas por los antepasados. Ellos saben porqué lo hacen, pero nosotros no.

- 10.15** En la casa del interesado muchas mujeres están torteando. Ya sacaron el relleno negro del *pib*, y llevaron pailas a la capilla, al Centro del Mundo, al interesado de *la Nona*, y para el nuevo interesado del gremio.
- 11.30** En la casa del interesado se prepara la mesa/altar para servir el relleno a los santos / las cruces. Durante los rezos los 'dioses' comen la 'esencia' de la comida, y luego se reparte lo que sobra, entre los seres humanos.

Después de la comida empiezan a bailar la jarana. Son los señores grandes y los muy borrachos los que bailan con las vaqueras. Los jóvenes de la edad de las vaqueras, no participan. Tienen pena.

- 14.15** Después de terminar 4 jaranas, el interesado y sus invitados fueron a buscar el nuevo interesado. Es hermano del interesado y vive al lado, y si hubiéramos ido directo a su casa no íbamos a tardar ni 2 segundos, por lo que fuimos a dar una vuelta hasta la plaza.
- 15.15** Empieza la danza de *Xtáan Uk'ul* con las 14 vaqueras. Bailan zapateando en una fila sobre una tarima en el patio del interesado. Tienen puesto un sombrero de vaquero, y en su mano sostienen un *chuyub* con un lek con *xtáan uk'ul* seco - es nixtamal mezclado con cacao molido, y endulzado con azúcar o miel -. Atrás de las vaqueras vienen los hombres bailando: uno con una jícara con maíz desgranado tapado con una servilleta, para que suene como sonaja; otro con un *lek* con la cabeza del cochino, *porque atrás del maíz viene el puerco*; uno más con una botella de ron con el que esta rociando a la gente y otro más con vino de *balché*. Dan 7 vueltas de un lado, y 6 del otro lado, las 13 vueltas significan los 12 apóstoles y Jesucristo.
- 15.30** Termina la danza de *xtáan uk'ul*, y empieza la jarana en general. La orquesta quiere salir, porque su contrato termina a las 4, pero todavía falta la danza de los ramilletes.
- 16.00** Se hace un rezo en la casa del interesado. Es la despedida. Al final bajan los ramilletes que están colgados bajo el techo de la casa del interesado, y todos van en procesión a la iglesia. Los interesados llevan los santos/ las cruces de regreso a la iglesia.
- 16.20** Llegan a la iglesia donde hay salve y rezo. Al final todos pasan por el altar, se persigan y se inclinan frente a los santos.
- 16.30** Empieza la danza de los ramilletes: 7 vueltas a un lado y 6 al otro. En 5 minutos esta terminado todo, y la orquesta se preocupa para salir, porque esa misma tarde tienen compromiso en otro pueblo.

3 de mayo de 1999, Los concheros de México

Para esta fecha - 10 años después de nuestra primera convivencia con los gremios de la Santísima Cruz - habíamos acompañado la pro-

cesión de las vaqueras que cargaban las tres cruces hacia la capilla del Centro del Mundo. Habíamos terminado los rezos y se había empezado a bailar la jarana frente a la nueva iglesia.

En ese momento llegó un camión grande y cual no sería nuestra sorpresa cuando vimos salir ¡todo un grupo de concheros! Se instalaron a los lados de la plaza, y frente a la capilla, abajo de los árboles, se pusieron sus penachos y empezaron a bailar. Bajaron sillas de plástico, maletas, colgaron hamacas y todos se transformaron de personas urbanas en mexicanos prehispánicos. La mayoría de los concheros habían llegado de México en avión y se reunieron en Playa del Carmen con gente que vive allá. Era todo un espectáculo muy impresionante con muchos colores, ritmos, cantos y melodías y hasta las humildes vaqueras, con su danza de jarana, quedaron un poco arrinconadas.

Antes de iniciar sus danzas, los concheros entraron ya con sus trajes prehispánicos y con su música, cantos y cascabeles atados a sus pies, sonando dentro de la capilla de la Santísima Cruz *-para pedir permiso a la Cruz*. Adentro estaban rezando los Maestros Cantores frente a la Santísima Cruz de piedra. Todos los sonidos se mezclaron en una gran sinfonía. Las banderas, los estandartes, y los papeles picados en el techo, dieron color a la celebración de la Santísima Cruz Tres Personas, o sea: a Dios, a Jesús y al Espíritu Santo.

Los concheros salieron de la capilla y empezaron a bailar rítmicamente frente a la capilla, mientras las vaqueras siguieron con sus jaranas en su parte de la explanada. Cada grupo insistió respetuosamente en su danza. Cuando ya era tiempo y las vaqueras y los Maestros Cantores iban a regresar, los concheros pararon su danza y formaron valla para dejar pasar la procesión de las vaqueras.

Se encontraron dos mundos. Uno conservando, y otro ¡encontrando sus raíces!

Fiestas para el Santo Patrón y la Santa Patrona

Las fiestas patronales del pueblo, se hacen en años nones para Cristo de la Transfiguración, el 6 de agosto, y en años pares para la Virgen de

Asunción, el 15 de agosto. Están entre las fiestas más importantes del pueblo, junto con las que se ofrecen a la Cruz, y definitivamente están entre las fiestas más extendidas y que involucran a más gente. Son las fiestas a las que todos los que trabajan afuera de la comunidad, tratan de asistir, por lo que regresan, de preferencia, con una buena cantidad de dinero porque, para todos, los gastos son muchos.

Creemos que el culto a estos dos patronos puede estar relacionado con el festejo que se hacía, en la época prehispánica a *Itzamná*, - dios por encima de toda la jerarquía religiosa maya - y a la diosa *Ixchel*, - considerada por algunos como su compañera y diosa suprema -. De acuerdo con Landa (1982:92-93), los festejos a *Itzamná* y a *Ixchel* se realizaban en el mes de *Uo*, en agosto. Además de haber cierta coincidencia en las fechas, el Santo Cristo de la Transfiguración y la Virgen de la Asunción son vistos como divinidades supremas, padre y madre, y no deja de llamar la atención que se festejen dos santos, a diferencia de otros pueblos en donde sólo se tiene un Santo Patrón. La prolongada duración de estas fiestas y la extensa participación de la gente son también indicios de una enraizada tradición. Otro indicio de que puede tener origen prehispánico es la participación del *h'men* en momentos cruciales de las ceremonias.

El Santo Cristo de la Transfiguración

La fiesta para el santo patrón empieza dos semanas antes (24/7) de su mero día - el 6 de agosto -, con el cambio del sudario de Cristo.

Antes que empiece la fiesta los interesados tienen que avisar a Cristo de sus planes. Por eso, en enero y febrero hacen rezos que están a cargo

de un *h'men*. “Por cada día de fiesta tiene que hacer un *bolom*²⁵, con pollos, para avisar a Cristo qué vas a hacer”²⁶.

La bajada de Cristo está a cargo de los ‘interesados’ de los 9 gremios que participan en la fiesta. Mataron un puerco para hacer relleno negro. La noche anterior los interesados habían organizado una jarana con música de una orquesta jaranera, con 3 saxofones, 2 trompetas, 1 timbal y 1 tambor.

Con gran veneración, los interesados, ayudados por los sacerdotes de la iglesia bajan la figura de Cristo crucificado en su cruz. Todos son hombres. Ponen la cruz sobre una mesa en la iglesia, tapan a Cristo con una sábana para, decentemente poder cambiar los paños bordados que cubren su cuerpo. Desempolvan su peluca y limpian la cruz. A un crucifijo chico se le hace lo mismo. Durante el acto que esta presenciado con muchas personas del pueblo, la orquesta toca varios himnos.

Cuando todo esta listo, pasan primero los hombres y luego las mujeres frente a los dos crucifijos, se hincan y persignan, y con una ‘escoba’ de un ramo de *dzibilché* que esta en una jícara con agua bendita, tocan las imágenes y luego a si mismos, como para tomar poder de Jesús.

Ese mismo día el Comisario Municipal convocó a una reunión para ponerse de acuerdo con los ‘Sargentos’ y sus grupos de Soldados para hacer el ruedo.

En el centro del ruedo se siembra una Ceiba (*Ceiba pentandra* (L) Gaertn) donde amarran al toro que van a lidiar. Antes, cuando los jóvenes del pueblo eran los toreros, la forma en que plantaron la Ceiba y colocaron ofrendas de frutos y mazorcas en las ramas, a cargo del *h'men*, tenía mucha importancia. Ahora que son toreros profesionales

25 *Bolom* es el número nueve en lengua maya y es la forma, a veces, de referirse a una novena.

26 Es interesante que para para la fiesta para la Virgen de Asunción no se hacen rezos para avisar. Simplemente los interesados se ponen de acuerdo durante la fiesta de los finados. “Porque no es bueno trabajar en estos días, por eso tomamos cuenta de como va a ser la fiesta para la Virgen. Se tome acuerdo antes que termina el año con quien ofreció algo. Pero tiene que llevar un poco de *weech*” - alcohol).

de afuera, los que vienen a torear, vemos que este aspecto tiene menos importancia. En aquellos tiempos pasados vimos que los rejonos y espadas usados en la corrida fueron santificados por el *h'men* del pueblo. Eso ya no es el caso, porque los toreros traen sus propias espadas.

30.7

La fiesta empieza la noche de vaquería. Vaquería se dice a la fiesta de jarana donde participan las vaqueras, que siempre es el primer día de fiesta. Antes de que empiece la vaquería, los interesados van a la casa de la *mayol* vaquera, donde se juntan las 13 vaqueras. Con velas en mano, pero no prendidas, se van a la Iglesia. Allí cada vaquera reza una salve. Después salen de la iglesia con las velas prendidas y dan una vuelta alrededor de la plaza de toros acompañadas con la imagen del Cristo chico. Al final, se van a la casa del interesado con la imagen. En la casa hay rezos toda la noche. En el patio del palacio Municipal la gente se junta para bailar jarana con música de la orquesta jaranera. Está abierto para todos y no se cobra a los hombres el derecho de bailar. Por eso el interesado no cubre sus gastos relacionados con la orquesta jaranera, y para poder hacerlo le dan permiso de organizar el baile, la noche del día de la charlotada, en donde sí se cobra por bailar y hay ganancias por la venta de cerveza.

31.7

Al día siguiente se saca el relleno negro del *pib* y se entrega comida tanto a la iglesia del centro, como a la capilla del Centro del Mundo. En la casa del interesado se pone comida en la mesa/altar, frente al crucifijo recogido en la iglesia. Después que todos, tanto santos como humanos, han comido, las vaqueras bailan la danza de *xtáan u'kul*. Terminando la danza, el interesado con sus invitados y las vaqueras, se dirigen acompañados por la orquesta, al ruedo de toros, en donde entran y dan una vuelta, cantando: *Viva Cristo Rey, viva Cristo Rey*. La imagen de Cristo es llevada a la iglesia, de donde el interesado del día siguiente, la va a recoger.

Y comienza la corrida. Mucha gente ha venido a 'gustar'. Las mujeres con sus niños sentados en las sillas atrás de los palos del ruedo, que dan protección, y permiten el acercamiento del toro que asusta y que es

parte del goce de la corrida. Los jóvenes y muchos hombres se sientan sobre los techos de los palcos o sobre los palos del ruedo.

El pobre toro que se torea, esta amarrado al lado de la Ceiba. Alrededor de su cuerpo se amarra una cinta en la que se ha fijado una bombilla/fuego artificial. La corrida se inicia con la señal de la trompeta, cuando se prende fuego a la bombilla y se desamarra al toro asustado. El número de toros que lidian, varía entre 4 - 10, según lo que han traído los ganaderos. Como regla, el primer toro siempre se mata y rápidamente es destazado para ser vendido afuera del ruedo, a la gente que quiere comprar carne fresca para preparar 'choco lomo'. Los demás toros son toreados y sacados rápidamente, sobre todo si no tienen ganas de pelear.

Después de la corrida, la gente, junto con las vaqueras, se junta en la terraza trasera del palacio Municipal, para bailar la jarana.

En la noche hay baile con música tropical en la cancha que está atrás del palacio Municipal. Se cobra el derecho de bailar a los señores, y con la venta de cerveza, su cubren los gastos para el conjunto musical.

Este esquema se repite cada día de fiesta hasta el día 6 de agosto, el día preciso del Cristo de la Transfiguración. Ese día sacan la imagen grande y la llevan en procesión alrededor de la plaza.

Por caer el día del santo en un viernes, los interesados aprovecharon el sábado y domingo para hacer 'charlotada'. Es como una burla, en donde los toreros disfrazados como payasos o mujeres, juegan con los toros provocando las carcajadas y alegría de los espectadores. Estas dos noches también hubo baile con los grupos *Calavera Show* y *Fantasmas del Oriente*.

Ese último día de Charlotada, los 7 nuevos interesados rezan frente al Cristo con ofrendas de pinole, para avisarle a Dios que ellos son los siguientes responsables de la fiesta. Al otro día se hace el balance de gastos y se decide qué hacer con las ganancias del baile.

Virgen de la Asunción

La fiesta para la Virgen de Asunción, el 15 de agosto, se realiza con corrida de toros, en la misma forma que hemos descrito para fiesta para Santo Cristo de la Transfiguración.

Sin embargo, hay un evento tan interesante como impresionante en esta ceremonia. El primer día de su festejo, el 6 de agosto, se saca a la Virgen en procesión por las calles de Xocén, y durante esta procesión se sacrifica un puerco en cada esquina, ante ella y toda la gente, comenzando en las puertas de la iglesia. Mínimamente son 13 puercos los que se acuchillan, pero pueden llegar hasta 20. Los puercos son bellamente decorados con un collar de flores, pero sus gritos cuando les punzan el cuchillo en el cuello, y la sangre que pulsa del herido, chocan con la pulcritud de la procesión. Es como si la gente estuviera diciendo a la Virgen:

- Mira, aquí esta tu ofrenda, ya ves que sí hemos cumplido.

Este verdadero sacrificio denominado en maya *Kimsah Kek'en* o 'Matanza de los Puercos', es un elemento que nos permite apoyar la idea de que estas fiestas patronales son de raíz prehispánica, pues no creemos que los sacerdotes católicos hayan propiciado ésta práctica hacia la Virgen.

El primer día de corrida, las vaqueras llevan a la Virgen en procesión por el ruedo, para pedir su protección a los toreros, para que no haya 'malos vientos'. Y sí protege. Eso, la gente no lo duda. "A veces ves un toro muy bravo venir sobre un torero, pero de repente resbala y se para. Es por acción de la Virgen".

El último día de celebración, el día 15 de agosto, se lleva a la Virgen en procesión por las calles que rodean la plaza.

Ceremonia de *Loj Kaj* de Pueblo en Xocén

9 de mayo de 1999

La ceremonia de *Loj Kaj* se debe hacer cada dos o tres años para limpiar el pueblo de 'malos vientos'. Además, se prepara una comida que se ofrece a los seres sobrenaturales y en particular a los *aluxes*, para que no manden 'malos vientos' con los que vienen enfermedades o accidentes y a los santos *Balames* y santos *Winikes* que cuidan el pueblo.

La esencia de la ceremonia es que se forma un círculo alrededor del pueblo, y a la entrada de cada camino, se forma una cruz donde se echa

sal, y rocían con un ramo de *dzibilché* y alcohol de anís. Como explican: ¡*Es necesario para mantener la vida!*

En la casa del Comandante, en la madrugada se junta la gente y empiezan preparar la comida que van a ofrecer a los entes sobrenaturales. Han recibido 37 gallinas, y además matan un puerco. Para sufrir los gastos, cada ejidatario tiene que pagar 2 pesos. Varias señoras están preparando tortillas.

A la gente que llega se le ofrece cacao caliente con galletas de animalitos. Más tarde ofrecen en una jicarita vino de *balché* mezclado con cacao molido.

Al cuarto para las 9, se reúnen los Maestros Cantores y los *h'menes* dentro de la casa del Comandante donde se hace un pequeño rezo.

La ceremonia tiene su centro en un claro en el monte, un poco afuera del pueblo, camino hacia la capilla de la Santísima Cruz. Allí han levantado el día anterior, varios altares para los dueños de la tierra, *Metan Lu'um*; para los *Chaakes* y, por supuesto, para el 'guardián del pueblo' - el *Laj Kaj* -, que según dicen, es un *alux*. En este templo que está al aire libre, van a trabajar dos *h'menes*, un General, y cuatro Soldados.

El General está al mando de los cuatro Soldados que son enviados para purificar los caminos hacia Xocén. El está armado con una 'espada' hecha del tallo de palma de huano. Los dos equipos de Soldados forman, de las mismas 'espadas' de palma, una cruz en medio de todos los caminos que entren y salen de Xocén. Sobre la cruz echan sal y aplican anís con un ramo de *dzibilché*.

Cuando los Soldados regresan tienen que reportar al General. El está sentado frente de un pequeño círculo formado por un bejuco. Dentro del círculo hay 13 jícaras chicas con vino *balché*, y una jicara más grande también con vino *balché*, y de donde rociaron una rama parada de *dzibilché* y un pollo ya muerto (parece que fue colocado ahí todavía medio vivo). El General pregunta a los Soldados si de veras han rodeado todo el pueblo. Parece que un equipo había esquivado una esquina, y por lo tanto el General los castigó golpeándoles ligeramente con su espada de huano.

Otro equipo consistió de cuatro personas, cada uno con un rifle y 17 cartuchos para disparar. Son los cuatro evangelistas: Lucas, Juan, Mateo, y Marco. Fueron primero a la iglesia de Xocén donde entraron con los Maestros Cantores. Allí hicieron unos rezos, y se llevaron la vitrina con tres cruces que se levantan sobre una pequeña camilla.

Saliendo de la iglesia, los cuatro Soldados o evangelistas dispararon sus rifles (como estaban disparando dentro del pueblo habían sacado los perdigones de los cartuchos). La procesión ya va en camino hacia la capilla de la Santísima Cruz. Al límite del pueblo se pararon, hicieron una salve y dispararon los rifles. Llegando a la capilla de la Santísima Cruz, entraron e hicieron unos rezos. En el momento que salieron de la capilla con las tres cruces, los Soldados dispararon otra vez los rifles. Llegando por el camino, a la altura donde esta la plaza para las ceremonias, fueron recibidos por los dos *h'menes*. Se hincaron frente de las tres cruces, hicieron unos rezos y encendieron incienso. Luego la procesión con las tres cruces regresó a la iglesia de Xocén para devolver las cruces.

En la plaza de la ceremonia se han preparado ya varias mesas/altares, y la principal es para el *balam*. Hay una jícara con comida en cada esquina - del mundo.

A la hora de ofrecer la comida a los seres sobrenaturales, regresan los Soldados que inspeccionaron y santificaron los caminos, y también los 'apóstoles'. Se hincan frente al General, entregan sus armas, y después de ser golpeados/castigados por el General con su 'espada', son bendecidos por el *h'men*.

Después que los seres sobrenaturales han comido la 'esencia' de la comida, recogen la comida de los altares y se la reparten entre los presentes.

Terminada la ceremonia el *h'men* con el General y sus Soldados, empezaron a correr perseguidos por los cuatro evangelistas, que nos estaban amenazando con tirarnos. Era para que los 'malos vientos' no nos alcanzaran. Corríamos como 2 Km. a un lugar, pasando la capilla de la Santísima Cruz. Ahí nos metimos en el monte y el *h'men* don Alfonso tiro todas las hojas, espadas y ramas de *dzibilché* que había usado para

la ceremonia. Así estaba tirando los ‘malos vientos’ con que se había limpiado el pueblo de Xocén. Los evangelistas echaron luego sus rifles sobre las ramas tiradas.

Al fin el *h'men* don Alfonso hizo una limpieza con sus ramos de *dzi-bilché* a cada persona presente, inclusive al gringo.

La ceremonia es un beneficio para todo el pueblo, y se había acordado que cada casa iba a contribuir 2 pesos para los gastos de la ceremonia. Pero en realidad no participaron más de unas 50 personas, y en su gran mayoría personas grandes. Muchas personas que están convencidas de la utilidad de la ceremonia tampoco participaron. Muy pocos jóvenes participaron, Generalmente, sólo muchachos que fueron para ayudar a desplumar los pollos. Jóvenes de veinte o treinta años, casi no había.

Como es el caso con muchas otras cosas que pasan desde el punto de vista ceremonial en Xocén, lo importante no es participar, si no hay tiempo o uno tiene que hacer otra cosa. Lo importante es que en el pueblo se hace la ceremonia, sea quien sea que lo hace.

Navidad, Posadas y Danzas de Pastores

Las ceremonias navideñas empiezan en Xocén el día 16 de diciembre con posadas, que continúan cada noche hasta el 24 de diciembre. En Xocén se hacen además, a partir del 16 de diciembre un tipo de pastorela, llamado ‘Danza de los Viejos y Pastores.’ En otros pueblos cercanos como Tixhualactun, Kanxoc, Dzitnup, Chikindzonot, Ebtun, Kaua, y Xuilub se conservan danzas/pastorelas tradicionales parecidas²⁷.

Posadas

27 Es probable que esta ceremonia estuviese difundida en muchos pueblos de Yucatán, por la iglesia católica, sin embargo sólo en la zona oriente se ha conservado. En *Xuilub*, Quintana Roo, siendo una comunidad hija de Xocén, se heredó la tradición del pueblo padre (Terán y Rasmussen, 1994: 105). Max Jardow-Pedersen (1999:154) denomina a la danza como en *Dzitnup*: “Danza de Abraham e Isaac” y en su libro nos ofrece un “mapa” con la distribución de las danzas, incluyendo Quintana Roo.

Las posadas son representaciones del viaje que desde Egipto a su tierra natal, realizaron María y José, caminando y pidiendo posada. Las posadas se inician con un rosario, y después los participantes marchan cantando en procesión con las imágenes de José y María. Comienzan el 16 de diciembre y terminan el 24.

En las primeras dos casas, la puerta esta cerrada y los dueños niegan la entrada. En la tercera casa les dejan entrar. Allí hacen otro rosario frente a la mesa/altar de la casa en donde hay un pesebre frente al cual colocan a José y María. Después del rosario se reparten refrescos u horchata, con galletas.

En Xocén se hacen los rezos y cantan los cánticos de pequeños folletos como el: *'Novenario del Nacimiento de Nuestro Señor Jesús'*, sin año de impresión, en Mérida, por la ya desaparecida imprenta "La Amalia" en C. 60 # 526, en Mérida. Los Maestros Cantores y la gente del pueblo cantan con melodías que, según ellos, ya no se usan en la Iglesia Católica.

Las danzas de los Pastores y los Viejos

Según la gente, desde tiempos inmemoriales se han bailado las danzas de los Pastores y los Viejos, en Xocén. Los que bailan ahora lo vieron desde chiquitos, y de sus abuelos saben que así siempre se ha bailado - sin variaciones.

Participar en la danza es una promesa a Jesús, que hacen los participantes para poder, como dicen: *tener salud, un poco de gracia (maíz) y buena cosecha, para ellos mismos, para su familia, y para todo el pueblo de Xocén.* Es para establecer una buena relación con Jesús y con Dios. Es para el bien de todos.

La danza de los pastores se debe realizar a partir del 16 de diciembre, pero no siempre es posible reunir un grupo de alrededor de 20 hombres. Sobre todo en los últimos años ha sido difícil, cuando muchos jóvenes salen a trabajar en la ahora llamada 'Riviera Maya', y no regresan sino hasta unos días antes de Noche Buena, o el mismo día 24.

Este año de 1999, empezaron el día 19 de diciembre, con un grupo de 16 pastores en dos grupos de a 8. Aparte había 4 viejos y el ‘viejo mayor’. Hay un mayor o Sargento de los pastores, que organiza, instruye a los nuevos, y dirige la danza. El 23 no bailaron, porque tenían que descansar para el día 24, en el que tienen que bailar toda la noche. No hay número fijo de los participantes, los que quieren pueden participar. Más bien es un problema de reclutar nuevos participantes.

El compromiso implica bailar 9 - *bolom* - series de bailables, consistiendo cada una de 7 figuras de danzas. Tomando en cuenta que el grupo tiene que reunirse y practicar, no siempre es posible empezar el día 16, por lo que se tienen que realizar varias series de danzas en un solo día. El día 24 de este año bailaron 3 series, para poder cumplir las 9.

Los pastores visten pantalones largos blancos y camisa blanca con mangas largas. Sobre su cabeza se ponen un pañuelo rojo, y sobre de él, un gorro de unos 20 cm. de altura de cartón blanco, en donde pegan figuritas de animales, plantas, aviones, carros etc., recortados en papel brillante. Bailan descalzos. Para marcar el ritmo usan una sonaja de mano de madera con unos circulitos de latón que son los que suenan al moverlos.

Los ‘viejos’ se visten con ropas viejas, y unos se disfrazan como mujeres. Todos llevan máscara. En la comisaría guardan dos máscaras sencillas de madera. Este año las habían pintado de blanco, pero en otros años las hemos visto sin pintura. Los otros dos viejos usaban máscaras de hule, del tipo que se compran para carnaval en las tiendas.

Los viejos representan a ‘los malos’, al diablo que no quiere que nazca Jesús. Para acercarse a Jesús, que esta protegido por los pastores, se disfrazan de viejos o como comerciantes que empiezan a vender y distribuir cosas entre la gente. Pero no logran su nefasto fin, y al final son convertidos para ser buenos y participan en la adoración a Jesús, a tal grado, que el mayor de los viejos es la principal figura en la adoración.

La música que guía la danza de los pastores, provino este año de un tambor de marcha, que se toca para marcar un solo ritmo. En años anteriores habían usado un violín muy chico, pero como estaba descompuesto, y ninguno se había preocupado por comprar un nuevo,

bailaron sin los tonos sencillos, rítmicos del violín que hemos oído en otros años. Además, está el ritmo/música, producido por las sonajas que llevan los pastores.

Dentro de la iglesia se ha construido, frente del altar, un techo de huano decorado con flores. Desde la mañana del 24 se han colocado sobre el altar donde están los santos, los cuatro nacimientos que sirvieron para la posada que realizaron en distintas casas a partir del 16. Cada nacimiento pertenece a familias particulares en el pueblo.

Sobre el altar/mesa, donde oficia el sacerdote, se pone el nacimiento/jacal con el Niño Dios que pertenece a la iglesia.

En la sacristía, atrás de la iglesia, se ha construido una chocita de huano, pero sin figuras. Allí se lleva el nacimiento de la iglesia cuando el Niño Dios se venera por el mayor de los viejos, como se ve más adelante.

La danza de los pastores

Los pastores bailan en la iglesia frente al altar. Empiezan como a las 9 de la noche.

Los pastores bailan en la iglesia frente al altar. Empiezan como a las 9 de la noche. Según uno de los danzantes, Desiderio Noh, cada serie de bailables tiene 7 movimientos que *tenemos que hacer*.

1. Para empezar, pasan en una sola fila frente al altar, en donde se hincan y hacen el signo de la cruz ante cada santo y ante el nacimiento, con una figura grande de María, otra chica de José, y el nacimiento con el Niño Dios. Luego los pastores se van al otro extremo de la iglesia, y regresan en dos filas bailando/zapateando con el ritmo del tambor y las sonajas. Llegan otra vez frente del altar, y luego forman dos filas.
2. Al formar dos filas se saludan de frente, encontrándose en medio del pasillo y acercando las cabezas en un movimiento de inclinación. El Sargento empieza a hacer el primer movimiento y luego los otros repiten los movimientos.

3. Los dos primeros de cada fila se dividen, uno para dar una vuelta frente al altar, y el otro da una vuelta hacia donde andan los Viejos, al fondo de la iglesia. Mientras los dos bailan, los que se quedan en las dos filas zapatean y dan vueltas con el ritmo del tambor y las sonajas.
4. Lo dos pastores se encuentran luego en medio del pasillo, y se saludan inclinando la cabeza, y se hace una rueda en medio del pasillo.
5. Los dos pastores repiten el movimiento no. 2 y cuando se encuentran en medio del pasillo, se saludan con el dedo del pie.
6. Se repite movimiento 5, pero se saludan con el pie, y brincan en un pie formando una rueda.
7. Al fin se encuentran las dos filas en medio del pasillo, y se van en una fila hasta el fondo de la iglesia, donde recogen a los viejos. Aquí se forman dos filas, y cada fila regresa hasta el fondo de la iglesia y luego llevan consigo a los Viejos al frente del altar, donde se hincan y persignan todos.

Los 7 movimientos tardan como una hora, y después los pastores regresan a la sacristía para descansar. Allí se refrescan con el alcohol/trago, que reparte el Comisario, o se lo llevan consigo. Como dicen, necesitan tomar para aguantar.

En su descanso también practican las dos canciones que cantan luego durante la adoración del Niño Dios.

Las dos canciones son muy sencillas y repetitivas.

La primera canción es así:

Chito, chito niño, tres Marías, santo serafín,
ven pastores, santo serafín
Dios carpintero, santo serafín.

La otra canción es:

Cuna, cuna la estrella,
cuna cuna la estrella,

cuna cuna la estrella,
santo serafín,
Santito niño, santo serafín
ven pastores, santo serafín.

Cada verso se repite una infinidad de veces

El Relajo de los Viejos

Mientras los pastores bailan frente al altar, los cuatro viejos hacen todo tipo de escándalo entre las personas sentadas en las bancas que se han colocado a lo largo de la nave de la iglesia. Mayormente son mujeres con bebés dormidos en sus brazos, y muchachos jóvenes. Los viejos golpean a la gente, roban sus gorras y huaraches, y truenan globos inflados sobre las cabezas de los sentados. Cada cosa que hacen causa la risa de la gente, aunque las señoras con sus bebés guardan una postura más rígida. Constantemente los espectadores tratan de llamar la atención de los viejos con gritos: ¡Viejos, viejo!

Pero para que los viejos no exageren, de vez en cuando son recogidos por los pastores y llevados en frente del altar, donde se persignan frente del nacimiento, como los pastores.

Parece evidente que la función de los viejos es divertir y mantener despierta a la gente hasta la media noche, cuando la adoración de Jesús empieza. Y al mismo tiempo llevan el mensaje que hasta los malos, los diablos, se arrepienten y se hincan ante Jesús.

Nacimiento de Jesucristo

A media noche como al cuarto para la una, viene el ‘mayor’ de los viejos, con su túnica, máscara y bastón, llevado por dos hombres. Con un incensario de barro que mueve constantemente, justamente el viejo, que es el mayor de los malos, inicia la adoración de Jesús. Atrás de él están todos los sacristanes y Cantores de la iglesia entonando rezos y cantos. Son los rezos y cánticos publicados en *‘Novena del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo’*. De esta libreta los sacerdotes, Maestros Cantores y gente de la iglesia cantaron los siguientes cantos:

Pastores para la Noche Buena, p 21, con 8 estrofas:

Oh, Jesús mío,
Pastores amantes,
“Salva a esta oveja
Que vive errante”. (Se repite)

Pastores de Noche Buena, p. 31, tiene 15 estrofas

Venid Pastorcitos,
Venid a adorar,
“Al rey de los Cielos
Que ha nacido ya.” (Esta estrofa se repite tres veces después de cada estrofa).

Rústico techo
Abrigo le da,
“Por cuna un pesebre,
Por templo un portal.” (Se repite 3 veces)
Venid pastorcitos, etc.

Canto al niño Jesús para noche buena, p. 29, tiene 17 estrofas

El parto virgíneo
Vino a suceder,
“La semana misma
Que dijo Daniel.” (Se repite)

Amigos pastores
Ya es tiempo de ver

“A la Virgen Madre
Parida en Belén.” (Este refrán se repite después cada estrofa)

Después de rezar y cantar, se levanta el nacimiento del altar y se lleva al fondo de la iglesia, y con pasos hacia atrás, siempre dando frente al altar, también se llevan al viejo hasta el fondo de la iglesia, mientras él sigue moviendo el incensario frente al nacimiento, y mientras todos entonan cánticos. Llegando al fondo de la iglesia se regresan otra vez al altar y siguen hasta la choza de huano que hicieron en la sacristía. Allá continúa la adoración.

Después se lleva otra vez el nacimiento, con pasos hacia atrás, hasta el altar en la iglesia, donde lo ponen sobre el altar.

Así termina la adoración y para finalizar, a más de las dos de la mañana, toda la gente pasa frente al altar, se hincan y persignan y así hacen reverencia al Dios nacido. *A él que se le debe todo.*

Ceremonia del Año Nuevo



Lo entretejido que esta el poder divino y secular en Xocén, se refleja en todas las acciones que realizan las autoridades, pero sobre todo destaca en la ceremonia que se realiza el último día del año viejo para propiciar un buen año nuevo en el pueblo.

Esta ceremonia es única en su género y de aquellas en las que Xocén refleja descender de una altísima civilización como es la maya.

En la ceremonia se solicita por parte de las autoridades del pueblo a los dioses, para que protejan al pueblo y favorezcan buenas cosechas, buena salud, bienestar a las familias, paz entre ellas y entre ellas y las autoridades, y sabiduría para gobernar a los gobernantes También se le pide a un hombre viejo con autoridad moral, que dirija unas palabras a la gente, llamadas '*alma tan*', para que cooperen con sus gobernantes, para que practiquen el bien y para que se lleven bien entre ellos. Tanto la ceremonia como las palabras que se solicita se brindan al pueblo, son ejemplo de una civilidad que ya quisiéramos tener en las democracias que estamos tratando de construir, en el Tercer Milenio, en América Latina.

El último día del año, el Comisario Municipal reúne a las autoridades del pueblo que son: 1) los Sargentos, 2) los que han trabajado como autoridades, llamados 'los reservados' y, 3) a los Soldados, que es toda la población adulta masculina del pueblo, a una ceremonia en el palacio Municipal. También se invita a todas las mujeres del pueblo.

Para realizar la ceremonia el Comisario Municipal, el Comandante, el Comisario Ejidal y los Sargentos, van a la iglesia del pueblo para estar presente en una novena, dirigida por 4 Maestros Cantores y con la presencia de los sacerdotes. Al final, los sacerdotes entregan al Comisario una pequeña imagen / crucifijo de Jesús crucificado, una imagen de la Virgen y tres varas / palos, de aproximadamente 1 m. de largo. Estas varas tienen en su punta una cruz tallada. Son representantes de las tres cruces que están en la capilla del Centro del Mundo. La Virgen la puede llevar la esposa del Comisario Municipal, pero si no participa, la carga el Comandante. Las tres varas son cargadas por las otras autoridades.

Nos contó el Comisario Gaspar Canul:

“... después que termina la novena, se reparte atoles sacab para que tome las personas. Y después de esto los Maestros de la iglesia lo llaman a los Comisarios que se acercan juntos con ellos para escuchar la salve de levantamiento de Cristo y la Virgen sagrada y los tres varas. Después de la salve que son oraciones que cantan los Maestros con cinco velas prendidos, todos pasan a besar todos los santos en el altar.”

Al entregar las imágenes, el prioste dice al Comisario:

“... que el Santo Cristo es nuestro padre. El nos va a cuidar en este año que va a entrar, y también a usted como Comisario te ayuda a solucionar los problemas más graves, y no te deja que tengas muchos enemigos. ... la Virgen Sagrada es mamá de nosotros y así nos va a cuidar a toda la gente de este pueblo para que no aiga pleito ni enfermedades en este año que va a entrar...”

.... estos tres barras, uno es para el Comisario, (y que) le protege y le ayuda a hacer todas las cosas bien y que no aigan conflictos en el pueblo. La barra le da sabiduría y inteligencia al Comisario de mantener a la gente para que no aiga divisiones. Le ayuda que no le mata por los enemigos, y que no le jode por los malos aires de los hechiceros por los problemas graves que tiene que solucionar.

La segunda vara le corresponde al Secretario Municipal:

“... porque si algún caso se accidenta el Comisario o se muere, el Secretario va a trabajar como Comisario. La vara lo protege a hacer las cosas bien.”

La tercera vara le corresponde al Comandante de policía:

“... porque también corre peligro. En los pleitos el Comandante da órdenes de atrapar a los delincuentes o los ladrones, y por eso muchas personas lo odian.”

Como dice don Gaspar: “...Cada uno tiene su mascota que lo cuida.”

Acompañado con los toques de una pequeña campana de mano y el canto de *Viva Cristo Rey*, el Comisario lleva la imagen de Jesús crucificado, la Virgen y las tres varas al palacio Municipal. Llegando allá, las autoridades se paran bajo un arco de hojas sostenido por dos personas. Allá toda la gente presente se arrodilla y besan al santo Cristo, la Virgen y las tres varas. Al fin se ponen las imágenes enfrente de la cruz grande “*que educa las personas muy tercós y muy ‘valientes,’* que esta en la sala del palacio Municipal²⁸.

Luego los Maestros Cantores rezan una novena en el palacio, y se entrega atole a toda gente presente. Mientras se reparte, cuatro músicos del pueblo tocan “*la Viana*”²⁹. Son dos cornetistas y dos tamboristas. Al final se reparten cervezas y refrescos y algunos regalos que el presidente Municipal de Valladolid ha entregado, a solicitud del Comisario Municipal, porque él no tiene presupuesto para esos gastos.

Como a las 11 empieza el *Alma Tan*, o ‘palabra del alma’. Es el discurso que hace un señor mayor³⁰ para explicar a la gente “el bien” que deben hacer tanto la gente como las autoridades, para que no haya problemas,

“... porque nosotros lo tenemos eligido y es el papá del pueblo. Pero si no lo respetas, a la hora que te toca una necesidad, no te va a ayudar.”

28 Esta se conoce como ‘La Cruz de los Castigos’. Hemos escuchado varias historias de gente de Xocén, de cómo se lleva a los niños y muchachos y se les castiga frente a la cruz, con el fin de corregirlos en caso de que sean muy rebeldes.

29 La ‘Viana’ es la ‘Diana’, pero mucha gente le dice así.

30 En el tiempo que hemos estado en Xocén, hay dos personas a las que les ha tocado decir ese discurso: el ‘registro’, que es el señor que ha estado a cargo del Registro Civil por muchos años y al señor Fulgencio Noh, intelectual e historiados de Xocén, ya difunto. Al ‘registro’ lo hemos visto fungir como consejero de matrimoniados en las bodas, pues en Xocén, al estilo de las escenas que se observan en el Códice Florentino, todavía se acostumbra que un viejo de la comunidad, les de consejo a las jóvenes parejas que se casan. Ambas personas, además de ser mayores, han tenido prestigio porque no toman mucho, ni cometen improperios. Sólo a gente con autoridad moral, puede designársele para decir el *alma tan*.

El año 1998 estuvimos presentes en el acto y vimos como antes de medianoche las autoridades izaron sobre el edificio de la comisaría, la bandera mexicana, al mismo tiempo que gritaban ‘viva’ y realizaban varios esfuerzos fallidos por cantar el himno nacional. Luego: ‘que viva el Presidente de México Ernesto Zedillo’, seguido por ‘vivas’ para el Gobernador de Yucatán, el Presidente Municipal de Valladolid, y sobre todo, más fuertes fueron las vivas, para el presidente Municipal de Xocén.

Para terminar el acto, los Maestros Cantores hacen una salve y la oración del levantamiento de Cristo y las varas, para devolverlos a la iglesia. Esto lo hace el Comisario, mientras las autoridades Municipales se quedan en el palacio. En la iglesia son recibidos con una ‘salve’³¹.

31 En la revista *Arqueología Mexicana*, vol. VI, no 34, p 6, en un artículo de Alfredo López Austin, hay una reproducción de un imagen, tomada del documento *Primeros Memoriales*, f 250r, parte superior, con el texto: La fiesta de *cuáhuítl ehua*, “se levantan los palos”, se realizaba el primer mes del año, dedicado a los dioses de la lluvia, según Sahagún, del 2 al 21 de febrero. En la imagen se ven 3 palos. Si ésta fiesta prehispánica náhuatl tiene alguna relación con la *ceremonia de año nuevo con las tres barras/cruces*, no lo podemos decir. Pero la coincidencia es llamativa.

ESPACIOS RELIGIOSOS

En 1994 reportamos una familia de protestantes y ahora hay más familias y tienen un templo. Sin embargo, siguen siendo pocos y la gran mayoría del pueblo es católica. Los católicos, para sus servicios religiosos cuentan con la iglesia del centro del pueblo, la capilla del Centro del Mundo, las capillas y altares familiares, la milpa y el monte.

En el cuadro anexo, en el que tenemos registradas las ceremonias de Xocén, los lugares y el número de ceremonias que acogen, son como sigue:

NO. DE CEREMONIAS POR ESPACIO RELIGIOSO

ESPACIO	No. de Ceremonias
Iglesia	21
Casas	17
Solar	9
Monte	2
Milpa	2
Casa comisario	2
Templo Protestante	2
Centro del mundo	1
Casa interesado	1
TOTAL	57

La Iglesia de los *Itzáes*: Iglesia del Centro o Iglesia de Jesús y María

El lugar en el que se realizan más ceremonias, es en la iglesia católica que, como deja ver la información, se trata de un espacio no tan católico, o al menos no tan ortodoxamente católico

En el centro, viendo al poniente, se encuentra la iglesia católica de Xocén, de origen colonial, según datos oficiales, y que, como todas las iglesias del área, se encuentra destruida. Aparentemente es por falta de mantenimiento, ya que si hubiese sido durante la Guerra de Castas, habría memoria, como la hay de otros eventos importantes en Xocén. Sin embargo, esta falta de mantenimiento puede haber sido intencional, como se ve adelante.

Atrás del altar se conserva una piedra con la fecha agosto de 1758, que tal vez sea la fecha en que se terminó de construir y que sea la piedra que suele ponerse en la fachada de muchas iglesias. Una de las 3 campanas que hay en la iglesia tiene la fecha 1720. Sin embargo, en Xocén se dice que todas las iglesias con bóveda de cañón – y una de ellas es Xocén -, no las hicieron los españoles ¡sino los *itzáes*!

Hay gente que dice que la iglesia nunca se terminó de hacer, pero otros dicen que sí se terminó, pero que el techo fue tumbado por el diluvio. Existe la idea de que no se puede reparar porque los materiales que usaron los *Itzáes* no se conocen ya que no usaron cabillas ni cemento. También hay abuelos que dicen que la iglesia se va a reparar sola, en un momento dado, tal vez cuando se desencante a los *Itzáes*, que quedaron encantados en tiempo del diluvio. Esto podría explicar

porqué no hacen tanto por realizar reparaciones³². Dicen que la iglesia la hicieron de noche y que las campanas también fueron hechas por los *Itzáes*, así como una pila y una mesa, las dos de piedra. Dicen de la campana grande:

“Aquí hay una guardia porque hay que cuidar la campana legítima. En ninguna parte del mundo hay una así. Escucha el sonido de cualquiera. Aquí suena 1ª, 2ª, y 3ª. Tiene diferente sonido. No es como la de Valladolid o Mérida. Por eso hay que cuidarla. El Cristo (se refiere al Santo Cristo de la Transfiguración) viene junto con las campanas, quién sabe en qué siglo. Es muy antigua”.

La campana chica en cambio, sólo se toca para las novenas y dicen que cuando viene el padre, hacen sonar las 3 campanas.

Es así que, aunque la iglesia es aparentemente católica, estas versiones nos permiten sospechar que en el pasado y todavía hoy, para algunos hasta la iglesia de Jesús y María es de origen maya.

U Chumu'uk Lu'um, El Centro del Mundo o Capilla de la Santísima Cruz Tun

Otra forma de nombrarla es *U Chumukil Yok'ol Kab*. También “el Cabo”, es la forma breve de referirse al lugar más importante de Xocén, al extremo sureste del pueblo, en donde se encuentra la Santísima Cruz de piedra, Patrón del Centro del Mundo, que emergió de la tierra desde que se fundó Xocén. Algunas versiones dicen que es la mismísima cruz de Cristo, que fue dejada por Jesús allí en Xocén. Otros dicen que es *Chaak*, y otros cuentan que es la ‘llave del agua’ que se abre para que pueda sacarse el agua de los cenotes. El caso es que se trata de un sitio muy sagrado, hecho reconocido no sólo por los Xocénenses, sino por otros pueblos de la llamada zona maya de Quintana Roo.

32 A pesar de estas ideas, finalmente se hicieron reparaciones. Se techó la sacristía y se consolidaron los muros laterales que sostienen a las campanas. Estas reparaciones se hicieron a partir de 1989 y hasta el 2000.

Esta cruz es hermana de otra cruz más poderosa, que fue enterrada por los *h'menes* de Xocén debido a sus exigencias, y que es la famosa Cruz Parlante que se fue a comandar a los mayas alzados de la Guerra de Castas, en su segunda etapa. La propia Cruz, en su primer mensaje, reconoce venir de Xocén (Bricker, 1989:345) y hay relatos de los macehuales de Tixcacal Guardia, en los que narran relatos semejantes a los que narran los macehuales de Xocén (Bartolomé y Barabas, 1977:30).

Cuando tuvimos el honor de conocer la Santísima Cruz, esta se encontraba en una capillita pequeña que, según relatan, fue construida en 1923. Ahora la Cruz se encuentra en una capilla con arquitectura tipo maya y cuya fachada, por influencia del grupo que formaba el Laboratorio de Teatro, fue adornada con ídolos prehispánicos. Como pasaron una etapa fuerte de sequía, el *h'men* consultó sus *satz* y 'le dijeron' que el problema era que ellos estaban poniendo dioses que ya no son los que mandan, en la capilla, y que por eso había sequía. Lo comunicó en la asamblea ejidal y decidieron quitar los ídolos y al día siguiente de que lo hicieron ¡llovió!

Aunque el Centro del Mundo es el lugar más sagrado de Xocén, sólo el Gremio de la Santísima Cruz tiene como escenario principal dicho espacio. Sin embargo, hay 3 ceremonias más, en las que, además de otro lugar, también se asiste al Centro del Mundo y que son: La Vaquería para la Santa Cruz, en el mes de mayo, que se hace primero en la casa del interesado; la Novena para solicitar buena cosecha, mayormente en junio, que primero se hace en la iglesia del centro y el ritual para agradecer la maduración del maíz o *u hanli kool*, que primero se realiza en las milpas, luego en la iglesia del centro y finalmente en la capilla de la Santa Cruz. Es de hacerse notar que todas las ceremonias del Centro del Mundo están vinculadas con la agricultura, lo cual no excluye que el Patrón también es solicitado para curar enfermedades o para pedir por la resolución de algún otro problema.

Casas, Altares Domésticos, Iglesias Familiares

Después de la iglesia católica, el lugar en el que se realizan más ceremonias en Xocén, son las casas, 19 de 56 ceremonias. El origen de las mismas, se distribuye como sigue:

ORIGEN DE LAS CEREMONIAS QUE SE REALIZAN EN LAS CASAS

ORIGEN	Católicas	Mayas	Mixtas
CANTIDAD	11	4	4

La mayoría de las ceremonias que se realizan en las casas son católicas, porque son aquellas en las que se festeja a los santos que no tienen imagen en la iglesia, pero que pueden tener imagen en los altares domésticos, o en alguna de las 14 iglesias familiares que hay en Xocén (que son pequeñas capillas), por lo cual existe la obligación de festejarlos en sus días con una novena realizada por los Maestros Cantores y por una ofrenda de comida. Todos estos son festejos familiares, excepto el que se relaciona con la Virgen de la Candelaria, propiedad de un maestro, que se hace con vaquería y que involucra la participación de más gente que la sola familia, por lo que la clasificamos como ‘colectiva’.

Las ceremonias mayas que se realizan al interior de las casas y que son realizadas por los sacerdotes mayas o *h'menes*, son: el *K'eex* o *Loj*, que significa cambio y que es una ‘limpia’ para sacar una enfermedad, o un daño y el *Hetz Meek*, cuya descripción puede verse en el ciclo de vida (p. 239) y que es la ceremonia de iniciación de los niños y niñas para introducirlos a sus roles de género y para favorecer el despertar de de su conciencia.

Hay 2 ceremonias que se realizan en la casa del Comisario, el *Loj Kaj* y el *Bolom Reza*. La primera la hemos descrito en este libro y es para limpiar el pueblo, y la segunda es una ceremonia que sólo hemos visto realizar una vez, en ocasión de una gran sequía. Estas son comunitarias y de origen maya.

Una de las ceremonias familiares, pero que realiza toda la comunidad en los mismos días, es el recibimiento de los muertos con la comida o *Janal Pixaan*. Ese día los Maestros Cantores tienen mucho trabajo

porque en todas las casas católicas se festeja. También el panteón es lugar de culto en esta ocasión, porque el tercer día de que llegan los finados, se les va a visitar al cementerio y se les lleva flores.

Solares

Registramos 9 ceremonias que se hacen en el Solar

1. Solicitud de Protección del Dueño del Solar³³ en una Casa Nueva.
2. Solicitud de Protección del Dueño del Solar cada dos años.
3. Presentación al Dueño del Solar del recién nacido.
4. Permiso a la Dueña de las Abejas Nativas para Criar Abeja *Xunaan Kab*.
5. Permiso al dueño del ganado, *X'wan Tul*, para Criar Ganado.
6. Bendición de la Escopeta para Cacería.
7. Agradecer al Dueño de los Animales por Presas de Caza.
8. Solicitud de Recuperación de Vista Perdida por las Bordadoras.
9. Agradecer al Dueño del Bordado por el Trabajo.

A diferencia de las ceremonias del grupo anterior, que se realizan al interior de las casas o capillas, frente a los altares, estas ceremonias se realizan en el solar. Todas son de origen maya y son dirigidas por el *h'men* o sacerdote maya. Tres de las ceremonias son para el Dueño del Solar, que en Xocén todavía es un personaje muy importante, tanto, que los bebés recién nacidos tienen que ser presentados para no recibir daños y es practicada de manera generalizada. Todas las demás, son ceremonias que tienen que ver con actividades como la cría de abejas, la cría de ganado, cacería y el bordado, y que no todas las personas o familias realizan porque no todas desempeñan dichas tareas.

Monte

33 Los dueños de los solares son *Santos Winikes*. Cada solar es cuidado por uno de ellos.

El monte es un espacio sagrado, estando, como está, poblado por múltiples seres sobrenaturales que cuidan todo, la vegetación, los cenotes, los animales. Sin embargo sólo 2 ceremonias se realizan allá, como lugar principal: la gran ceremonia de la rogación de la lluvia o *Ch'a cháak*, y el permiso para tumbar monte alto o *Hoché ti Yuum K'aax*. Existe otra ceremonia donde el monte forma parte de los espacios de la ceremonia, que es la de la limpieza del pueblo o *Loj Kaj*.

Milpa

En la milpa se realizan 2 ceremonias. Es el primer sitio en donde se agradece la maduración del maíz *Hol Besa Nal*. Después de presentar el *pib* de maíz o *pibinal*, ante los dioses de la lluvia y todos los seres sobrenaturales que coadyuvan a que se logre el maíz, se lleva a presentar las ofrendas de maíz y atole nuevo a la iglesia del centro y a la capilla de la Santísima Cruz Balam Tun. También las ceremonias para solicitar que los animales no ataquen la milpa, se realizan allí en la milpa.

Cruces

Hay cruces protectoras en las entradas al pueblo y 12 cruces cerca de albarradas de distintas partes del pueblo. Sirven para protección del pueblo y de los solares porque se supone que tienen poder sobrenatural, y durante la procesión del Viernes Santo, sirven como puestos para hacer altos y rezar el rosario. En el pozo del barrio de 3 cruces, ellas protegen al pozo contra la contaminación.

Todas estas cruces reciben atención por parte de los pobladores para que cumplan su función.

LOS INTERMEDIARIOS DEL CULTO

Como es de suponer, en un mundo con tantos dioses y ceremonias, los oficios religiosos exigen de una gran cantidad de intermediarios del culto en Xocén. Analizando el cuadro anexo de ceremonias (ver apén-

dice), los intermediarios principales de las ceremonias se distribuyen de la siguiente manera:

INTERMEDIARIOS POR CEREMONIAS EN XOCÉN

INTERMEDIARIO PRINCIPAL	CEREMONIAS
Cantores	18
H'men	18
Cura	10
Jefe de Casa	6
Autoridad	1
Milpero	1
Padres	1
Pastor	1
TOTAL	56

Los Maestros Cantores y los *h'menes* son, definitivamente, quienes tienen más trabajo en la intermediación con los dioses y santos en Xocén, pues aparecen como personajes principales en la comunicación con ellos, en 18 ceremonias, de las 56 registradas, respectivamente. Pero si sumamos aquellas en donde los Maestros aparecen apoyando el papel del cura o del *h'men*, su participación aumenta a 22, y los *h'menes* aumentan a 20 su participación porque participan con los curas en las fiestas patronales del Cristo de la Transfiguración y de la Virgen de la Asunción.

Maestros Cantores

Los Maestros Cantores son personajes asociados al culto católico, aunque ya en el libro de la milpa (Terán y Rasmussen, 1994) hacíamos notar que el oficio, a pesar de ser de origen colonial, tiene raíz prehispánica (Collins, 1977). Su tarea consiste en dirigir rosarios y novenas en ocasiones que el sacerdote no puede por falta de tiempo. En Xocén, aún habiendo un sacerdote de planta, sería imposible que cubriera todas las necesidades religiosas del pueblo. Esto explica porqué ya en el Xocén de 1994, había 30 Maestros Cantores, a diferencia del Chankom de los años treinta, Redfield y Villa que reportaron de 5 a 6 Cantores (1967:63). La diferencia estriba en la gran cantidad de servicios que hay en Xocén. Actualmente hay alrededor de 30 Maestros. Ellos realizan su tarea por voluntad y no cobran, pero se les invita a comer en los eventos para los cuales se les contrata.

El oficio se aprende con un Maestro. Generalmente los Maestros tienen libritos con las canciones y rezos adecuados para cada ocasión. Hay cantos Gloriosos, Gozosos y Dolorosos, de acuerdo con el rosario. También tienen cuadernos con canciones, rezos e himnos, escritos a mano. El *Xmanikbeen*, que es un rezo en maya que se canta para los difuntos en diversas ocasiones. Lo tienen escrito a mano y dicen que es muy antiguo.

Los Maestros funcionan solos o en grupos, según las necesidades de los servicios que brindan. Cuando están solos, sólo rezan. Si hay cantos deben de ser más porque cantan a varias voces. Están organizados en grupos de entre 3 y 7 personas.

H'meno'ob

Los *h'menes*, sacerdotes de origen maya, y que de acuerdo con Thompson fueron los únicos que quedaron al desaparecer el clero superior con la conquista de España (Thompson, 1979:214), también tienen una presencia evidente.

Actualmente son 8 y aunque participan sobre todo en ceremonias de origen maya, también tienen presencia en el ritual católico. Ellos dirigen todas las ceremonias asociadas a la milpa, a los seres sobrenaturales

del monte y en las limpias o *k'eex*. En Xocén se acostumbra nombrar un *h'men* oficial que dirige los servicios colectivos como la ceremonia de la lluvia o la limpia del pueblo. Como también tiene habilidades curativas, se valen de unas piedras llamadas *sats* o de la lectura de los granos del maíz para 'ver' las enfermedades que aquejan a los pacientes. Para curar utilizan yerbas y rezos. Pueden hacer daños y hechizos y deben de mejorar constantemente sus conocimientos porque en un momento dado pueden ser víctimas mortales de ataques de otros *h'meno'ob* más poderosos.

Sacerdotes

El sacerdote de Chichimilá presta sus servicios en Xocén y llega regularmente los viernes y domingos para officiar la misa. El matrimonio sale más caro. El arzobispo viene cada 4 años para la confirmación. Para la primera comunión llegan jóvenes catequistas de Chichimilá. Los servicios religiosos de Xocén están a cargo del personal de Xocén, compuesto por priostes, maestros cantores y *h'menes*.

Los sacerdotes católicos participan sólo en 10 ceremonias como intermediarios principales y en la nochebuena como secundarios porque los Maestros Cantores llevan la carga mayor. Su presencia nunca ha sido muy importante en Xocén porque tienen tantas comunidades que atender.

Priostes o Sacristanes

Los priostes o "sancristanes", como les dicen frecuentemente en Xocén, son personas que por devoción se encargan de cuidar la iglesia del centro y la del cabo. Cuidar quiere decir vigilar el patrimonio de esos lugares, mantenerlos limpios y realizar las tareas que faciliten el cumplimiento adecuado de los servicios religiosos. El cargo parece ser de origen colonial como el de Maestro Cantor.

No los pusimos como Intermediarios en el cuadro grande, porque ellos son ayudantes y no fungen con un papel principal.

La iglesia tiene 4 sacristanes entre los que uno es el jefe. No hay tiempo límite para el cargo porque se hace por devoción. Cuando la persona quiere retirarse lo comunica y se nombra otro por los Sargentos. Cuando hay rosario tiene que avisarles a todos los interesados. En diciembre ayuda a organizar la danza de los Pastores. También hay uno que es tesorero.

Otros Participantes

Los padres de familia también pueden hacer rezos cuando hay que rendir homenaje a algún santo doméstico en su día, cuando se tiene imagen del mismo, aunque es frecuente que llamen a algún Maestro Cantor a que realice el rosario o la novena, según sea el caso.

Los padres de familia también se hacen cargo de la ceremonia del *Hetz Meek*, junto con los padrinos de la niña o del niño.

Los campesinos milperos pueden hacerse cargo de la acción de gracias por la maduración del maíz o pueden llamar a un *h'men*.

Finalmente, en la lista aparece un pastor porque ya hemos dicho que en Xocén ya existen algunas familias dedicadas al culto evangelista y su pastor dirige los oficios.

En varias de las ceremonias, ya se vio que debe de haber 'interesados' que además de los gastos, se encargan de organizar las comidas, las vaquerías, las jaranas y las corridas, y de algún modo fungen, en dichas ocasiones, como actores importantes de las ceremonias en Xocén.

Finalmente hay que mencionar que la participación de la comunidad en el culto es muy constante y amplia por la gran devoción que todavía existe en nuestro pueblo.

Sorprende, sobre todo, el liderazgo religioso que juegan los varones, al estar comprometidos con el culto. A diferencia de otros pueblos de Yucatán en los que la religión es cosa de mujeres, aquí, como los hombres son los líderes religiosos, jalan a toda la familia tras de sí y toda la comunidad participa con una gran devoción. Este elemento, creemos, es un pilar que ha dado cohesión al pueblo y gran identidad.



La alta religiosidad del pueblo de Xocén confirma que se trata de un pueblo sagrado. Realmente se merece ser el pueblo de la Santísima Cruz Tun, Centro del Mundo.

PARTE II. VIDA Y MUERTE DE UN CAMPESINO MAYA

El ciclo de la vida y la familia nuclear

La *familia* es el núcleo central en la organización social de los campesinos mayas en Yucatán. Si no tienes familia, no tienes nada, estás muy desprotegido.

La familia te protege, te ayuda, en la familia creces, y en el marco de la familia aprendes las reglas de la sociedad en que vas a desarrollarte.

Se dice que la familia como institución, está en crisis. Que ya no es como antes. Así dicen en Europa, en México y en Xocén. En todo el mundo se dice que ya no hay respeto a los viejos, que ahora los jóvenes hacen lo que quieren. Nos parece que ese es el lamento de cada generación de viejos. Pero no por eso deja de ser verdad, hasta cierto punto. El caso es que el mundo y con él las cosas en las familias y las relaciones entre la gente, cambian.

Los cambios económicos que ocurren en el transcurso del tiempo tienen una profunda influencia en la estructura social; lo que se refleja en la composición de la estructura familiar. Los miembros de cada familia tratan de acomodarse a los cambios económicos, y ajustar los lazos y arreglos entre los miembros de la familia.

Cada persona y cada familia se ubica en posiciones diferentes ante los cambios económicos, con su reflejo en la estructura social y familiar. Por eso es imposible hablar de *la estructura familiar* o de *la familia*, porque en realidad hay muchas manifestaciones de estructuras y formas de componer la familia -como lo vemos en la descripción de la familia Ek más adelante. Creemos que es más provechoso estudiar y describir a la *familia* o a la *estructura familiar* como algo cambiante, y como algo con muchas variantes, combinaciones y manifestaciones. Esa ha sido nuestra impresión después de haber convivido con la gente de Xocén, y escribir este libro/capítulo llamado: Vida y muerte de un campesino maya.

Hemos intentado describir las fases de aprendizaje y adaptación que atraviesa una persona oriunda del pueblo de Xocén, desde que nace hasta que muere.

En otros países, como los europeos y Estados Unidos, el gobierno, con la creación del *Estado de bienestar*, se ha encargado de muchas de las funciones que tradicionalmente ha tenido la familia: dar protección, alimentación, salud y educación. Este no es el caso de México; mucho menos entre su población rural indígena.

Aquí, LA FAMILIA (así con mayúsculas), TU FAMILIA, es la institución más importante, y como dijo un campesino: “si no tienes familia, ¡estás jodido!”.

La familia es quien, en última instancia te acoge, en caso de enfermedad, desempleo y vejez y, por lo tanto, todo aquello que tienda a reforzar sus lazos, colabora a sostener esta importante institución social.

Si la familia es importante en general, en un país pobre como México lo es más y, sobre todo, entre los campesinos porque entre ellos la familia es, además, la unidad económica de producción.

En Xocén, la milpa ha sido el sistema económico productivo que ha organizado la vida cultural y comunitaria y, desde luego, a la familia. Actualmente, el papel creciente de los ingresos monetarios en la reproducción de la existencia, ha incidido en la forma en que se organiza la vida. Sin embargo, la estrategia diversa para la reproducción, que tradicionalmente ha imperado y que emanó del sistema milpero, continúa existiendo y siguen siendo múltiples las actividades que realiza una familia campesina para sobrevivir. La diferencia es que cuando la milpa era la actividad principal, la mayoría de las actividades económicas que la rodeaban, eran mayormente, actividades de autoconsumo, mientras que ahora, las diversas actividades que se realizan por las familias, tienden a estar dirigidas a la obtención de dinero.

En los siguientes párrafos describiremos con ejemplos de las muchas familias que conocemos en Xocén, cómo está estructurada y organizada *la familia*, cómo una persona pasa de un rol a otro en el transcurso de su vida, y cómo actúa en cada rol. Cada persona actúa de manera

un poco diferente de acuerdo a su propia personalidad, pero siempre dentro de un marco que dictan las tradiciones -cambiantes- de Xocén.

Las múltiples funciones familiares se ejemplifican en la descripción de la vida de algunos miembros de la familia Ek. Tenemos así una idea general de cómo *debe* actuar cada persona dentro de la estructura familiar. Con la descripción de ésta familia en particular, vemos cómo estos *ideales* se realizan y viven en el mundo *real*. Allí se ve la estructura tradicional, los ideales de la familia. Vemos cómo sus miembros, tanto apoyan como rompen las normas tradicionales de la *familia*. Y con las desviaciones de lo *tradicional*, van tomando el camino de una nueva estructura familiar.

ESTRUCTURA FAMILIAR

Dentro la estructura familiar, cada persona mantiene una serie de relaciones con los otros miembros de la familia. El padre tiene una relación con su hijo, otra con su esposa, otra diferente con su suegro, etc. Todos, por lo tanto, ejercen varios papeles dentro de una red de parentesco. Cada uno de estos papeles o posiciones en el sistema de parentesco tiene su propio nombre.

Los únicos datos sobre los términos de parentesco en el Yucatán prehispánico y colonial son, según Redfield (1944: 241), los de un estudio que hizo Fred Eggan en 1934, basándose en los términos registrados en los diccionarios coloniales de Beltrán y Motul. Sobre el sistema que regía las relaciones entre familiares en aquel tiempo, se escribe:

En el sistema antiguo había una tendencia a ligar las generaciones alternas por medio del empleo de los mismos términos o de términos similares, tendencia que hoy no se manifiesta en absoluto. Los antiguos términos para los parientes por afinidad eran numerosos y establecían distinciones sutiles que hoy han desaparecido casi totalmente.

La distinción terminológica que se hacía entre los abuelos del mismo sexo ha sido reemplazada también por un sencillo par de términos, que coinciden con las categorías españolas correspondientes.

Sobre las relaciones sociales que se reflejan en los términos de parentesco, Redfield menciona lo que otro antropólogo, Villa Rojas, encontró en las comunidades ‘rebeldes’ de Quintana Roo en los años 40 del pasado siglo XX:

Aunque los materiales de Villa sobre Quintana Roo no son lo suficientemente completos para permitirnos hacer afirmaciones rotundas sobre este punto, también parece cierto que el sistema actual se encuentra desprovisto de la mayor parte o de todas las correspondencias terminológicas entre ciertos consanguíneos y ciertos parientes por afinidad que, a juicio de Eggan, son indicio de la existencia del matrimonio bilateral entre primos cruzados (Redfield: 1944: 241).

Las relaciones entre familiares, aun en las comunidades más tradicionales, han cambiado con el paso de los años, y seguramente continúan cambiando conforme va transcurriendo el tiempo.

Como vemos en el siguiente cuadro, no existe ya una nomenclatura con designaciones para familiares con nombres netamente mayas. La influencia de las designaciones españolas se impuso y se hace notar. Pero no podemos decir que los cambios siempre vienen gradualmente con el tiempo, porque en Chan Kom o en los pueblos independientes de Quintana Roo de hace más de 50 años, se nota más la influencia española en la designación de los términos de parentesco que en el Xocén de hoy.

En Xocén se refleja todavía el respeto y unión por las diferencias de edad en la designación de hermano mayor *-suk'un-* y hermana mayor *-kiik-*, como también en Chan Kom y Quintana Roo. Abuelo y abuela están designados como gran papá y gran mamá *-nojoch yum* y *nojoch na'*. Pero no se expresa entre tíos o tías una distinción de la familia materna o paterna. Todos se denominan como *tío* y *tía*.

Y hoy, más bien se usa la designación *tío* y *tía* para referirse a cualquier persona de mayor edad como los padres. Personas más grandes y no consanguíneas, son llamadas *abuelo/abuela*, aunque también se pueden escuchar los términos *nojoch tata* y *nojoch chich*.

El hecho de que se llame *tía* o *tío* a cualquier persona de la edad de los padres refleja la fortaleza de las relaciones comunitarias, ya que es una forma de manifestar que Xocén, finalmente, es como una gran familia.

Esta costumbre, por cierto, se presenta también en la sociedad urbana como una influencia de la cultura maya campesina, ya que también se designa como *tíos* a aquellos que pertenecen a la generación de los padres. Es una forma de expresar respeto, pero también es una forma de confirmar que se pertenece a la gran familia yucateca, es decir, que se está *dentro* de la sociedad.

En el término para designar al hijo/hija no hay distinción sexual en la denominación maya: *aabil* se usa tanto para personas masculinas como femeninas, a menos que se agregue el prefijo *aj* para hombres e *ix* para mujeres. Lo mismo se observa en la falta de distinción sexual en la designación de los nietos, *aabil*; y entre hermanas y hermanos menores, *its'in*.

Por lo tanto, se puede concluir que los términos para relaciones de parentesco en Xocén expresan un respeto a personas de mayor edad, y un concepto de igualdad entre personas de la misma o menor edad. También se observa que las designaciones incluyen solamente a la familia consanguínea más estrecha. El hecho de que todas las personas adultas se definan en función de algún término de parentesco frente a los jóvenes, denota un sentimiento final de parentesco entre todos y, por lo mismo, de pertenencia a la misma sociedad.

La sustitución de términos mayas por los términos españoles habla de la fuerza de imposición de la cultura europea española durante los últimos cuatro siglos. En los términos usados para designar al padrino y madrina de bautizo, *padin* y *madin*, se nota una 'mayanización' del término español, pero solamente en éstos, ya que los nombres para los padrinos del *hetz meek'* -el 'bautizo' maya- que son *he'kul* para el padrino y *xma he'kul* para la madrina-, continúan siendo mayas y no tienen traducción al español. Dentro la estructura familiar tradicional, el hombre (abuelo, padre, hermano) es la persona con más autoridad,

es el que manda. El hermano, por ejemplo, manda sobre las mujeres y los hermanos más chicos.

La casa familiar tradicional es una casa ovalada con paredes de palos o de bajareque y techo de hojas de huano. Tiene un solo cuarto y allí duermen los padres con sus hijos. Cuando un hijo se casa lleva a su esposa a la casa de sus padres, y allí permanecen los primeros años de su matrimonio, hasta que logran construir su propia casa.

Es normal que la nuera que llega a la casa de los padres de su marido, llame a éstos *mamá* y *papá*, así como los cuñados se llaman entre sí *kiik* (hermana) o *sukuun* (hermano); reflejando esto que cuando la nuera entra a la casa familiar de su esposo es considerada como una nueva hija en la familia. Los hijos del matrimonio joven duermen también en la casa de los abuelos paternos. Por lo tanto, lo más frecuente es que duerman 3 generaciones en la misma casa. Esto, que en nuestra cultura es considerado 'promiscuidad' en la cultura campesina indígena no lo es. Sólo se trata de una distribución del espacio, que corresponde con otra idea cultural y funcional. La familia campesina, al ser una unidad productiva, se sirve de ese modo y cada miembro es visto como parte de esa unidad. Como unidad, se mueve en un mismo espacio. Como en nuestra sociedad cada persona realiza su actividad en espacios productivos diferentes, la familia ya no es una unidad productiva y los distintos miembros se distribuyen en diferentes espacios, en correspondencia con la forma de reproducirse.

Tradicionalmente los solares de Xocén son grandes, y cuando un hijo logra hacer su propia casa, la construye dentro del mismo solar, de modo que se mantiene la convivencia de la familia nuclear extensa.

LISTA DE TÉRMINOS DE PARENTESCO

RELACIÓN	Redfield, Villa	Villa Rojas	Xocén
Papá	tata	tata	tata / yum / papá
Mamá	mama	mama	na' ³⁴
Hijo	hijo	pal	aal (aj aal)
Hija	hija	pal	aal (ix aal)
Nieto	abil		aabil (aj aabil)
Nieta	abil		aabil (ix aabil)
Abuelo	señor	señor	nojoch yum / nojoch tata
Abuela	coolel / chich	colel / chich	nojoch na' / nojoch chich
Bisabuelo	ca señor	ca señor	ox yum (3. papá)
Bisabuela	ca coolel	c a colel	ox na' 3. mamá)
Hermano mayor	zucuum	zucuum	suk'un
Hermana mayor	cic	cic	kiik
Hermano menor	idzin / uidzin	idzin	its'in (aj its'in)
Hermana menor	idzin / uidzin	idzin	its'in (ix its'in)
Tío	tio	tio	tio / ts'e yum (akan)
Tía	tia		tia / ts'e na' (ixkit)
Sobrino	sobrino		aj soob (de sobrino) (aj achak')
Sobrina	sobrino		ix soob (de sobrino) (ix achak')
Primo			primo
Prima			prima

34 Na' significa también casa, es decir, que la madre y el hogar es lo mismo.



Yerno		haan	ja'am
Nuera		ilib	ilib
Suegro	suegro		suegro (jawan)
Suegra	suegra		suegra ix jawan)
Cuñado	cuñado / zuucum	bal	cuñado (aj bal)
Cuñada	cuñada / uidzin, cic	cic / idzin	cuñada (ix bal)
Esposo	icham / uicham	ichan	icham
Esposa	atan	atan	atan
Padrino			padin (ye yum)
Madrina			madin (ye na')
Padrino (de <i>hetz meek'</i>)			he' kul
Madrina (de <i>hetz meek'</i>)			xma he'kul
Ahijado			ahijado

Nacimiento

LAS COMADRONAS

En Xocén hay 2 comadronas. Se les llama *nojoch mama*, es decir, abuela, lo cual indica que quienes han sido parteras, son mujeres mayores y experimentadas.³⁵ Había 3 comadronas, pero una murió hace pocos años. Mucha gente dice que las de Xocén no tienen mucha experiencia, y no saben cuándo llamar a un doctor. Por eso muchas mujeres buscan una comadrona de afuera de Xocén. La de Dzitnup, doña Flora, es muy solicitada.

En los últimos años hay más mujeres que consultan a un doctor. Puede ser en el Centro de Salud de Xocén o con un doctor particular en Valladolid. En general, la mayoría de la gente de Xocén tiene más confianza en los doctores particulares, y los que tienen dinero prefieren ir con un doctor de Valladolid. También, si el paciente no se cura inmediatamente o si no recibe mucha medicina, se busca alivio con los doctores de Valladolid.

Las dos comadronas en Xocén también son *sobadoras*. La sobada es una parte muy importante en el proceso del embarazo y del tratamiento que aplica la comadrona a la embarazada. Las sobadoras dan masajes para ‘poner’ en su lugar los músculos o los intestinos que se han mal colocado, sobre todo a consecuencia de un parto. Los hombres también pueden solicitar a un/una sobadora por una dolencia.

Cuando una señora tiene como dos meses de embarazo, se busca a una sobadora o a una comadrona/partera. Según su estado y salud se le

35 Landa nos dice en sus relaciones de Yucatán, que las hechiceras atendían los partos y que debajo de la cama ponían una representación “... de un demonio llamado *Ixchel*, que decían era la diosa de hacer criaturas.”(Landa, s/f: 63). Las cosas han cambiado porque en el Xocén de hoy, las hechiceras o brujas no atienden partos y quienes los atienden son las parteras también llamadas *sobadoras*.

consulta cada mes, y cuando se acerca el parto, cada 7 días. Las comadronas de Xocén dan medicinas de yerba.

La comadrona que tiene mucha experiencia puede sentir, con el tacto de sus dedos, si está bien ubicado el feto/niño. Si no, con sobadas trata de posicionar correctamente al niño en el vientre.

PARA EVITAR EL ABORTO

En una ocasión, una señora estaba embarazada y corría peligro de abortar. Por ese motivo le recetaron una medicina por el doctor que, según ella, le hizo daño. Por eso, entonces, empezó a tomar *ch'am* que es una raíz cuyos espinos se asan y se comen para evitar el aborto. También comió carne asada de ganado porque dicen que también sirve para no abortar. La ruda martajada con hojas de ibes y agua pasada por un *ka'nche'* (sementera elevada), también sirve para los mismos fines según la creencia.

EL PARTO

El parto se lleva a cabo en una parte de la casa o choza. Se separa esta parte de la casa con una tela blanca para formar un cuarto aparte.

Cuando empiezan los dolores, se le puede dar a la señora anís en grano con canela, sancochado y tibiecito para que venga rápido el parto. Luego le dan huevo 'abotonado' -sancochado- para que tenga fuerza. También le dan miel de abejas *xunan kab*.

Hay algunos que hacen rogaciones y le piden al *j'men* que haga un *kex* para que no haya malos vientos que estorben el parto o perjudiquen a la mamá y al bebé.

Con el tacto de sus dedos en el cuello uterino, la comadrona puede estimar el progreso del parto. Para calmar los dolores e impulsar el parto se acostumbra sobar el vientre de la madre.

No hay una sola forma de parir. Unas lo hacen sentadas de manera atravesada en la hamaca y agarrando una soga para poder pujar. La comadrona se sitúa enfrente de la señora, lista para recibir al niño. Otras

parturientas permanecen sentadas en una silla y otras sentadas en cuclillas, ya sea agarrando una soga o sostenidas por su esposo u otra persona para mantenerse y poder pujar. También se habla de señoras que paren acostadas en el piso sobre un cobertor. El marido puede ayudar en el parto sosteniéndola y, si no hay otra persona, recibir al niño.

DESPUÉS DEL PARTO

Cuando el niño ha salido, se amarra el cordón umbilical con hilo de algodón y se corta con un cuchillo o navaja, a unos 2-3 centímetros. La punta del ombligo se quema con la llama de una vela, y a los 3 días se cae solito. La placenta se quema o entierra en el solar.

La comadrona tiene que bañar al niño y atender a ambos por un mes. A la madre se le da un baño en hojas de naranja, granada y guayaba, pero ella se baña sola. También se lava los pezones con agua de naranja dulce y se le da al nené para que chupe.

A la señora se le dan comidas con poca grasa. Come frijol, tortillas y atole. No puede comer masa aceda. Come huevo enterrado en ceniza, al que se le pone cal para que no reviente, y pollo de patio. El pollo de granja no le conviene porque se engorda con alimento comprado, no natural, y le puede dar diarrea a la señora.

Después del parto, la señora y el niño deben mantenerse aislados, sin recibir visitas. La puerta principal que da a la calle se cierra y se coloca una hoja del árbol *ooy* -anona- como señal del parto. Al cuarto no debe entrar nadie por un tiempo porque puede hacerle daño al *tuch* -ombli-go- del nené.

La señora tiene que mantenerse en descanso por una semana. Después puede empezar a tortear y hacer otros trabajos ligeros. Después de un mes puede reasumir sus tareas ligeras cotidianas, pero siempre tiene que cuidarse. Como a los 3-4 meses se le considera recuperada y puede hacer sus trabajos normales.

El asentamiento del niño en el Registro Civil tiene que efectuarse no más de un mes después del parto. El bautizo en la iglesia puede hacerse al mes o más, hasta que se ha juntado dinero para los pagos de la cere-

monia y el festejo. Si se es pobre, el bautizo puede retrasarse hasta un año.

El *hetz meek'* o bautizo maya se realiza 3 o 4 meses después del parto. No tiene nada que ver con el bautizo cristiano según la gente, y se hace para 'despertar' los sentimientos y capacidades de los niños, según la creencia.

CREENCIAS

Hay muchas creencias relacionadas con el parto. Si el nené nace en martes, es mal día para la partera. Tiene que quedarse en su casa, porque si va, le puede hacer daño.

Para que el *tuch* -nombre maya del ombligo- se seque rápido, hay que ponerlo en un trapito caliente con un ajo que también se calienta al fuego. Cuando se seca el *tuch*, se bota. Si se bota en el monte, el bebé no tendrá miedo, si se bota en la casa, sí tendrá miedo. Por eso, si es niña, se pone abajo del fogón para que no se aleje de la casa. En cambio, si es hombre, se bota en el monte para que pueda ir a su milpa sin temores. La placenta sólo se entierra en cualquier parte del patio.

En cada terreno o solar hay un guardián, un *balam* que cuida a la gente y a los animales. Después del parto, hay que avisar al *balam* que ya hay un habitante más que tiene que proteger. El aviso se hace colocando un poco de comida en un *chuy* colgado en un árbol del solar. La ceremonia que se hace se llama *Chuy saca*.

Al bebé y a la madre las tienen que cuidar mucho durante 7 días. Al séptimo día, el diablo regresa al lugar donde se derramó sangre. Ese día no se puede permitir que duerman la mamá y el bebé, porque si duermen pueden ser asustados por el Mal, por el diablo. Para protegerlos se amarra *tankax' che* o ajo en la hamaca. Al bebé le amarran en su mano hilo rojo o una pulsera hecha con las pequeñas semillas del bejuco *oxok*, y una cruz con raíz del árbol de *tankax'che* en su garganta, o una cruz de carapacho de tortuga, "*pero lo tienes que encontrar de viernes*". Protege contra el *mal aire*.

Cuando los bebés ya están grandecitos, no los dejan agarrarse la punta de su lengua, porque si la agarran no aprenden a hablar.

Un señor dice que los niños sólo deben tener ‘un camino en la cabeza’, porque si tienen dos, se mueren. Así le ocurrió a dos de sus hijos y el *j'men* le dijo que por eso se murieron. A veces puede estar en la espalda. Nos lo enseñó, y se refiere al remolino de la cabeza. En maya se llama *ikim*.

UN PARTO

Don Teodoro Ek contó lo siguiente sobre el nacimiento de su nieto Fátimo en 1989:

El nené de su hijo nació el día 12 de mayo. A las 7:30 de la noche comenzaron los dolores y nació a las 11:30. Nació en banquillo. Vino una partera de Dzitnup que le puso una inyección para acelerar el parto. Les gusta esa partera porque tiene más práctica que las de Xocén. Desde los 2 meses, o antes, “la ven a la maestra para que nos sa- limos bien. Si no, tiene que llevar en hospital y no me gusta porque sale más caro. Las de acá todavía no aprendan. Fueron por doña Flo- ra, que tiene como 60 o 65 años, en una camioneta. Ella cobra \$350. Esa señora sabe si necesita ir al doctor. Sabe trabajar en hospital. Por media hora y nace el niño para el día de la Virgen de Fátima. Su papá fue al Registro Civil de Xocén para ver si podían asentarle con ese nombre, pero dijo que no. Le corresponde Aquileo. Pero al fin se quedó con el nombre de Fátimo. Es más fuerte y conmemora a la Virgen de Fátima. ¡Muy milagrosa!

La hermana de don Teodoro dijo que ella (por estar embarazada) le puso saliva en el *tuch* para poder verlo y de ese modo no hacerle daño. También dice que la saliva es para que la herida del ombligo sane más rápido. Explica que si pasa una señora embarazada donde está el bebé, se vuelve a abrir el abdomen del nené y le da tétanos, pero se puede evitar con la saliva de la señora embarazada.

Padrinos y compadres

OBLIGACIONES

La tradición católica cristiana exige un padrino y una madrina para el bautismo de un niño o una niña. El compromiso de los padrinos y las madrinas es procurar que el niño reciba una formación cristiana, y en caso de fallecimiento de los padres, encargarse del niño y de que crezca como buen cristiano.

La relación entre los padres y padrinos es de respeto e idealmente de ayuda mutua. Ellos se dicen *compadre* y *comadre* mutuamente. El niño le dice *he'kul* a su padrino de *hetz meek'* y a su madrina *xma hekul*³⁶.

La costumbre de buscar padrinos para los eventos claves de un niño se ha ampliado, aunque sin tener el compromiso religioso. Hoy se buscan padrinos y madrinas para los siguientes ritos/eventos:

- Bautizo
- Hetz meek
- Comunión, confirmación
- Boda

Tanto en las comunidades católicas mexicanas como en las latinoamericanas se ha enfatizado mucho la importancia del sistema de compadrazgo, como un medio de establecer relaciones entre diferentes estratos o grupos sociales para mantener el poder. En Xocén no hemos detectado estas manifestaciones entre los compadres. En la gran mayoría de los casos, los padrinos son los abuelos del niño o familiares

36 *Hee'* en maya, significa entre otras cosas y según el diccionario Cordemex, 'huevo' o 'abrir' y *k'ul* -que también tiene muchos significados -, entre otras cosas, es un término que se usaba para designar a un oficial o funcionario, pero también a una persona de respeto. Estos significados son, como veremos más adelante, los que más sentido tienen de acuerdo al ceremonial actual, ya que *he'kul* podría significar 'oficial de huevo'.

cercanos. Eso no excluye que también se busquen padrinos de afuera de la comunidad para obtener protección o ‘palancas’.

BAUTIZO

Los compadres que se buscan para el bautizo, en general son los padres del padre del bautizado, o en segundo término, los padres de la madre del bautizado, o sea, los abuelos. En esta forma se refuerzan los lazos familiares a través de las generaciones entre el niño y sus abuelos, y entre los padres y sus respectivos suegros. Los abuelos siempre están a la mano y difícilmente pueden negar el favor requerido, lo que sí puede suceder con una persona que no es de la familia. Los padrinos tienen como mínima obligación comprar el ‘ropón’ del niño y de preferencia también alguna alhaja; sea como sea, eso siempre significa gastos para los padrinos. Como toda la gente en Xocén es relativamente pobre, es más fácil que haga el favor una persona que no sea de la familia y tenga el dinero para el gasto.

Y visto del lado de los padres del niño, éstos tienen que entretener bien a los padrinos, tanto para convencerlos de hacer el favor, como durante el festejo después del bautizo. Si los padrinos son familiares, y aún más si son abuelos en cuya casa viven los padres del niño, es más fácil que se puedan economizar los gastos.

Los bautizos siempre se llevan a cabo en la iglesia de Chichimilá, después de la misa matinal del domingo.

HETZ MEEK’

La ceremonia del *hetz meek’* se realiza a los tres meses del nacimiento si es niña, y a los cuatro meses si es niño. Eso da más tiempo para buscar compadres, pero también para esta ceremonia vemos que los familiares cercanos son los preferidos. Los padrinos tienen que comprar un vestido si es niña, y un par de shorts y una camisa si es varón, más talco y jabón en ambos casos. Y de preferencia también alguna alhaja.

PRIMERA COMUNIÓN

Para la primera comunión se buscan compadres que puedan pagar los gastos para la ropa blanca con que se presentan los niños en la iglesia. Los padrinos compran la ropa, además de una Biblia y la vela que se prende en la iglesia. Como los niños ya son más grandes, los gastos para la ropa son más elevados, sobre todo, para el vestido en el caso de las niñas. Tradicionalmente las niñas se presentan en un hipil con bordado blanco. Tengo la impresión de que los hipiles se ‘reciclan’, y como están hechos en el pueblo son relativamente baratos. En los últimos años ha estado cambiando la moda, y las que pueden portan un vestido blanco de ‘fiesta’ comprado en Valladolid. Eso implica un gasto más fuerte para los padrinos; es por eso que no cualquiera acepta el compromiso.

BODA

Para la boda se busca un padrino y una madrina. La obligación de ellos es, idealmente, comprar el vestido de la novia y el traje del novio. Además, comprar los anillos de boda. Pero en muy pocos casos ocurre eso en Xocén, a menos que los padrinos sean familiares muy cercanos. En la mayoría de los casos los padrinos dan un regalo de menor valor, más bien, el compromiso consiste en llegar antes de la ceremonia para vestir a los novios, acompañarlos a la iglesia, en la ceremonia del “lavado de manos” y en la entrega del oro.

Por aceptar el compromiso de ser padrinos, éstos reciben en su casa parte de la chicharra del puerco que se sacrifica para la fiesta de la boda, y una de las tantas pailas de ‘relleno negro’ que se prepara para el festejo. Los padrinos reparten la comida que reciben entre sus familiares y amigos.

Normalmente los padrinos firman el acta de matrimonio como testigos en el Registro Civil de Xocén. También dan algún regalo, aunque sea modesto, dependiendo en realidad de sus medios económicos. Si los padrinos son familiares cercanos, es más fácil que la comadre regale una de sus joyas de oro a la novia.

Los padrinos tienen moralmente la obligación de dar consejos a los recién casados, y en caso de mal funcionamiento tratar de resolver el pleito conyugal. Pero según la gente, en muy pocos casos ocurre eso. No hemos encontrado actas de divorcio o de pleitos matrimoniales en la Comisaría en donde hayan intervenido los padrinos y firmado las actas.

PADRINOS Y COMPROMISOS

En Chan Kom, en los años 40, Redfield y Villa Rojas describen la relación entre los compadres como una de mucho respeto, como todavía lo es en Xocén, pero además en donde el padre del niño bautizado trata con más respeto a su compadre, que éste a aquél: *“Mi hijo respeta a su compadre como otro papá. Y yo trato a mi compadre como un papá”* (Redfield, R. y Villa Rojas, A. 1967: 98, traducido por nosotros de la edición en inglés). Esa sumisión de un compadre al otro no se reconoce en el Xocén de hoy. Al contrario, como comentó una persona, *“a veces se pelean y se insultan cuando están borrachos, y se olvidan que son compadres”*.

Cuando se busca un compadre y una comadre, los padres tienen que llevarle una botella de aguardiente y cigarros al hombre y refrescos a la mujer. Por lo general hacen la visita en la noche, y no es hasta después de mucha plática que se llega al motivo de la visita.

En años recientes ha habido varios casos en los que la gente busca padrinos que no son de Xocén. Por lo común escogen a maestros que trabajan en las escuelas de Xocén, o también a algún comerciante de Valladolid. Nuestra impresión es que buscan ese tipo de compadres no tanto para tener ‘palancas’, sino más bien para mantener una amistad o para ganar cierto prestigio por tener padrinos “de afuera”. Claro, también se toma en consideración que un maestro o comerciante es más rico que una persona del pueblo, y por lo tanto se puede esperar mayor apoyo y un mejor regalo para la ceremonia. Pero esta lógica no siempre funciona, porque, por ser más solventes, son los más solicitados para ser padrinos, y por eso mismo o no aceptan el compromiso para no gastar tanto, o dan poco para que puedan asumir todos los compromi-

sos. Y tener compadres “ricos” también implica que los padres tienen que entretenerlos más espléndidamente, lo que significa más gastos.

La relación que se establece entre compadres es una forma de extender una red de parentesco simbólico entre personas no consanguíneas, y fortalecer los lazos existentes entre familiares consanguíneos.

El compromiso mínimo entre las dos familias consiste, por parte de los padrinos, en llevar al niño o a la niña a la ceremonia religiosa. En segundo término, repartir recursos para los gastos que necesariamente surgen para realizar las ceremonias, pero ésta es una parte que rara vez responde a las expectativas. En general los compadres se llevan bien, y se reúnen periódicamente en las múltiples fiestas y ceremonias que constantemente hay en el pueblo. Pero como en los casos de familiares, no necesariamente hay una relación estrecha, o luego ni se llevan ni se ayudan mutuamente.

MIS PADRINOS

Un caso típico de las relaciones de compadrazgo que se establecen en Xocén lo vemos con el señor GCN. Sus padrinos de pila fueron sus abuelos paternos, que ya murieron hace tiempo. Su padrino de 1ª comunión fue un tío materno, que todavía vive y lo saluda como “tío”. Para su boda ‘buscó’, por consejo de su mamá, a una sobrina y su esposo. Pero dice el señor, *“ellos son pobres y no regalaron nada, y hoy además apenas nos saludamos”*.

Como padrinos para el bautizo de sus dos hijos ‘buscó’ a sus suegros, y aunque ya son compadres, él sigue llamándolos suegro y suegra.

Para el *hetz meek*’ el señor ‘buscó’ a un comerciante local que aceptó ser padrino. Pero eso no siempre implica una relación o amistad más estrecha con él y su familia, aunque siempre alguna consideración.

CEREMONIAS: LAVADO DE MANOS - *Poo kam*

Como hemos mencionado, en Xocén es costumbre que sean los abuelos quienes llevan a sus nietos a la pila bautismal y así asumen el

cargo de padrinos. Por lo tanto, los abuelos son generalmente padrinos de todos los hijos de sus propios hijos. Para agradecer el servicio y obligación que así han asumido, los padres de los niños en un momento dado organizan una fiesta/ceremonia de agradecimiento a los padrinos.

Hay otras razones, según nos explicaron en Xocén, para festejar a los padrinos de bautismo, tanto de pila como de hetz meek'. "*Si no lo haces, a la hora de morir no hay quien te recibe en el cielo para enseñarte dónde están tus papás y tus familiares*". Por estas razones es importante hacer la ceremonia de lavado de manos de los padrinos. "El bautismo es ordenado por Dios, y él dice que hay que festejar a tu compadre; tiene que entregarlo una paila con relleno negro".

Si no se hace esta ceremonia, a la hora de morir los pies se amarran a la mesa y uno no va a poder llegar a la Gloria de Dios. Es orden de Dios, dice la gente.

Dicen que hay personas que no han hecho la ceremonia de lavar las manos de su padrino, y a la hora que muere el padrino, él siente que se le está quemando la mano, y no puede morir hasta que esté lavada. Entonces, a fuerza tiene que venir el compadre y cumplir con su deber. Tiene que hincarse a lavar la mano de su padrino con agua bendita y con albahaca. Si no, el padrino no va a llegar a la Gloria, hasta que ha cumplido. Por eso, "*muy importante hacer el lava mano*".

En febrero de 1999 presenciamos en Xocén una ceremonia de "lavar manos" -*poo kam*-, en la que un señor festejó a sus compadres -que son además su suegro y su suegra- por haber sido padrinos de sus 11 hijos. Nuestro compadre, don Teodoro Canul, que estuvo a cargo de la ceremonia nos explicó el razonamiento de ésta:

"Dios hizo el festejo de bautismo en el mundo de nosotros. Según conversan los abuelos, dicen que está bendecido por Dios el bautismo, y muy sagrado se festejaban a sus compadres y comadres por el bautismo. Por eso seguimos festejando el compadre de uno. En un bautismo hay que agasajar el compadre de uno, con la comida. Tiene que regalar una tina de relleno negro, para el madrina y padrino. Todos los Xocénenses así lo hacen. Igual lo hacen los Xocénenses que

viven en otros lados. Hay 7 poblados donde viven otros Xocéneses, y así hacen para festejar los padrinos del bautismo y del hetz meek'. La gente viene del pueblo de Yalch'en, pero va a hacer aquí en Xocén el lavado de mano de los padrinos, por las 12 del día de hoy. Primera la niña lava las manos de su padrino y su madrina. Luego la mamá de la niña, y al fin el papá de la niña va a lavar las manos de su compadre y su comadre. Tres veces van a lavar las manos. Creo que nomás en Xocén hacen esta ceremonia de lavar las manos de su compadre. Son maza-huales, por eso hacen eso. Es el yerno que viene a festejar sus suegros, que fueron padrinos para todos sus 11 hijos”.

Don Teodoro arregla la mesa/altar. En la parte delantera de la mesa hay una cruz chica con su sudario, “*es para Dios*”. Al lado, una vela prendida decorada con flores, y 3 más para repuesto. Al lado de la cruz una jicarita con una ramita de albahaca. En medio de la mesa hay una paila grande con comida de relleno negro, sobre la cual se ha formado un arco con hojas de huano y decorado con flores. Al lado hay un *leek* grande con más de 100 tortillas y junto a éste 60 tortillas envueltas en una servilleta de tela. Al otro lado hay un *leek* llamado *kuup* con un pollo cocido, y sobre él 13 tortillas. En la orilla de ambos lados de la mesa hay 6 o 7 jicaritas con relleno negro, y sobre ellas, sostenidas con unos palitos, 13 tortillas; según explican “13, como Jesús y sus 12 apóstoles”³⁷. Al lado de las jícaras con relleno negro están colocadas 13 jícaras con xtan'ukul de masa. Xtan'ukul es maíz molido, mezclado con cacao, canela molida y azúcar o miel.

Cuando está lista la mesa se avisa al compadre, y él y la comadre vienen con sus 11 invitados, en total son 13. Mientras esperan al compadre, 3 veces se reparten cigarros y tragos y al final cervezas. Va un señor con su ayudante ofreciéndoles uno por uno a los invitados. Los hombres empiezan a fumar, las señoras aceptan los cigarros, pero los

37 Es necesario recordar que el número 13 estaba asociado en tiempos prehispánicos a los 13 cielos que se encontraban sobre la tierra, y que posteriormente el 13 se asoció con Jesucristo y sus apóstoles.

guardan en su sabucán para sus esposos. Algunas señoras toman el vaso con trago, mientras otras lo aceptan pero echan el trago en un pomo de cristal.

Llegados los padrinos y sentados en un círculo alrededor de la mesa/altar, se reza un Padre Nuestro, y luego la niña/ahijada más joven de los 11 hijos empieza a lavar ligeramente con un ramo de hojas de albahaca las manos, primero de su padrino, luego de su madrina, y después de todas las personas sentadas. Lavada la mano, la niña la levanta hacia su boca para besarla ceremonialmente. La persona cuya mano se ha lavado, forma al mismo tiempo, con su dedo pulgar sobre el dedo índice, una cruz. Luego viene la mamá y después el papá de la niña para secar las manos y para terminar levantan la mano lavada y la besan. Esta ceremonia de lavado se repite, primero con la mamá que lava las manos y al final el papá que hace lo mismo.

Terminada esta parte de la ceremonia, se rezan 7 Padres Nuestros y 7 Aves Marías enfrente de la mesa/altar. Con eso, ceremonialmente se ha entregado la comida al compadre.

Se junta de nuevo la comida en las pailas y la mandan a la casa del compadre, donde él y sus invitados van a comer y repartir la comida.

Por tradición el padrino que recibe la comida tiene *“que entregar la mesa donde ofrecieron la comida, él tiene que pagar la mesa”*. Por haber prestado la mesa/altar, él tiene que dar *“13 reales, así lo dice Dios”* a los invitados y a sus compadres. Como actualmente ya no hay reales, se conforma en pagar 1 peso a cada persona. El papá de la niña pone un plato sobre la mesa y allí pagan los *“13 reales”* -13 pesos. *“Son 13 reales porque eso cobró Jesús cuando andaba en la tierra curando a los enfermos”*.

Después de la ceremonia se sirve la comida entre los presentes. Terminando la comida se vuelve a rezar un Padre Nuestro y un Ave María enfrente de la mesa, y se da por terminada la ceremonia. Pero eso no quiere decir que ha terminado la fiesta. Ahora se reparten generosamente las cervezas que se han mantenido en un tambor con hielo. Y hasta que se acaban se termina la fiesta. Eso, a pesar de que algunos dicen que *“el bautismo es sagrado y no debe haber alcohol para no ofender a Dios”*.

Nombres

Antes de un mes de nacido, los padres tienen que llevar al bebé al Registro Civil de Xocén para registrar el nacimiento y ponerle un nombre.

El bautizo generalmente se efectúa en la iglesia de Chichimilá donde reside el sacerdote que tiene el encargo de Xocén. Los bautizos se hacen después de la misa matinal del domingo. Tanto los padres como los padrinos tienen que haber participado antes en las pláticas sobre el significado del bautismo. Las pláticas, en la iglesia de Xocén, las imparte un sacristán oriundo de Tecoh y ayudante del padre. Sin la comprobación, por medio de una boleta, de haber participado en las pláticas no se puede efectuar el bautizo; aunque sí hay excepciones, sobre todo cuando los padrinos no son de Xocén. La boleta que se expide es válida por 3 años, por lo tanto, el “alumno” puede ser padrino de varios niños en este período.

Todavía es costumbre dar al niño el nombre del santo del día en que nació. El resultado es que en Xocén están representados los nombres de casi todo el santoral católico entre la población. A veces el ‘Registro’ (así llaman al encargado del Registro Civil) se opone a asentar un nombre diferente del que marca el santoral. Lo vimos en el caso de don Teodoro que quiso nombrar Fátima a su nieto, pero le fue negado en primera instancia porque el niño nació media hora antes de que comenzara el día de la Virgen de Fátima.

Vemos que en los últimos años ha habido un cambio de costumbres y que cada vez es más frecuente poner nombres que están de moda o nombres de artistas que se ven en la televisión. Uno de nuestros ahijados fue registrado y bautizado con el nombre del cantante Raúl Hernández, sin ninguna oposición del ‘Registro’ ni del sacerdote o del padrino.

Dice Landa que en tiempos anteriores a la Conquista, después de que a los niños recién nacidos les allanaban las frentes y cabezas -costumbre generalizada en ese entonces-, los llevaban con un sacerdote *“... para que le dijese qué oficio habían de tener y pusiese el nombre que habían de llevar el tiempo de su niñez, porque acostumbraban llamar a*

los niños por nombres diferentes hasta que se bautizaban o eran grandecillos ...” luego les llamaban por el nombre de los padres y cuando se casaban ya les llamaban por el nombre del padre y de la madre (Landa, s/f; p.67). Por ejemplo, dice Landa, si la madre era *Chan* y el padre *Chel*, el hijo o la hija era *Nachan chel*, siendo el del padre, propio, y el del hijo, apelativo (Landa, s/f; p. 48).

APellidos

Es llamativo el hecho de que en Xocén no hay una sola familia con apellido no indígena. Es decir, no hay un sólo apellido de origen español. Después de la Guerra de Castas, a mediados del pasado siglo XX, vino a vivir a Xocén un *dzul* (hombre blanco de ascendencia española) de apellido Castro, con su esposa. Sin embargo, dicho apellido ya no existe en Xocén. También ha habido hijos de señoras con *dzules* (en Xocén hay algunas muchachas de piel muy blanca y niños de ojos claros), pero como no son producto de matrimonios legítimos, dichos hijos no llevan los apellidos paternos, españoles. Finalmente, la costumbre practicada por algunos maya-yucatecos que quieren “blanquearse” cambiando su apellido maya por uno español (Estrella por Ek, Caballero por Dzul, Nájera por Nahuat, Novelo por Noh) no ha sido practicada en Xocén. Éstas pueden ser, entonces, algunas de las causas por las cuales, sorprendentemente, no hay ni un sólo apellido español en el Xocén de hoy.

No existe censo ni relación de los nombres de todas las personas de Xocén, pero hay una lista de los *soldados* y *sargentos* que formaban parte del *sistema de guardias* en 1989 y que, en principio, son todos los hombres del pueblo de entre 18 y 50 años (se excluye a los *reservados* que son los que han tenido un cargo y que, por lo mismo, por haberlo ejercido, se considera que han pagado su servicio civil). De todos modos, ésta lista es bastante completa y en ella podemos ver los siguientes apellidos:

Abán, Ay, Caamal, Canché, Canul, Cauich, Ciau, Citul, Cohuó, Chan, Chí, Chulín, Dzib, Hau, Kaul, Kiau, Kitul, Kú, Kumul, Nahuat, Noh, Pech, Poot, Puc, Tun, Tuyub, Tuz, Xihum.

En total son 28 diferentes apellidos, de los cuales un poco menos de la mitad (12) existían cuando llegaron los españoles a la provincia de Cupul, en la que se ubicaba Xocén (Roys, 1943:115)

En 2001 se registró un apellido paterno de origen español, pero maya el apellido materno: Ramírez Mukul, pero ninguno de los padres es originarios de Xocén.

NOMBRES MASCULINOS

De la lista de *soldados* hemos registrado los nombres que aparecieron en 1989. En total son 185 nombres diferentes de una lista de 243. Eso quiere decir que los nombres se repiten muy poco comparado con la sociedad urbana de Yucatán donde abundan nombres como Juan, Miguel, Luis, Pedro o José. Estos nombres aparecen relativamente pocas veces en Xocén: Juan, 6 veces; Miguel, 1 vez; José, 6 veces; y Pedro, 4 veces. Otra diferencia notoria entre Xocén y la sociedad urbana, es que en Xocén no es costumbre poner el nombre de los padres a los hijos.

Cuando los padres van a registrar a sus hijos, preguntan al 'Registro' (como ya apuntamos, el señor encargado del Registro Civil de Xocén) qué nombres hay para el día del nacimiento del niño. En una ocasión que presenciamos el asentamiento de un niño, el 'Registro' dijo que para ese día habían los nombres Ismael o Samuel. A la mamá le gustó Ismael y así le pusieron.

Para averiguar si había un cambio en la costumbre de usar los nombres que aparecen en el santoral, conseguimos los nombres de Xocén registrados en los años 1990-1996, en el sistema computarizado del Registro Civil en Mérida. Ellos aparecen entre paréntesis y con cursiva. En esta lista de nombres recientes se nota que no todos son sacados del santoral; hay nombres inspirados en los artistas de moda y nombres que son populares en la sociedad urbana. Es notorio que muy pocos

nombres se repiten; José solamente 3 veces, aunque en combinación con otros nombres aparece 21 veces.

De la lista de *soldados* de 1989, hemos sacado los siguientes nombres³⁸ respetando la forma de escribirlos.

Nombres de ‘soldados’ de 1989, y nombres registrados de 1990-1996

Abran, Abroncio, Abulio, Abundio, Aderiano, Alberto, Alejandro, Alfredo, Alpredo, Alvino, Amado, Anacleto, Anastacio, Ancermo, Antonio, Asunción, *Abelardo*, *Abrosio*, *Alejandro de Santos Pisco*, *Alodio*, *Álvaro*, *Andrés*, *Ángel de Jesús*, *Antolin Esteban*, *Antonio*, *Artemio*, *Audomaro*, *Aurelio del Rosario*).

Baleriano, Bernaldo, Bonifacio, Bonipancio, Braulio, (Bary Aisel de Jesús, Berdadino, Bernardino).

Cándido, Caspar, Castor, Cástulo, Clebrino, Clestino, César, Cixto, Clemente, Codamian, Concepción, Crecencio, Cruz, Cruzbernadino, (Cándido, Carlos Alberto (2), Carlos Daniel, Cecilio, César, Ceferiano, Clemente, Cosme Damián (2), Cosme Daniel).

Darío, Delfino, Delio, Demetro, Dimiliano, Dionicio, Donato, (Daniel (2) Demetrio)

Ebelino, Edilberto, Eduardo, Efrain, Eladio, Emiliano, Epiciano, Ermenejildo, Ermilio, Erviro, Esteban, Eucardio, Eulalio, Eulogio, Eusebio, Eustalio,

Edilberto, Elías, Eliseo, Emanuel, Enrique (2), Esteban (2), Eugenio).

38 *Alfredo* y *Alpredo* es lo mismo, pero como en la lengua maya no existe la *f*, frecuentemente la *p* la sustituye. Lo mismo ocurre con *Felipe* y *Pelipe* -que aparece clasificado en la *F* y en la *P-*, o *Pánfilo*, que aparece como *Pámpilo*. En este caso, también la *n* del nombre original, ha sido sustituida por la *m*, cosa que ocurre con frecuencia, al igual que la sustitución inversa de *m* por *n* como el caso de *Abraham*, que aparece como *Abrán*. Otro caso es el de la sustitución de la *g* por la *c*, como ocurre con *Gaspar* y *Caspar*. Como eso depende de si la persona que registra distingue o no la *p* de la *f*, o la *m* de la *n*, en las listas aparece de una u otra forma.



Feliciano, Felipe, Felisiano, Félix, Perfecto, Fermin, Ferpecto, Fidelio, Filiberto, Florencio, Florentino, Francisco, Fresiliano, (Faustino, Felipe de Jesús (3), Filiberto, Florencia, Florentino, Francisco).

Galo, Gayetano, Genaro, German, Gernandes, Grasiano, Gregorio, Gualbert, Gustavo, Gaspar, Gabriel, Gaspar (2) Gayetano, German, Gerónimo, Gregorio, Guadalupe

Honecimo, Hubencio, Humberto, Haron, Hermenegildo, Hipólito, Hugo de Jesús)

Ignacio, Inascio, Ipólito, Irinco, Irineo, Isabel, (Isidro, Ismael).

Jabier, Jacinto, Jasinto, Jesús, Jesús de la Albaro, Jo Concepcion, Jo Er-lindo, Jo María, José, Josedimas, Josevalerio, Juan, Juan Bautista, Juan de Cruz, Juan de la Benedicto, Juan de la Fatricio, Juan Pablo, Julio, Jaime de Jesús, Javier Guillermo, Jesús de Gerardo, Jesús Francisco, Jesús Julian, Joel Alberto, Jorge, Jorge Alberto, Jorge Fredy, Jorge Luis, Jorge Vicente, José Luis, José Bernadito, José Crisanto, José del Rosario, José DSomiliano, José Eduin, José Enrique, José Fabian, José Guadalupe, José Isabel, José Pedro, José Rigoberto, Jiosé Roberrrto, Jan de la Cruz, Juan Diego, Juan Guadalberto, Juventino

Lamberto, Lásaro, Leonardo, Liberato, Lorenzo, Lorenzo, Lucas, Luis, Lusciano, Lambert, Laureliano, Limbert Honorio, Lorenzo, Lucio, Lucio Enrique, Luis Alberto, Luis Cristino, Luis Fernando,

Mabricio, Macximiliano, Manuel, Marcelino, Marcial, Marciano, Marcos, Mariano, Mario, Martimiano, Martin, Martiniano, Mathilde, Matilde, Maximiliano, Melescio, Mingel, Modesto, Macedonio, Moclovio, Marco Martin, Martin Archangel, Modesto,

Narciso, Nicanor, Nicolás, Nazario, Néstor

Odilon, Onorio Olivet, Onésimo

Pabilo, Pablo, Pampilo, Pascual, Paulino, Pedro, Pelipe, Pelipe de Silbino, Plasido, Primitibo, Primitivo, Prudencio Panfilo,

Rafael, Reinaldo, Renaldo, Rocendo, Rodrigo, Rogelio, Rómolo, Roque Jacinto, Rosa, Rufino, Raul Hernandez, Rey David, Rey Baltazar, Rey-mondo, Ricardo, Roberto, Roger, Roman

Santiago, Santos, Savino, Selzo, Sixto, Solomen, Sebastian, Silvano, Silverio, Simon)

Teodoro, Teófilo, Tirzo, Tomás, Toribio, Tranquilino, Timoteo, Tomás Alberto, Tránsito, Trinidad

Umberto

(Urbano)

Venancio, Venustiano, Vicente, Victor, Victoriano, Virgilio, Virjilio, Vito Modesto, Vonipacio, Valentino, Valerio, Venancio, Victoriano, Virgilio Wilbert, Zazarías

NOMBRES FEMENINOS

De los nombres femeninos no tenemos una lista con nombres más antiguos como la de los *soldados*, y por lo tanto no podemos detectar un cambio en el uso de nombres del santoral católico por nombres urbanos más de moda. Los siguientes nombres de mujeres fueron los asentados en el Registro Civil en los años 1989-1996.

Es interesante que de los nombres registrados pocos se repitan. El nombre de María sin duda es el más popular, pero no aparece solo, siempre en combinación con otro nombre.

Los nombres que se repiten son Alejandra, Claudia, Roberta que son más modernos, y nombres tradicionales como Juana y María, pero éstos en combinación con otro nombre. Llama la atención que Guadalupe como nombre, sólo se registra una única vez, y en combinación con María solamente 3 veces.

Addy Maria, Adriana, Aisela, Alejandra (3), Alicia, Alma Carolina, Alma Noemi, Alma Rosa, Amalia Del Carmen, Ambrocia, Ana Cristina, Ana Lucely, Ana Maria, Ana Maria, Ana Paula, Anastacia, Andrea-na, Angeles Glendy Esther, Angelica, Antonia, Apolonia Veronica, A Raceli Del Rosario, Aristeia, Armenia

Beatriz, Bernadina, Bibiana Blanca Esther, Brianda Yamili, Buenaventura

Carmela, Cecilia, Claudia (2), Crala Niemi, Cristina

Damiana, Deisy, Leonides

Eduviges, Efigenia, Elmy Elizabeth, Estela, Eugenia

Fátima, Filiberta, Filomena (2), Florencia (3), Francisca

Geymi Dianely, Graciela, Gregoria (2), Guadalupe, Gumersinda

Hilaria

Imelda De Jesus Iany Patricia,

Josefa, Josefina, Juana Bautista, Juana Bautista, Juana Gualberta, Juliana, Justa De Ceneida, Justiniana, Juventina

Laura Beatriz, Laura Leticia, Lenny Yazmin Del Rosario, Liboria, Lidia Rosa, Livia, Llany Patricia, Lorenza (2), Lucely Maribel, Luci Isidra, Luciana, Lucila, Lupita

Mandalena, Maria Alfonsa, María Anastasia, Maria Angela, Maria Angelica, Maria Beatriz, Maria Candelaria, Maria Cecilia, Maria Criselda, Maria Dolores, Maria Domiliana, Maria Elabia, Maria Elda, Maria Elisa, Maria Emiliana, Maria Ermila, Maria Esther, Maria Faustina, Maria Felix, Maria Geny, Maria Gregoria, Maria Guadalupe (3), Maria Irene, Maria Isabela, Maria Josefina, Maria Juliana, Maria Leonides, Maria Leticia, Maria Lourdes, Maria Lucia, Maria Luisa (2), Maria Luisa, Maria Lupita, Maria Magdalena, Maria Miguelina, Maria Paula, Maria Pedrita, Maria Rosalinda, Maria Sandra, Maria Selina, Maria Socorro, Maria Venancia, Maria Victoria (2), Maria Wendi, Maria Yoly, Mariana, Marleny Del Rosario, Marleny Del Socorro, Marta Jacinta, Martha (2), Martha Beatriz (2), Martha Beatriz, Mauricia, Maximiliana, Mercedes (2), Modesta

Narcisa, Nelbin Esther, Nely Guadalupe, Nelly Magaly, Nicolasa, Nideluia, Norma Linda

Olivet, Olivia

Paola Karina, Pascuala, Paulina (2)

Reina Margarita, Riger Ivan, Roberta, Rocio Guadalupe, Romalda (2), Rosa Linda, Rosalia, Rosalia De Jesús, Rosamaria, Rosi Anabel, Rossi, Rufina

Salustina, Serafia, Severiana (2), Sheila Selene, Silvia, Silvia Noemi, Suemi Alejandra, Suemy Del Rosario

Teresa De Jesús

Victoria (2), Victoria Abelina, Victoria De Jesus, Vitaliana, Wilma Rebeca

Yani Patricia, Yasmin Arceli, Yolanda

Zandy Maricela

En la lista de nombres de los *soldados* se observa el franco predominio del santoral, mientras que en la lista de las mujeres ya se notan algunas innovaciones, pues Nely, Mireya o Marlene y Zandy, como Claudia, Roberta y Alejandra son nombres modernos de influencia *dzul*.

Entre los nombres de los muchachos de 1990-1996 se conserva más la tradición de poner nombres de santos. Pero hay “modernizaciones”, como Roger Iván y Lambert. Además conocemos un muchacho con el nombre de Wilbert, que es un nombre muy popular entre los *dzules* de hoy; y tenemos un ahijado que fue bautizado con el nombre de Raúl Hernández por un cantante de la TV.

APellidos de las mujeres

Es importante hacer notar que las mujeres conservan su apellido de solteras. Siempre que se presentan dicen su nombre con el apellido de soltera y nunca incorporan el apellido de sus esposos a sus nombres.

Hetz' meek'

Como dijo una señora de Xocén: “*El hetz meek' no tiene nada que ver con el bautizo. El hetz meek' es par despertar al niño y para que camine duro*”. Lo más probable es que el *hetz meek'* se haya realizado desde tiempos prehispánicos, siendo una ceremonia que se efectuaba para introducir al recién nacido al mundo adulto, propiciando la apertura de su conciencia y la entrada a la comunidad. Pero no tiene nada que ver con el rito que fue introducido por los frailes franciscanos y cuyo fin es salvar el alma del recién nacido del diablo y salvarlo para el mundo de Dios. Claro, el bautizo cristiano también tiene como fin presentar el bebé a la comunidad.³⁹

En Xocén se realizan las dos ceremonias: el bautizo y el *hetz meek'*, y uno no puede sustituir al otro.

El *hetz meek'* se hace para despertar las capacidades físicas e intelectuales del recién nacido.

Para las niñas tiene que ser a los 3 meses del nacimiento, “*porque el fogón tiene tres piedras*” y tradicionalmente es su lugar de trabajo, y para los niños a los 4 meses, “*porque la milpa tiene cuatro esquinas*” y es donde el niño tradicionalmente va a trabajar. Estos plazos no siempre se respetan rigurosamente, porque depende de si los familiares están presentes y no han salido a trabajar, y también de si hay dinero para pagar los gastos.

39 La descripción que Landa hace de lo que él considera una ceremonia equivalente al *bautizo* -porque incluso la palabra con la que se designa que es *zihil*, significa lo mismo que en latín, es decir, *nacer de nuevo*-, no se parece a lo que es el *hetz meek'*, por lo que estamos de acuerdo en que no es un *bautizo maya*, como bien lo dijo la señora de Xocén arriba citada. Nosotros creemos que el *hetz meek'* es una ceremonia de origen prehispánico que probablemente se hacía además del *zihil* o bautizo, como ahora, y antes de éste, igual que ahora. Seguramente el antiguo *zihil* o *bautizo maya* fue sustituido por el *bautizo cristiano* por su afinidad, y el *hetz meek'* quedó como una ceremonia importante para el pueblo maya yucateco hasta nuestros días.

Después del nacimiento, al bebé se le envuelve en un pañal (no desechable, sino de tela de unos 80 x 80 cm, muchas veces adornado con un bordado en blanco en una de las esquinas) y es cargado en brazos. Al final de los 3-4 meses se empieza a cargar a los bebés a horcajadas, y para celebrar este paso se hace la ceremonia del *hetz meek*⁴⁰.

Para el *hetz meek* los padres ‘buscan’ un padrino y una madrina, que en Xocén casi siempre son de la familia y de preferencia los abuelos. En la noche de la ceremonia ellos vienen con una ropa nueva, talco y perfume, y tienen que vestir al bebé.

La ceremonia empieza con el rezo de un Padre Nuestro ante una cruz y una vela prendida, que se ponen sobre una mesa en medio del cuarto de la casa. Sobre la mesa/altar se ha puesto un plato con 13 huevos cocidos (9 si es niña); dos jícaras con pinole (maíz molido que se tuesta y se mezcla con azúcar y a veces canela); y dos jícaras con pepita *x'toop*.

La *x'toop* es para abrir la mente y para que no tarde en hablar, porque así como se abre la cáscara de las pepitas, así se abre la mente.

El huevo es para abrir el entendimiento y el pinole es para aumentar la memoria, para que no olvide.

Después del rezo, el papá del niño se lo entrega al padrino. Él, entonces, lo pone por vez primera a horcajadas, y empiezan a dar vueltas alrededor de la mesa. En total, los padrinos dan 13 vueltas con el niño alrededor de la mesa, 7 vueltas a la derecha el padrino, y 6 veces a la

40 Los informantes de Carmen Romero (1982: p.38) le dijeron que esta costumbre favorece que los niños caminen más pronto y rápido.

izquierda la madrina. Si es niña dan 9 vueltas.⁴¹ Se cuentan las vueltas con hojas de chaya que se depositan en un *lek*⁴².

Mientras da las vueltas, el padrino empieza a dar al bebé probaditas de la pepita *x'toop* (el padrino le quita antes la cáscara), del huevo y del pinole -generalmente bajo grandes protestas del bebé, ya que no está acostumbrado al padrino ni a la nueva posición de sentarse a horcajadas ni a las probaditas.

Después de haber dado las vueltas alrededor de la mesa/altar, se acuesta al bebé sobre un cobertor en el piso. Allí los padrinos empiezan a sobar al niño para que queden rectos sus brazos, piernas y cuerpo.

Terminando las vueltas, se lleva al niño o niña a su futuro lugar de trabajo y lo hacen tocar los instrumentos de trabajo. Tanto a los niños como a las niñas les ponen en sus manos un lápiz y un cuaderno para que estudien bien.

A las niñas las llevan a tocar la máquina de bordar, el comal, los platos y cucharas y la batea donde van a lavar las ropas. Con esta acción propician que las niñas lleguen a ser buenas esposas en el futuro.

A los niños les colocan una coa y un machete en sus manos, y los llevan al patio para que le peguen a los árboles con sus machetes. También los levantan como para subir a los árboles "*para cortar hojas de ramón para su caballo*". Con esta medida los guían hacia el camino de ser buenos campesinos.

41 Carmen Romero (1982) sugiere que las 13 vueltas asociadas a los varones y los 13 huevos tienen que ver con los 13 cielos y las 9 de las niñas con los 9 inframundos, porque las mujeres están asociadas a la tierra y los hombres al cielo.

42 Romero (1982) reporta como apoyo nemotécnico para las cuentas, los granos del maíz y no la chaya. Ésta la reporta, pero cocida. En el reporte de un *hetz meek'* de Xocén, también menciona granos de maíz para llevar las cuentas de las vueltas y no reporta la existencia de la chaya. En cuanto al simbolismo de ésta dice, basándose en Villa Rojas y el Diccionario Cordemex, que dado que *xaay* significa división en dos partes o bifurcación, aplicado al entendimiento sería la capacidad para discernir y discriminar cualidades opuestas (Romero, 1982:44).

Mientras los padrinos dan las vueltas alrededor de la mesa con el ahijado, los padres reparten entre los invitados pepitas, atole, huevos cocidos, refrescos, cervezas y trago.

Cuando terminan las vueltas, los padrinos devuelven el bebé a los papás; al final, éstos, de un lado de la mesa/altar dan las gracias a los padrinos, que están parados al otro lado de la mesa, por haber hecho el *hetz meek'* de su niño.⁴³

Romero sugiere que la ceremonia del *hetz meek'*, era aquella que se hacía durante la época prehispánica para determinar oficio y nombre transitorio del niño -que ya mencionamos al hablar de los nombres y de los apellidos. Es probable lo que ella sugiere y que, como durante la Colonia el único destino permitido a los indios era ser campesinos, la ceremonia se limitó, desde entonces, a marcar dicho destino a los niños; que es el que se observa en el Xocén de hoy aunque con la introducción reciente de los cuadernos y lápices que abren el camino hacia la escuela. Como los sacerdotes católicos no compartían la creencia de sus homólogos mayas en esta ceremonia, los campesinos la deben haber tomado en sus manos como hasta ahora.

43 Romero (1992:40) dice que los padrinos de *hetz meek'* son llamados *hetzdzuloob*, sin embargo en Xocén -como ya mencionamos en el apartado sobre padrinos- a los padrinos de *hetz meek'* se les denomina *he'ku*.

Infancia

CRECIMIENTO

Los niños y niñas están a cargo de las mujeres adultas de la familia. Las mamás, las tías, las abuelas, las hermanas. Ellas los alimentan, los visitan y los bañan diariamente.

A los nenés les dan el pecho hasta edades mayores, como también lo observó el Obispo Landa para el siglo XVI: *“Mamaban mucho, porque nunca dejaban (sus madres) en pudiendo, de darles leche aunque fuesen de tres o cuatro años, de donde venían haber entre ellos tanta gente de buenas fuerzas”*. (P.61). En Yucatán, cuando un nené está mamando del pecho de su mamá se dice que *“hace chuchú”*.⁴⁴

Las hermanas y hermanos ayudan a cuidar a los más pequeños -‘nenés’, como les dicen a los bebés en español regional- desde edades muy tiernas. Es frecuente ver a niñas y niños de 4 o 5 años, cargando a horcajadas a sus hermanitos y hermanitas.

Los papás, no sólo las mamás, tienen mucho contacto con los nenés. Cuando regresan de la milpa, después del almuerzo y el baño, se recuestan en sus hamacas y retozan con sus hijos o sus nietos.

A los niños chicos no se les debe pegar ni regañar, porque “no saben”. Cuando son grandes, tanto a hombres como a mujeres se les puede castigar en la comandancia frente a una cruz grande que hay allá, conocida como “cruz de los castigos”. Antiguamente el control sobre los y las jóvenes era más estricto. Cuenta un señor que si un hombre veía a un muchacho fumar o tomar aguardiente, podía castigarlo aunque no fuera su propio hijo. Esto también confirma la idea de que al reconocer como “tíos” a los mayores, se está reconociendo una especie de parentesco, de autoridad de las generaciones mayores sobre las menores.

44 En maya, seno se dice *chuch* y mamar *chu'ch* (Barrera *et.al.*, 1980:108), de modo que la expresión en español “hacer *chuchú*”, es claro que proviene de la lengua maya.

Desde pequeños, los niños y niñas aprenden a realizar las tareas de los adultos. Primero las hacen como un juego, luego como ayuda y finalmente, entre los 12 y 14 años, el apoyo que proporcionan tiene la calidad del de un adulto, y ya se encuentran aptos para formar un nuevo hogar.

Las niñas aprenden a desgranar, hacer el nixtamal, tortear, cocinar, lavar, planchar, alimentar a los animales, bañar a los hermanitos y hermanitas, cargar leña y bordar su ropa, además de ir a la escuela y hacer su tarea, ya que en estos tiempos todas las niñas van a la primaria y, a veces, hasta a la secundaria.

Los niños aprenden con sus papás a cortar leña y cargarla, a desyerbar los terrenos, tumbar monte, sembrar y cosechar, además de asistir a la escuela.

Antiguamente las niñas eran retiradas de la escuela cuando iniciaba su menstruación, porque corrían el peligro de embarazarse y de casarse. Actualmente la restricción ya no es tan fuerte y las muchachas pueden seguir yendo a la escuela aunque estén menstruando.

Primera Comunión

Para prepararse para su 1a. comunión los niños y niñas empiezan a tomar las clases de catecismo cuando tienen entre 8 - 15 años. Antes era frecuente que los aspirantes fueran más jóvenes, pero en los últimos años los sacerdotes piden que tengan mayor edad, para entender de qué se trata, y 'para ser cristianos por su propia conciencia y voluntad'. Las clases se realizan los domingos, después de la misa a las 7 de la mañana, en el atrio y construcción de la iglesia. Generalmente son muchachas las que imparten las clases. Actualmente hay unas 10 catequistas. Desde que empezaron las maquiladoras en Valladolid ya no hay tantas catequistas, porque trabajan toda la semana y los sábados y domingos tienen que lavar sus ropas, ayudar a sus mamás y descansar.

Matrimonio

NOVIAZGO

En la comunidad tradicional no hay mucha relación social entre los muchachos y muchachas adolescentes no familiares. No se ve en las calles que jóvenes de ambos sexos se reúnan o platiquen. Los papás mantienen, por decirlo así, con cuerda corta a las muchachas adolescentes. Ellas tienen que quedarse en sus casas bajo la supervisión de sus mamás u otros adultos. Durante el día pueden ir solas a las tiendas a comprar o al molino de nixtamal. Pero en la tarde o la noche las muchachas y jovencitas nunca salen solas. Van acompañadas de otro adolescente, y excepcionalmente de una hermana o amiga de su misma edad.

La razón es que los papás cuidan a sus hijas para que no establezcan relaciones que a corto o largo plazo puedan resultar en un embarazo antes de casarse, o que la hija se ‘escape’ con su novio sin casarse debidamente. Esto no es deseable porque, como en las sociedades tradicionales las mujeres no están educadas para autosostenerse debido a la lógica del sistema productivo que ha ubicado su lugar en el hogar, resulta difícil para una familia crecer sin tener un varón que colabore en su sostenimiento; que es lo que ocurre si una muchacha tiene un hijo fuera de matrimonio y ya no se casa.

El peligro, económico en última instancia, de que las muchachas no se casen pero tengan hijos dentro del hogar paterno, hace que el noviazgo sea tomado con una gran seriedad y muy mal visto que una muchacha tenga más de un novio. Entre más novios tenga, menos oportunidad tendrá de casarse.

LOS BAILES

Un espacio y lugar socialmente establecido donde los jóvenes se encuentran son los bailes que se organizan periódicamente en el pueblo. Tanto los tradicionales como los más modernos.

En la casa de los ‘diputados’ que organizan la fiesta para un santo patrón, se bailan las jaranas después de la comida de relleno negro y antes de ir a la corrida de toros (cuando hay corrida). Aquí se reúnen los invitados del ‘diputado’ y no cualquiera puede participar. Pero como hay tantas celebraciones y tantos ‘diputados’, todos los jóvenes tienen chance, en un momento u otro, de buscar pareja en las jaranas.

La jarana también se baila en la primera noche de la fiesta del santo patrón, en la cancha atrás del palacio comisarial. Para las noches siguientes los ‘diputados’ organizan bailes con conjuntos modernos de música tropical. Para cubrir los gastos elevados de contratar al conjunto musical, los bailes se organizan en la terraza de atrás de la comisaría. Para entrar a bailar los hombres tienen que pagar, pero las muchachas no.

Este espacio es el lugar donde los jóvenes tienen oportunidad para acercarse. Las muchachas llegan acompañadas de su mamá, hermanas y hermanos menores y de su papá. Los muchachos empiezan a ir a los bailes desde los 10 años; llegan solos o en grupos. Por lo común, los muchachos adolescentes de entre 15 y 18 años se dedican a tomar para animarse a invitar a una muchacha a bailar. Durante el bailable los jóvenes no se tocan, y si hablan, lo hacen muy discretamente. Más bien se comportan muy tímidamente por estarse moviendo ante la mirada de toda la gente del pueblo que se queda parada alrededor de la pista. Los jóvenes que no están comprometidos pueden bailar con quien quieran, aunque tampoco está bien visto que las muchachas bailen con muchos jóvenes diferentes. Si los jóvenes ya están comprometidos no está bien visto que bailen con otros que no sean sus prometidos. Esto es válido sobre todo para las muchachas.

Cuando en 1989 el grupo de teatro “Laboratorio de Teatro Campesino e Indígena” empezó a juntar a todos los jóvenes para incorporarlos en sus espectáculos, esa fue una oportunidad muy apreciada por los jóvenes. Las prácticas las realizaban todas las tardes, a veces hasta muy tarde en la noche. Pero para los padres de las niñas se creó un problema, porque las muchachas tenían que asistir acompañadas. Por estas razones, y por la relación relajada que se desarrolló entre los jóvenes durante los ensayos, muchos padres ya no dejaron participar a sus hijas.

Cuentan varias personas, que antes (hace 50-100 años) los padres de los jóvenes arreglaban entre sí el matrimonio de sus hijos sin consultarlos:

“Antes no le preguntaban a la muchacha si quería casarse. Sólo la casaban. Mi abuela lloró porque en la iglesia primera vez que conoce a su esposo. Pero la amenazaban que tenía que casarse porque si no, le decían, la mandarían a otro lado como esclava”.

Ahora sí le preguntan a la muchacha, aunque últimamente una señora no dejó a su hija casarse con el novio, porque éste tenía que ver con otra.

LAS VISITAS

Para iniciar una relación entre dos jóvenes, anteriormente los padres del muchacho tenían que ir a casa de la muchacha y solicitarla. Como cuenta Gaspar Canul:

“De antes el matrimonio, cuando un joven quiere casar con una mujer, no él lo tiene que escoger, el papá y la mamá. Ellos tienen que ir 7 veces en la casa de la muchacha a pedirle la mano. Primero tiene que ir 4 veces sin abrir la puerta de noche, aunque lo está oyendo el papá de la muchacha, se fastidian y se quitan. En la 5ª visita, se abre la puerta y se conversan, y de eso, le invitan al papá de la muchacha con un cigarro, pero no lo agarra; y al rato le invita con una copa de trago, pero no lo acepta, y se quitan otra vez. En la 6ª visita, el papá de la muchacha agarra nomás un cigarro, y el papá del muchacho empieza a pedir la mano y mencionar a Dios por esa visita de un matrimonio. El papá de la muchacha dice que hasta en las 7 vueltas dice si se puede, desde que cumplas con las 7 visitas”.

Hoy las reglas son un poco menos estrictas. En algunos casos los jóvenes ya están de acuerdo, pero de todas maneras, el joven pide a sus padres ir a preguntar si el papá de la niña quiere “regalar su hija” -como dicen en Xocén. Los papás van en la noche a la casa de la muchacha.

Entrados y sentados empiezan una larga plática, hasta que llegan al motivo de su visita. En este momento pueden ofrecer cigarros y trago. El papá de la muchacha no siempre lo acepta, porque es como amarrar un compromiso. A veces los papás del joven tienen que venir 2 o 3 veces hasta que les aceptan el trago, y hasta que acuerdan el matrimonio de sus hijos.

“El papá tiene que ir a pedir la mano de la muchacha a su papá 3 veces y lo aseguran para cuando el concierto chico, y después fijan un tiempo para el concierto grande y después el matrimonio”.

Si los padres de la muchacha aceptan al muchacho como su futuro yerno, éste empieza a ir por las noches a visitar a la muchacha a su casa. Él puede llevar refrescos o pan. Muchas veces los novios ni hablan; el novio más bien platica, tímidamente y con respeto, con los papás de la muchacha o con sus hermanos.

En este punto los novios pueden encontrarse en los bailes, pero ya no es bien visto que bailen con otros; si lo hacen puede ser razón suficiente para romper la relación. Como cuenta Gaspar Canul:

“Aurita para hacer el matrimonio, el muchacho tiene que ir a visitar su novia para que conozcan, y a la hora del baile tiene que bailar nomás con ella y también la muchacha no tiene que cambiar el muchacho. Porque si lo cambian cualquiera de los dos, se echa a perder la visita de la novia. Pero si no se cambia, se aseguran el matrimonio el muchacho y su novia.

Hasta que no están casadas, los papás cuidan mucho a sus hijas para que no les pase lo que nos contó un señor:

“Las muchachas a veces son engañadas por los hombres (que) trataban de casarse. El muchacho le da dinero a su novia, lleva refresco en su casa, baila con ella. El muchacho le dice a su novia, me voy a casar contigo, vamos hacer el amor. La mujer tiene confianza, lo hacen. Cuando

ya está embarazada la mujer, su novio se lanza a trabajar y no regresa y allá se busca otra de nuevo. Mientras la mujer cuando nace su hijo o hija lo está regañando por su papá y su mamá; lo mandan a trabajar para mantener su bebé. Pero hay mujeres se molestan, compran enfermedad para matar a su novio porque no cumplió con su palabra.”

Si no hay ruptura, los padres de los jóvenes acuerdan los siguientes pasos para llevar a cabo el matrimonio.

CONCIERTOS

Para formalizar los arreglos de la boda de los jóvenes, los padres organizan dos *conciertos*. Éstos no tienen nada que ver con algo musical. La palabra seguramente se deriva de “concertar”. Se realiza el *concierto chico* y el *concierto grande*.

El *concierto chico* es para formalizar el compromiso de matrimonio, y el *concierto grande* es para organizar la boda.

Habitualmente los dos *conciertos* son organizados por un casamentero, una especie de maestro de ceremonias. Él sabe qué cosas se van a entregar, y cómo hacerlo formalmente; él toma la palabra y guía los rezos con que se inician y terminan los *conciertos*.

Concierto chico

Para el *concierto chico* se reúnen los familiares más cercanos de las dos familias en la casa de la muchacha. Formalmente es para que las dos familias se conozcan y sean testigos del compromiso de matrimonio entre los dos jóvenes.

Tres veces hacen los padres del novio la invitación para hacer *concierto*. Van a la casa de la novia con refrescos, trago y cigarros. La cuarta vez los padres de la novia devuelven los envases vacíos, aceptando de esta forma hacer el *concierto chico*.

Para el *concierto chico* el novio compra ciertas mercancías. La cantidad depende de sus posibilidades económicas. Por lo general, el novio tiene que comprar:

“4 botellas de trago, 1 paquete de cigarros Gratos, 10 kilos de azúcar, un rollo de tablilla de cacao, 30 panes, una caja de refresco y una o dos cajas de cerveza”.

La entrada en la casa de la muchacha y la entrega de las compras es muy formal:

“Con las cosas y se van en la casa de la muchacha y cuando llegan, no entran de golpe adentro de la casa. Primero el señor anciano (el casamentero) entra a besar su mano de todas las personas (de la familia de la muchacha), y después sale y manda 2 personas para hacer invitación con trago y cigarro. Sobre 4 vueltas de invitación (donde ofrecen cigarros y una copa de trago, que se sirve de la misma copa a todos) pide la mesa donde va a poner las cosas para entregar.

Y después pide una Santa Cruz al compadre para poner encima de la mesa y prende una vela, y el señor anciano empieza a rezar Padre Nuestro y otras oraciones y dice que ya trajeron el concierto chico como está acostumbrado. Y después el compadre saca 2 personas a repartir el trago y cuando termina entrega las cosas sobre la mesa”.

Los novios no están presentes, están esperando afuera de la casa. Las mercancías que se entregan son repartidas entre los familiares de la muchacha.

Durante la entrega acuerdan la fecha para el *concierto grande*. Eso depende de la situación económica del novio y de su padre, porque implica un gasto mayor. El novio casi siempre tiene que salir de Xocén a trabajar en la construcción de la zona hotelera o en un rancho para ganar suficiente dinero.

Concierto grande

En su organización y desarrollo el *concierto grande* es casi igual al *concierto chico*. Pero como se junta más gente, hay que comprar el doble de todo. Llegan los familiares de las dos familias, más los padrinos de bautizo, *hetz meek'* y confirmación.

De un *concierto grande* en 1989 tomamos estas notas:

Llegamos a una casa de mampostería con 2 cuartos, más la cocina atrás. Estuvimos sentados en sillas y bancas pegadas a las paredes. Los familiares del muchacho en un cuarto y los de la niña en el otro. Afuera estaban sentados los jóvenes. Pusieron una extension de cable para poder prender una grabadora, con la que tocaron a todo volumen canciones rancheras mexicanas de Alonso Aguilar, que es muy popular en Xocén. Los 2 “kulel” repartieron trago de Chac Pool. Lo pasan a las personas, uno por uno, ofreciéndoles del mismo vaso. Dos mujeres tomaron el trago, las otras sí lo aceptaron, pero echaron el trago en un pomo de vidrio con tapa. También aceptaron los cigarros, pero sin fumarlos; se los entregan después a sus esposos.

A las 11 de la noche, los familiares del novio, sobre una mesa en el cuarto donde están los familiares de la novia, pusieron una caja con 12 botellas de Chac Pool, 3 cajas de cerveza, 2 cajas con pan dulce, 1 costal con 25 kg. de azúcar, 2 paquetes de cigarros y 4 rollos de cacao. Cada rollo con unas 40 tablillas. Además una caja -wal nok- con un juego de ropa para mujer: hipil, ropa interior, zapatos. Las alhajas se entregan a la hora de la boda.

Don Teodoro, que funciona como casamentero, empieza la entrega con un Padre Nuestro y otros rezos. Luego sigue diciendo que hay voluntad por parte de esta familia para hacer el matrimonio. La familia de la novia contesta murmurando. Al final bendice las mercancías haciendo la cruz con la mano, y luego los miembros de las dos familias se saludan con el saludo ritual de Xocén: formando una cruz con el dedo pulgar y el dedo índice, y con los otros tres dedos se saludan tocando los tres dedos del que saludan, al final se llevan los tres dedos a la boca y los besan con un sonido fuerte.

La boda se acuerda dentro de 8 meses, sin fijar fecha, porque eso depende de la agenda del sacerdote.

Durante la ceremonia ni la novia ni el novio están presentes. La novia anda en la casa pero sin participar en la ceremonia, y el novio regresó rápidamente a su casa. Claramente es el establecimiento de una relación entre dos familias.

Después de la ceremonia se reparten las cervezas entre hombres y mujeres. Después reparten el trago. Cuando se vacía la botella, don Teodoro pone ceremonialmente la botella vacía en la mesa, entregándola otra vez al papá del novio y dando las gracias.

Ahora el azúcar, el pan dulce y el chocolate es llevado a la cocina y repartido en bolsas chicas, 1/2 kg. de azúcar, 3 panes y 2 rollos de chocolate a cada invitado de la familia de la novia. El papá del novio va a hacerlo mismo con sus invitados regresando a su casa.

Ya es hora de despedirse, todos están alegres y un poco borrachos. Hasta las nuevas comadres tomaron con alegría un trago.

Los conciertos de Gaspar Canul

De cómo encontró a su novia y futura esposa nos explicó don Gaspar Canul. Su caso nos parece similar a otros que conocemos en Xocén, aunque evidentemente cada persona, cada pareja, tiene su historia.

“Cuando yo estuve trabajando en Cozumel mis hermanas me decían que yo tenía que casarme, buscar una muchacha, y regresar de Cozumel y hacer mi milpa aquí en Xocén. Yo tenía trabajando muchos años en un restaurant en Cozumel, pero de repente pensé que quiero regresar a mi pueblo. 15 días estuve pensando. ¡Voy a regresar! Me quité todas mis cosas, y llegué en mi pueblo.

Yo antes no conocía a mi esposa Balbina, pero mi hermana me dijo:

- Hermano, necesitas una mujer. ¿Cuál te gusta? Si te quieres casar nosotros nos encargamos de pedir. Yo no sabía quién, y nunca había hablado con ella (Balbina). Pensé, si (mis hermanas) pregun-

tan a tres muchachas y dicen que “no”, yo me regreso a Cozumel. Un día me dijo mi hermana:

- Hermano hoy mismo puedes comprar trago de Carabanchel o de Xtabentún. Es dulce y con dos y tres copas, muy rápido te quita tu vergüenza de hablar. Vamos a preguntar a los papás de una muchacha (su futura esposa). Se fueron como a las 10-11, dijeron que iban a preguntar a Balbina. Yo no conocía a la muchacha, y estoy temblando en cuando fueron. Fueron a preguntar, y la señora, la mamá de Balbina preguntó por qué no vino mi mamá. Contestaron que ella no puede ver, y por eso no vino. Por eso vinieron ellas (las hermanas y sus esposos).

El papá de Balbina, el señor Hipólito -es mi primo, porque su mamá es hermana de mi papá- dijo que no se puede, porque es mi primo. Y aparte, dijo él, no lo conocemos (a Gaspar) porque nunca llega aquí. Bueno, así termino la primera visita. Mis hermanas me dijeron:

- Hermano, tienes que ir a visitar. Pero yo tenía vergüenza, y por eso tomé 4 cervezas antes de irme el día siguiente. Compré una bolsa con refresco. A las 9 de la noche estoy golpeando la puerta, pero ellos ya están durmiendo. Al fin abrieron y dije:

- Vengo a visitar. Tengo voluntad de entregar estos refrescos. Pero no quisieron tomar los refrescos, y a mí me dió más vergüenza y pensé: los voy a dejar, por qué no quieren tomar mis refrescos. Al día siguiente conté a mis hermanas lo que había pasado: no quieren agarrar los refrescos. Y ellas me contestaron:

- No hermano, no es así. Tienes que darlos en sus manos. Pero yo pensé que no voy a buscar los envases. El tercer día mis hermanas fueron otra vez. Llevaron una botella, y estaba amaneciendo cuando regresaron, medio tomados, porque se tomaron toda la botella.

- Sí se puede, me dijeron, pero tú tienes que ir a visitar para que te conocen.

Me quedé contento. Entrando la noche voy a visitar.

- Vine a buscar los envases. Y ya habían tomado los refrescos.

Diario voy allá, y siempre llevo refrescos. Ellos dijeron que yo no sigue trayendo refrescos, porque me cuesta, pero yo contesté que tengo voluntad de ofrecer.

A los 8 días se acordó la fecha para el concierto chico, dentro de 15 días. Para eso compré 2 cajas de aguardiente, 6 cajas de cerveza, 6 cajas de refrescos, 100 pan dulces, 2 rollos de tablillas de cacao y 10 kg de azúcar. Lleva bastante porque son muchos los invitados. En el concierto chico tratan que el ‘Concierto Grande’ sea dentro de 3 semanas. Es poco tiempo, pero como yo tenía dinero para pagar los gastos, yo quiso que sea rápido. En todo ese tiempo no hablé con Balbina, porque ella tenía pena, pero pasé a visitar todos los días.

Para el Concierto Grande compré más del doble, porque se juntan más gente. Toda la familia. En el Concierto Grande se tató de hacer la boda dentro de 2 meses. Es poco tiempo, pero yo tenía asegurado todo, hasta el oro. De las alhajas, compré 1 cadena grande salomónica con 6 escudos, 4 anillos, 1 pulsera, 2 soguillas, 1 esclava y los 2 anillos de boda, y además un reloj Seiko. En el Concierto Grande se entrega a tu esposa 2 hipiles costurados y toda la ropa interior, sus zapatos y su jabón y talco. Todo tienes que tener, y los familiares revisan toda la ropa.”

RUPTURAS

En la gran mayoría de los casos, los compromisos de llevar a cabo el matrimonio que establecen en los *conciertos* terminan felizmente con una boda. Pero también se dan casos en los que chismes y celos pueden acabar con las buenas intenciones, como demuestra esta queja en la comisaría:

Al C. Presidente Municipal de Valladolid.

Yo que comunico a su conocimiento que el joven GD ha presentado ante esta oficina su queja por un concierto que tiene hecho para asegurar a su novia C, hija de EM, quienes han aceptado con buena voluntad casarse con el ya mencionado señor, (pero) que hoy declaran ante esta oficina, que no tiene la voluntad de unirse con el joven por chismes que ella ha hecho y demás pretextos que hace para no cumplir con su palabra (,) que habían entregado tres anillos y dice que llevó uno al cenote

(...) dicho señor quiere que le devuelvan su dinero en que hizo el concierto, que le pagaran el anillo perdido que le costó 40 cuarenta pesos. (Nohoch Libro: 54/02/12).

Otro señor expresó lo que puede pasar con estas palabras:

“El matrimonio se cambia si la mujer tiene otro novio o el muchacho tiene otra novia. Allá viene la pelea, el contrario, la venganza, el odio, la maldad. Por ejemplo, si un joven llega a ver si le quitaron su novia por otro, cuando está tomado cobra la venganza, o si no, compra una enfermedad para la mujer, para que se enferma y se muera. A veces, se enferman los dos”.

Los que rompen el compromiso no fácilmente encuentran otro novio o novia en el pueblo, porque está considerado como algo grave romper el acuerdo que se hizo en el *concierto grande*. Los acuerdos en el *concierto* .

LAS ESCAPADAS” ES COMO FIRMAR UN PAPEL”

Los papás, pero en particular las mamás, siempre tratan de proteger a sus hijas ante la posibilidad de que se ‘escape’ con un hombre antes de casarse, porque puede llevar a consecuencias muy duras para la muchacha; como podemos ver en este caso que fue reportado ante las autoridades:

“Una señora (manifestó que) se escapó su hija con un señor que tiene mayor edad, pues la señora no le gusta que sea su yerno. Dice ella que se fue a buscar su hija otra vez para regresar a su casa, pero la muchacha no lo quiere, tiene miedo, piensa que lo va (la van a) cintariar. Aunque no lo quiere lo jalaron en sus manos por su papá y su mamá y lo llevaron. Le regañaron mucho y le dijeron, cómo atreves ir tras de un viejo que tiene mayor de edad, tú estás joven.

La señora manifestó que le curó su hija, para que no queda embarazada, con medicinas calientes. Dice ella quiere que se casa su hija con joven que tiene dinero pero que no tenga vicios. Pero aquí en Xocén una vez que se oiga que una muchacha se escapó y después se va en su casa, todo el pueblo llega a saber, ni un joven atreve a enamorar porque ya es una señora, ya está violada. Sí se vuelve a casar, pero a veces con un viudo o con un soltero que tiene muchos años". (Diario del Comisario, 00/06/27).

Entre el escape, el engaño y el aprovechamiento de amistad y relaciones, a veces hay muy corta distancia, como sintieron los papás que fueron al Comisario a quejarse de un compadre que engañó a su hija. El señor tuvo que admitir su falta y aceptar su castigo, como fue anotado en la acta que firmaron los involunrados:

En el pueblo de Xocén, Estado de Yucatán, Estados Unidos Mexicanos, Municipio de Valladolid, siendo a las diez y ocho horas del día 30 de octubre del año de 1982, ante mí, Comisario Municipal de esta población y su jurisdicción, compareció de una parte AMN, quien dijo que el día 19 de octubre en la noche, le sacaron su hija XXX por su compadre YYY sin que diera cuenta al padre, pues el Sr. YYY dijo que le sacó voluntario dicha muchacha; pero el padre de la muchacha le suplicó a la autoridad le diera castigo en 60 metros terracería en la calle del cenote de este pueblo.

El Sr. YYY dijo que lo acepta dicho castigo como le intimaron reconociendo su culpa. Con esta acta se levanta para que se firman. (Nohoch Libro: 821/0/30)

Pero el asunto no termina con eso, y un año más tarde los papás de la señorita XXX vienen otra vez a quejarse por el engaño se señor YYY:

En el pueblo de Xocén, Municipio de Valladolid, Estado de Yucatán, Estados Unidos Mexicanos, siendo a las diez horas del día veinte de noviembre de mil novecientos ochenta y tres años, ante mí, Marcos Pech,

Comisario Municipal de este pueblo y su jurisdicción, compareció de una parte el Sr. (Sra.) AMN para quejarse, por su hija XXX, que le habían engañado para acompañarse con el Sr. Y Y el día 30 de octubre del año pasado, quien se comprometió a darle todo su manteción y alhajarla, durante un año no le pudo darle ni una soguía, a pesar que con fecha 15 de septiembre se comprometió entregar una soguía y un arete para dicha Sra., según recibo firmado. Y se niega a darle nada por completo, por estar celando la Sra. con tal motivo salga del lugar. El Sr. YYY se hace la valedura que él es casado, todavía vive su esposa y engañó su hija de su consuegro, que estando soltera aprovechó su oportunidad. Y total, durante un año 30 días, hoy la Sta. XXX se compromete no volver a ir con el Sr. YYY por sus celos; además no ganó ni siquiera una muda de ropa ni una alhaja como se había comprometido; desde hoy se queda notificado el Sr. YYY no volver a hablar dicha srita. ni entrar en la casa, ya que su palabra no cumple como se había firmadoJ ni entre aguardiente que vaya a discutir con el padre ni con los hijosJ ni hechizar como lo dice. El día que vaya mover tal motivo, pasará en Valladolid seguir sus asuntos con la superioridad. (Nohoch Libro: 83/11/20)

A pesar que los padres cuidan mucho a sus hijas, para que no se embarazan antes de casarse, no siempre lo logran. Cuando el resultado de su descuido se ve empiezan las presiones para que los jóvenes, y sobre todo el muchacho, que no existe sexo gratis, como podemos ver en esta acta:

Con esta fecha mencionado arriba, comparecieron en esta oficina que ocupa bajo la Comisaría Mpal., el Sr. AAA y su señora esposa BBB, acompañando a su hija que es legítima, quien lleva el nombre CCC a poner una demanda en contra del C. DDD.

La señora CCC, quien declara que tuvo relaciones con el Sr. DDD hace dos años, enamorándose y hasta esta fecha ya mencionado. El motivo en que acudieron ante mí, Comisario Municipal, porque el Sr. DDD ya no quiere casarse con la Sra. CCC y por medio de ellos ya dio luz a un bebé la Sra. CCC, motivo por lo cual, el Sr. DDD diciendo que no es de

él (que no es el padre) y al momento pudo declarar que siempre tuvo esa clase de relación con la Sra. CCC y se conforma y lo firma a su voluntad de cumplir de casarse los dos en el Registro Civil Oficial y al mismo en la presencia de sus padres, ...en esta acta que firma el Sr. DDD, sin cumplir este compromiso y la acta escrita será turnado al Ministerio Público del décimo tercera de averiguaciones previas del estado de Yucatán, que ocupa las oficinas en Valladolid. (Nohoch Libro: 97/06/16)

Hay casos en Xocén en los que un muchacho y una muchacha se consideran novios sin que los papás lo sepan, o no lo aceptan. Si no consiguen la bendición de los padres, a los jóvenes no les queda otra salida que escapar. Pero evidentemente eso lleva a otros problemas:

En la Comisaría Municipal compareció un señor a poner una queja, que su hija se escapó de su casa y se fue con un joven en Cancún. Su papá de la muchacha sabe quién es, por eso puso su queja, porque no le conviene en que se escapó su hija. Su papá de la muchacha dice que ya son 3 veces que intentó escapar, en que se fue; la primera vez escapó, se fue en su casa de su abuela a ver si va el joven a buscarlo, casi acaba de llegar, cuando sus padres llegaron y lo volvieron a llevar su hija en su casa; al llegar, le dieron sus cintarazos con soga. A la siguiente noche se fue en su casa de su tía, ni así, no fue el joven a buscarlo porque está borracho; y de eso, llegaron sus padres y lo volvieron a llevar con cintarazos. A la siguiente noche se escapó otra vez en su casa, esperó que están durmiendo sus padres, se escapó, estaba yendo en la calle, y es de noche cuando vio su novio y enseguida se fueron a buscar un coche y se fueron. Sus padres están molestos. Dicen:

- Todo un año estamos cuidando nuestra hija, en que se escapó con un pendejo. El día que regresan o viene a quejar de mí si está recibiendo necesidades, yo tengo que dar mi castigo a ella, porque no en una boda se salió de mi casa. (Diario del Comisario: 99/08/24).

Generalmente el novio está trabajando en algún lugar en la costa del Caribe, y los jóvenes aprovechan un momento de descuido de los padres para escapar e irse para allá. En algunos casos se escapan para presionar a los papás, que ante los hechos consumados tienen que aceptar a la pareja y organizar los conciertos y la boda. En el siguiente caso, los padres de la muchacha rastrean a su hija hasta un pueblo en Quintana Roo, y hay final feliz:

El señor y su esposa se fueron en la casa, llegaron y le preguntaron dónde está su hija, que ellos saben que aquí en esta casa está. La señora dijo que sí es cierto, su hijo lo trajo, la señora habló su nueva nuera para que venga a conversar con sus padres, pero no viene, tiene miedo; con trabajo vino a hablar con su papá. El papá y la mamá dijo a su hija:

- No venimos a pegarte, nomás venimos a verte dónde estabas y tratamos cuándo es la boda, es todo lo que queremos nosotros, no queremos comida ni trago. Lo que queremos es que te cases en el Registro y en la Iglesia, es todo.

El papá del muchacho fijó la fecha de la boda y se quedaron conforme el papá y la mamá de la muchacha, y todo el flete lo pagó el muchacho. (Diario del Comisario: 00/05/11).

En otros casos, los jóvenes que se escapan viven en unión libre. Así, la muchacha y sus hijos -si los hay- están desprotegidos, y ella no tiene muchas oportunidades para defenderse y reclamar si luego el esposo la abandona. Esto último les ocurre con más frecuencia a las muchachas que se escapan.

Sobre lo que le pasó a una muchacha que se escapó y fue condenada por su mamá, me contó un señor, sin mencionar persona ni fecha, lo siguiente:

“Una muchacha se escapó y se fue con su novio lejos del pueblo a guardarse. Pero su mamá se molestó mucho y condenó a su hija. Su mamá molesta y dijo, se escapó pero no va a gozar su vida, cuando nace su bebé es una culebra. Es verdad, cuando nació su bebé de la muchacha,

es culebra, hasta la partera tomó miedo, lo metió en una bolsa y lo quemó; y hasta la mamá de la muchacha lo vio raro, no pensó que nace de esta forma. La señora lo pensó mucho porque no es un bebé normal, y juró de decir que no vuelva a condenar su hija nunca. Y cuando nació otro, es normal, así siguieron naciendo otros”.

En otro caso la muchacha se escapó y se fue a la casa de su novio. Pero allá no fue recibida:

En la Comisaría Municipal compareció un señor a manifestar que ellos fueron invitados a una boda y de allá se escapó su hija; se fue tras de su novio sin que sepa su mamá y su papá. Su mamá dice que cuando llegaron donde están invitados, su hija empezó a andar dentro de los invitados y de allá se desapareció; su papá dice que es una vergüenza porque sólo están invitados y se escapó su hija. Al siguiente día su hija fue regresado por el muchacho, porque su mamá del muchacho no recibió la muchacha en su casa. La mandó a llevar otra vez en su casa porque su mamá del muchacho no le conviene que traiga su nuera así robado en su casa, ella quería así de matrimonio.

BODA

Preparación

En el *concierto grande* se fija el tiempo aproximado para la boda. La fecha exacta la pone el sacerdote según sus compromisos. El período entre el *concierto grande* y la boda les da tiempo al muchacho y su papá de juntar el dinero para todos los gastos de la boda. Son muchos y todos los tiene que pagar el novio. Generalmente el muchacho, a veces con su papá, sale a trabajar para conseguir el dinero suficiente.

La boda implica los siguientes gastos principales:

1. Alhajas de oro: mínimamente, cadena con escudo, par de aretes, anillo y pulsera. La cadena, tradicionalmente debería tener “12 cuartas” para que durante la ceremonia de la boda en la iglesia pueda alcanzar para amarrar a la pareja. Pero ahora se conforman con el lazo que viene con el vestido de la novia, y la cadena ya es más corta.
2. Vestido de boda, con velo y zapatos (se puede rentar, aunque no está bien visto; tiene que ser ‘virgen’ como la novia).
3. Traje para el novio, se tiene que comprar, no se renta, aunque tampoco se use después.
4. 2 puercos para la comida.
5. 18-20 cajas de cerveza.
6. 8-10 cajas de refrescos.
7. 2 cajas de aguardiente o ron (con 12 botellas cada caja).

Aparte hay un sinnúmero de gastos, por eso los desembolsos fácilmente alcanzan de 10 a 20 mil pesos (de mil a dos mil dólares). Últimamente se ha puesto de moda que la fiesta de la boda tenga que ser acompañada con ‘teclados’, o sea, con uno o más músicos que tocan instrumentos electrónicos; si no, la boda se considera pobre.

Otra tarea que tiene el muchacho es encontrar padrinos. Pueden ser los papás de cualquiera de los novios, pero comúnmente se busca a un familiar más lejano o amigos o conocidos.

Para casarse, los jóvenes primero tienen que hacer el asentamiento en el Registro Civil. Vienen con dos testigos cada uno. Para poder hacerlo tienen que sacar un certificado de salud por parte de un médico, que demuestre que ninguno de los dos tiene enfermedades venéreas o mentales. Éste cuesta entre 500 y 600 pesos. Aparte hay que pagar el asentamiento en el Registro Civil, \$ 250 y al sacerdote unos 200 pesos. *“Muy caro todo eso.”*

Con el asentamiento del matrimonio en el Registro Civil se solicita la ceremonia en la iglesia. Aquí tienen que mostrar actas de nacimiento, de bautismo, y de 1ª comunión. Además tienen que escuchar 3 pláticas sobre el matrimonio católico y de cómo se hace la sociedad en la familia cristiana. Las pláticas tienen lugar en Chichimilá, o a veces llega el

sacristán don José y las imparte los domingos en Xocén. *“Pura palabra de Dios se escucha”*.

Antes -hace unos 30 o 40 años- era más fácil hacer la boda. Después de hacer el asentamiento, enseguida se podía hacer la ceremonia en la iglesia. Nomás la boleta de bautizo se tenía que mostrar. En aquel tiempo la mayoría de las personas de Xocén se casaban en Valladolid.

La boda

Muchas parejas prefieren hacer la boda en la iglesia de Chichimilá, porque allá nadie los conoce como en Xocén, y la pueden hacer más tranquilos sin tantos espectadores.

El día de la boda el muchacho tiene que ir a la casa de la muchacha para ponerse sus trajes y de allá se van en carros fletados a la iglesia de Chichimilá. En la iglesia la novia es llevada ante el altar por su papá y el novio por su mamá.

En la iglesia el Padre efectúa el ritual autorizado por la Santa Iglesia Católica y hace unas breves recomendaciones personales. Al finalizar la misa de la boda, el Padre deja que le saquen una foto junto con los recién casados, y ya cuando él se retira, se sacan fotos de los nuevos esposos rodeados de todos los miembros de las dos familias, luego con los papás, con los padrinos, con los hermanos, con la abuela, etc., etc. Últimamente se ha puesto de moda al salir de la iglesia echar arroz sobre la pareja.

Cuando los novios regresan a Xocén se van a la casa del novio, porque es ahí donde van a vivir, por lo menos los primeros años hasta que logren hacer su propia casa.

Llegando a la casa la novia se quita su vestido de boda, lo que es poco práctico en los patios polvosos o lodosos que rodean las casas, y se viste de huipil.

Regresando todos de la iglesia y dando tiempo para que lleguen otros invitados, empiezan a comer como a la 1 o 2 de la tarde. Invariablemente la comida es relleno negro -*box kool*. Se arreglan las mesas dentro de

la casa o bajo la sombra de un árbol en el patio. Como son muchos los invitados, comen por turnos. Para tomar ofrecen refrescos o cervezas.

Después de la comida, la muchacha regresa a su propia casa y recuerda la hora de hacer el “*lava mano*”, para que los padrinos puedan ir por ella y su papá pueda entregarla a su esposo.

Las comidas

Las comidas que se sirven en las bodas son muy tradicionales.

Sábado

Antes que amanezca el día, se escuchan los chillidos de uno o varios puercos acuchillados que son los que van a servir de comida en la boda. Este día se prepara chicharra y morcilla, y para los que vienen a ayudar con la matanza se sirven a mediodía frijoles sancochados con chicharra y pedacitos de morcilla, hígado, corazón y uno que otro pedazo de carne con su lonja. Para beber se sirven coca-colas o cervezas y, además, se empieza a repartir algo de trago para los hombres.

A la casa de la novia se manda una buena ración de la misma comida.

En la tarde se prepara el horno *pib*, y se entierran las pailas con el relleno negro. El relleno negro es carne de puerco o de pavo, cocido en una salsa de maíz molido que tiene color negro por el chile tostado y molido.

Domingo

Antes de ir a la iglesia se sirve cacao caliente con pan o galletas.

Regresando de la iglesia, a medio día se sirve el relleno negro. Las tortillas sirven a la vez como cuchara y tenedor. Para tomar dan coca-colas y cervezas. Ya con la barriga llena, muchos hombres siguen con las cervezas y el trago toda la tarde.

En la noche, después de escuchar los consejos pueden servir pan dulce, pero en los últimos años han empezado a comprar en Valladolid un pastel de boda de dos o tres pisos. Las rebanadas de pastel se sirven en una servilleta, y la gente las come con las manos. Muchas señoras guardan su pedazo de pastel para llevarlo a su casa.

Lunes

La fiesta de la boda en sí ha terminado el domingo, pero de todas maneras se cuenta el tercer día como parte de la boda. Es el día cuando se arreglan, lavan y devuelven todas las sillas, pailas, platos que se han usado y que en muchos casos son prestados. Este día se come y toma lo que sobró del día anterior.

Cambio de familia

La ceremonia de la boda es para legalizar ante las autoridades civiles y santificar ante Dios la formación de una nueva familia.

Pero tradicionalmente la boda también significa el paso de la muchacha de una familia a otra.⁴⁵ Por tradición la muchacha casada, ya señora, *colel* en maya, pasa de ser responsabilidad de su familia paterna consanguínea a la de su esposo. Eso no quiere decir que ya no pueda acudir a su familia original por ayuda en caso de que surjan problemas conyugales o con su nueva familia.

El cambio de familia se marca por la forma en que la nuera nombra a sus suegros, como ‘papá’ y ‘mamá’.

Para marcar este cambio se hace, después de la ceremonia en la iglesia, otro ritual en la casa del novio

Como a las 8 o 9 de la noche se reúnen miembros de las dos familias en la casa de los papás del novio, allí llega la novia con sus papás y sus padrinos.

En medio hay una mesa con una cruz y una vela prendida. Además una jicarita con agua bendita para el “*lava mano*”. Pegadas a la pared se han colocado sillas para los familiares más cercanos. Una de las sillas es muy especial. Está cubierta con una tela blanca y adornada con flores y albahaca. Está reservada para Jesucristo. Además hay dos banquetillos casi a ras del piso. Son para los recién casados.

45 En tiempos anteriores a la Conquista, después de la boda, el yerno es el que se iba a vivir a la casa de los suegros “... trabajando cinco o seis años para el mismo suegro; y si no lo hacía echábanle de la casa”. (Landa, s/f: 50).

Con las dos familias paradas alrededor de la mesa, la ceremonia empieza con un Padre Nuestro dirigido por el casamentero o un viejo sabio del pueblo. Terminando el rezo, los miembros de las dos familias se saludan ceremonialmente con los dedos pulgar e índice formados en cruz.

En este momento el casamentero se dirige a los dos recién casados que están sentados en sus banquillos. Él empieza a explicar qué implica el matrimonio y qué responsabilidades tienen los dos. También explica el sentido de los 10 Mandamientos, que deben ser el fundamento para el buen funcionamiento de la nueva familia.

Consejos

Hemos reproducido las palabras del ‘Registro’ (el encargado del Registro Civil), don Concepción Canul Nahuat, cuando en 1990 les dio consejos a dos jóvenes recién casados. La versión en maya se reproduce en el [Apéndice 04.](#)

1E. Bueno ahora, joven, señorita, sepan que tenemos una gran alegría por la celebración del santo matrimonio; ustedes tuvieron que dar su consentimiento para que el Registro Civil los case, tuvieron que pasar bajo una ley, que es para toda la vida, porque un matrimonio no es para unos cuantos días. No se debe decir quiero casarme o quiero vivir con esta muchacha pues me gusta mucho, y luego te arrepientas y que no a ella querías que hay otra más bonita, pues no, la que elijas desde un principio esa es tu voluntad, y así debe hacer ella también.

2E. Así deben vivir y estar toda la vida. No debes ni pensar en maltratarla ni pegarla, o que llegues un poco tomado empieces a molestarla, pues ella nunca te llevará y te dará de tomar alguna clase de vicio. Por eso se dice que una familia debe estar en su casa para que te atienda, allá te espera y te sirva; pero si tú llegas y te pones a molestarla, a insultarla y peor si tienes encima algunas copas del fuerte, eso es dar mala vida; eso no está bien, no así lo quiere Dios.



3E. Pues como escucharon también en la iglesia en la boca del sacerdote, todo nos conduce a seguir un camino recto. El matrimonio no es para unos días, no es para procurar el mal, o tener celos o que le vengan con chismes sólo para inquietarte. Hay que entender que esto no sucede porque así tenga que ser, sino es obra del mal, pues esto llega a uno intencionalmente para que surjan problemas. Es así como comienzan las dificultades, empiezan las dudas en un hogar, fíjense, no sólo lo estamos diciendo.

4E. El primer día de haber recibido la esposa es todo alegría, pasan ocho días igual, quince días y hasta un año; de repente, qué pasa, empiezan las discusiones, los problemas, el mal aparece entre el matrimonio por más unido que esté, pero entiendan, esto de por sí sucede. Pero se le dice a uno que la mujer que has elegido por tu voluntad para tu compañera, es para toda la vida, además será la única para tí y tú el único para ella. No suceda que de pronto veas a otra y que consideres más bonita y tengas tratos con ella o algo más, eso olvídalo no es recomendable, trae consecuencias funestas. Dios nos dio una sola mujer para que nos atienda, y también para que lo atendamos como debe ser.

5E. No sólo porque yo lo diga, desde un principio así sucedió, pues cuando Dios creó al mundo, le dio vida también a una persona y le dio por nombre Adán, después de creado y vivificarlo lo colocó en un paraíso, lugar donde hay toda clase de animales y a su disposición, así como también árboles. Pero se da cuenta que los pájaros y los demás animales andan acompañados, pasan de dos en dos, por eso se dijo así mismo “Señor ¿cuándo me veré con alguien para conversar?, pues qué bien están estos pajaritos, siempre van con alguien con quien comunicarse, yo no tengo a nadie con quien conversar”.

6E. Mientras, Dios lo estaba escuchando y dijo: “Adán tiene mucha razón, le voy a dar una compañera”. Para eso le dio un sueño, y le extrajo una costilla y lo colocó a su lado; al despertar, se encontró a una jovencita consigo. Por eso se nos dice que el matrimonio es la unión de dos



personas en una sola vida, un solo amor, pues en el cuerpo del hombre se sacó a la mujer. El que maltrata con quien cohabita, sea el esposo o la esposa, está buscando problemas y eso no es servir a Dios, sino que es servir al diablo.

7E. El matrimonio es un sacramento, pues también la Virgen María se casó y ella es la primera que lo hizo desde la antigüedad, pues aunque existía el hombre, no era como ahora. La Virgen María tuvo que casarse con San José Sacramentado, que por eso, hasta ahora se encuentra en la gloria de Dios, en la gloria de su Hijo. Así nosotros, debemos pensar que con el tiempo vayamos con Él, pues está escrito que nos llevará a su gloria. Para eso, actuemos para merecer ese ofrecimiento y no perdamos un beneficio en esta vida yendo en las sendas del mal.

8E. El diablo existe, no lo desestimen, es una verdad, si te empeñas en pensar en el mal llegarás a ver al mismo diablo en persona, incluso podrás conversar con él, pero eso no es bueno; pero si no le haces caso se aleja de tí, pues tu alma no está condicionada para que se apodere de ella. Y se los explico claramente, se entiende que un consejo que se da es para que se le ponga mucha atención.

Les he explicado que la vida de un cristiano es para que la viva bien, tanto el esposo como la esposa.

9E. Ahora tienes una responsabilidad con ella y ella la tiene contigo, por qué, porque ella desde su nacimiento tiene el amor de sus padres, la quieren y no le desean más que el bien y todo bien; tú también tendrás que hacer lo mismo con ella al quedar bajo tu responsabilidad. Todo lo que necesite tendrás que ver la posibilidad de proporcionárselo. Pues te diré, es como nosotros los varones, si fuéramos al trabajo con herramientas malas no podríamos trabajar bien, necesitamos herramientas buenas.

10E. Igual pasa con una esposa, si no cuenta con sus utensilios necesarios no podrá trabajar bien, por qué, pues por la falta de alguno. Es como te decía, si tenemos completo nuestras herramientas trabajamos bien, al contrario, si está incompleto no trabajamos bien. Por eso te lo hacemos saber para que lo tengas en cuenta y piensen en vivir en armonía y lleven una vida agradable, no porque la esposa pida el valor para comprar un jabón o cualquier otra mercancía surjan problemas entre ustedes. Un esposo no debe cargar su dinero y andar con ello; los esposos que se llevan bien, cuando el marido alcanza unos centavos, llega y lo entrega a la esposa y cuando necesite le pide porque irá a comprar algo de provecho. También puede ser que diga, vamos mujer a que yo te compre lo que necesites, que para eso es.

11E. Pero si después de casados, dinero que ganes, dinero que gastas, si obtuviste cien, mil y cuanto ganes lo gastas y no queda ni un centavo en la casa, nada para la esposa, si con el tiempo llegan a tener hijos, sólo van a sufrir por no contar ustedes con ahorros. Lo primero es pensar que la vida que queremos vivir, la debemos dar también a los hijos para no tener oportunidad al mal, de esa manera estaremos contentos todo el tiempo pues tendríamos algo de comer, de beber, todo un poquito para alimentarse; haya vianda o no, pero tienen vida alegre, nadie se entera de cómo viven.

12E. Si comieron o no, si desayunaron o comieron carne. Todo lo que logra conseguir uno, eso consume y con alegría. Pero sólo sucede un disgusto entre los dos y se llega a saber cómo come, cómo vive, pues comienzan a salir los chismes de la vida de la familia. Voy a leer este pequeño Catecismo donde explica los Diez Mandamientos de la Ley de Dios y que nosotros debemos cumplir. Como les hemos dicho, tenemos una fe que nos hace creer en una religión y en Dios, dice así:

13E. Los Mandamientos de Dios son diez:

PRIMERO: Amarás a Dios sobre todas las cosas. En otra forma decimos que amamos a Dios con todas las cosas que nos ha puesto sobre la tierra. Nos dejó la tierra, piedras, nos dejó árboles, vemos las estrellas y así todas las cosas, todo Él lo hizo, Él nos lo dejó, por eso nos ordena a amar a Dios sobre todas las cosas.

14E. SEGUNDO: No tomar el nombre de Dios en vano. No tomen el nombre de Dios para cualquier cosa, eso no está bien, porque Él así lo dice en la “Sagrada Escritura”. Él no vino al mundo para hacerse de testigo. Él vino a traer y enseñar la doctrina de su Padre en el mundo, para que nos libre de todo mal. Dios no trajo ningún mal, ninguna mentira.

15E. Las burlas, insultos, los malos pensamientos son obras del demonio y nos pueden llevar al infierno. Como dice el Mandamiento no pongamos a Dios por testigo, y les repito que eso no está bien, no es bueno afirmar por Dios, hay momentos que decimos que Dios nos perdona, nadie es santo; mucha gente no sabe que nosotros debemos hablar con la verdad de nuestras palabras y no como muchas veces que dicen ¡por Dios Santo!, con tal de que se le crea menciona a Dios, no debe ser eso porque Él no es testigo de charlas. No eso vino a hacer al mundo.

16E. TERCERO: Santificarás las fiestas. Dice que santifiques las fiestas, la fiesta de los santos, días de fiesta, días de santo; los domingos debes ir a rezar tus oraciones, no sólo ahora necesitaron de la iglesia, no solo ahora necesitan recibir la Comunión en manos del sacerdote, sino toda la vida. Debemos dar tiempo para ir a encomendarse a Dios para que perdona.

17E. CUARTO: Honrarás a tu padre y a tu madre. Esta habla del padre y de la madre, de que ni por un kilogramo de carne, ni por diez de oro que le regales, puedes decir que ya tienes pagado su amor. ¡Nunca!, sólo la muerte te hará dejar de querer a tus padres. Si por alguna causa faltas a tu padre o a tu madre, debes ir a postrarte ante Dios, a pedir perdón.

Pensar quién es nuestro Padre, es al que vamos a rezar, está en la iglesia porque Él nos trajo en este mundo.

18E. Ustedes han escuchado decir que tenemos un solo Padre, pues es la verdad, pero no lo entendemos así, como cuando nos dicen que hay tres dioses pero en tres personas. Pues así está lo que les digo, tenemos un padre que nos engendra, que nos crece, a ése vemos constantemente, pero tenemos a otro que está en su gloria, a Ése no lo vemos; hay quienes no lo creen o piensan que no es verdad, pero Él está en el cielo eternamente; nos alumbramos al amanecer, todos vivimos de Él, quiérase o no, pues a todos alimenta, nadie se queda sin comer. Un favor les pido, que amen su matrimonio que han recibido de Dios.

19E. QUINTO: No matarás. No te juntes con otros, no insultes a los demás, pues tiene consecuencias funestas si te topas con personas iracundas, se molestan rápido y son capaces de matarte o que tú los mates, y esto es lo que prohíbe este mandamiento.

20E. SEXTO: No cometerás actos impuros. No hagamos acciones malas que vayan en contra de Dios o en contra de la misma familia, esposo o esposa, eso es complicarse la vida.

21E. SEPTIMO: No robarás. Robar no es bueno, aunque sea una cosa insignificante, objeto o algo que tú no has ganado. Si estamos viendo una pertenencia y llega alguna visita y se desaparece, pero no estamos seguros quién lo agarró, no podemos decir quién lo agarró o si fue robado; eso sólo Dios lo sabe porque Él lo ve todo y lo dejamos en sus manos y diremos, “Señor Padre se nos perdió un animal, o simplemente se me ha robado, pero Tú sabes quién fue, por eso te lo encomiendo”. Nosotros no podemos juzgar, de tal manera que, si tú agarraste aquéllo y tu vecino te entrega a Dios, en ese caso tú serás juzgado por Él.

22E. OCTAVO: No levantarás falsos testimonios ni mentiras. El octavo es no inventar mentiras en contra de nuestros semejantes, no decir algo

que no sea verdad; hay personas que son dados a tejer mentiras, lo que hacen es aumentar las noticias y que no están de acuerdo a los hechos, o a veces comenta totalmente lo contrario y así ocasiona problemas. A veces comentas algo que hace o le sucede a una persona sin percatarse si aquello es verdad, y no sabes si se refiere también a dicha persona. Nos recomienda esta ley no levantar falso testimonio ni mentir.

23E. NOVENO: No consentirás pensamientos ni deseos impuros. Quiere decir que no alojemos ningún mal en nuestros corazones; no desees a las muchachas bonitas o hermosas que encuentres; no es recomendable, todos somos humanos y como tal debemos amarnos; todos somos hermanos, no debemos odiarnos. Lo que debes pensar es que tu esposa es tu esposa, o tu esposo es tu esposo y es a quien debes corresponder.

La perfidia no es acción sana, no le sirve para nada al cristiano, antes todo lo contrario.

24E. DECIMO: No codiciarás los bienes ajenos. El décimo dice que no ambicionemos los bienes de nuestros hermanos. Si vemos un rico u otra persona que tenga algunas pertenencias, no se las deseamos; lo que debemos hacer es pedir a Dios que nos dé el poder de obtener las cosas que no tenemos y que otros tienen; que nos otorgue la facilidad para alcanzar los medios de subsistencia. Él nos debe proporcionar una vida, un cariño para que podamos vivir dignamente en este mundo.

25E. Por último, dice: “Estos diez Mandamientos se encierran en dos”. Amar a Dios con todo tu corazón y así Él nos amará también, y te cuidará desde donde estás buscando tu vida, sabemos que vamos al trabajo y trabajo de milpa; debemos recordar a Dios en todo momento para que no nos suceda algún accidente.

26E. “Y amar a tu prójimo como a tí mismo”. Amar a nuestros semejantes, porque como les dije hace un momento, nosotros somos uno solo;

ya sea un indígena, sea un blanco, un negro, sea cualquier cristiano, todos estamos en este mundo por Dios, por eso debemos amarnos y ayudarnos, así como Dios ama a todos.

Es todo lo que les tengo que explicar ampliamente para que entiendan debidamente. Ahora vamos a terminar con los consejos para que se pueda seguir con la fiesta que se organizó para los padres, comadres, padrinos y demás parientes presentes que vinieron a ser testigos de un matrimonio, (cuya celebración) está terminando como debe ser y que no ha sido de mentiritas.

Jóvenes ahora cada uno de ustedes tienen a quién amar.

Terminan aquí los consejos con el siguiente rezo en español:

En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Amén. Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre, venga a nos tu reino y hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dános hoy nuestro pan de cada día, perdona nuestros pecados y no nos dejes caer en tentación y líbranos de todo mal. Amén. Dios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo, bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús. Santa María Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Amén. Bendice Señor a éstos jóvenes que han recibido este sacramento por bondad de nuestro Señor Jesucristo.

En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

Amén.

¡Buenas noches señores!

(El discurso fue grabado por uno de los autores, transcrito en maya y traducido al español por el maestro Pedro Pablo Chuc Pech de Popolá.)

Terminando los consejos todos los invitados pasan a bendicir a los novios que siguen sentados en sus banquillos casi a ras del suelo.

Después los padrinos invitan a todos a tomar un trago. El padrino va a buscar a los invitados, uno por uno, para que tomen un vaso que les sirve la madrina enfrente de la mesa/altar.

Lavado de manos

Después, los recién casados pasan a lavar la mano derecha de las personas sentadas en la sala. El agua la tienen en una jícara, y lavan la mano ligeramente con una servilleta. Primero la lava la muchacha y el muchacho seca la mano, y luego el muchacho la lava y la muchacha la seca. Después de lavar la mano la levantan y la besan. La persona cuya mano lavan, forma una cruz con el dedo pulgar y el dedo índice.

Después del lavado de manos, los padrinos invitan a otra copa y reparten cigarros. Tienen 2 botellas y 2 cajas de cigarros. La madrina llena el vaso y el padrino lo ofrece. Pasan de uno a otro invitado ofreciendo el trago. Cuando se han gastado las dos botellas, ya es hora de entregar el oro.

Entrega del oro

Parte importante en la ceremonia es la entrega de las alhajas que ha comprado el novio para su futura esposa. En Xocén dicen que el novio “*ha comprado la muchacha*” con el oro. No está dicho en el sentido de haber comprado, por ejemplo, un radio o una vaca y que puede hacer lo que quiere con su compra. Más bien, el oro representa la seriedad de su compromiso de relacionarse con la muchacha y establecer una nueva familia. El oro le pertenece a ella y el esposo no puede disponer de él libremente. En caso de separación entre los esposos, la esposa se queda con el oro. Aunque muchas veces el oro está empeñado como garantía de un préstamo para pagar un gasto imprevisto, debido por lo general a una enfermedad. También hay casos en que el esposo borracho obliga a su esposa a empeñar su cadena para que él pueda seguir tomando.

Las alhajas se entregan en una jícara de calabaza *-zuul-*, en donde están mezcladas con granos de cacao y adornadas con flores de la mata llamada *chaksikin*. 120 granos de cacao, más moneditas hay en el *zuul*.

“Es para pagar a los testigos. A cada uno hay que pagar 10 semillas” 4 testigos de a 10, son 40 semillas de cacao, y *“... el resto es para el papá de la niña porque está vendiendo su hija y para el padrino, 40 granos a cada uno”*.⁴⁶

En el *zuul* hay además 13 reales (pero hoy son pesos, pues ya no hay reales ni centavos). Son 7 pesos al papá de la muchacha y 6 pesos al padrino.

Los padrinos entregan las alhajas a la familia de la muchacha. Ellos examinan bien las alhajas. Tienen que ser alhajas nuevas, vírgenes. Si son buenas, se procede a quitarle las alhajas que trae puestas la muchacha, que formalmente son de su mamá, y se le ponen las nuevas alhajas que le pertenecerán a ella. Es un momento muy emotivo para todos, sobre todo para la mamá de la muchacha, porque significa que su hija ya no pertenece a su casa.

Como ya se ha terminado la ceremonia, los familiares entregan regalos a los recién casados. Pueden ser cubos, platos, vasos, ollas, cosas prácticas y sencillas para la futura familia. Es una nueva costumbre.

Y para terminar se reparte el pastel de dos o tres pisos que se ha comprado en Valladolid.

46 Esta costumbre, como muchas otras de Xocén, tiene claramente un origen prehispánico. Desgraciadamente, Landa no ofrece una descripción detallada de la fiesta de matrimonio, sin embargo, menciona los “conciertos” de las arras y la dote (Landa, s/f: 50), que seguramente incluía alhajas de algún tipo y su entrega en el cacao.

Relación entre hombres y mujeres

Ni en Xocén ni en ningún lugar del país hay una ley que considere diferentes a las mujeres ante los hombres, y tampoco un consenso o ley no escrita que lo acredite. Más bien, si se pregunta a los hombres, van a decir que los hombres y las mujeres son iguales. Pero la costumbre muestra sumisión de las mujeres ante los hombres. No hay duda de que en Xocén son los hombres los que mandan. Una mujer siempre está bajo el mando de un hombre. Las hijas, de su papá; la esposa, de su esposo y, en cierto grado, la hermana, del hermano.

La obediencia puede llevar a extremos, como en un caso del que supimos recientemente en la clínica de salud de Xocén, a donde fue llevada una señora con apendicitis aguda. La solución médica era llevarla inmediatamente al hospital y operarla. Pero el esposo de la señora había salido a Cancún a trabajar, y la mamá de la señora no se atrevía a permitir la operación si no era con el consentimiento del marido. La esposa tuvo que esperar 3 días con su dolencia hasta que el esposo regresó; ella, como dicen, sobrevivió de milagro.

Dentro de la estructura social y religiosa las mujeres no tienen un papel activo o de mando. Todos los cargos tradicionales son ocupados por hombres. Las mujeres no participan en la ceremonia tradicional más importante que es el *cha chaak*. En la Iglesia católica las mujeres han conseguido un lugar más activo en los últimos años, pero como consecuencia de las reformas al interior de la misma Iglesia y no por decisión de la gente, hombres y mujeres, de Xocén.

En años recientes las mujeres han ejercido un papel más activo en asuntos de la comunidad, como en el Centro de Salud. El apoyo, en forma de bolsas de leche para madres con niños menores, más \$140 cada mes que dio el gobierno federal por medio del programa Progresá, fue organizado por un comité de mujeres supervisadas por un promotor del Centro de Salud.

A raíz de un descontento popular por la insuficiencia de regalos distribuidos a las mujeres el Día de la Madre en la escuela primaria en

mayo de 2000, el Comité de Padres de Familia, que estaba formado por hombres, no quiso seguir, y nadie en el pueblo quiso participar en la formación del nuevo comité. Finalmente, un grupo de mujeres asumió la responsabilidad y el Comité ya funciona sin un solo hombre. Según el director de la escuela, el maestro Miguel Angel Cocom Pat, las faenas de este año para remozamiento de la escuela fueron hechas principalmente por mujeres.

Pero todavía algunos hombres conservan una actitud discriminatoria hacia las mujeres, como nos demuestra un documento que se refiere a una reunión en la escuela (Nohoch Libro 94/11/17):

En el transcurso de la sesión el Sr. PMC manifiesta: “Las señoras madre de familia no deberían estar presentes en la asamblea, porque al final dan mala información a sus maridos de lo acordado”. Esto, porque algunas señoras en ausencia de sus esposos habían asistido a la reunión, haciendo cumplir un artículo de nuestra Constitución que dice: (Art. 4º) “El varón y la mujer son iguales ante la ley”, o sea, tienen los mismos derechos; y posiblemente el manifiesto es por desconocer el artículo. Las señoras protestaron, pero con la intervención del C. director la junta concluyó apaciblemente a las 9:00 horas del mismo día y fecha.

Hay hombres que tratan mal a sus esposas y les pegan con cualquier pretexto. Por lo general es cuando están borrachos, porque preguntándoles en sus cinco sentidos, nadie dice que está bien pegarles. En el Diario del Comisario y en el Nohoch Libro hay muchas quejas por parte de las mujeres en contra de sus esposos violentos/borrachos. Pero estos actos de maltrato no son aceptados por el pueblo, son las excepciones. En caso de maltrato, las mujeres siempre cuentan con el apoyo de sus padres y de sus suegros y los actos son denunciados, y a veces castigados por las autoridades locales o llevados a las autoridades superiores de Valladolid. Ante las autoridades, las mujeres de Xocén están tan amparadas y con los mismos derechos que las otras mujeres mexicanas. Tampoco es cosa rara ver que una esposa tome acciones para deman-

dar que se encarcele a su esposo faltante (vea 40 en: Familia Ek); y hay mujeres que pegan para defenderse de sus esposos.⁴⁷

Los casos de maltrato y violencia son de todas maneras las excepciones en Xocén. En lo que hemos observado hay, dentro de las reglas tradicionales (algunas dirían, de sumisión de las mujeres), un gran respeto a las mujeres, que fundamentalmente se basa en el reconocimiento de la división del trabajo que necesariamente hay entre hombres y mujeres en una comunidad rural. Eso quiere decir que no hay una sobrevaloración de las tareas de los hombres a costa de las tareas femeninas. Hay un reconocimiento de la importancia de las dos áreas de trabajo, para el bienestar de la familia.

En la familia tradicional el hombre se encarga de la protección de la familia y de la producción de alimentos necesarios para ella. Su campo de trabajo y acción es la milpa y los trabajos relacionados a ella. En los últimos años se ha incluido el trabajo asalariado como tarea de los hombres para poder mantener a su familia.

Las mujeres se encargan de criar a la familia, alimentarla y mantenerla limpia. Las mujeres tienen que ir a buscar agua en el pozo, aunque ya hay agua entubada en la mayoría de las casas de Xocén. A su cargo también están los animales como gallinas, pavos, puercos y plantas y flores que están en el patio que rodea la casa.

La división tradicional del trabajo no impide que, en ocasiones, los hombres hagan ‘tareas de mujeres’ y que mujeres hagan ‘tareas de hombres’. Ahora pocas familias viven en los ranchos y por eso las milpas quedan lejos de las casas. Cuando las familias vivían en los ranchos no era cosa rara ver que las mujeres ayudaran en los trabajos de la milpa. Pero hoy las milpas quedan demasiado lejos para que puedan ir sin descuidar sus tareas principales. Aunque tampoco es raro ver que los hombres se encarguen de las tareas de las mujeres. Normalmente son

47 Esto tiene sus antecedentes en tiempos muy antiguos. Landa dice de las mujeres que “Son celosas y algunas tanto, que ponían las manos en quien tienen celos, y tan coléricas y enojadas aunque hartas mansas, que algunas solían dar vuelta de pelo a los maridos con hacerlo ellos pocas veces.” (Landa, s/f: 66).

las mujeres quienes cargan y se preocupan de sus bebés, pero frecuentemente se ve a hombres cargarlos, darles su comida y consolarlos si lloran. Muchas veces son los papás quienes llevan y recojen a sus niños menores de la escuela en los primeros años.

En junio de 2001 se enfermó gravemente el bebé del actual Comisario. A fines de ese mes fue llevado al hospital O'horan en Mérida. Como en el hospital exigen que un familiar participe en el cuidado del paciente, ésta tarea le tocó al Comisario, porque su esposa no habla español y no está acostumbrada a moverse sola en la ciudad. Día y noche, por más de 3 meses, estuvo sentado en una silla al lado de su bebé, encargado de cambiarle el pañal, darle de comer y consolarlo. Como dijo una enferma del hospital: *“Lo que ha hecho él para cuidar a su bebé, ni lo hubieran aguantado muchas mujeres”*. Para el Comisario su responsabilidad ante su hijo era más importante que hacia su pueblo, y nunca le pareció raro hacer los trabajos tradicionales de una mujer.

Un aspecto interesante sobre el respeto a las mujeres es que, aunque al casarse se van a vivir a la casa de sus suegros y están bajo las órdenes de los hombres de la casa de su esposo, nunca pierden sus apellidos de solteras, como ya comentamos al hablar de los apellidos. Al referirse a ellas, en asambleas o en documentos, siempre se usan los apellidos de soltera y nunca se las relaciona con el apellido de sus esposos.

VIOLENCIA

Por lo general las mujeres no salen en las noches, y cuando lo hacen, nunca solas. Su miedo no es tanto por ser insultadas o violadas, sino por ser atacadas por el “mal viento” o por una “maldad de brujería”. En Xocén no hemos sabido de mujeres que fueran violadas fuera de su casa.

La actitud de los hombres de Xocén ante las mujeres y sus diferencias en relación a los hombres de otras partes de México, se refleja bien en esta plática que tuvo Silvia Terán con un señor de allá:

“Hace años estuve trabajando en Quintana Roo. Llegaban muchos del norte que tienen costumbres distintas a las nuestras. A veces creo que son malos. Una vez violaron a una muchacha y a su mamá. Ellas vivían en un ranchito alejado del poblado. Me propusieron ir con ellos, pero yo no acepté. Me decían: ‘¿cómo que no quieres? hasta pareces puto’. Pero aunque me dijeran así a mí no me importaba porque yo no estaba de acuerdo. Me decían: ‘¿pos qué no te gustan las viejas?’ Y yo les decía: ‘claro que me gustan, pero no así. Si he de estar con una mujer ha de ser por su gusto y voluntad. A la fuerza no estoy de acuerdo’. Aquí no estamos acostumbrados a hacer eso. No es que seamos santos. Pero nosotros estamos acostumbrados a convencer a una mujer y no a tomarla por la fuerza. En cambio, a éstos del norte les gusta ser muy machos. También les gusta pelear y hasta matarse a balazos. Acá también peleamos, pero no así. No nos matamos por cualquier cosa”. (Terán y Rasmussen, 1991).

El machismo, que en México es tan famoso, no se observa como un rasgo sobresaliente en Xocén. Parece que nunca fue una tendencia muy marcada en las comunidades indígenas, más bien fue una actitud traída por los españoles.⁴⁸ No decimos que en Xocén no haya problemas entre hombres y mujeres que pudieran ser interpretados como discriminación sexista o machismo, pero nuestra impresión es que predomina una relación de solidaridad y respeto entre hombres y mujeres.

Las manifestaciones de diferenciación entre hombres y mujeres que sí definitivamente se presentan, nos parece más bien el resultado de una división del trabajo entre hombres y mujeres, que un sentimiento de superioridad por parte de los hombres hacia las mujeres.

48 Cuando Landa se refiere a los matrimonios y a los repudios dice, entre otras cosas: “Con la misma facilidad dejaban los hombres con hijos a sus mujeres, sin temor de que otro las tomase por mujeres o después a volver a ellas; pero con todo eso son muy celosos y no llevan paciencia que sus mujeres no sean honestas; y ahora, en vista de que los españoles, sobre eso, matan a las suyas, empiezan a maltratarlas y aun a matarlas.” (Landa, s/f: 49, cursivas nuestras).

DIVISIÓN DEL TRABAJO

Tradicionalmente hay una división del trabajo marcada entre hombres y mujeres en Xocén, en la que el esposo y los demás hombres se encargan de traer provisiones a la casa, y además ellos tienen la responsabilidad sobre la familia y cada uno de sus miembros.

La esposa y las demás mujeres se encargan del cuidado de la familia y sus miembros. Ellas cocinan y lavan para toda la familia, y mantienen en orden la casa, el solar y los animales del patio.

En esta división del trabajo son los hombres quienes han salido de la casa para trabajar en sus milpas y en períodos cortos o largos fuera del pueblo. Por eso la mayoría de ellos saben hablar español y escribir y leer un poco.

Las mujeres, por el contrario, se han quedado en sus hogares, y por eso la mayoría de las mayores de 25-30 años casi no saben hablar el español ni leer y escribir.

Ese panorama ha estado cambiando en los últimos años. Con la introducción de la carretera a Xocén en 1973 y la electrificación en 1982, que dio posibilidades de salir y de recibir impresiones del mundo por medio de la radio y la televisión, el mundo tradicional, cerrado y estable, cambió y se abrió.

Como vimos en la parte sobre escolaridad, hoy hay casi tantas mujeres como hombres estudiando en la escuela primaria y secundaria. Con la apertura de 3 maquiladoras en Valladolid en los años recientes, en donde trabajan aproximadamente 6,000 personas, muchas mujeres jóvenes van a trabajar ahí. De Xocén salen a trabajar cada mañana un gran número de hombres y mujeres - el número varía según las demandas de mano de obra. Todo eso significa un cambio en la relación entre hombres y mujeres en donde la división tradicional del trabajo se borra.

CONVIVENCIA

Dado que -como ya hemos apuntado- los recién casados se quedan a vivir por lo general en la casa de los padres de muchacho, no es raro

ver de noche en una casita las hamacas extendidas de los papás con sus hijos menores y con uno o dos hijos casados con sus respectivas esposas e hijos chicos.

Los recién casados se quedan unos años en la casa paternal hasta que pueden hacer su propia casa, por lo común en una parte del mismo solar.

Con el matrimonio empieza una nueva relación de convivencia con expectativas, pero también con problemas.

El esposo espera que su esposa se embarace pronto. Eso se logró, en un promedio de 14 meses después de la boda, en 64 matrimonios de los 115 que fueron registrados en los años 1990-1996. De estas 64 parejas, solamente 5 tuvieron su primer hijo antes de los 9 meses.

Si no vienen los bebés, eso puede causar fricciones entre los esposos, como vemos en esta denuncia ante el Comisario:

En la Comisaría Municipal compareció una señora a poner una queja en contra de su marido. Que llegó medio tomado y empezó a discutir con su esposa, y se molestó y dijo que no sirve para nada su esposa porque no le da bebé, parece como un hombre; yo casé contigo para que tengas hijos y aurita ya no das; se molestó su esposo y lo pegó y lo tumbó hasta en el suelo, y agarró su televisión y lo rompió y lo destruyó todo sus cosas adentro de su casa; y después dijo voy a salir un rato, pero cuando regreso voy a clavarte un cuchillo en tu corazón para que te mueras, después busco otra que da hijos.

... (El señor) se molestó porque ya tiene tiempo que se casaron y no tiene ni un hijo, que le burlan por sus amigos donde trabajaba.

Cuando nacen niños malogrados, la gente lo interpreta como resultado de brujería y ataque de “malos vientos” como demuestra lo que nos contó un señor:

“Un muchacho cuando se casó con una muchacha, como año y medio nació su primer bebé, pero es un malo, no lo conocieron si es un bebé. Y después, como año y medio, nació otro, es lo mismo, no es un bebé,

lo botaron. Y ellos se fueron a un j'men para pagar que saquen sus suertes, por qué nace el bebé de esa forma. El j'men dijo que alguien le hace una maldad a ellos; el j'men dijo, yo sí le puedo quitar esa maldad a tu esposa, para que se quita encima. El j'men empezó a hablar por espiritual, y cuando nació el tercer bebé, es normal”.

A veces la relación entre los esposos no va muy bien y la esposa trata de no tener hijos. Según la creencia, la manera de evitar el embarazo se expresa en lo que cuenta un señor:

“Las mujeres cuando se casan, a veces no le gusta tener hijos. En el día de su regla toma Coca-cola helado, o si no, toma pólvora. Ya con eso, no vuelve a ver su regla y cuando va el tiempo, el hombre empieza a reclamar a su suegra que está enferma su hija cuando se casó. El señor le pregunta a su hija si está enferma y ella dice que no y dice que su marido está enfermo, por eso no da hijos. El esposo se molesta, dice, parece con hombre me casé. Mi esposa se curó, sólo no quiere tener hijos, lo voy a abandonar, ella se queda como una mula. El hombre vuelve a casar con otra mujer. Si no toma Coca-cola helado o pólvora en el día de su regla, logra tener hijos, mientras la mujer que fue abandonada nunca tendrá hijos”.

HISTORIAS DE LA VIDA

En realidad, es bastante difícil decir cómo conviven las parejas de todo un pueblo como Xocén. Nuestra impresión es que la gente vive bien -bien como tú y yo, con nuestras alegrías, penas, problemas y carencias. A veces nos cuesta mucho adaptarnos a las condiciones que nos pone la vida, a veces nos cuesta ser autocríticos y amar y perdonar. Como tú y yo, así es la gente de Xocén. La fachada puede parecer que todo está bien, pero detrás... hay muchos esqueletos en el *closet* como dice el proverbio; aunque en Xocén no más que en otras comunidades. Los mismos problemas se repiten en todo el mundo, pero las historias toman su matiz de la cultura y la comunidad en que se desenvuelven.

Las historias que nos contó un señor nos enseñan algunos de esos matices. Las reprodujimos con sus palabras textuales, porque así no se diferencian de la forma mítica que tienen los cuentos universales sobre la lucha entre el bien y el mal:

Papá abandona a su familia

Un señor ya tiene 15 años de casado cuando empezó a tener problemas con su esposa, y tiene 5 hijas y 2 hijos. El señor ya se enamoró otra viuda, y empezó a pelear con su esposa. Y cuando va trabajar lejos, cuando llega en su casa, no da dinero a su esposa y sale a emborrachar, y cuando llega en su casa pega a su esposa y lo saca en la calle a madrazos. Y puro así lo hace cuando está borracho. La señora lo pensó mucho y se enfermó, su esposo no compra medicina, no da agua para que tome, no da su comida. El señor le dice a su esposa, ojalá que mueres rápido para que yo traiga otro más bonita. Sus hijas levantan para dar su comida de su mamá, pero el papá no lo deja, hasta que se murió la señora. Y sus hijas del señor se escaparon y sus dos hijos se fueron en Cancún. Y el señor lo llevó una viuda en su casa con su hijita.

Quiere niño en vez de niña

Un muchacho tenía 3 años de casado con su esposa y tienen una niña, y empezó a tener problemas entre los dos. El muchacho se molestó porque el bebé no es niño, que no le gusta niña. Llegó borracho en su casa y empezó a pegar su esposa, y la sacó de la casa y dijo que no sirve para nada su esposa. Y la muchacha se fue llorando en su casa (de sus papás) con su hijita, y cuando llegó dijo a su mamá todo lo que acaba de suceder. Su mamá dijo, pues ya veniste hija, si él te sacó tú no tienes que ir otra vez con él. El muchacho no fue a ver su esposa, lo abandonó así. Como tres años separados, el muchacho quería casar con otra muchacha en Chichimilá. Pero llegó a saber su ex esposa y se fue a comentar a la muchacha que el muchacho está casado con ella y tiene una niña. Y la próxima cuando se fue a visitar su novia, le mandaron a la chingada.

Y como un año después, enamoró otra muchacha joven aquí en Xocén, lo embarazó y lo escapó y lo llevó en su casa. Como a los 5 meses nació su bebé, es una niña y quería que nazca un niño, por eso abandonó su primer esposa. Y aurita su esposa de antes burlaba a él porque no nació un niño. El muchacho aurita la quería abandonar otra vez.

El enamorado y la soltera

Un señor casado como 20 años (que) tiene hasta su nuera, se enamoró una señora soltera y la llevó en su casa, y cuando llegó dijo a su esposa, te traje esta señora para que te ayude al trabajo. Veo que tú estás un poco enferma, con trabajo andas haciendo las cosas aquí. Pero su esposa no lo aceptó que entre otra señora a ayudar. Lo mandó su esposo para ver dónde van a vivir con esa señora. El señor se fue en su milpa a vivir con ella. Como a los 15 días el señor abandonó la señora otra vez. La señora soltera se fue otra vez en su casa, y cuando llegó no le abrieron puerta para que entre, hasta que llegó su papá de la milpa, y le averiguaron cómo y por qué sacó su pie para ir tras un viejo casado; pues ella no dice ni una palabra. Su papá entró en la casa, agarró un lazo y empezó a dar sus cintarazos de su hija, hasta que vio que ya cayó su hija, lo dejó. Y dijo a su hija que tiene que hacer su milpa aparte, y si no quiere puede irse a trabajar para mantener su vida. La señora se fue a trabajar en Valladolid.

Abandono, pelea y locura

Un muchacho, casado con su esposa y tienen una niña, tuvo un problema. Su esposa dijo a su papá que su esposo cuando llega de su trabajo no le da dinero para la manutención de la casa, y con trabajo viven, a veces se quedan sin maíz y no toman café cuando amanece. Esperan que llegue su esposo con el dinero, pero cuando llega no tiene dinero. Su esposa prestando (pidiendo prestado) lo anda haciendo cosas para comer, lo abandonó su esposo.

Su esposo cuando llegó puso su queja en Xocén porque no está su esposa en su casa. Pero su esposa dijo que el problema va terminar en Valladolid y pasaron con el Ministerio Público. El papá de la muchacha pagó el judicial y le metieron su yerno en la cárcel 3 años. Y su hija se casó con otro señor que tenía su esposa, se fueron a vivir en Valladolid. Como a los 3 meses, se chocaron con la (1ª) esposa del señor en una tortillería, pelearon (pelearon) y ella le rompieron toda su ropa y quedó desnuda en la plena calle y le abandonaron, por poco se muere. Y le llevaron en su casa, y cuando llegó el señor de tarde, lo comentó lo que sucedió, y cuando amaneció lanzaron en Cozumel a vivir.

El muchacho cuando salió de la cárcel, 3 años se pensó mucho en que le abandonaron por su esposa; y el muchacho quedó como no está en su sentido. Hace cosas que no debe ser, por tanto pensamiento.

Engaño

Un muchacho tiene 2 años de casado con su esposa. Él se va a trabajar en Cozumel, regresa cada dos meses a ver su esposa, pero no tiene hijos. Su esposa está en la casa de su mamá. Una vez cuando llegó de su trabajo como a las 8 de la noche, no estaba su esposa dentro de la casa, como 20 minutos en que llegó le preguntó a su suegra dónde estaba su hija, le contestó y dijo que se fue al baño, pero en el terreno. Al ratito, el muchacho se fue a ver, cuando llegó, su esposa está haciendo el amor con otro muchacho. El esposo se molestó, se vendió su terreno, su casa, y exigió al comisario que le hagan una acta para que lo firme, donde dice que no tiene que ver nada con el servicio de guardia ni con el ejido. El muchacho se renunció aquí en Xocén y se fue a vivir en Cozumel, lo abandonó (a) su esposa.

Amor prohibido

Un tema que siempre llama la atención, pero del que es muy difícil tener información auténtica es la prostitución y las relaciones ilícitas. Algunas personas dicen que hay mujeres en Xocén que venden sus ser-

vicios amorosos, pero en cuanto se pregunta ¿quiénes?, las respuestas son muy imprecisas. Parece que no hay personas claramente identificadas como prostitutas, pero el chisme dice que algunas mujeres, tanto viudas como casadas, venden sus servicios.

El chisme puede llegar a tal grado, que un señor se pregunta si su esposa es prostituta, y denuncia el chisme ante las autoridades:

En la Comisaría Municipal compareció un señor a manifestar que le comentaron que su esposa le está cometiendo un gran problema, pero él no lo ha visto con su propio ojo. Nomás platicaron que su esposa acompaña a otros hombres después que él vaya en su milpa y los niños van a la escuela. Que el señor no lo sabe si su esposa da cita a otras personas. Pero el señor que lo platicó, que ya lo vio que se quita las personas en la casa, dijo que le está haciendo 'Sancho'. Nunca pensé si me está haciendo una mala jugada. Aurita que ya comentaron lo que hace, me voy a poner de abusado de pescar con sus machos, dijo el señor. (El Diario del Comisario, 00/06/07).

Las relaciones ilícitas no solamente traen consecuencias para ellos, sino que afectan a todo el pueblo, como podemos ver en lo que nos contó un señor:

“Los jóvenes que enamoran su novias, a veces le ofrecen dinero a ella y lo hacen el amor, pero en los terrenos abandonados. Como las viudas, algunos le engañan por el dinero. Y en los terrenos, allá se bota los papeles o pedazos de ropa donde se limpian, pero se echa a perder el terreno. Porque a veces, en los viernes o martes, el terreno no le gusta, dicen que revive. Si estás un poco débil y pasas al lado del terreno, te ataca el mal aire, casi te mata. Por eso en Xocén hay mucho mal aire, por tantas cosas que botan en los terrenos. Una vez, en un terreno le encontraron que está saliendo un perro arrastrando un bebé muerto. La señora en el terreno se abortó y no lo encontraron quién es; se juntaron y lo llevaron el bebé muerto a enterrar en el cementerio. En el pueblo tuvo mucho espanto, cuando pasas en la calle donde encontraron, de noche, oyes



que está viniendo llorando un bebé tras de tí. Por eso, en los viernes o martes muchas personas le atacan por el mal aire. Cuando vas con un j'men, le dice que te atacó el mal viento de un terreno abandonado”.

Divorcio

Vivir en matrimonio es un gran reto, con sus encantos y decepciones -en cualquier sociedad y para cualquier pareja. En Xocén la gran mayoría de los matrimonios perduran hasta que uno de los cónyuges muere. ¿Cómo viven?, es difícil generalizar en tanta gente, pero es nuestra impresión que la mayoría viven tranquilamente juntos. Aunque también surgen problemas, es indudable, como lo demuestran las tantas denuncias que se hacen ante las autoridades.

A veces los pleitos y divergencias conyugales son tan grandes que llevan al divorcio. Los divorcios legales casi no ocurren en Xocén. La separación entre los cónyuges se efectúa mediante el abandono de la familia por parte de uno u otra. No hemos podido hacer un censo sobre las familias abandonadas en Xocén, pero la impresión es que hay muchas. En el capítulo de los relatos de la vida de la familia Ek se ven varios casos de abandono, y también en las denuncias que la gente presenta ante las autoridades hay varios casos de abandono, separación y divorcio.

Las razones mencionadas que llevan al divorcio casi siempre radican en que los maridos se dedican a tomar y emborracharse. Por ese vicio no llevan dinero suficiente para mantener a sus familias, y en múltiples ocasiones se vuelven violentos, les pegan a sus esposas y a veces también a los niños. Después de haber aguantado hasta cierto punto, las esposas con sus niños abandonan a sus maridos. Generalmente es el esposo el que corre a la esposa, o es ella la que regresa a la casa de sus

padres.⁴⁹ Aunque también hay casos en que la esposa corre al esposo, pero como en el siguiente caso de 1996, cuando ella ya está en terreno seguro en casa de sus papás:

... el Sr. GT., al llegar en la casa de su suegro Sr. M. en donde hospeda con su esposa, y al momento, la Sra. L. se molestó a su esposo que es G. y empezó a sacar las ropas de su esposo, a tirar y mandarlo para siempre y pidiéndole que no regrese para nunca más, y la señora L., en presencia de las autoridades y Comandante como Sargento, Registro Civil y demás compañeros, directivos que están en funciones del 95-98, dijo que no quiere que regrese su esposo con ella, que misma puede mantener sus hijos y nunca va a buscar su esposo para mantención. (Nohoch Libro, 96/10/16).

Al final de la acta va las firmas de la señora y su esposo en donde dijeron y tomando de acuerdo de separarse y de último va la firma del Cte., y Comisario Municipal, Registro civil y el que fueron a comisionar el lugar de los hechos. Sin más que informar, se da por terminado la acta de separación provisional. (Nohoch Libro, 96/10/16).

Otros divorcios son más pacíficos, como este de 1976 que se resolvió ante las autoridades locales de Xocén (se respeta la redacción textual del acta):

La Sra. X quejándose en contra del Sr. Y., hubo una dificultad entre ambos, no tiene ni un golpe y retiró en la casa del Sr. Y. y se fue con su

49 Parece ser que los casos de divorcio son tan antiguos como los mayas, y que el 'repudio' masculino era mayor, como lo muestra la cita anterior (15) y lo que a continuación registramos: "Que antiguamente se casaban de 20 años y ahora de 12 ó 13 y por eso ahora se repudian más fácilmente, como que se casan sin amor e ignorantes de la vida matrimonial y del oficio de estar casados; y si los padres no podían persuadirlos de que volviesen con ellas, buscábanles otras y otras... Que aunque era tan común y familiar cosa repudiar, los ancianos y de mejores costumbres lo tenían por malo y muchos había que nunca habían tenido sino una (mujer)..." (Landa, s/f: 49).

mamá y volvieron con su mamá y dijo la Sra. X. que no acompañaba el Sr. Y y su mamá también dijo quitándose al Sr. Y., su declaración (de la señora) dijo que está de acuerdo con lo que se trata en estos asuntos de conformidad en estos actos, se le entregaron (a ella) una cadena de salomónica y dos anillos y un par de aretes esmalte y una lechona y un cerdo y dos gallina y una pava que han recibido, en una conformidad de ellos y dijeron para la seguridad entre ambas partes lebandando un constancia para que firmen y certificamos en dichos actos.

En el siguiente caso la esposa abandona a su esposo por maltrato, pero como no están casados por el Registro, no hay asunto que perseguir:

En la Comisaría Municipal compareció un muchacho a manifestar que le abandonaron por su esposa sólo porque le dice que haga su comida y de lavar su ropa y poner agua en la candela para su baño. El muchacho manifestó que cuando llega de su trabajo de tarde en su casa, su esposa no ha hecho nada, que sólo dormir hace; y el muchacho dice que a veces sólo masa toma y duerme, y de eso empieza a regañar su esposa, pero su esposa se molesta cuando oye el regaño. Pues ese día, el muchacho llegó medio borracho en su casa pidió su comida, no le dieron, regañó, insultó a su esposa, pues su esposa agarró sus cosas y se fue a su casa de su mamá, y dijo a su esposo que se queda solo, que lo vea quién va mantener. El muchacho contestó enojado y dijo que se vaya a la chingada, que no regresas de aquí, tú no sirves para nada de mí. La muchacha juró de decir a su esposo que no regresa nunca, que porque ellos no están casados por el Registro.

Los esposos abandonan a sus familias en cuanto se enamoran de otra mujer. Para juntarse con otra mujer tienen que vivir fuera de Xocén, pero hay casos en donde el señor introduce a la nueva señora en su casa. Eso era más fácil cuando la mayoría de la gente vivía en los pequeños ranchos familiares de los alrededores de Xocén, y donde no estaban tan a la vista de la gente. (Vea historia de la Familia Ek: 18).

Las causas y los enredos de los divorcios los vemos en el siguiente relato:

“Aquí en Xocén hay un muchacho que se casó con una mujer gorda. Tuvo 2 hijas y un hijo, pero la mujer se quedó flaquita. Un día de eso, su esposo llegó borracho en su casa y empezó a buscar problema, y sacó su esposa en la casa y dijo que no sirve para nada, porque ya quedó como una chachalaca que pronto va morir. La mujer cuando oyó esto se fue en su casa de su papá con sus hijos, y no regresó con su esposo.

El muchacho enamoró otra más bonita, pero la mujer está casada, pero abandonó su marido y se fue en la casa del muchacho. Pero resulta que la señora está operada 3 veces, está ligado, no puede tener más hijos. Y aurita (ahorita) el muchacho ya está arrepentido, y que lo va abandonar otra vez. Si se separan los dos se echó a perder, porque el muchacho no puede acompañar su esposa, ya tiene año y medio que lo dejó. Y también la otra mujer no puede acompañar su esposo, porque su papá dijo que no tiene su derecho de entrar en su casa (del esposo) otra vez. (Diario del Comisario: 00/06/29).

Vejez y familia extensa

En Xocén las familias viven en una o varias casas distribuidas en un solo solar. Eso quiere decir que en prácticamente todos los hogares/solares viven 2 o 3 generaciones juntas, o varias familias nucleares (padre, madre, hijos), que conforman lo que se conoce como familia extensa.

Es frecuente que uno o dos hijos, con sus esposas e hijos, vivan en el mismo solar. O si no hay hijos varones, una de las hijas, generalmente la más chica, no se casa y se queda en la casa de sus padres. Por eso, casi siempre hay algunos de la generación más joven que se pueden encarregar del cuidado de los más grandes.

En la casa, el papá mantiene la autoridad sobre sus hijos y la mamá sobre sus hijas y nueras, pero conforme envejecen los padres, la gene-

ración más joven, el hijo y su esposa, asumen más tareas y responsabilidades.

La familia extensa ha sido una institución sumamente importante, tanto en el ámbito campesino como urbano, en países como el nuestro en los que no existe seguridad social. Cuando alguien no tiene trabajo, no recibe un seguro de desempleo por parte del Estado benefactor como en las sociedades ricas y bien organizadas, sino que es acogido o acogida por la familia. Lo mismo ocurre con los ancianos y ancianas.

En Xocén, como en otras comunidades campesinas, los viejos son atendidos por la familia porque así ha sido la tradición, la cual se mantiene sobre la imposibilidad de hacer las cosas de otra manera mientras no exista una distribución más justa de la riqueza social.

VIUDEZ

Como se dice, la muerte siempre trae inconvenientes. Cuando la persona que muere es de edad, no hay tanto problema, pero cuando es alguien que todavía tiene responsabilidades, la situación es más preocupante.

Viudo

Cuando una esposa con niños menores muere, muchas veces a consecuencia de un parto malogrado, se queda el marido sin la persona/compañera responsable de una parte muy importante para el sostén de la familia. Él solo no puede asumir esta responsabilidad y al mismo tiempo desempeñar la suya propia. Él necesita alguien que no solamente se encargue de sus hijos, sino también de lavar sus ropas, de levantarse temprano para prepararle el desayuno antes de ir a su milpa, y tener lista su comida y su agua caliente para bañarse cuando regrese de su trabajo. Por eso tiene que buscar, lo más pronto posible, una nueva esposa.

Normalmente, él ya no puede casarse otra vez con una muchacha virgen. Su opción es casarse con una viuda o con una muchacha que tuvo un niño sin estar casada.

Si el viudo tiene hijos grandes puede haber problemas entre ellos y la madrastra. Para evitarlo, el viudo puede dejar a sus hijos con la abuela materna y empezar a formar una nueva familia. Ese fue el caso del señor (07) de la familia Ek.

Viuda

Si una señora se queda viuda a una edad joven, ella va a tener muchos pretendientes entre los viudos. Si tiene hijos, puede optar por dejarlos con sus abuelos por las razones ya mencionadas. Cuando la señora 05 de la familia Ek volvió a casarse, dejó a sus hijos con sus papás. Ella no era viuda, sino abandonada, pero su situación era como de viuda.

A veces las viudas no están tan interesadas en volver a casarse, como los viudos. Lo que pasó con una viuda y sus pretendientes lo vemos en la queja que fue presentada ante las autoridades de Xocén:

En la Comisaría Municipal compareció una señora a manifestar que ella es una viuda. Entonces dice ella que va en su casa 3 señores a visitar. Estos señores son viudos y quieren casar con la señora. La señora dice que no quiere casar ni uno de ellos; cada uno cuando vienen me dicen que yo vuelva a casar con él. Hay unos me ofrecen cadena de oro, soguilla, esclava; me está animando a casar con ellos, pero mi mamá no quiere y me dice: - hija, ya murió el que te ama mucho y si llegas a casar otra vez uno entre ellos, si un día te maltrata allá vas a arrepentir. Mejor a vives junto con tus hijos, ellos te aman tranquilo, nadie te molesta.

Entonces la señora dijo a su mamá:

- Mamá ¿cómo lo voy a acabar que no regresen?

- Hija, el día que ves que llega uno, avísame yo voy a decir lo que yo tengo que decir.

Un día de esto llegó uno, pero la señora se guardó. Se avisó a su mamá y ella salió y le preguntó qué quería el señor. El señor dijo:

- Vine a visitar tu hija.

- Mi hija se escapó, ya no estaba aquí y aurita no tengo que ver nada con usted, y no quiero ver que vuelvas jamás de aquí, por tu mala causa de ustedes se escapó mi hija.

El señor cuando oyó esto, enseguida tiró y rompió lo que traía en la bolsa. El señor dijo cuando salió:

- Está bien, yo pensé casar con tu hija pero aurita me dejó mal, entonces ella sólo es como dinero a sus queridos. Se quitó de allí y la mamá de la señora salió corriendo con una vara para corretiar al señor.

El señor al ir al camino chocó con su amigo de visita, y le platicó lo que acaba de suceder y su amigo llevaba carne de venado en una bolsa para que lo regale a la señora. Entonces estos señores hicieron un maldad, según dice la mamá de la señora. Cuando amaneció, dentro de su casa de su hija tirado pedazos de carne, sipiché y cruces en la puerta de la casa.

Entonces la señora no le conviene, manifestó (que) el día que vuelven a ir en la casa lo tiene que denunciar, por esa maldad que hicieron de noche.

Solteros y solteras

SOLTEROS

La vida de un campesino no es para vivir solo, sin esposa. En Xocén dicen que existen solamente dos casos de señores que vivían o viven solos. Tuvimos estrecho contacto con uno, pero nunca se nos ocurrió preguntarle ¿por qué vivía solo? Y ahora ya no podemos, porque ya murió. El señor era amable y muy participativo en todos los asuntos del pueblo. De ninguna manera raro. Tampoco manifestó tendencias o apariencias homosexuales. El chisme decía que no se casó por codo, para no pagar los gastos que requiere una esposa. Pero no sabemos cuáles fueron sus motivos. Solamente se puede decir que a él le gustaba vivir solo, y solito se encargó de su milpa, su casa, su comida y de lavar su ropa. Pero su caso es de los únicos.

SOLTERAS

En Xocén hay varias mujeres que no se han casado. En la mayoría de los casos, ellas viven en casa de sus padres y se encargan de cuidarlos. Otras viven en casa de un hermano -que generalmente es el que se queda con la casa de los papás. Ahí ayudan a cuidar a sus sobrinos, y bordan para ganar algo de dinero.

Otras viven solas, pero eso no siempre es sin problemas, como podemos ver en una queja sobre la división de un terreno presentada a las autoridades. De ella reproduzco parte de la conversación:

El señor se molestó a la señora y dijo:

- Tú eres una soltera, no quieres casar, pero por pendeja porque tú no quieres tener hijos, pareces como la mula, si llegas a tener marido no tienes necesidad de pelear conmigo por mi terreno que yo lo cerqué.

... (dice la señora): De antes vivía en su casa de ellos (sus hermanos), cuando se casaron me corretieron y logré comprar un terreno y allá armé mi casa; mis hermanos me dicen que yo no quiero casar, no es cierto, es que nadie entra a pedirme para casar con él y aurita ya tengo mi edad, nadie me quiere. Y aurita lo que ya me pasó, lo voy a vender mi terreno donde yo vivía, el día que yo me muera, no voy a dejar nada a mis hermanos malos; sólo Dios sabe quién me va enterrar. (Diario del Comisario 00/05/05).

De mujeres solteras que viven como 'milperas' conocemos solamente dos. Son hermanas y viven al lado de su hermano, pero en su propia casa, en la parte del solar que heredaron de sus padres. Ellas hacen todo el trabajo en la milpa, tumban, quemar, siembran y cosechan.

Casarse es, en realidad, el destino deseable de las mujeres y los hombres de Xocén. Por eso es muy importante no transgredir las reglas sociales que pueden destruir su posibilidad. Aunque hay muchachas que huyen con sus novios, - igual que en muchas comunidades indígenas-, en Xocén no ha sido una costumbre que ocurra tan frecuentemente.



Tampoco es aceptado que las muchachas tengan varios novios o relaciones sexuales premaritales.

Una jóven que conocemos que vislumbró la posibilidad de otro tipo de relaciones al convivir con la gente del Laboratorio de Teatro, nos preguntó en una ocasión, al observar que nuestra hija, jóven como ella, había terminado con su novio y en ese momento tenía otro “¿Verdad que no es malo tener varios novios?”. Nosotros le dijimos que porqué nos estaba haciendo esa pregunta y ella dijo que su tía le había comentado que no es bueno tener más de un novio. Ella, haciendo notar que las muchachas de Mérida tenían varios novios, según había podido darse cuenta, le replicó a su tía que no pensaba que fuera malo. Nosotros le dijimos que en Mérida eran diferentes las costumbres y que en Xocén sí importaba que una mujer tuviera sólo un novio. “Si quieres cambiar la costumbre tendrás que salir, porque si sigues viviendo acá, es mejor que no cambies de novio si te quieres casar”. Finalmente tuvo dos novios y se casó con el segundo, pero no era tan bien vista por la gente de su comunidad. Sin embargo, las cosas están cambiando por el contacto creciente con gente de fuera.

Homosexualidad

A varias personas de Xocén les hemos preguntado si hay personas consideradas homosexuales, si hay hombres homosexuales en Xocén. Las respuestas que nos han dado nos hacen temer que no entienden la pregunta, aunque hemos sido lo suficientemente explícitos. O es que simplemente no hay lugar para estas preferencias en Xocén, y por eso no se manifiestan. Tampoco hemos observado a alguien que parezca ser homosexual.⁵⁰

Muerte

MUERTE Y ENTIERRO

Cuando muere una persona se avisa a los familiares, y los que pueden acuden a participar en el velorio. El difunto tiene que ser enterrado antes de las 24 horas de su muerte. Cabe mencionar que los niños que nacen muertos son enterrados en el solar de la casa, sin ceremonia.

Cuando muere una persona mayor los familiares encargan una caja de madera con el carpintero del pueblo, y piden a los *maestros cantores* que vengan a rezar.

También avisan a los *soldados* de guardia en el Palacio de la Comisaría para que excaven la tumba, y vengan al día siguiente para llevar el ataúd al cementerio:

En la Comisaría Municipal compareció su hermanos del señor que murió, a pedir ayuda a los de guardia para que vayan a visitar y a sepultar.

50 Este es un tema de investigación interesante, si consideramos que existen consensos de que en toda población social, existe un porcentaje de homosexuales (potenciales o manifiestos). El hecho de que en Xocén no exista ninguno, es digno de tomarse en cuenta. Tal vez las sociedades con una definición muy clara de los roles sexuales, como es el caso de Xocén, no favorecen identidades intermedias, mezcladas o indefinidas.

Pero el problema es que en un domingo se va a sepultar, el Sargento de domingo se entrega (sale de su turno); al nuevo Sargento le está exigiendo quién va a sepultar, porque el Sargento entrante se va ir a donde hace la Rogación (ceremonia de Cha Chaak), por eso ellos no se comprometen a hacer la sepultura, lo está dejando a los que sale su semana. Ellos mismo buscaron arreglo, pues el Sargento saliente quedó a su disposición a hacer la sepultura, aunque medio molestos. Dicen ellos que ya salió nuestra semana, pero ni modos, como es orden hay que terminar nuestro compromiso, lo que exigimos es que nos sirva nuestra comida y los tragos, nosotros no lo rajamos de hacer el servicio. Terminando la sepultura, le entregaron bastante trago, todo los guardias quedaron borrachos. (Diario del Comisario, 99/08/22).

Para dar una descripción más exacta de cómo transcurre un entierro, he reproducimos las notas de un entierro en el que estuvimos presentes.

En la tarde fui a visitar a mi compadre don Teodoro. Él me dijo que en la mañana había venido el prioste de la iglesia de la Santísima Cruz para pedir que viniera él a rezar, porque se había muerto su mamá. Ella ya era muy anciana, 'quién sabe cuántos años'. Don Teodoro declinó ir, porque "no me conviene por mis abejas. Los vientos de los muertos es lo más malo para las abejas. No me convenía haber ido a rezar para el muerto el otro día (don Teodoro había ido anteriormente a rezar sobre unos restos que se habían sacado del cementerio). Ya ves qué me está pasando con mis abejas (hoy, antes de ir a quemar su milpa se había ido a revisar sus abejas, y en una caja las abejas habían volado y habían entrado gusanos/lombrices en la caja). Por eso no quise ir". Pero se ofreció a mostrarme la casa donde estaba la fallecida.

Era ya de noche y estaba oscuro cuando entramos en la casa. Los familiares estaban rezando un rosario. La difunta estaba colocada sobre unas tablas puestas en una mesa en dirección este-oeste, con la cabeza hacia el oeste, envuelta en una sábana blanca, con los brazos cruzados debajo de la sábana. A sus pies estaba colgada una cruz y en cada esqui-

na de la mesa había una vela prendida. (Otra costumbre es poner una vela prendida a los pies, a la cabeza y a los lados de las manos). Sobre el pecho le habían puesto un ramo de flores rojas. La vista y todo el ambiente era muy impresionante: con el cuerpo blanco, inmóvil, en medio de la pequeña choza, las velas, el rezo y los niños que entraban y salían como si nada. Una mariposa negra de noche, Xmaha nail, que relacionan con la muerte, había entrado en la casita, y amanzaba constantemente en meterse volando entre las velas. El prioste trató primero de alcanzarla con sus manos, pero sin lograrlo. Agarró un costal y siguió la cacería. Pensé que iba a tirar a la muerta de la mesa. Al fin logró pescar a la mariposa, la mató y la tiró afuera.

Llegaron los dos maestros cantores, el prioste de la iglesia, don JT y don P. Mientras rezaban los familiares, otros repartían trago chac pool. Ofrecieron trago a las mujeres, pero todas declinaron. Después de repartir el trago, empezaron a repartir chocolate en lek'es. Durante el rezo los lek'es estaban en una mesa al lado del cuerpo de la difunta. Con el chocolate repartieron galletas 'animalitos'.

Las mujeres andaban, como siempre, en sus vestidos impecablemente blancos, ¿y los hombres? parece que con lo que tuvieron a mano en ese momento. Un señor estaba rezando con su camisa azul desabrochada por donde le salía su gorda panza. ¿Y yo, Christian? más raro todavía, con mis shorts, tenis y camiseta. Mientras tomábamos el chocolate reinaba un ambiente relajado, de chisme, plática y, de vez en cuando, risas y carcajadas. Especialmente entre los hombres, que ya habían empezado a jugar a las barajas en una mesa en el patio, bajo un foco que daba una luz fuerte.

A las 10 y media trajeron una caja pintada de blanco, en donde colocaron el cuerpo de la difunta. El ataúd se puso sobre la mesa. Se quedó abierto, y no es hasta el último momento, ya en el cementerio, cuando se le pone la tapa. Los 3 o 4 hombres que metieron a la difunta en la caja, se lavaron luego las manos con trago de Chac Pool. Nos invitaron a cenar en la cocina frijoles e ibes con tortilla y agua. En la cocina había colgadas muchas hamacas donde unas mujeres trataban de dormir a

sus niños. Algunas mujeres también se duermen o están cabeceando a punto de dormirse.

Durante el velorio en la noche tienen que rezar 9 novenas con 9 rosarios. La señora murió a las 9 de la mañana, y por eso tiene que ser llevada al cementerio a esa hora del día siguiente.

A las 11 de la noche nos fuimos a dormir, y regresamos a las 7:30 de la mañana para el entierro. Ya no quedaba mucha gente, nomás la familia más cercana. Estaban desayunando chocolate con galletas y frijol con tortillas, y nos invitaron.

Sobre el cuerpo de la difunta habían echado un poco de cal blanca y habían colocado otro ramo de flores rojas sobre su pecho.

Junto con nosotros regresó el sacristán P. Él empezó enseguida a tomar el trago ofrecido, y luego nunca declinó uno. Según la gente, los tragos dan fuerza para aguantar los rezos y ceremonias prolongadas. Pero al final del entierro, regresando del cementerio, él ya estaba tan borracho que no podía caminar y lo llevaron entre 2 personas. Pero de eso nadie se escandaliza. Él está cumpliendo su trabajo y lo terminó. Eso es lo importante.

Como a las 8 de la mañana empezó el último rosario en la casa, y se terminó a las 8:25. Cinco minutos después salieron los familiares, cargando 4 de ellos la caja abierta. Pasamos por la iglesia y entramos. Los que cargaban el ataúd, entraron a la iglesia con los pies de la muerta por adelante; se dieron cuenta y salieron para volver a entrar con la cabeza hacia el altar. En la iglesia pusieron la caja sobre una mesa. Rezaron un Padre Nuestro y un Ave María. Luego el sacristán roció trago en forma de cruz sobre la difunta. Camino al cementerio los maestros cantores y algunas de las mujeres entonaron los cantos de muertos. Llegando al cementerio bajaron la caja bajo el techo de la pequeña capilla abierta. Rezaron y otra vez rociaron el cuerpo con trago.

La fosa había sido cavada en la madrugada por los soldados de guardia. En la tumba habían puesto una cruz formada con 2 palos. Sacaron la cruz y rociaron en forma de cruz la tumba con trago, y después metieron la caja en la fosa. En una esquina de la tumba colgaron una jícara (con 2 bolitas) con atole, y sobre ésta, puestos al revés, 2 lek'es. (La

costumbre de poner una jícara con atole en la tumba la anotamos en 1989, pero cuando en 2001 tratamos de profundizar en el tema, nadie lo reconoció. Por eso no sabemos si fue una excepción, pero tampoco podemos dudar de nuestras notas acerca de lo que observamos en 1989. Dejamos apuntada esta observación con la esperanza de que otros puedan aclarar el misterio).

A la hora de bajar la caja en la fosa, otra vez hubo problemas con la correcta dirección de la cabeza, y tuvieron que voltear la caja para que la cabeza quedara en dirección oeste. Antes de bajar la caja, extendieron las manos de la difunta.

Cuando la caja ya estaba en la fosa, no volvieron a rezar ni los familiares se despidieron de la difunta. Ya metida la caja en la fosa, 2 o 3 mujeres echaron tierra con sus manos sobre el cuerpo antes de que pusieran la tapa. Con un palo detenían la tapa mientras los hombres se turnaban echando la tierra para cerrar la fosa; al final, aplastaron la tierra con una piedra. Después pusieron piedras alrededor de la tumba para marcarla. Y para terminar echaron agua bendita sobre la tumba, para que el way no empiece a escarbar la tumba.

Mientras tapaban la fosa, los maestros cantores vaciaron las botellas, y don P. y el otro maestro quedaron tan borrachos, que tuvieron que apoyarse en dos personas para poder regresar. Él estaba casi inconciente. Por su trabajo les iban a pagar con una botella en casa de la difunta, pero él ya estaba demasiado borracho y lo llevaron directo a su casa.

LUTO FEMENINO

Cuando alguien muere, las parientas mujeres se ponen un hipil *oxjats* (de 3 colores) para manifestar su luto. Los colores pueden ser azul, negro y morado. No puede ser rojo, porque es como un fuego para el alma muerta. Para demostrar su luto las mujeres también se quitan sus aretes, y los siguientes dos meses no pueden ir a los bailes porque es como “*si estuvieras pisando a tus papás*” (al difunto).

A DÓNDE VAN LAS ALMAS

Al día siguiente de un entierro estuvimos platicando con don Teodoro sobre la muerte, y le preguntamos a dónde van los muertos. Él contestó:

“El alma es asunto de Nuestro Dios Jesús. El cuerpo nomás está esperando la muerte, es por orden de Nuestro Padre Eterno. Pero el alma no va así directo a Jesús. Tiene que pagar sus pecados que hiciste aquí en la tierra. Si dijiste un insulto, si robaste algo. En el purgatorio, allá están atormentados las almas. Así tienes que sufrir, así como sufrió Nuestro Dios Jesús”.

Cuando las almas han pagado sus pecados van a la Gloria con Dios, la Virgen María y Jesús. Lo que exactamente estén haciendo no lo podía explicar don Teodoro. Pero que están allá, de eso no hay duda. Y de que las almas regresan para visitar a los vivos, de eso tampoco duda don Teodoro. Ellos vienen la noche del 31 de octubre, amaneciendo el 1° de noviembre. Don Teodoro nos contó la historia de lo que le pasó una vez a un señor de Xocén que no creía que las almas regresan:

“Vivía un señor que estaba dudando en los pixanes. Estaba diciendo: Quién sabe si existen, a ver si vienen los pixanes. Yo quiero ver. Ahora que es fiesta de los pixan'es, quiero ver si llegan.

Así se decidió y el día de la fiesta de los difuntos se arrimó una silla cerca de su puerta para esperar y ver si llegan los pixanes, porque su casa está pegada a la calle. Se asomó para ver si vienen. Llegó la hora y cuando entró la noche se sentó a esperar. Cada rato se asomó para ver. Ya era las 8 y las 9 y a las 10 no llegaron, a las 11 tampoco, no llegaron. Pero a las 12 de la noche vio que viene gente con sus velas. Lleno estaba la calla con gente. Toda la gente tenía una vela prendido. Se asustó de ver tanta gente y se preguntó:

¿Son éstos los pixanes? Quién sabe, voy a ver si es o no es. Apenitas llegaron en frente de su casa y un anciano se acercó y dijo:- Aquí hay

el resto de una vela, ¡agárralo! El señor lo agarró, y al salir dijo el viejito que lo había entregado la vela:

- Dentro de tres días vengo a buscar mi vela.

- Está bien, contestó el señor de la casa, y la puso sobre su mesa. Creo que sí son los difuntos pixanes, pensó el señor.

El señor luego se acostó a dormir porque tenía que levantarse temprano. Cuando se levantó se fue a buscar el resto de la vela y vio que no era vela sino el resto de una costilla de una persona. Sí es el resto de un ser humano. Se asustó mucho y empezó a sentirse convencido que existen los pixanes, y que era un pixán que había venido a entregarle un hueso, era una señal.

Pasó la novena igual como este año. Se hizo el rezo y no pasó nada con el señor. Pero a los ocho días cuando hacen la misa para los difuntos que van a ir, vino el viejito para llevar el señor como había dicho. Buscó su hueso y además llevo al señor. El señor dudoso vio a los pixanes, pero murió, fue llevado con ellos.

REZOS PARA LOS MUERTOS

A los familiares muertos, los sobrevivientes les tienen mucho respeto. No respeto por miedo, sino por cariño. Se nota en el gran número de celebraciones que periódicamente les hacen a los muertos, en las que participan todos los familiares vivos.

Cuando se muere alguien, se hacen novenas. *“Si hay poder, cada día se reza una novena”*, pero siempre en las siguientes fechas:

1. El día que muere
2. A los 3 días del fallecimiento
3. A los 8 días
4. A los 15 días
5. A las 3 semanas
6. A las 4 semanas
7. A las 5 semanas
8. A las 6 semanas

9. A las 7 semanas
10. A las 8 semanas

A los 7 meses
Y posteriormente:

11. - Año con año, el día de la fecha que falleció la persona. Para esta ceremonia se reúnen familiares, a veces viniendo de otros pueblos, para hacer los rezos. Sobre la mesa/altar están colocadas jícaras de barro, y en cada esquina de la mesa está prendida una vela, de preferencia hecha de cera negra. Abajo de la mesa hay un cubo con maíz, y sobrepuesto un huevo y una bolsa de *Fab*, que es polvo de detergente, para que el alma pueda lavar sus ropas. También acostumbran poner bolas de masa de maíz para los perros y/o gatos de los difuntos.

LOS RESTOS DE LOS DIFUNTOS

Los cementerios en los pueblos de Yucatán son relativamente chicos. El de Xocén tiene como un mecate, o sea, 20 x 20 metros. No hay espacio para que los cuerpos descansen allá por toda la eternidad. Tienen que dejar el lugar para otros. En Xocén y otros pueblos tradicionales los restos de los muertos descansen en la tumba mínimamente 3 o 4 años. Tiempo suficiente para que la carne se separe de los huesos. Después de ese tiempo, los familiares determinan un día en el que todos puedan reunirse para sacar los huesos.

A veces no es fácil coordinarse, como lo demuestra una denuncia que levantaron los hijos en contra de su papá, porque él no quiso mostrarles en qué parte del cementerio estaba enterrada su mamá, para que pudieran sacar los restos:

... sus hijos ... se presentaron sus quejas por su padre que se abusó en la hora que se saca los restos de la difunta LMM, lo avisaron antes de ese tiempo, pero no fue a mostrar adónde se encuentra la sepultura de la dicha difunta ya mencionada arriba; se le mandó dos citas y no lo

cumplió y a la tercera cita actuó en una manera brutal con machete y amenazas.

Antes de que se realice ese trabajo, amenazó que los Sres. que van a sacar los restos de esa difunta no los dejaría en paz del resto de la vida de los señores que hicieron ese trabajo, en caso de cualquier hechizo que él mismo lo gritó. (Nohoch Libro 95/08/22).

Pero los problemas, afortunadamente, parecen ser las excepciones.

No cualquier persona saca los restos del cementerio. Son personas que saben el oficio, saben cuántos huesos deben encontrar, y saben interpretar lo demás que encuentran.

Un domingo en la mañana fuimos al cementerio de Xocén para ver cómo sacan los restos de un señor que había muerto hacía 4 años. Lo conocíamos, y de repente, ver lo que quedó de él ¡impresiona!

Fueron 3 personas las que sacaron los huesos, cada una hizo su propia tarea, y no eran de la familia, más bien, desenterradores de oficio. No se les paga nada. Al final del trabajo, los familiares les entregan una botella para gratificar el servicio que hicieron, pero no se considera como un pago.

Uno desentierra con una pala la caja y otra baja a la tumba para sacar los huesos. El tercero limpia el lugar con una botella de anís contra los *malos vientos*, y constantemente les sirve a los otros dos del trago, servido en una pequeña jicarita; su función es importante, porque los dos desenterradores, por tocar la tierra, la caja y los huesos, no pueden servirse solos. Él los tiene que ‘amamantar’.

Cuando se abre la tumba van a escapar los *malos vientos*. La cantidad depende de los *sufrimientos* que ha tenido el difunto. Antes de irnos al cementerio una ‘tía’ nos había dado varios ajos para mantener alejados a los *malos vientos*. Mientras trabajaban los señores, el encargado del trago repartía cigarros constantemente. El humo también aleja a los *malos vientos*.

Al llegar a la caja se puso una vela prendida sobre la tapa. La tapa se había roto en medio, y de repente, de allí salió una tarántula negra. “Es la que agarra el corazón. Quiere decir que el señor murió por maldad,

por brujería”, nos explicaron. Echaron anís sobre la tarántula y con la pala la pescaron y la mataron. La misma suerte le tocó a un pequeño ‘cienpies’ blanco. Ese animal significa que *‘el malo’* se metió hasta en las venas mientras todavía estaba con el cuerpo del difunto.

Antes de iniciar el trabajo, el que saca los huesos se arrodilla ante la cruz grande del cementerio para pedir permiso a Dios de sacar todos los huesos. Preguntamos cuántos huesos son, y dijo:

“En el cuello son 9, en la espina dorsal son 18. Las costillas de derecha son nones, porque de allí salió la de su compañera (Eva), son 11. De allá sale su esposa (de Adán). La de izquierda son completas, son 12”.

En este punto del trabajo, el del anís prepara una poción de licor de anís, ruda, ajo y raíz de *tanca ché*. Con eso nos bañamos la cara, manos, brazos, pies y piernas para no ser atacados por los malos espíritus. También tomábamos constantemente un poco de anís. Y mientras avanzaba el trabajo, el del anís nos estaba contando varias historias sobre brujos y *way chivos* que excavan las tumbas de los muertos y se comen su carne ante la cruz del cementerio. Para conocer estos relatos se puede recurrir al capítulo sobre religión.

En cuanto todos los huesos están en una caja de madera, nos ponemos frente la cruz. Allí se reza y se da cuenta a Dios de que se sacaron todos los huesos, que están completos.

El ataúd lo botaron atrás de la barda del cementerio. Para terminar se llenó el hoyo con la tierra que habían excavado, pero el hoyo solamente se llenó a la mitad. Faltó tierra. Eso, según ellos, es prueba de que había maldad en la muerte del señor. El señor murió de repente. Estaba haciendo tortillas en una fiesta, y se sintió mal, se fue a acostar, y allá se murió.

Luego, la caja con los huesos fue llevada a la casa de los familiares y la colocaron sobre una mesa pequeña enfrente de la mesa principal que sirve como altar. En cada esquina está prendida una vela. Al otro lado de la mesa hay una cruz chica. También hay unas flores y una jicarita con agua bendita. A los dos lados de la mesa hay 4 jícaras con carne de

puerco, unas tortillas y 4 jícaras con atole. Abajo de la mesa hay un *lek* con maíz, jabón y un huevo. Preguntamos por qué está así la mesa, y contestaron: “*Es costumbre de los antiguos*”.

Toda la noche están rezando como en un velorio. Al día siguiente continúan los rezos. Mientras tres *maestros rezadores* están rezando, las mujeres están haciendo cualquier relajo, riéndose y platicando, como si lo importante fuera que se haga el rezo con los maestros y no su actitud. En una hamaca está roncando un señor que de cansancio cayó ahí, con los pies colgando de un lado de la hamaca y la cabeza del otro. Los maestros no se distraen en lo más mínimo.

En la tarde depositan los restos debajo de un árbol en un rincón del solar, donde permanecen durante un año. Al año se hace otro velorio, y luego depositan los restos a un lado de la iglesia en un lugar especial para ese fin.

HANAL PIXAAN

La muerte de los seres queridos, no significa que sus almas desaparecen o que la memoria de ellos se borre, porque cada fin de octubre y principio de noviembre, regresan las almas - las *pixaan'es* - para convivir con los vivos.

Los primeros que llegan son las almas de los niños, el día 31 de octubre. Para ellos procuran dulces y juguetes en el altar familiar que para esas fechas se organiza.

El día siguiente, el 1. de noviembre en la noche, llegan las almas de los adultos.

Durante toda la primera semana de noviembre, los católicos ponen, en la mañana, a mediodía y en la noche, comida en la mesa para los *pixaan'es*. Allí colocan sus sillas para que se sienten a comer. Sus platos deberían de ser de barro, de acuerdo con la costumbre. Pero ¿donde se encuentran platos de barro hoy? Por eso usan lo que hay y lo importante es la comida. Para recibir a los muertos hacen comidas de fiesta como “relleno negro”, “escabeche”, carne en pipian.

Hay almas que ya no tienen familiares aquí en la tierra. Pero, de todas maneras, vienen de visita para recordar su tiempo terrenal. A las ‘almas solas’ la gente también les ofrece comida, colgándola en una jícara o ‘chuyub’, afuera de la puerta de cada casa.

En Xocén todavía hay muchos señores que funcionan como maestros cantores. Son los ayudantes que educaron los frailes franciscanos para apoyar la evangelización después de la conquista. Durante la Guerra de Castas en 1847 los maestros cantores sustituyeron a los sacerdotes en muchos pueblos. Y hoy, sólo en Xocén perduran y son ellos quienes realizan los rezos que la gente necesariamenete tiene que hacer, durante los eventos religiosos.

Para los Días de los Muertos, los maestros cantores tienen mucho trabajo, caminando de casa en casa, rezando para las almas de visita. No cobran, ¿cómo van a cobrar por un compromiso con Dios? En Xocén cantan un rezo en lengua maya antigua, mezclado con latín, que ni ellos entienden y que se llama Xmanikbeén y que los hace llorar.

El día 2 de noviembre visitan el cementerio. El padre asiste para oficiar una misa y la gente aprovecha para arreglar las tumbas de sus seres familiares, poner flores y prender velas. El octavo día, las almas regresan a visitar las casas y les vuelven a ofrecer comida y al final del mes las almas ya regresan de donde vinieron. Nadie puede decir exactamente a donde van, pero lo cierto es que regresan dentro de un año.

SUCIDIO

Los antiguos mayas eran conocidos por tener una diosa de los suicidios llamada *Ixtab* (*tab* significa soga o cuerda e *ix* es un prefijo femenino). En el Códice Dresden aparece esta diosa hincada con una soga alrededor del cuello. De los que se ahorcaban, apunta el cronista colonial, el obispo Landa:

Decían también, y lo tenían por muy cierto, (que) iban a esta su gloria los que se ahorcaban; y así había muchos que con pequeñas ocasiones de tristeza, trabajos o enfermedades se ahorcaban para salir de ellas e

ir a descansar a su gloria donde, decían, les venía a llevar la diosa de la horca que llamaban Ixtab. (Diego de Landa: Relación de las Cosas de Yucatán, Cap. XXXIII).

A pesar de que en Yucatán -y en particular en la zona ex henequenera, más pobre que otras regiones-, el suicidio ha sido recurrente entre la población campesina masculina, en Xocén el suicidio no parece ocurrir con frecuencia. Un señor nos platicó de otro señor que hace unos 30 años se colgó con una soga en su casa, pero no nos pudo decir por qué motivo.

Cuando estuvimos en Xocén en 1989 (11/dic.), supimos de un señor de unos 30 años que se quitó la vida quemándose. Luego nos contaron los detalles:

“A veces, el matrimonio se echa a perder después. Por ejemplo, un señor tiene 2 hijas y un hijo, pero descubrió su esposa con su hermano haciendo el amor en su terreno. El señor no dijo nada a su esposa. Antes que amanece agarró un botellón de 5 litros, dijo que va comprar gasolina para su molino, que no tarda, caminando se fue en Valladolid. Al regresar se quedó en el camino y entró a un lado de la carretera, y buscó una horqueta de un árbol y costuró con bejuco y metió su garganta y puso el botellón de gasolina abajo y se prendió, y allá se quemó, calcinado. (Se buscó un árbol en forma de ‘Y’. Allá se puso su cabeza. Con unos bejucos se amarró su cabeza en esta posición. Se roció con gasolina y se prendió fuego). Un señor que está cerca su milpa oyó que está gritando ese señor, y se fue a buscar para ver qué le pasó, y cuando encontró está muerto.

Su esposa del señor lo pensó mucho en que murió su esposo; la señora no se casó otra vez. Su hijo pensó mucho su padre, le atacaron por una enfermedad y se murió. Su mamá se quedó con sus dos hijas, sólo ellas ven la manera de buscar dinero para vivir”.

La gente pensó que había ocurrido un crimen y llamaron a los judiciales. En la investigación resultó que el señor en días anteriores había

pedido a sus hijos que compraran una botella de gasolina; y que estaba muy triste y deprimido, y que durante 4 días no había comido. Por eso todos aceptaron que se trató de un suicidio.

El señor fue velado en su casa y le hicieron rezos por unos maestros cantores. Preguntamos si los cantores se habían negado a hacer los rezos en este caso. - *“No -nos dijeron- porque es cosa de Dios. Sólo Él sabe”*.

En el año 2000, un señor acudió a la Comisaría para manifestar que su hijo amenazaba con suicidarse:

En la Comisaría Municipal compareció un señor a manifestar que su hijo llegó borracho en su casa, quiere suicidarse por una señora. La problema del muchacho, quiere casar con la señora. Su papá dijo, mi hijo ya tiene 4 años está enamorando a la señora y no quieren casar. La señora dice a mi hijo, pasa aquí en mi casa a vivir, estoy sola, lo entrego todos los documentos de mi terreno para que lo trabajes, yo soy una soltera, vivo sola en mi casa. El muchacho no quiere pasar a vivir y también la señora no quiere ir en la casa del muchacho. Y el muchacho cuando sale se va a visitar a la señora, y después se emborracha, toma la pena porque no vive con la señora. Y la señora dice a su novio que se pasa a vivir con ella, pero el muchacho dice que está acostumbrado en su casa. El señor dice que su hijo no tiene dinero, poco lo que busca, lo gasta por la borrachera, por culpa de la señora.

El señor dijo:

- Mi hijo llegó borracho, se molestó, me está pidiendo dinero y no le dí; agarró la carabina para matarse, pero lo quitamos a él, y después dijo que se va ir a botar dentro de un cenote.

- Por eso vine a manifestar, el día que se mate mi hijo, eso es culpa de la señora porque no quiere pasar a vivir con mi hijo. Y además de esto, la señora habló mi hijo que entra a conversar, y después lo engañó y dijo que sí se casa con él. (Diario del Comisario: 00/06/03).

El hecho de ser tan poco frecuente el suicidio en Xocén, es un indicio de que la comunidad todavía no se encuentra en fases de descomposi-

ción crítica, como ocurre en la zona ex henequenera, en donde la miseria, el alcohol y la erosión cultural hacen estragos, propiciando, entre otras cosas, el suicidio, que, como ya vimos, culturalmente ha formado parte de las opciones para salir de situaciones difíciles.⁵¹

ASESINATO

Los mayas, y los yucatecos en general, tienen fama de ser pacíficos y poco violentos. Por eso es raro que ocurran pleitos que lleven a golpes y de allí a asesinatos.

En el *“tiempo de la Revolución”*, un señor mató a un *sargento* en el palacio de la comisaría de Xocén. Fue por un pleito político. A consecuencia de eso, un grupo de personas se fue de Xocén a fundar Xuilub, un pueblo a 20 km al sur de Xocén.

Platicando de la muerte y de asesinatos, un señor nos contó que hace unos 10 años hubo un pleito entre dos jóvenes. Después, uno de ellos atropelló con su carro al otro. Pero no sólo eso, le pasó luego con el coche 2 o 3 veces encima al cuerpo, mutilándolo hasta matarlo. El muchacho fue detenido, pero *“como los licenciados les gustan el dinero, rápido salió”*. El culpabale prometió pagar todos los gastos a los familiares del occiso, *“pero no pagó nada, allá anda en el pueblo”*. Los familiares no han hecho nada para vengar la muerte de su hijo/hermano.

51 Nosotros creemos que las sociedades “suicidas” como la japonesa, la nórdica, o la maya en este caso, son mucho más sociales que las “homicidas” como la estadounidense o la mexicana, ya que ante una situación personal insostenible no se recurre a destruir a otros, sino que la desesperación se lanza contra el propio sujeto, protegiendo así a la sociedad.

Los sobrevivientes

NUEVO MATRIMONIO

Cuando muere el marido o la esposa, el o la sobreviviente tiene que tomar algunas decisiones para resolver los problemas que surgen.

Las o los viudos pueden volver a casarse, pero con viudos o viudas. Así el viudo resuelve quién lava sus ropas, prepara la comida y cuida a sus hijos, y la viuda resuelve quién la mantiene a ella y a sus hijos. Se resuelven algunos problemas, pero surgen otros, como nos contó un señor:

“Los señores que se mueren sus esposas por enfermedad vuelven a casar con viudas. Y después empieza el pleito si tiene hijos o hijas pequeños del señor. Le dicen mamá a la viuda, pero no le conviene, se molesta a los pequeños y empieza a pegar. Y dice - ‘yo no soy su mamá, tu mamá de ustedes está muerta.’ Y cuando llega su papá de la milpa lo reclama que le pegaron por la señora. Si el papá está terco, lo regaña o pega la viuda, y la viuda empieza a discutir con el señor, y dice que no es su primer esposo, si quiere lo vuelve a abandonar. A veces la mujer abandona su esposo, a veces el hombre abandona la viuda, porque no le conviene lo que hace a sus hijos”.

A veces el viudo se casa con una señora que además es su familiar. Para los hijos puede ser difícil decirle “mamá” a su tía:

“Un señor casado tiene una hija y un hijo y se murió su esposa. Lloró mucho su esposa y dijo que va ir lejos para olvidarlo y deja Xocén. Pero su suegra tomó una lástima a su yerno, dijo que sí se regala su otra hija a él. Y ese señor se casó con su cuñada. Su hijo se fue en Cancún, abandonó su papá, y la muchacha se escapó con un muchacho, porque no le conviene en que se casó su papá con su cuñada; porque no le gusta decir mamá a ella, porque es su tía”.

Se han presentado casos en Xocén en donde el papá no vuelve a casarse, pero viola a una de sus hijas:

“A veces también el papá no se casó otra vez. Si tiene hija que no se ha casado, a veces la engaña, la viola y llega a tener hijos con su hija. Dice: - ‘Ya se murió tu mamá y aurita tú quedas en lugar de tu mamá. Viven tranquilos en sus casas, nadie se quejan, pero los abuelos dicen que es pecado violar su hija de un señor, porque él está casado en la Iglesia no debe de hacer esto. Los viudos deben buscar una viuda para que lo acompañe. Pero este caso no todos lo hacen, algunos nada más”.

Nos indicaron que en un rancho al sur, un papá tenía hijos con su propia hija. En Xocén nadie nos pudo o nos quiso decir quién era este señor. Parece que es algo que sucedía con mayor frecuencia en tanto una mayor parte de la población vivía en pequeños ranchos con una o dos familias y a donde el control social no llegaba.

Ninguna persona de cuantas les hemos preguntado aprueba esta conducta.

HERENCIA

Cuando las personas ya son grandes o ancianas siguen viviendo en sus casas y las mantienen sus hijos o hijas.

Normalmente, la casa, el solar y el terreno particular de milpa si lo hay, no se dividen hasta que mueren tanto el papá como la mamá. Toda

la propiedad se divide en partes iguales, hijos e hijas reciben partes iguales⁵², como nos dijo un señor:

“Hay un par de ancianitos. El esposo murió junto con su esposa. Sus hijos hicieron los gastos de la sepultura y rezaron los tres días, y comprometieron sacar los restos en siete años. Y después lo dividieron todo los terrenos de monte entre ellos, y cada quien hizo el documento”.

Pero no siempre resulta así, a veces hay problemas e inconformidad como vemos en una acta de 1970:

Siendo a las diez horas del día de la audiencia pública, ante mí Comisario Municipal de este pueblo, comparecieron los ciudadanos, señor GN y la señora JMN y la señorita BMN, quejándose en contra de su hermano Sr. IMN por la herencia, no quiere el Sr. I. darlo repartiendo a sus hermanitas propiedades, anterior son tres hermanos. Son herencia a nuestro padre finado señor don LM. Señor don I. lo repartiendo la señora JM toca un retazo terreno, la señorita BM toca un retazo terreno, queda al poniente (de) este pueblo.

La señora J. toca un retazo solar, hasta la señorita toca un retazo solar; y una vaca no tiene cría. Sólo la vaca, un serrucho, valor de máquina anterior \$260 (doscientos sesenta pesos), precio antigua, repartiendo la valor de la máquina de coser, le toca cada uno a \$85 (ochenta y cinco

52 En tiempos prehispánicos los matrimonios eran patrilineales y sólo se casaban con los parientes paternos, por lo que la herencia sólo se otorgaba a los varones. Nos reporta Landa: “Que los indios no admitían que las hijas heredaran con los hermanos si no era por vía de piedad o voluntad; y entonces dábanles algo del montón y lo demás lo partían igualmente los hermanos, salvo que al que más notablemente había ayudado a allegar la hacienda... y si eran todas hijas, heredaban los hermanos (del padre) o (los) más propincuos; y si eran de tal edad que no era prudente entregarles la hacienda, dábanla a un tutor, deudo más cercano, el cual daba a la madre para criarlos porque no usaban dejar nada en poder de (las) madres, o quitábanles los niños, principalmente siendo los tutores hermanos del difunto. (Landa, s/f: 48).

pesos); la máquina quedó con Don I., hasta la solar donde está su casa quedó a Don I. y un retazo terreno y un trocito quedó para yacer restos difundo padre. Y firmado constancia ante nosotros.

En otro caso, la viuda quiere repartir el terreno que se le quedó después de morir esposo, aunque dos de sus hijos no están de acuerdo:

... De esta división no están de acuerdo mis dos hijos menores: F. y D. pero, es MI VOLUNTAD que quede como ya está asentada en mi declaración. (Nohoch Libro 81/05/17).

Pero en muchos casos los papás reparten en vida sus terrenos entre sus hijos. A veces hay malentendidos o envidias que llevan a problemas, como en esta queja presentada ante el Comisario:

En la Comisaría Municipal compareció un señor a manifestar que le pegaron caído borracho por su hermano menor, nomás por una venganza de sus terrenos que lo tienen parcelados por su papá. El señor dijo (que) como a las 12 de la noche está durmiendo en la calle cerca del cenote, cuando se sintió los golpes en el ojo y patadas en la barriga. Un señor que vive cerca de allá escuchó que empiece; que llegó su hermanito donde está durmiendo su hermano y empezó a despertar y insultarlo, y de eso empezó a golpearlo y patearlo y lastimó su hermano. Pero el señor vino con su papá a manifestarlo en la Comisaría lo que sucedió a su hijo mayor, que todo a sus hijos están repartiendo sus herencias de terreno; el más menor pensó que no va a tocar a él, por eso tomó venganza a su hermano. Su papá dijo en la Comisaría que sí iba a tocar a él, pero como pegó y golpió a su hermano, que no va a tocar herencia a él. (Diario del Comisario: 00/01/09)

En la Comisaría se presentó un caso interesante de herencia. Un señor compró un terreno, pero murió antes de que se hiciera y firmara el documento de compra-venta. Luego, tanto la viuda como el papá del difunto están reclamando el documento de propiedad del terreno:



En la Comisaría Municipal compareció un señor a manifestar que vendió un terreno de solar a un muchacho casado. Entonces le pagaron que le hagan el documento, pero tardó unos días, no ha terminado. Y el muchacho se enfermó y se murió y no firmó el documento. Y después, su esposa del difunto se fue a buscar el documento en la casa del señor, pero resulta, la muchacha no tiene su nombre en el documento y no lo puede firmar. Entonces, ella pagó que le hagan otro documento en nombre de ella. Pero el papá del difunto no lo quiere dejar el terreno a su nuera, porque su nuera pasó en la casa de su papá a vivir y se quitó en poder de ellos. El señor dice, mi hijo lo compró y además en el terreno no tiene sus casas, no lo voy a dejar a ella porque mi nuera no tiene ni un hijo. Ella se puede casar con otro, y si llega a tener el terreno lo vende y se acaba. Mientras tanto, mi finado hijo lo compró. Entonces, las dos familias empezaron a peliar por ese terreno, porque cada quien tiene su documento pero no está firmado por un autoridad porque están en problemas. (Diario del Comisario: 00/06/02).

Alcohol

Estrictamente, tal vez no se debería tratar el tema del “alcohol” en la parte sobre “vida y muerte” de este libro, pero como el alcohol juega un papel -por lo bueno y por lo malo- muy importante en la vida social, lo hemos incluido aquí.

La costumbre de ingerir alcohol, tanto cerveza como ron o caña, es muy difundida entre los hombres del pueblo. Se puede decir que es parte de la cultura tradicional, en la que el consumo de alcohol es esencial para las ceremonias religiosas y civiles. Pero cultura y tradición a un lado, las borracheras y los borrachos generan muchos problemas en la sociedad de hoy de Xocén. No es lo mismo emborracharse de vez en cuando en las fiestas en una sociedad agrícola, que emborracharse cada fin de semana en el contexto de un ritmo de trabajo asalariado de lunes a sábado.

El cronista de la época de la Conquista, fray Diego de Landa, comenta y lamenta en varias partes de su libro la costumbre de los indígenas de emborracharse, y los males que, según él, surgen:

Que los indios eran muy disolutos en beber y emborracharse, de lo cual les seguían muchos males como matarse unos a otros, violar las camas pensando las pobres mujeres recibir a sus maridos, también con padres y madres como en casa de sus enemigos; y pegar fuego a sus casas: y que con todo eso se perdían por emborracharse. Y cuando la borrachera era general y de sacrificios contribuían todos para ello, porque cuando era particular hacía el gasto el que la hacía con ayuda de sus parientes. (Landa, Relaciones... Cap. XXII, p. 44).

Prácticamente todas las Relaciones de la Gobernación de Yucatán, escritas por los Encomenderos en el siglo XVI (De la Garza, 1983), confirman los anteriores comentarios de Fray Diego de Landa.

La bebida que tomaban para emborracharse se hacía con la fermentación de una mezcla de agua, miel de abeja y corteza de *balché* (*Lon-*

chocarpus yucatanensis Pittier). Hoy todavía se hace esta bebida en las comunidades tradicionales, pero solamente con fines ceremoniales, como en la ceremonia de la lluvia, el *Cha chaak*. En estas ocasiones hemos observado que la gente empieza a preparar la bebida con un día de anticipación. El porcentaje de alcohol puro que logra la bebida no lo hemos medido, pero por el sabor y tomando en cuenta el breve tiempo de fermentación, juzgamos que no puede ser muy alto. No obstante, entre los participantes mayas de las ceremonias actuales hay una convicción de que es ‘fuerte’. Seguramente la preconcepción, tanto de los investigadores como de los *balcheros*, viene de los efectos al tomarlo. Fray Diego de Landa describe el vino y las fiestas que hacen con estas palabras:

Y que hacen el vino de miel y agua y cierta raíz de un árbol que para esto criaban, con lo cual se hacía el vino fuerte y muy hediondo; y que con bailes y regocijos comían sentados de dos en dos o de cuatro en cuatro, y que después de comido, los escanciadores, que no se solían emborrachar, traían unos grandes artesones de beber hasta que se hacía un zipizape; y las mujeres tenían mucha cuenta de volver borrachos a casa sus maridos. (Landa, Relaciones... Cap. XXII, p. 44).

Los comentarios de fray Diego de Landa denotan que las mujeres no se emborrachaban, porque tenían -como hoy- la tarea de regresar a sus esposos borrachos a sus casas. La descripción que nos da Diego de Landa de las costumbres de los mayas en el siglo XVI, no varía mucho de lo que se puede observar durante una fiesta en cualquier pueblo yucateco de hoy.

El encomendero de Xocén, Salvador Corzo, menciona en su Relación sobre el pueblo la importancia que tiene el ingerir alcohol entre los hombres, especialmente durante las ceremonias religiosas. Según él, la razón de la disminución de la población indígena es porque andan:

descontentos por no usar las borracheras e yolatrias que solían usar en tiempo de su gentilidad ...

... costumbres que fueron prohibidas por los frailes franciscanos.

En el siglo XIX, en la época porfiriana, el vicio y la tentación por el alcohol eran un instrumento decisivo para enganchar *esclavos* para trabajar en las haciendas y que pagaran así sus deudas, como lo hemos mencionado en un capítulo anterior. Nos cuenta don Fermin Dzib, que en esa época vino el encargado de una hacienda cerca de Xocén ofreciendo:

- Señores, ¿quién quiere pasar su cansancio? ya tengo el aguardiente. Me mandaron por don Olegario Molina -es el dueño de una hacienda llamado Tatunché o Dzantunchén, allá por Xocén. - Me mandaron por don Olegario, ¿quién quiere tomarlo?, yo les estoy dando nomás tomando ¿qué dicen ustedes?

- Bueno, vamos a agarrar un garrafón. ¿Nomás son \$5?

- ¡Cómo no vamos a pagar \$5! Sí lo pagamos. Dame un garrafón, dijeron la gente. Ocho, diez días estaban tomando.

- Bueno, voy a buscar otro garrafón también.

Bueno. A los 15 días viene el orden de que todos que tienen cuenta en la tienda de don Graciliano pueden ir a trabajar al rancho, ya tienen trabajo.

- ¿Y cómo? Nos dijo que nos iba a esperar a pagar.

- No, eso no sé. Eso es orden de los españoles. Tienes que ir.

Así empezó la esclavitud. Así empezó a llevar los esclavos a los ranchos, a las haciendas.

Hoy ya no están los franciscanos ni nadie para decir cómo deben los campesinos mayas hacer sus fiestas y ceremonias religiosas, y por lo que hemos visto, actualmente ya se parecen mucho a las costumbres que realizaban antes de que los españoles empezaran a dar órdenes. El alcohol, en parte licor de *balché*, pero mayormente ron y caña, es un ingrediente esencial de cualquier ceremonia familiar, pública o religiosa en la comunidad tradicional. El que pide un favor importante, lo hace con una botella de alcohol, y para dar gracias, también se hace con una botella de anís o ron. Para la curación tradicional de una enfermedad

causada por envidia, brujería o malos vientos se usa el alcohol para alejar la maldad. Y para ‘quitar el cansacio’ y festejar entre amigos... las cervezas y el licor.

Para los largos rezos que se hacen durante las ceremonias del *Cha chaak* o para las novenas y festejos para el santo patrón del pueblo, los *j'men'ob* y los *maestros cantores* ingieren grandes cantidades de alcohol -según ellos para aguantar las largas faenas. En varias ocasiones hemos visto que los rezadores se queden tan borrachos que no pueden terminar sus rezos, y en otra, que un maestro cantor se caiga en frente del altar de la pequeña iglesia del pueblo; ahí se quedó roncando, pero los otros maestros siguieron con la ceremonia como si nada, aunque tuvieran que saltar sobre el maestro dormido.

Las mujeres de hoy toman muy moderadamente en las fiestas familiares, una o dos cervezas, y el alcohol que les ofrecen más bien lo juntan en un pomo de vidrio para llevarlo a sus casas. En Xocén nunca hemos visto a una mujer borracha. Ellas se mantienen bastante sobrias para poder llevar a sus esposos ebrios de regreso a sus casas -como en los tiempos que describe fray Diego de Landa.

En los últimos años el consumo de alcohol en pueblos como Xocén ha aumentado. Eso se debe, en parte, a que hay una mayor liquidez de dinero entre los hombres, principalmente entre los jóvenes, que trabajan fuera de la comunidad como vaqueros en los ranchos ganaderos o como albañiles en la construcción de hoteles de la costa caribeña. La otra cara de la moneda, es que no existen en los pueblos actividades que brinden diversas opciones para que los jóvenes no tomen tanto. Muchas veces los jóvenes empiezan a tomar, mayormente cervezas, a la hora de quitarse de su trabajo el fin de semana, y a veces no paran de tomar hasta que tienen que entrar a trabajar el lunes, o el martes si además celebran el ‘san lunes’. En estos casos, gastan sus sueldos y no le dejan nada a su familia, a sus esposas e hijos o a sus padres, y para colmo, hasta tienen que pedir prestado para el camión de regreso a su trabajo.

Es frecuente que un hijo borracho haga un escándalo en su casa, llegando incluso a pegarle a sus padres:

... comparecieron los señores AAA y su esposa BBB para tratar asuntos familiares con su hijo CCC, (que) estando (en) embriaguez dio dos golpes en su prente (frente) y un golpe a su mamá, al mismo momento intervino S. DDD insultando a su hermano. El hijo dio su compormidad (conformidad) para recibir su castigo de su padre. Para terminar este asunto no hay más que tratar que pirma (firma) esta acta atentamente el comisario municipal de esta localidad. (Nohoch Libro 93.05.14).

El castigo del que habla el acta que le dará el padre a su hijo, no se especifica, pero normalmente es una determinada cantidad de cintarazos que el padre le da a un hijo o hija desobediente en frente de la cruz que está en las oficinas de la comisaría. Para hacer más duro el castigo, la sogá con que se pega se remoja antes en agua. Aparte de este tipo de sanción, las autoridades pueden castigar a los culpables imponiéndoles la faena de embutir las calles alrededor de la plaza.

En la mayoría de los casos, los señores que estaban borrachos, luego reconocen sus errores y tratan de corregirlos:

La señora AAA se presentó a manifestar su queja ayer en la noche, en contra de su esposo señor BBB, ya que éste en varias ocasiones en estado de ebriedad la maltrata, ofende y destruye hasta sus sembradíos, pero al contrario, cuando está consciente es un buen marido; motivo que incitó a los padres de esta señora a intervenir buscando una solución pacífica y conforme a la ley a favor de conservar ese matrimonio. El acusado reconoce sus culpas y malas obras comprometiéndose a enmendarlas y llevar, de ahora en adelante, una vida de completa felicidad con su esposa y familia evitando la provocación de una situación semejante a ésta. Terminado el asunto, se puede elaborar la presente para dar fe y legalidad al mismo, en ella depositan su firma autoridades e interesados, en este mismo día y fecha. (Nohoch Libro: 95/06/26).

En algunos casos, la fuerza que da el alcohol al borracho es tanta que ni los policías del pueblo *-los soldados-* pueden controlarlo. Cuando esto sucede, a veces lo dejan y lo citan para el día siguiente, si es que no

sigue tomando o se escapa de regreso a su trabajo fuera de Xocén. Si es así, parece que las autoridades se olvidan del problema, porque “estar borracho” es un estado aceptado en el pueblo.

Generalmente son las mujeres las víctimas del alcoholismo y la violencia de sus esposos. Pero, afortunadamente, también ocurre que ellas se defiendan:

... (llegó la señora) AAA y acompañada con su madre, la Sra. BBB a interponer demanda en contra del Sr. CCC. Porque el sábado día 20 del presente año en declaración de la Sra. AAA, que llegó el Sr. CCC en un estado de embriaguez y empezó a pegar a la Sra. AAA que es su esposa y el lugar de los hechos es interior de sus casas; y la Sra. AAA se molestó y agarra una leña y lanza al Sr. CCC que es su esposo; y después de eso se fue avisado a su padre, el Sr. DDD, como llegó al tiempo que se están peleando y así se fue llamado la atención del Sr. CCC por su padre ... (Nohoch Libro: 97/11/28).

Asimismo, hay esposas que abandonan a sus esposos, y para volver a reunirse ponen como condición que éstos dejen de tomar e insultar. En las comparecencias, los acusados prometen enmendarse, pero no puede comprobarse si finalmente cumplen su palabra y su firma.

Cuando los borrachos hacen demasiado escándalo en las calles o en sus casas, son llevados al calabozo de la comisaría. Después, comúnmente son rescatados por sus familiares, quienes además tienen que pagar una multa. Pero no siempre es así. Hay una actuación (Nohoch Libro: 96/08/14) que fue levantada después de que un borracho pasó 36 horas en el calabozo sin que nadie de su familia fuera a rescatarlo, a pesar de que ésta fue notificada por escrito por el Comisario. Finalmente, el Comisario tuvo que dejarlo en libertad para que el preso mismo pudiera ir a buscar dinero para pagar su multa.

Las trampas del alcohol son múltiples. Como se asienta en el *Nohoch Libro* (76/06/21), un vecino que sólo salió de su casa para invitar a familiares a una boda, no regresó. Su ausencia, a lo mejor, no fue lo

más grave, sino el hecho de que no regresó con el pavo que le habían encargado para el “relleno negro”.

Es muy sabido que los llamados expendios clandestinos de cerveza y alcohol son muy extendidos en los pequeños pueblos del campo. Y aunque hay expendios legales, muchos de éstos venden también fuera del horario establecido. Varios son los documentos en la comisaría de Xocén en los que parte de la población solicita a las autoridades el cierre de los ‘clandestinos’. En general, la iniciativa la toman las mujeres, que son las que sufren los perjuicios de que sus esposos o hijos gasten gran parte de sus magros ingresos en la ‘botella’:

A los dos días del mes de julio de un mil novecientos ochenta y nueve 1989 años, siendo como las diez horas del día reunidos en el salón de actos de esta comisaría, ante mí C. AAA, todo los Sargentos, cabos y demás personas de edades mayores, acordaron abrirle juicio de clausura a todo el clandestinaje de bebidas embriagantes y aplican de las sanciones multa y trabajo embutido. (Nohoch Libro: 89/07/02).

Hay un viejo dicho que dice: “si no puedes con tu enemigo, alíate a él”. Tal vez fue lo que pensó la gente cuando solicitó que se abra “*un clandestino de venta de cervezas*”:

... en una asamblea realizado bajos la Comisaría del pueblo de Xocén, estando reunidos los sargentos y los campesinos que viven del mismo poblado, en la asamblea están los comisarios y su comitiva ...

Seguidamente se presentó el Sr. AAA para que se tome de acuerdo sobre un clandestino de la venta de cervezas; con los sargentos y la gente y todas las autoridades del dicho pueblo en que planteó que quiere trabajar la dicha venta del ilícito; al momento, la gente dijeron aceptar porque los campesinos de este poblado tienen una costumbre de arreglar asuntos en asambleas y esta acta se firman todos los autoridades mencionados arriba. (Nohoch Libro: 96/10/26).

Vecinos

Habitualmente, los vecinos del pueblo de Xocén o de los ranchos conviven pacíficamente. Si acaso no hay amistad o sospechan que el vecino hace brujería y hechicería, raras veces llegan a confrontaciones. Se respetan y guardan distancia. Si hay problemas, los resuelven ante el Comisario.

Los problemas pueden ser los causados por un señor borracho que va a molestar a la vecina:

En el pueblo de Xocén ... compareció el Sr. AAA y su señora esposa BBB, quejándose en contra del Sr. CCC de haberse ido a insultar la señora BBB en su casa y embriaguez. Y es la segunda vez presentaba su queja en contra del dicho Sr. CCC, y los autorizo como marca la ley, y se quedaron conformes, y se comprometen a terminar disensión entre ambas partes; cualquiera que lo inician, será sancionados o se lo consignará al Sr. Presidente municipal. (Nohoch Libro: 69/05/04).

En otros casos una señora acusa a su vecina de mantener relaciones sexuales con su esposo:

En la comunidad de X'ocen, municipio de Valladolid, estado de Yucatán, México; compareció la señora AAA, persona de edad mayor y vecina de esta población, ante el comisario municipal para levantar una queja en contra de la señora BBB, que según la acusadora la golpeó con un pequeño foco de mano.

Los hechos ocurrieron cuando la señora AAA regresaba de moler del molino en la plaza municipal, al pasar frente la reja del domicilio de BBB, ésta salió intempestivamente y la atacó golpeándola en la cabeza con una lámpara de mano. Según declaró la acusada ella lo hizo para defender su derecho de esposa ya que ella sospecha que su marido tiene relaciones con la agredida y que ella no va a permitir que siga la mencionada situación.

Después que la autoridad principal les mandó cita, se llegó al acuerdo de que ellas dos no tengan más problemas ya que son vecinas y por lo tanto deben mantener una buena relación para bien de sus familias. Esto se logró después de una fuerte discusión entre las dos mujeres que con inteligencia han sabido solucionar dicho problema junto con el comisario y demás autoridades. Se elabora el presente documento y lo firman los interesados para archivo de la comisaría. (Nohoch Libro: 94/06/09).

Los problemas entre vecinos también surgen cuando el ganado o, sobre todo, cochinos sueltos entran en las milpas y destruyen la cosecha. Cuando logran identificar a los animales que han causado el perjuicio, el dueño acepta pagar los daños. En el siguiente caso, parece que el damnificado se quedó con el ganado que causó el daño, como garantía del pago de indemnización:

Recibí al C. AAA la cantidad de \$1,800.00 (mil ochocientos pesos) valor de la destrucción de tres partes milpa de elote, ibes y calabazas de una compormidad (conformidad) de recibir su ganado en buenas condiciones y para la mayor seguridad le otorgo el presente recibo. (Nohoch Libro: 80/11/08).

Cuando entran puercos en las milpas aledañas del pueblo es más difícil fincar responsabilidades, porque los puercos no se dejan agarrar fácilmente y por lo tanto tampoco es fácil identificar al dueño de los animales:

En la Comisaría Municipal compareció un señor a poner una queja que en su milpa entró cochinos y comieron elotes y bejucos de frijol y calabazas. Y dice que no es la primera vez que entran los cochinos en su milpa que tiene kilómetro y medio de Xocén. Si encuentra los cochinos en su milpa los echa para llevar en su casa, (pero) los cochinos son mañosos, agarran puro monte y se pierden, pues no busca el dueño. El señor don AH se pone a espiarlo en el cabo del pueblo, pero no pasan allá;

a otro lado pasan y se van en sus casas. Y el señor como conoció mucho los cochinos, empezó a andar, casa en casa, para ver dónde están, pero hasta que lo encontró de quién es.

La próxima vez cuando volvió a entrar los cochinos en su milpa, los sacó para llevarlos pero se fueron a puro monte, el señor se lanzó en el pueblo en la casa donde vio los cochinos y se sentó a esperarlo en la calle, y no tardó mucho cuando vio los cochinos están llegando. Y el señor entró en la casa a avisar el dueño, a decir que sus cochinos lo acaban de sacar en su milpa, pero el dueño molestar hizo, dijo que sus cochinos no se alejan, acaban de salir, que no tiene nada que ver con eso. El señor AH puso una queja en contra del señor BH que tiene que pagar la cantidad de 940 pesos la comida de los cochinos, que ya tiene varios días están comiendo en la milpa; porque el señor AH ya perdió muchos días en que está espiando quién es el dueño de los cochinos. Pero el dueño de los cochinos no quiso pagar esa cantidad, nomás dijo pagarlo 50 pesos y lo devuelve los elotes que comió sus cochinos, pero don AH no está conforme. Lo último arreglo, dijo el dueño de los cochinos, devolver una carga de maíz que son 48 kilos al señor AH; pero no quiso, mejor dijo pasarlo en Valladolid en el Ministerio Público y allá se arregla todo. (Diario del Comisario: 99/12/05).

Afortunadamente no todos los problemas con los cochinos sueltos terminan en pleito:

En el pueblo de Xocén... ante mí AAA, Comisario Municipal de este pueblo, comparecieron los C.C., BBB. quejándose en contra del Sr. CCC de haberse entrado sus cochinos en la milpa del Sr. BBB invadiendo dicha milpa y no se ponen un arreglo y se hubo de irse dos comisiones de ver de dicha milpa y contaron trescientos veinte y siete mazorcas, se le entregaron con una conformidad entre ambos y se comprometen de evitar las discusiones, cualquiera vuelven iniciar será sancionado por la Ley y dándose por terminado esta constancia y firmado los comparecientes y dos comisiones. (Nohoch Libro: 77/10/12).

También pueden surgir problemas en la época de las quemas si el fuego se extiende a otros terrenos, sobre todo si éstos están cercados con postes y alambre:

... en esta oficina ante el comisariado ejidal levantamos la acta donde quemaron el cerco alambrado del Sr. AAA, quemó unos 30 metros de cerco, pero compromete a componer el Sr BBB por si al caso durante 6 años si vuelve a caer los árboles quemado, el Sr Crecencio May M. compromete a componer el alambrado el año 84 al vencer del año 1990. (Nohoch Libro: 84/05/05).

Problemas de deslinde entre terrenos. Dos vecinos disputan la división entre sus terrenos, y el Comisario manda una comisión para resolver el problema:

Comparecieron los CC. AAA quejándose en contra del Sr. BBB, por un problema que tenían entre ellos que las mojoneras no están en seguridad y ellos no se quedan compormes (conformes) y los autoricé en la audiencia pública y les dije que tenía que ir comision para componer la mojonera o sea poner otros para evitar las dificultades que tienen en la mensura y la comisión decidirá. Pusieron otras mojoneras en dicha mensura y dijeron para seguridad de ambos levantándose constancia para firmar, cualquiera que vuelve a iniciar los problemas serán sancionado como marca la ley, y presentes las comisiones en dicho acto firmamos y certificamos. (Nohoch Libro: 76/05/03).

En un pueblo donde la gente vive en terrenos pegados uno junto a otro, no se pueden evitar los robos y acusaciones de robo. Es interesante observar que si el acusado admite su culpa y acepta devolver lo robado, las cosas no pasan a mayores:

En el pueblo de Xocén... Compareció la Sra. AAA, quejándose en contra de la Sra. BBB de haberse robado tres almudes de maíz y tres kilos de frijol y una pieza de jabón y seis blanquillos y dos libras hilo para

hamaca y se le costó veinte y ocho pesos sin centavos; y se quedó en conformidad de pagárselo como le dijo a esta oficina en la justicia. (Nohoch Libro: 59/08/15).

En ocasiones, si los culpables son hombres, aceptan como castigo hacer terracería, o sea, embutir las calles del pueblo (57.08.06); (57.08.14); (99.08.05).

El C. Jose AAA compareció en la comisaria municipal de Xocén para poner una queja en contra del muchacho BBB, que el pasado 1° de mayo hizo un robo en un cuarto del señor AAA, robó 1,500 efectivo, una pulsera de 10 kilates, más una cadena de oro de 10 kilates con todo y dije, un par de zapatos, una camisa y pantalón, una plancha eléctrica, metió su queja el día 2 de mayo y luego retiró su queja porque ellos dijeron arreglar poco a poco, el mismo día le dieron \$1,000 y el día 29 de julio le dieron \$500 más, la misma razón metió su otra queja el domingo día 1° de agosto y como no estaba el muchacho BBB, contaba ese día iba llegar y sin embargo llegó tarde, le metieron en el calabozo a la 8 de la noche, y el día 2 de agosto sacamos para hacer justicia, le dio otro \$2,500, no se puso en arreglo y le dieron otro 6 horas para que él se presente y después de los 6 horas no se presentó y lo tuvimos que detenerlo de nuevo y el día 4 de agosto dio otro \$500 y dio su conformidad de recibir un castigo de 8 metros de terracería con sascab encima, y se quedó con un arreglo y damos término con esta acta que sirve como una constancia de hoy a las 8 de la mañana del 5 de agosto. (Nohoch Libro: 99/08/05).

PARTE III. LA FAMILIA EK

Historias y reportes de su vida en 4 generaciones

INTRODUCCIÓN

En los capítulos y páginas anteriores hemos leído de como actúa *la* gente en ciertas situaciones, o sea, como son las normas para el comportamiento en el pueblo. Pero sabemos que la gente no siempre hace lo que debía hacer o como dicen las normas o las buenas costumbres. La personalidad de cada uno o las circunstancias en que vive cada persona hace que en muchos casos nos desviamos de la norma.

En un intento de encontrar a la gente ‘atrás’ de las generalidades hemos en este capítulo dado la palabra a algunos miembros de la familia Ek. Para ver como la gente, ‘de carne y huesos’ en Xocén vive, y ha vivido durante los años, de una generación a la otra, hemos juntado las historias de vida de varios miembros de una misma familia. Hemos dejado que cada persona habla por si, y hemos respetado su forma de hablar. No nos han contado cosas *raras*, cosas que no podían haber pasado en cualquier familia, o cosas que mejor no ‘se dice en voz alta’. Por eso, en realidad no hay necesidad de esconderse atrás de seudónimos, pero para respetar la confianza con que cada persona nos contó su historia, hemos optado por cambiar todos los apellidos y los nombres.

La historia es el relato de la vida de 4 generaciones. Empieza al principio del siglo pasado con la historia de Pedro Vicente Ek (01) y su esposa (02/01) - los troncos de la familia Ek. Ellos ya murieron hace unos 30 años - fechas precisas no son tan importantes para los Xocénenses - y sus historias fueron contados por su hijo, Don Jorge Ek. Don Pedro fue milpero, como todos Xocénenses en su tiempo, pero sobrevivió como

cazador - oficio que ya no existe en Xocén, por la prohibición de cazar los venados.

Y la historia termina con los nietos y bisnietos de Don Pedro. No todos ellos son milperos. Algunos cambiaren su vida libre de milpero con la encerrada de un asalariado, con tiempos fijos de entrada y salida al trabajo.

El autor francés Balzac escribe en una de sus novelas, ya no me acuerda cual, pero que justamente trata el desarrollo personal, durante los años, de sus personajes, que sobre la vida cotidiana no se puede escribir grandes novelas, porque le falta acontecimientos dramáticos. Así, a veces se puede pensar cuando se mira la vida cotidiana de las personas en Xocén. Son años tras años con las mismas rutinas, y una persona tras otra se pierda en las tinieblas de los años. Por ejemplo, de la esposa de don Pedro Vicente Ek (01), la mamá, la abuela y bisabuela de todas las familiares de la familia Ek no sabemos nada. Pero seguro, día tras día, ella cumplió con sus tareas y hizo historia. Así, cada uno de las personas en la familia Ek han vivido cumbres y apogeos que son mojoneros en *su* vida, y que hace la audiencia y luego la lectura de *su* historia tan emocionante como las novelas del famoso francés. Porque sí, es sobre los eventos cotidianos, a veces inadvertidos, que los dramas de la vida se desarrollan.

En la familia Ek hemos anotado la existencia de 78 personas, como se puede apreciar en el dibujo genealógico adjunto, pero desgraciadamente no hemos tenido posibilidad de dejar que todos contaron su historia. Unos, porque ya son muertos, otros, porque nunca nos coincidimos, y de nuevo, algunas, porque entendemos diferentes lenguas, y no nos entendemos para contar la historia de su vida. Pero de las 78 personas de la familia Ek, hemos captado la historia de vida de 8 personas. Aunque son pocos, sentimos que estas personas representan una gama amplia, en tiempo y personalidades, para demostrar los enfrentamientos que los xoquenenses han tenido que hacer ante la vida, para *vivir*.

Don Jorge (04) se recuerda mucho de su papá, aunque él era duro y a veces pegaba para castigar. Su mamá, casi no la menciona. Los

abuelos de Don Jorge tenían terrenos grandes, pero un tío, hermano de Don Pedro Vicente (01) se apoderó de la herencia de su abuela, y lo amenazó de muerte. Dice que en aquel tiempo era fácil cambiar la escritura de un terreno. Pero Don Vicente, el papá de Don Jorge, no quiso pelarla. Dijo a su hijo: - Déjalo, mejor vivimos en paz. Reacción típica de los campesinos mayas, y yucatecos. No son 'bravos' como la gente en otras partes de México, pero no malentiende las cosas, porque tampoco son cobardes. Pero evalúan que hay cosas que no valen la pena pelar o arriesgar la vida.

Como la mayoría de los hombres, Don Jorge tuvo que salir de su pueblo para ganar lo que su milpa ya no podía dar. De joven salió a trabajar para ganar para los gastos de su boda. Luego salió para mantener a su familia, y al fin salió, junto con su hijo, para ganar para la boda de él (09). Pero Don Jorge también se ha dado cuenta, como muchas otras gentes que han salido a trabajar, que no es la gran ganancia salir a trabajar, porque en donde van a trabajar siempre tienen muchos gastos, y además no puede atender bien a tu familia. Como dijo el sobrino de Don Jorge: *"... Los hombres tienen que ir a Cancun por el trabajo porque aquí no hay, (pero) cuando van los jóvenes a Cancun se echan a perder, se envician."* Por eso, Don Jorge ha logrado poder quedarse en Xocén buscando diferentes trabajos allá: *"... Yo he visto cómo es la vida aquí en Xocén, vives muy bien aquí, ganas poco pero vive mejor en Xocén."*

Cuando la antropóloga pregunta de como son las normas para cortejo entre los jóvenes antes del matrimonio, la respuesta invariable es que no debe haber ninguna relación íntima, sobre todo para las jovencitas. Y los papás se preocupan mucho para cuidar a sus hijas. No obstante, en la vida real, dos de las hijas de Don Vicente se embarazaron sin estar casadas. Como dijo el hijo de una de las señoras:

"Mi papá era soltero cuando conoció a mi mamá, prometió que se podían casarse, pero engañó a mi mamá. Mi mamá no sabía que tener relaciones con un hombre lleva al embarazo. No hablaba con su mamá o con alguien sobre estas cosas."

Pero no solamente para las muchachas está bien visto que no han tenido muchos novios, lo ideal es que se casa con su primer novio, lo

mismo ocurre para los muchachos. Un joven que cambia su novia, no es considerado serio por los papás de las muchachas. Por eso, Don Adrian Ek (09) nunca tuvo más novia que la que ahora es su esposa:

“Yo no tenía otra novia, no he hecho compromiso con otra. Anduvimos como novios como 1 año, y así nos conocimos.”

Así como tampoco su esposa (16/09) la tenía.

Pedro Concepción Ek (08) nació como invalido, pero gracias al apoyo no solamente de su familia, pero también de personas desinteresados, el ha podido sobrevivir su enfermedad. De niño fue limosnero, porque no había otra alternativa para un invalido, sin educación y oficio. Un comerciante de Valladolid lo ayudó para terminar su educación primaria y luego aprender el oficio de relojero. Hoy Don Pedro es más enfermo y pasa casi todo el día en su hamaca, pero gracias a la ayuda de su primo y tío, y la presencia de sus sobrinos y sobrinas, el de todas maneras puede vivir una vida relativamente satisfactoria. Como el mismo dice:

“Sí, estoy contento, y si estás aquí en la tierra tienes que aceptar tu vida como es.”

Adrian Ek (09) es un genuino representante de una nueva generación de xocénenses. El salió a trabajar muchos años con su papá y los dos habían dejado de hacer milpa. Pero el se dio cuenta que podía vivir una vida más tranquila, con su familia, regresando a su milpa, pero suplementar el trabajo agrícola con ingresos de otras actividades. Hoy esta trabajando, con su papá en la milpa, y con su esposa en las artesanías. El esta procurando de dar a su hijo (23) la educación que el mismo fue impedido de lograr, porque en su tiempo no había escuela secundaria en el pueblo, y tampoco dinero para pagar el flete diario para tomar clases en Valladolid. Mientras su hijo todavía estaba en la primaria Don Adrian por mucho tiempo llevo a su hijo a Valladolid, para que él toma-

ra clases particulares de inglés. Su hijo Fatimo (23) ha respondido bien a este apoyo familiar, y cuando terminó su primaria en junio 2001 logró uno de las mejores calificaciones del estado, lo que le mereció un viaje a México para desayunar con el Presidente de México, Vicente Fox.

María Chan Mis (16/09) nació en un rancho donde solamente hablaban la maya. Para ir a la escuela tenía que ir varios kilómetros, y por eso nunca fue, y por lo tanto no se expresa muy bien en español, y tampoco sabe leer y escribir. Pero eso no lo ha impedido de desarrollarse. Como bordadora es una de las mejores, y ha logrado de conseguir un buen ingreso con su artesanía:

“No me gusta de estar sin dinero y por eso siempre costura para buscar un poco de dinero. Lo que yo gano es mío. No lo doy a mi esposo, yo lo gasto en lo que necesitamos en la casa. Cada quien con su dinero, aunque es poco.”

Uno no puede dejar pensar que más pudiera haber logrado, de haber tenido una educación formal. Ella no logró la educación, pero esta muy pendiente que sus hijos lo logran.

Su vida cotidiana esta llena de tareas, porque en su familia tradicional, no solamente tiene que encargarse de las tareas ‘de mujer’ de su propia familia, pero como su suegra esta enferma, ella cada día tiene que asumir las tareas que surgen en una familia de 3 generaciones. Pero eso no parece pesarla. Siempre esta con una risa y unas carcajadas alegres y contagiosas. Y de su matrimonio, se casó con su primer y único novio, y no se queja. Como ella dice:

“Ahora que estamos casados estoy contento, me trata bien. Nunca me ha pegado y yo tampoco a el. No creo que es bien que un esposo pega a su esposa. Muchas veces los esposos pegan a sus esposas cuando están borrachos.”

Juan Ek (08) es un excelente narrador. Cuenta la historia de su vida con pocas palabras, pero al grano. En la misma forma como nos ha contado relatos y mitos sacado de la arca de la historia del pueblo. Breves, pero no falta un punto para entender ‘el punto’. Don Juan es milpero dedicado, y en realidad vive bien de su trabajo en su milpa. El siente que su trabajo en la milpa rinde, y nunca de su boca se escucha quejas de un mal cosecha, o que se *“perdió todo”*, como es frecuente entre otros campesinos. Don Juan ha sido muy responsable con su familia, y como él dice:

“No sólo tiene que acostarse con su mujer, uno tiene que mantener a su mujer.”

Su responsabilidad también se refleja en que mientras sus hijos eran jóvenes y necesitaban atención, el no *tomaba* afuera de la medida. Pero todos tenemos nuestros momentos débiles, y Don Juan también:

“Yo empecé luego a tomar pero ya estaban bien crecidos mis hijos. Yo empecé a tomar cuando murió mi mamá y cuando murió mi macho - mi caballo, entonces empecé a tomar.”

Don Juan es uno de esos pilares de la humanidad que sin autopromoción asume las tareas y responsabilidades en la comunidad, y con su trabajo hace que las cosas y instituciones en el pueblo funcionan y se mejoran. Don Juan ha sido activo para la introducción de la luz eléctrica y el agua potable en Xocén, y durante varios años fue presidente del Comité de la Iglesia. Fueron 2 o 3 años más de un periodo ‘normal’, porque no hay términos fijos, pero nadie quiso relevarlo, y por lo tanto el tuvo que seguir - ¿Qué más?, pero sí lo ‘perjudica’, porque no pudo salir del pueblo para buscar trabajo, y tampoco pudiera atender bien su milpa lejana, porque tuvo que estar pendiente de las cosas de la iglesia. Al fin renunció, pero a nadie pude pasar la estafeta. Eso sí es signo de cambios en Xocén. ¡Ya no hay tiempo para la iglesia!

Rufino Zak (52/39) y su esposa Domitila (39) son personas con grandes corazones.

Es difícil salir de su casa si no antes haber esperado a comer. Don Rufino y Doña Domitila no tienen hijos propios, pero se sienten papá y mamá de varios. Han intentado, con la ayuda de doctores de tener un hijo, pero sin efecto. Tal vez tuvo efecto la maldición que hizo la mamá de Domitila, cuando se escapó con su esposo antes de casarse, como nos cuenta Don Andres (12). Pero nunca hemos oído que se han quejado, o que don Rufino ha hecho la culpa a su esposa, como es frecuente con el conocimiento popular, cuando los machos hechan la culpa de la infertilidad a las mujeres. Ellos lo han tomado como un destino de Dios.

Pero también han visto que los caminos de Dios son inescrutables, porque El los ha proveído con 4 hijos. Un cuñado (10) de Don Rufino llegó a su casa y luego trajo a su esposa (17/10). Con los años el cuñado abandono a su familia, aunque en un principio regreso, pero, como dice Don Rufino:

“Y después de ocho meses regresa otra vez aquí en Xocén. Cada año viene no más para dar un niño. Puras pendejadas hizo. Viene no mas para dar niños, pero no deja dinero.”

Y así Don Rufino y Doña Domitila comparten cariñosamente la patria potestad de 4 niños con la mamá (17/10) de ellos:

“Y hoy viven todos sus niños con nosotros. Gracias a eso, porque yo no tengo niños. Pero gracias a Dios yo tengo dinero y la verdad es que hay muchos gastos pero yo lo tengo. Y así yo me quedé como papá. Gracias a Dios ya crecieron mis hijos. Sí me ayudan en la milpa y para leñar, me ayudan a cosechar y hacer todos cosas. Así comemos ahorita.”

Doña Venustiana (17/10) sigue viviendo en la casa, porque ¿a done más? Eso a veces es fuente de chisme, pero ninguno de los 3 se preocupan.

Andres Ek (12) es representante de un nuevo tipo de Xocénense que no quiso seguir trabajando en la milpa:

“A mí me pareció muy duro el trabajo en el campo, y yo empecé a pensar que así, yo no quise trabajar el resto de mi vida. Era muy fuerte y cansado para mí. Tuvimos que levantarnos temprano, antes de amanecer y caminar, trabajar y caminar de regreso. Yo empecé a odiar este trabajo, no puede ser. ¿Es lo que voy a hacer toda mi vida? ¡No!, no me gusta.”

Don Andres se escapó de su casa a sus 13 años y fue a trabajar en diferentes tareas en Cozumel. Mientras trabajaba siguió los estudios que no pude terminar en Xocén. En el sistema educativo abierta terminó su primaria y secundaria, y además estudió inglés varios años. Estos conocimientos lo cualificaron para un trabajo en las tiendas de ‘mexican curios’ que principalmente venden a los turistas ‘gringas’. Allí ganó muchos más que en cualquier trabajo en el campo.

Aunque Andres vivió por muchos años en Cozumel siempre mantuvo su relación con su familia en Xocén. Primero a su papá y luego a su madrastra siempre mandó algo de dinero para ayudar. Y cuando Andres se casó fue con una muchacha de Xocén. Con el nacimiento de sus hijos buscó trabajo más cerca de Xocén. Afortunadamente fue en un tiempo cuando se abrieron varias maquiladores de ropa en Valladolid. Es donde Don Andres trabaja ahora. El horario es largo, pero el sueldo es puntual, cada semana, y al nacimiento de sus hijos ha sido muy útil el Seguro Social que ha tenido como empleado de la fabrica.

Andrea Ek (15) es nuestra ahijada, y la conocemos desde hace muchos años como una linda persona. Ella es representante de estas muchachas de Xocén que están paradas en la comunidad tradicional, pero vislumbran las posibilidades dentro la sociedad ‘moderna’, urbana afuera de su comunidad.

Andrea terminó estudiar los 6 años de la primaria en Xocén, y luego se quedó en su casa, ayudando y esperando a casarse. Tuve un pretendiente

que vino a visitarla cada 15 día cuando regresó de su trabajo en Cancun. Pero en eso vino el grupo de teatro: Laboratorio de Teatro Campesino e Indígena Maya, que influyó no solamente la vida de Andrea sino de muchos otros jóvenes en Xocén. Los maestros del teatro empezaron a practicar con los jóvenes. Fueron practicas cada día hasta muy tarde. Luego hubo presentaciones de teatro en otros pueblos, y hasta la Ciudad de México fue un grupo de más de 100 jóvenes de Xocén. Todas estas actividades cambiaron la visión de Andrea a como pudiera ser las relaciones entre jóvenes, y además sintió que como casada ya no pudiera tener la libertad como tenía ahora, y no pudiera seguir participando en las practicas del teatro, que a la le gustó mucho.

Por eso se rompió el compromiso que tenía con su novio, aunque este provocó el enojo de su papá, que pensó que un compromiso es un compromiso y se tiene que respetar. Pero no, ella rompió su compromiso.

Andrea luego se casó con un muchacho con quien desde un principio ha tenido muchos problemas, a tal grado que no querer acompañarlo en su trabajo en los ranchos, ni quedarse a la casa paterna de el, como es de costumbre, pero que se ha refugiado, con sus dos hijas, a la casa de su papa, para evitar la violencia y maltrato de su esposo. Cuando el esposo viene, una vez cada mes o cada dos meses el se queda con su esposa y dos hijas en la casa de su suegro - lo que no es muy común. Pero así llevan una relación mejor:

“Ahora, cuando llegue el día que él regrese de Cozumel de su trabajo, él viene a verme aquí. Así nos van bien. Pero ahora, cuando llegue el día que él regrese de Cozumel de su trabajo, él viene a verme aquí. Así nos van bien. Pero a veces se molesta y se va sin decir una sola palabra. Pero no me pega otra vez, como antes. Antes por una cosa me pega. En lugar de que se queda a insultarme y pegarme, sale furioso.”

Familia Jorge Ek Mucuy, 1999

Se ha hecho entrevistas con las siguientes personas. El numero, después del / se refiere a su relación matrimonial o familiar entre ellos.

- 01: Pedro Vicente Ek Cob, 1900 - 1970
- 03: Guadalupe Natividad Ek Mucuy, 1936?
- 04: Jorge Ek Mucuy, 1938
- 05: Marcelina Ek Mucuy, 1929 - 1974
- 07/05: Emiliano Ek Mex, 1925
- 08: Pedro Concepcion Ek Ek, 1950
- 09: Adrian Ek Cob, 1968
- 10: Braulio Ek Ek, 1962
- 11: Emilia Ek Ek, 1965
- 12: Andres Ek Ek, 1968
- 14: Juanita Ek Ek, “ Reyna”, 1973
- 15: Andrea Ek Ek, 1974
- 16/09: María Chan Mis, 1973
- 17/10: Venustiana Chan Ciau, 1960
- 18/11: Gayetano Dzib Dzib, 1965
- 21/14: Dario Pomol Dzib, 1973
- 23: Fatimo Ek Chan, 1989
- 27: Guadalupe de Jesus Ek Chan, “Teresa”, 1983
- 28: Flora Ek Chan “Simona”, 1986
- 36: Guadalupe Esther Pomol Ek, 1998
- 38/05: Anselmo Mex Dzib, 19?? - 1985
- 39: Domitila Mex Ek, 1956
- 40: Alejandro Mex Ek, 1950
- 42: Juan Ek Ek, 1948
- 52/39 Rufino Zak Mex, 1950

Historias de Vida

01: PEDRO VICENTE EK COB, APROX 1905 - 19??

Jorge Ek (04) es el personaje central de nuestra genealogía porque es la persona más reconocida de esta familia Ek y, por lo mismo, él es nuestra referencia principal para ubicar la posición de todas las personas que mencionaremos en estas historias de vida.

Pedro Vicente Ek fue el papá de Don Jorge y de el nos contó lo que a continuación sigue:

Mi papá Pedro Vicente Ek Cob nació en Xocén por allá de 1900. Él vio los esclavos en 1910. El tenía unos 8 o 10 años cuando acompañó a su madrina, para ver a su padrino que estaba esclavizado en la hacienda Dzantunchen. Ahí estaban los esclavos, seguro, por deudas. En todos los pueblos de Yucatán había esclavos. Es el tiempo de la esclavitud. Mi madrina vivía en el pueblo de Xocén. Mi papá hasta la Revolución lo vio.

Mi papá fue milpero. El trabajó en el ejido de Xocén. Mis abuelos tenían terrenos aparte, tenían propiedad. Se tenían las tierras que eran de mi abuela en la parte llamada Nojxuitun. San Alejandro se llama el rancho, y eran terrenos de herencia de su mamá. Tenía más de 12.000 mecates (25 ha). En el rancho había 3 pozos: Uno en San Alejandro, otro en San Jerónimo, y un tercero en Xcail. Mis abuelos tenían casa en el rancho y en el pueblo.

Mi abuelo se llamó: Faustino Ek, y mi abuela se llamó: Guadalupe Simona Cob. Mi papá tenía 3 hermanos: Aureliano Ek, Alejandro Ek, y Pedro Vicente Ek. Alejandro Ek y sus hijos se quedaron con todos los terrenos. El rancho estaba catastrado en nombre de mi abuela, porque era de su herencia. Pero mi tío Alejandro cambió el nombre de mi abuela en el papel y puso su nombre. Era fácil en aquel tiempo. El terreno ya fue de ellos, pero ¡requete bien saben cómo ganaron el terreno!

De joven yo trabajé en el terreno, tumbé casi 100 mecates, pero luego Alejandro hizo que se cambia la escritura.

- Te voy a matar si entres en este terreno, me dijo mi tío.

- Hijo, no vamos a pelear por eso, no vamos a morir por los terrenos, me dijo mi papá. Mejor vivimos en paz. Dios lo va a saber, y justificar. Dios va a decidir si vas a lograr tu cosecha, me dijo mi papá.

Hoy los hijos de Alejandro no viven en el rancho, no trabajan en el rancho. Uno de los hijos, Renaldo vive en Valladolid, otros trabajan y viven en Cancun. Nadie vive en el rancho.

Yo amo mucho a mi mamá y a mi papá. Primero mi mamá se murió (Don Jorge esta llorando cuando empieza a contarle). Mi papá fue milpero, y además fue cazador. No comíamos mucho chile, pero siempre comíamos carne de venado. Salió en la tarde a las milpas, y él regresó a las dos de la mañana, llegó con el venado. El lo vendió en Valladolid para que compráramos maíz. Hizo poco milpa. Hoy está prohibido cazar venado, pero si hay venado.

Mi papá también hizo peines de madera para vender en Valladolid. Vendió 100 a 10 centavos cada uno, pero poco a poco se subió al precio. Y yo le ayudé. El me enseñé urdir hamacas. Nos pegó cuando buscamos la falta.

Mi papá falleció hace unos 30 años.

03: GUADELUPE NATIVIDAD EK MUCUY

Guadalupe es la hermana mayor de don Jorge Ek, primera hija de Don Pedro y Doña Francisca es Guadalupe. Ella tiene unos 60 años. Es soltera. Habla maya y un poquito de español. Sabe a leer un poco, su hijo lo enseñó, y sabe firmar.

Vive en el terreno de sus papás, en el mismo solar de su hermano 04: Jorge Ek. El hizo su casa, y él la ayuda con traer leña y otras tareas de 'hombre'. Ultimamente ha cambiado los huanos de su techo. En muchas tareas y quehaceres la familia de don Jorge ayuda a su hermana

Ella tuvo su hijo sin ser casada. Fue "engañada" por un hombre, como dice ella, porque no sabía las consecuencias de lo que estaba haciendo. Nadie lo había explicado. El hijo nació invalido y requiere mucho atención. En eso lo ayuda don Jorge y su sobrino Adrian. En general

ella hace su propia comida, pero en muchas ocasiones ella participa en la preparación de las tortillas en la casa de su hermano, y come allá con su hijo.

Ahora ella vive de reproducir dibujos que sirven como modelos para bordar. Sobre una botella grande que le sirve de ‘mesa de luz’ ella copia o inventa nuevos dibujos. Los dibujos los vende en la calle en Valladolid.

Sobre su mamá habló su hijo (08) con estas palabras:

Mi mamá sabe sacar suerte natural. No es como hacen los brujos. No, ella lo hace con un huevo, pero tiene que ser el mero día de 24 de junio. No es bueno sacar la suerte otro día, así lo tiene dicho su difunto papá.

Mi mamá sabe hacer dulce de coco. Se saca la cascara del coco, y lo raspa y luego tiene que sancocharlo toda la noche. Hoy no lo hace porque antes yo ayudé a mi mama, pero ahora no lo puedo por mi enfermedad. Hay señoras que hacen dulce de coco, pero no lo hacen bien, y se enferman los niños, pero el dulce que hace mi mamá es bueno, no se enferman los niños.

Mi mamá, sabe hacer hilera de algodón. Antes no había hilera de algodón. El hilo sirvió para componer la ropa, pero hoy hay fabrica de hilera y ya no lo hacen en Xocén.

Ahora mi mama vive de copiar dibujos para bordado. Los vende en Valladolid. Le resulta más que hacer dulce de coco, porque no tiene que invertir mucho dinero. Ella no sabe bordar. Ella solita aprendió hacer dibujos. Ella inventa los dibujos. Al principio era muy difícil y duro. Antes copió los dibujos sobre una botella grande, es una garrafa, pero se tenía que doblarse mucho y se lo dolía su espalda. Pero ahora tiene una mesa, se la regalaron por unos gringos. Ellos dijeron que es más fácil así.

08: PEDRO CONCEPCIÓN EK EK

Pedro Concepción Ek es hijo de doña Guadalupe y sobrino de don Jorge Ek. Cuando lo entrevistamos, lo primero que dijo es:

¿Cómo es que conocen mi nombre? Mi mamá dice que no es bueno decir el nombre de uno. Yo me llamo Pedro Concepción Ek, pero mi apodo es Clemente. Me lo pusieron de bebé, no sé cuando empezaron decirlo. No sé exactamente cuántos años tengo, pero tengo ya 40 años cumplidos. Bueno mi cumpleaños es el 8 de diciembre de 1950. Yo nací con una enfermedad. A la edad que tiene Fatimo ahorita, ocho años, yo todavía gateaba. A los siete años mi mamá me llevó al doctor. Él dijo que si yo hubiera tomado medicina antes yo hubiera podido caminar, pero mi difunto abuelo no tenía dinero para comprar medicina. Y mi mamá no tenía más dinero para llevarme al doctor. Es la misma historia, si uno es pobre no hay posibilidades. Ahora hay más posibilidades que antes, y si uno es pobre y quiere estudiar ya hay becas.

A mí me pagaron un señor de Valladolid, Don Clemente Alcoser para estudiar, porque yo antes era limosnero en Valladolid.

- Mira muchacho, yo tengo corazón y yo te puedo ayudar, pero es mejor que tú aprendes algo. Me metió en la escuela para estudiar, en la escuela Delio Moreno Cantón. Yo cumplí los seis años de estudio, y vivía con una señora en Valladolid, por caridad. Ella vive todavía pero ya es muy vieja.

Terminando mis estudios en la escuela le dijo al Sr. Clemente:

- Ya no quiero seguir estudiando, quiero aprender otra cosa. Me puso primera en una platería, pero el oficio tiene muchos movimientos, hay que levantarse y levantar cosas pesados y no lo puedo por mi enfermedad. Luego me puso en un curso de técnico para componer radios, pero también allá hay que levantar cosas pesadas y moverse. Entonces busqué mi trabajo: relojero que compone relojes. *Kaliman* se llamaba la relojería donde aprendí, porque así se apoderaban al dueño. Hoy el dueño dejó el negocio porque dice que no resulta, y el se dedica ahora al comercio. Ignacio Aguilar se llama pero su apodo es Kaliman. Yo debía haber aprendido en cuatro años y luego haberme abierto mi propio negocio. Pero no gocé de mi trabajo, porque el dueño nunca me pago un suelto, solamente me dio mi gastado, que era poco. Pero como no tuvo mucho inteligencia me tardé mucho tiempo con él. Pero siempre me trató bien, él era como mi papá. Vivió en su casa y cuando el se fue

de vacaciones yo fue con él a Cancun o donde sea. El y su familia me trataron muy bien. El tiene dos hijos y los dos hijos, todos tienen comercio ahora. Se los hicieron con el dinero de su relojería. Como relojero ganas bien. Por sólo hacer un reloj, aunque sea que falta un tornillo o si esta sulfateado se cobra 60 o 70 pesos. Como relojero puede ganar el salario doble, como gana un licenciado.

Pero un día un señor me dijo que el señor me está aprovechando. Cómo te ves inútil por eso no te paga bien. Pero yo no pude salir del trabajo así, porque yo tenía confianza con él. Tengo que agradecer que el señor me enseñó el oficio. Yo ya me había fijado y un día dije al dueño:

- Patrón yo quiero ganar al destajo, quiero ganar mi sueldo. Porque yo me había fijado que en un día yo podía hacer diez relojes. Yo hice todo el trabajo y yo cobré el dinero. El no mas vino a cobrar el dinero. Pero el no quiso darme un sueldo y me cortó el trabajo. Y le dijo:

- Si no quiere hacer trato yo me quito, y me quité. Entonces empecé a trabajar aquí en Xocén. Al principio no tuve herramientas, abrí los relojes con clavos, pero poco a poco conseguí herramientas. Trabajé cinco años aquí hasta que me atacó la enfermedad que tengo.

No sé que enfermedad tengo. Cuando empecé con mi enfermedad algunos doctores dijeron que es porque no estoy casado, pero yo nunca he sentido así.

No tomo medicina, ya no mas estoy esperando que llega mi tiempo. Pero me siento bien así. Siendo que no tengo fuerza en mi cuerpo, me tienen que levantar, y 09: Tomás, mi primo me levanta cuando tengo que bañar.

Mi enfermedad empezó en la tarde después de haber comido ibes. Estaban muy ricos, pero en la noche me dio un cólico muy fuerte. Yo al principio no lo pensé, pero ahora me estoy dando cuenta que fue eso. No es bueno comer ibes en la tarde. Es puro aire que se acumula en mi estómago, y por eso mi situación no es buena. Ya no puedo trabajar en los relojes.

Lo que hago ahorra es ayudar a los niños de mi primo con sus estudios para que avancen.

Doy algunas clases a los gringos que vienen a visitar a Xocén. Di clases en maya a un profesor, don Roberto que vivió aquí medio año. Vino a Xocén y yo le di clases en maya. El me regaló una silla de ruedas en donde estoy sentado ahorita. Es muy duro mi problema, y quién sabe si puede recuperarme. Mi tarea hoy es machacar con los niños. Yo quiero que aprendan cosas.

(Mientras estamos hablando y grabando, las gallinas entran constantemente en la cocina-casa, y Don Jorge, que esta escuchando, se levanta furiosamente con un huano para corretearlos. Pero así es, todo los días, las gallinas son parte de la convivencia, y entran y salen para buscar algo de comer, pero siempre bajo la amenaza de ser corrido.)

Mi papá vive en San Silverio, pero yo nunca he hablado con él. Mi mamá me ha dicho: eso es tu papá. Mi papá era soltero cuando conoció a mi mamá, prometió que se podían casarse, pero engañó a mi mamá. Mi mamá no sabía que tener relaciones con un hombre lleva al embarazo. No hablaba con su mama o con alguien sobre estos cosas. Mi mamá dice: todo los hombres son malos, son mentirosos. Mi papá es ganadero, y al dar testimonio en Valladolid él dio un poco dinero a mí mama. Me registraron como hijo natural y yo firmo ahora con el apellido de mi mamá: Pedro Concepción Ek Ek. He encontrado una vez a mi hermano pero no he vuelto a verlo, el no tiene interés en verme.

Sí, estoy contento, y si estás aquí en la tierra tienes que aceptar tu vida como es. Yo he visto cómo es la vida aquí en Xocén, vives muy bien aquí, ganas poco pero vive mejor en Xocén. Los hombres tienen que ir a Cancun por el trabajo porque aquí no hay. Cuando van los jóvenes a Cancun se echan a perder, se enician. Un campesino tiene que aprender algo más, porque hoy no puede vivir solamente de la milpa. En esta vida tienes que adelantar, y si te esfuerzas y estudias puedes lograr mejoras.

04: JORGE EK MUCUY

Jorge es el personaje central de nuestra genealogía. Él es *maestro cantor* de la Santísima Cruz y también casamentero, porque sabe sobre los

rituales y arreglos que hay que realizar antes de las bodas. Lo buscan mucho para representar a quienes piden a las muchachas y él conoce muy bien como hay que desarrollar las ceremonias y las palabras que hay que decir.

Su historia es como sigue:

Nació el 27 de diciembre en el año 1938.

Mis papás no aprendieron de escribir ni leer. Pero mi papá me llevó a la escuela para que aprendamos algo. Para que aprendamos el rezo. Aprendimos poco porque los maestros solamente vinieron dos días, lunes y martes, y después ya no regresan. Por eso no aprendimos mucho. Los maestros vinieron caminando de Valladolid. Hoy es diferente. Ahorita hay clase toda la semana. No me acuerdo tantos años hice en la escuela, pero si aprendí al leer y escribir algo.

No me acuerdo en que año me casé. Tuvo veinte años cuando me casé. No es igual ahorita cuando se casa, se casó con hipil y rebozo. En aquel tiempo se asentó el matrimonio con el padre, y él dice que el matrimonio se va a ser mañana. Pero sí hicimos concierto; con garrafas de anís dulce hicimos el concierto. Igual como el concierto de hoy. En aquel tiempo las alhajas eran muy baratas. Compré una cadena en 300 pesos, y cuatro anillos y un arete de bola. Me fui a trabajar en Chetumal. Trabajé como ayudante de albañil y gané al mes 500 pesos. Trabajé en Nuevo Ingenio - fábrica de azúcar, para ganar para mi boda. A los 16 años empecé a salir a chambear. Dejamos los peines de madera porque pagaban muy baratos que hice con mi papá. Me fue a trabajar en Tizimin, en una rancho, en el sacado de zacate.

No sé en qué año nació mi esposa. Cuando íbamos a casar no apareció sus papeles. Así pasó en aquel tiempo, hoy no, te vas al registro y te dan otro papel. Mi esposa vivía en una rancho llamado *Xpachen*, cerca de donde yo hice mi milpa. Es cerca de *Chacmul*. Pero abandonaron su rancho y fueron a San Silverio. Por sus primos en *Chacmul* abandonaron el rancho. No se llevaron con su primo, Kolín es su apodo. Hasta sus propios hermanos no quisieran vivir con él. Vino a decir a los hermanos de mi esposa que es su terreno. Pero no lo es, porque es

ejido. Pero la familia se cambió a San Silverio para vivir en paz. Pero mi esposa nunca vivió en San Silverio.

Ahora tenemos muchas facilidades. El alumbramiento lo hicimos con un profesor en el tiempo que yo hice autoridad, en los años 80 81 y 82, lo dice Don Jorge orgullosamente.

09: ADRIAN EK COB, 1968

Adrian es el único hijo de don Jorge Ek y su historia personal es la siguiente:

Nací el 7 de Marzo de 1968, y por lo tanto tengo ahora 31 años. Nací aquí en Xocén y siempre he vivido aquí. Fue a la escuela, pero no mas estudié hasta el sexto de primaria. En aquel tiempo no es como ahorita, porque si hoy quieres estudiar la secundaria hay muchas facilidades. Pero en ese tiempo no había secundaria aquí en Xocén, y no había con qué irse hasta Valladolid. Y aparte no había dinero. Solamente los que tenían dinero para pagar su pasaje, ellos si podían estudiar. Yo tenía ganas de seguir estudiando, pero no se podía.

Yo siempre ayudé a mi papá en la milpa, y también salió con mi papá a Cancun desde que yo tenia como doce años. Me gustó el trabajo, porque cada semana se paga a uno. Siempre me fue a trabajar con mi papá, nunca salí solo o con otros. En esta época no teníamos milpa, porque no había tiempo para hacer milpa, porque en el trabajo no hay que fallar ni un día, y si viaja uno, solo sábado o domingo puede uno quedarse en Xocén, y por eso no se puede trabajar su milpa.

En Cancun estuvimos trabajando, no mas en las construcciones, como obreros. Como ayudante de albañil. Como 12 años estuvimos trabajando en Cancun. Sí me gustó, porque tuvimos un poco dinero para comprar. Pero casi da lo mismo como estamos ahorita. Porque si no tiene tu milpa tiene que comprar todo, tiene que comprar tu maíz, tus frijoles y tus mercancías. Dejamos la chamba en Cancun, porque nos dimos cuenta que casi da lo mismo estar aquí o estar allá. En los trabajos fuertes tienes que comer tres veces al día, en la mañana, a medio día y en la noche, no puedes comer cosas muy suaves, y todo esto

cuesta. Aparte allá tenemos que rentar casa, comprar la mercancía y casi ni nos queda para pagar el pasaje, y a veces, hasta tenemos que pedir prestado para poder regresar al trabajo.

Se siente mejor quedarnos en la casa y por eso no pensamos en volver a ir. Aunque ganas mucho dinero allá, también allá gasta todo tu dinero.

No es que aquí hay suficiente para vivir bien. Pero nos da medio parte la milpa y buscamos otras cosas para defendernos. A veces salimos a chapear en unos terrenos, no constante, pero a veces. Dos días a la semana podemos ir. También estamos haciendo un poco de artesanías, un poco de torno de madera. A veces vendo dos o tres piezas en Valladolid. Mi esposa María hace bordado, y con eso también se ayuda. Con la milpa solita no ganas dinero. Pero la milpa te da siempre algo de comer.

Muchos jóvenes que van a Cancun empiezan a tomar, pero como yo viajé con mi papá, casi no pudo tomar. Los que van solos son los que toman mucho. Yo he tomado, pero poco, no para emborracharme.

Yo tenía 20 años cuando me casé. Aquí en Xocén hay que pedir a tu esposa, hay que ir a su casa y hablar con sus papás. Yo no tenía otra novia, no he hecho compromiso con otra. Anduvimos como novios como 1 año, y así nos conocimos.

Primero se entrego el concierto chico, luego el segundo, y ultimo el matrimonio. Pero al principio, se tiene que ir como 3 - 4 veces antes del concierto para pedir a la muchacha. Hay que llevar una botella para hablar con los papás. Hay veces que no te aceptan los papás aunque te comportas bien. A mí me aceptaron la primera vez, gracias a Dios. Tomaron las copas y platicaron mis papás y los papás de María. Yo ya había hablado con María antes. La mamá sabia que yo había llamado con ella. Mis papás fueron como 4 veces a hablar. Antes, mis suegros vivían en un rancho y allá tuvimos que ir. Me fue a visitarla cada vez cuando regresé de Cancun, como cada 15 días o cada 3 semanas.

Después de casarme, solamente regresé a trabajar como tres meses a Cancun, porque me dio cuenta que no se gana mucho allá.

Mi primer niño Pablo nació al año y medio de casarnos. Luego vino Juana de Jesús, Teresa y al último Pedro. El tiene 4 años.

Ya no queremos tener más niños, porque ya es suficiente para los gastos.

¿Que hacemos para no tener más hijos?

Hay que cuidarse. Este año mi esposa fue 3 veces con el médico para poner una inyección. En Valladolid se fue, no aquí. Nunca fuimos a la clínica aquí en Xocén, hemos ido con un doctor particular. Hay que tomar la inyección cada 5 meses, se cobra 10 pesos, pero hay que comprar también la ampolla, es como 30 pesos.

Pablo tiene 10 años, él no puede ayudar en la milpa, porque él, diario tiene que ir a la escuela. A ver si él puede seguir. Ahora es un poco más fácil porque hay secundaria aquí.

Además yo estoy llevando a Pablo a Valladolid a aprender el inglés. A ver si puede aprender algo. Así pensamos que él puede encontrar un mejor trabajo que no solamente es en la milpa. También hay que trabajar en la milpa, pero no completo.

No he pensado ir a trabajar en las maquiladoras que están abriendo en Valladolid. Porque es un trabajo fijo y uno no puede fallar ni un día. Yo mejor con un poco de la milpa y luego buscar otras cosas.

Mi papá es maestro cantor y a veces ayudo a él cuando tengo tiempo. Lo hago porque los rezos también sirven para adorar a los santos, y es necesario que uno sepa los rezos, porque ahora ya casi no hay rezadores o personas que cantan o rezan. Están muriendo los antiguos, y los jóvenes no quieren aprender. Yo quiero aprender, porque como ahorita en el tiempo de los finados, si uno no sabe rezar, tienes que pedir a otro y como hay muchas personas que no saben, tienes que esperar tu turno. El maestro tiene mucho compromiso y aunque tu estas listo, los otros también están listos, y si no sabes rezar, tienes que esperar.

Voy también a la Santísima Cruz a rezar. Pero yo no he salido solo, yo nada mas he ayudado a mi papá. Todavía me falta más experiencia.

Ahora hay otras religiones aquí en Xocén. Ya hace tiempo había poco, pero ya son un poco mas, están aumentando. No sé por qué, pero muchos dicen que para no emborracharse mucho se van allá. Mejor

vamos a los templos, dicen. Porque dicen que allá dan consejos. Pero quien sabe. Yo no he ido, pero me llevo bien con los hermanos, no discutimos la religión y ellos no tratan de halarme. Antes había como 10 y los sacaron del pueblo. Pero ahora no, porque ya son más. Creo que hay como 30. Y luego hay otro grupo de hermanos, pero ellos no vienen aquí, ellos están aparte (hay un templo al lado del solar de Adrian, y otro templo, perteneciendo a otro grupo evangélico en otra parte del pueblo).

16/09: MARÍA CHAN MIS, 1973

La esposa de Tomás y nuera de la esposa de Adrián, es María Chan.

Tengo 36 años, nací el 3 de julio en 1973. Nací en un rancho que pertenece a Xocén, y allí vivió hasta que me casé. Mis papás ya no viven en el rancho, consiguieron un terreno aquí en el pueblo para que mis hermanitos pudieran atender la escuela, porque es un poco lejos caminar a la escuela del rancho cada día. Ya tienen como 10 años aquí.

Yo nunca fui a la escuela y no sé escribir, solo sé firmar mi nombre. Tampoco sé leer. Luego no he aprendido a leer, porque ahora tengo mucho trabajo en mi casa. Antes sí tuve ganas de aprender leer y escribir, pero como vivimos en el rancho no pude. Pero ahora ya no me interesa. Cuando me voy a Valladolid no me pierdo, si sé como moverme (Cuando se sale del pueblo siempre se va acompañado de su esposo.)

Conocí a mi esposo en un baile aquí en Xocén. Sí, para eso sirven los bailes, para que los jóvenes se conocen. Yo tenía 14 años y me gusto a él. El me preguntó si yo quiero ser su novia. Yo no había tenido otro, y le dijo que sí.

Cuando mi esposo preguntó a mi papá por mí, mi papa dijo que sí.

Ahora que estamos casados estoy contento, me trata bien. Nunca me ha pegado y yo tampoco a el. No creo que es bien que un esposo pega a su esposa. Muchas veces los esposos pegan a sus esposas cuando están borrachos. Pero mi esposo no toma, bueno toma un poquito pero no se emborracha. Mi papá si sabe tomar, pero no pega a mi mamá. Cuando

esta borracho llega a su casa y se hecha a dormir en su hamaca. Igual cuando hay fiesta. Nunca pega.

Cuando me casé vino a vivir aquí. Claro que si tuve ganas de regresar a mi casa, pero aquí estoy contenta. Me llevo bien con mis suegros y con mi cuñada que también vive aquí con sus dos hijas. Su esposo trabaja en Cozumel.

Ahora yo trabajo en la artesanía. Antes yo recibí bordado para costurar, hipiles y justanes. Sigo bordando pero ahora yo doy bordado para costurar. No me gusta de estar sin dinero y por eso siempre costura para buscar un poco de dinero. Lo que yo gano es mío. No lo doy a mi esposo, yo lo gasto en lo que necesitamos en la casa. Cada quien con su dinero, aunque es poco.

Tengo cuatro hijos. Pero ya no queremos tener más hijos. ¿No sé si esta bien así? Mi esposo también esta de acuerdo. Si tu tienes 8 hijos es mucho gasto. Se necesita mucho dinero.

Hay que cuidarse para no tener más hijos. No tomo pastillas, porque hay señoras que dicen que no es bien. Pero no he ido con el doctor para preguntar, y los doctores en la clínica aquí no han dado consejos. No he ido a orientaciones.

No diario trabajo en mi costura porque también hay que lavar dos veces a la semana, y no alcanza el tiempo para la costura. Además, hay que ir a visitar las señoras que están costurando para ver si esta bien su costura. Pero sí se gana un poco con la costura.

23: FATIMO EK CHAN, 1989

Pablo es el hijo mayor de Adrián y el primer nieto de Don Jorge.

Nació el 12. de mayo 1989 y como el 13 de mayo es el día de la Virgen de Fátima, muy venerada en Yucatán, le pusieron la versión masculina del nombre.

Fatimo ganó en junio 2001 el segundo lugar como mejor estudiante en el área primaria de educación indígena. Su premio fue un viaje a México, con otros premiados de Yucatán y los demás estados de México. La visita a México incluía un almuerzo en Los Pinos con el Presidente

de México, Vicente Fox. Y para recordar la visita, se sacó la foto con el Presidente en medio de los estudiantes de Yucatán.

Fatimo entró en septiembre 2001 en primer año en la escuela secundaria en Xocén.

Fátimo tiene 2 hermanitas: Francisca y Ana, y un hermanito que se llama Javier.

05: MARCELINA EK MUCUY, 1929 – 1974

Marcelina es la segunda hermana de don Jorge Ek y ya es difunta. Su historia la contamos a continuación:

Nació 22 de octubre de 1929

Ella tenía 13 años cuando nació su hijo Juan (42). El papá de Juan fue Graciano Zak, quien engañó a Marcelina porque después de embarazarla el no se casó con ella.

Ella estuvo luego viviendo con varios hombres.

Primero se junto con (38/05) Anselmo Mex Dzib, con quien tuvo 3 hijos. Su primer hijo nació el 13.10.50 y fue Alejandro.

Luego se junto con Alejandro Chan. No tuvieron hijos y se separaron. Dicen que el la maltrato mucho. Hay una acta en el Nojoch Libro donde se hace la separación (Nojoch Libro 60/02/23).

Después se juntó con Emiliano Ek Mex (07/05). Con el tuvo 6 hijos. En total ha tenido 10 hijos vivos más 3 de sus hijos que murieron. Ella se murió cuando Andrea (15) nació, 23 de octubre 1974. Sobre eso, ve el relato de Andres Ek Ek (12).

42: JUAN EK EK, 1948

Juan es el hijo mayor de Marcelina y el primer sobrino de don Jorge. Su historia es la siguiente:

Yo nací bajo el poder de mis abuelos, y viví como catorce años bajo el poder de mi abuelo y mi tío don Jorge Ek.

Nací ahí porque mi mamá acompañó a otro señor, pero él dejó a mi mamá sin casarla. Y yo quedé como hijo natural. Luego mi mamá se

unió con otro señor, pero yo quedé bajo el poder de mi abuelo. Mi papá se escapó al monte, y se fue a vivir con otra mujer. Sé quién es mi papá y yo lo respeto mucho. Mi papá ayudó a mi mamá y a mi abuelo, porque fueron a la justicia, a las autoridades antiguas en la oficina del comisario. Mi papá dio 300 pesos, y en este tiempo era dinero. Mi mamá era una huera, y tenía la altura como mi hermana Domitila.

Mi papá no quiso casarse con mi mamá y se fui a casar con otra mujer. Mi papá es chiclero. Vivió en un poblado llamado Chamul, pertenece a Valladolid. Yo he hablado con él porque él regresó a Xocén y hizo su casa aquí. Peleó con su cuñado Mucuy, y vino a vivir acá. Yo me llevo bien con él y también con mis hermanos. Tenía una tienda aquí y hoy lo tiene su hijo, siempre es mi hermano también. Yo respeto a mi hermano y él va a venir a la hora de la boda de mi hijo Avelino aquí. Se llaman Basilio y es el que tiene un minibus grande.

Mi mamá se casó con otro señor, pero yo me quedé con mis abuelos. Tenía yo año y medio cuando se casó mi mamá, así me cuenta mi tío don Jorge. El señor no quiso a mí, sólo a mi mamá. Así es mi vida, yo vivía seguida con mi abuelo hasta que me casé.

Yo no fui mucho a la escuela, porque antes no había carretera hasta aquí, puro camino de monte. Como en aquel tiempo no había Cancun y no había Playa (del Carmen) yo me fui luego a trabajar a Escarzega en Campeche.

Yo encontré a mi mujer en Chichimila, y fui a buscar a su papá en su rancho como a siete leguas de acá. Encontré a mi mujer en una fiesta de corrida. Me gustó. Yo, nada de trago y me fue a pedir a mi mujer a su papá. El me dijo:

- Si ya hablaste con mi hija y ella dice sí, entonces sí. Si no, no hay obligación. No hay esclavitud hoy, dijo él. Como es un señor grande él se acuerdo el tiempo de la esclavitud. 84 años tiene mi suegro hoy. Si ella quiera, es su voluntad, y yo no quito su voluntad, me dijo. Si Dios te mando a pedir mi hija está bien, me dijo. Yo tenía diecinueve años y ella tenía diecisiete años. De novios anduvimos un año antes de casarnos para que ella pudiera ver mi cara, si es buena. Me fui a Escarzega a ganar mi dinero como ayudante de carpintero. Seis meses hice allá

antes de regresar otra vez para poder hacer mi boda. Hasta comprado el terno y zapatos de tacón para mi esposa.

Cuando nos casamos fuimos a vivir con mi abuelo. En la casa de don Jorge. Después de un año de vivir allá me quité. Hubo problemas con mi tía, su mamá de Clemente. Hubo problemas sobre el pozo y como mi tía es terca, dije a mi esposa:

- Vamos a vivir con mi mamá. Como mi mamá vivía cerca, yo fui a vivir cerca de su casa. Y yo tenía dinero que yo había ganado con mi voluntad. Y les dijo a mi abuelo y a mi tío:

- Yo no quiero problemas y por eso me voy de aquí. Pero siempre quiere vivir en el pueblo de Xocén. Hasta ahora estoy aquí y estoy tranquilo porque estoy en mi casa.

Cuando tuvimos un año de casados tuvimos un bebé, es una niña. Por eso pensé, necesito comprar mi terreno y hacer mi casa. Como ya me casé lo primero que necesito es mi terreno y mi casa.

Cuando yo me casé ya estaba empezando haber chamba en Cancun y me fui a trabajar allá. Cuando uno se casa ya no tiene dinero y uno se tiene que ir a trabajar. No sólo tiene que acostarse con su mujer, uno tiene que mantener a su mujer.

Primero nació una niña y pusimos el nombre de su mamá Onorina. La segunda que vino se llama Rosalía, es el nombre de su abuela. Si muere su abuela hay otra, así lo pensé. La tercera se llama Juana de la Cruz. Mi primer hijo se llama Avelino Ek Mis. Es él que se va a casar mañana. Y luego Wilbert, es el más chico, el último.

Son cinco hijos que tengo, dos varones y dos mujeres. Ninguno murió porque cuando caigan algunas enfermedades yo los llevo al médico. Yo no tomo porque cuando uno se casa no se debe tomar. Porque cuando uno se acuesta con la mujer y está tomado, la sangre está débil y nace débil el hijo. Yo salí a trabajar en Cozumel y estuvo todo el día trabajando. Llego a mi casa a las cinco de la tarde y sé que el día siguiente tengo que amanecer temprano y salir a trabajar. Y los domingos cuando regresé a Xocén voy a leñar. Por eso no tomé. Cuando yo me vaya, una semana entera estoy trabajando.

Yo empecé luego a tomar, pero ya estaban bien crecidos mis hijos. Yo empecé a tomar cuando murió mi mamá y cuando murió mi macho - mi caballo, entonces empezó a tomar. Una vez regresé de Cozumel ya en medio de la fiesta, yo traje mi bulto y lo dejé en la casa. Mi esposa había ido a la corrida y yo oí la música donde venden las cervezas, buenas rancheras. Compré una cerveza y entonces vino un amigo y me golpea mi envase y me dice así:

- ¿Tú ya adrian? porque todos aquí bien ya saben que yo no tomo. Entonces tuve muchos amigos del vicio, pero ahorita no, yo sé que no es bueno tomar. Es matarse uno solo. El alcohol no es bueno tomar, se chinga los riñones y el cerebro. Puta, aquí hay muchos que toman, pero se chingan. Aquí hay muchos clandestinos, se venden las cervezas las 24 horas y no es bueno. Si tiene el valor (dinero) vas a comprar, no tienen límites los clandestinos.

Hoy yo sigo trabajando en Cozumel, Playa del Carmen, pero en ranchos, en potreros. Y ayudante de albañil, eso puede hacer también.

Mi primera hija Onorina vive en la carretera a Cancun en el 'kilómetro 82', se llama San Martiriano. Es Quintana Roo. Son puros de Xocén. La gente fue allá porque allá hay monte alto. Aquí el monte quedó bajo y hasta ahorita más bajo. Si llueve da algo, pero si no, no da nada aquí. Hay mucha escasez ahorita y a veces no da nada. A veces cae mala lluvia y se echa a perder la cosecha. Pero donde hay monte alto, allá se ayuda uno.

Mi otra hija Rosalía aquí en Xocén vive. Mi hija Juanita de la Cruz esta ahorita en Playa del Carmen en donde trabaje para mantener a sus dos hijitos que están aquí con nosotros en Xocén. Su marido la dejó por tomar mucho, pero él siempre es de aquí. La toma mucho, pega a mi hija y no la mantiene. Cuando se casaron él no estaba así, no tomaba. Pero ahorita, aunque la gana 500 pesos a la semana, 500 pesos gastan en cervezas. Como no mantiene a mi hija por eso se separaron. La pegó tantas veces. Hasta la tercera vez tiene perdón, dijo mi hija, pero seguido no. El no me mantiene, dice mi hija, y cuando sale de su chamba los sábados no trae dinero. Yo tengo que buscar la ropa de los trabajadores y lavarlos para buscar el dinero para comprar comida a mis hijos, dice mi

hija. Y por eso, al fin mi hija fue a trabajar en Playa del Carmen. Al principio empezó a trabajar en la zona hotelera, trabajó con una arquitecta quien maneja 1500 trabajadoras, puras mujeres. Hacen la limpieza en el hotel. Tienen seguridad en la puerta, nadie entra donde trabajan.

Mi yerno fue a trabajar por Chetumal, como ya se habían separados. Transó una carabina de otro señor y se fue a parar en la cárcel de Chetumal. Y como ninguno de sus hermanos van a visitarlo allá no se puede salir. Y como él no tiene para salir pues él no sale. Creo que al fin del año va a salir, porque todos los presos que no tienen delito mayor, que no han matado, los van a dejar libres. Pero mi hija no quiera volver a juntarse con él, ya estuve la cosa así, me dice.

Mi hijo Avelino tiene veinte años ahorita cuando se va a casarse mañana con una muchacha de aquí de Xocén. Yo salgo a trabajar con él, como es un joven no quiere que él sale solícito y se junta con otros señores de mayor edad. No quiero que él agarra vicios. Porque yo conozco cuales son los vicios. Y si va un joven con señores de mayor edad se pueda aprender los vicios. Así es mi pensamiento. Como es mi hijo yo lo estoy cuidando. En Playa del Carmen y Cancun hay muchos maleantes. Se puede entrar fácilmente en los problemas, pero para salir, es difícil.

Para la boda ya tenemos juntado el dinero. Aquí en Xocén el novio tiene que pagar todos los gastos, porque te regala la muchacha. Por eso tú tienes que hacer todo el gasto. Sí, es casi como tú estás comprando la muchacha. Sería mejor que el papá dice cuando es, y tu pagas y él puede usar el dinero como él quiere. Casi así es. Así pienso yo, pero como estamos acostumbrado de hacer la fiesta de la boda, así lo tenemos que hacer.

Avelino tienen conocido dos años a la muchacha. Ella sabe que él no toma y así les gustan a las muchachas. Cuando ven que el muchacho no toma, a él las quieren.

Tengo todavía mi milpa, hago cada año mi milpa. Yo hago mi milpa en el ejido y también tengo un terreno allá por Xuilub. Yo lo compré y tengo la constancia. Cuando yo me casé yo me fui a trabajar para juntar

mi dinero porque yo vi que en el ejido el monte quedó bajo. Y como yo no tomo, con el dinero que gano voy a comprar mi terreno aquí. Un día cuando fui de casaría con mi primo Rufino llegamos a un lugar y vi que el terreno estaba planito y me gustó mucho. Y aunque está lejos y aunque cuesta, tengo que averiguar quién es el dueño de este terreno. Y ahorita es mi terreno, lo compré. Cuando lo compré no había carretera, pero ahorita muy cerca pasa el camino para Xuilub.

Hago mi milpa en los dos lados, en mi terreno y aquí en el ejido, porque estoy haciendo mi servicio aquí en la iglesia y a veces necesito buscar maíz y es más fácil y cerquita en el ejido.

Soy el presidente del comité de la iglesia. Ya tengo cinco años en el puesto. Nadie quiere cambiarme. Yo tengo que estar en todos los servicios de la iglesia. Para la boda de mi hijo tuve que salir a Playa del Carmen para ganarme unos centavos, y tuve que pedir permiso a los priostes de la iglesia para poder salir. Yo antes no había salido durante los cinco años, pero me dijeron que sí, que yo podía salir. Con mi trabajo en la iglesia tengo que salir los jueves y los domingos. Entonces yo no puedo salir a Playa del Carmen para ganar dinero.

Los jueves viene un señor de Tecom y da pláticas y doctrina y yo tengo que estar allá. Don Pedro se llama. El está llevando todas las ofrendas que se juntan durante la misa. Pero la gente no se queja y por eso voy a quitarme del puesto, porque no tengo dinero para hacer nada. Yo ya hablé con el padre y el me está diciendo que está llevando el dinero a otras partes donde hay temblores y muchas necesidades. Que más voy a decir al sacerdote si el tiene más estudio. Yo tengo idea de que hacer, pero no tengo dinero, estoy diciendo. Padre, yo quiero hacer una entrada enfrente de la iglesia para que no se llene de lodo cuando llueve. Pero si no tengo el dinero para comprar el cemento, como voy a hacerlo. El solo me está diciendo que estaba mandando el dinero donde hay crisis. No sé si así es o el quiere quedarse con el dinero, sólo él sabe.

Yo cumplí los cinco años y yo quiero retirarme del puesto. Yo he hecho mucho servicio en el pueblo. Estuvo cuatro años en el comité de la electrificación del pueblo. Mucha gente estaba en contra de las mejores del pueblo, muchos no quisieron la electrificación, pero ahorita sí, le

gusta a toda la gente. Tres años y medio también hice como presidente del comité de agua potable. Y ahora tengo cinco años como presidente del comité de la iglesia. Y ya es mucho de lo que yo he hecho. Cuando entré en el servicio de la iglesia pedí un permiso de la guardia y me lo dieron. Ahorita quiero estar libre para que yo pueda salir a trabajar y ganar mi dinero, porque ahorita los precios están para arriba. Porque sí trabajo en mi milpa y pasa un mes, pero no veo mi dinero. Y si, necesito a comprar mercancías o zapatos para mis hijos, pero yo no veo un solo centavo.

¡Así es la vida de un campesino!, dice Don Juan, para terminar.

38/05: ANSELMO MEX DZIB, 19?? - 1985

Anselmo fue esposo de Marcelina, hermanita de don Jorge Ek

Según Jorge Ek (04) el era viudo y tenía 4 hijos con su 1ª esposa cuando se casó con Marcelina Ek (05). Era muy celoso y antes que naciera Domitila (39) Anselmo Mex fue a dejar a Marcelina con sus dos hijos (40) y (42) en la casa de su suegro (01).

Según dicen: El era muy cruel contra Marcelina. Le echó polvo de chile en su cara, porque estaba celoso. Tenía “esposa”, y el buscó otra mujer, y por un tiempo dejó a Marcelina.

40 ALEJANDRO MEX EK, 1950

Alejandro fue el segundo hijo de Marcelina (el primero fue Juan), pero fue el primero que tuvo con Anselmo Dzib. Alejandro es sobrino de don Jorge. Cuenta su historia como sigue.

Mi papá (38/05) era viudo cuando se junto con mi mamá (05). Mi papá nos dejó cuando yo tenía 5 años, y por eso pasó a vivir con mi abuelo (01). Tengo un hermano que también se llama Alejandro (41), porque el también nació el día de San Alejandro, el 13 de junio. El se fue a vivir por la carretera a Cancun, a Km. 102. En la casa de mi abuelo trabajé en la milpa, y para ganar dinero raspé fibra de henequén para tejer sabucanes. Me quedé en la casa de mi abuelo hasta los 15 años.

Salí porque me molestó, porque mi abuelo y mi hermano gastaron todo el dinero que yo había ganado para hacer la boda de mi hermano. Mi abuelo dijo, que primero se casa tu hermano, y luego tu. Pero yo no estuve de acuerdo en esta forma. Yo quise usar mi dinero para comprar ganado. A mí siempre me he gustado ganado. Quiero tener ganado. Pero mi abuelo no estaba de acuerdo, y por eso salí de la casa. Regresé a la casa de mi papá. Allá me casé con mi esposa. Yo pagué todos los gastos para el casamiento. Yo no pedí que me diera algo. Luego compré el terreno donde tengo mi casa ahora, y también compré un terreno para hacer milpa.

Ahora trabajo en mi milpa. Quiero ver si hay un programa para comprar ganado. Quiero alambrar mi terreno y tener ganado. Ahora también trabajo en un rancho cerca de Xuilub. Voy 3 o 4 días.

Don Alejandro pasó 1 1/2 año en la cárcel en Ebtun. Fue denunciado ante el Ministerio Público por su esposa y sus hijos después de un alborote de borrachera en su casa, y porque andaba de borracho y no dejó nada para su familia para el mantenimiento. Salió en diciembre 1999.

Él dice que en la cárcel trabajó con un maestro que purgó una sentencia de 25 años por haber matado dos personas y robado su taxi!! El maestro arregla los papeles para los presos, porque él sabe como, hasta papeles para el director esta arreglando. Alejandro estuvo a cargo de una tienda de mercancías en la cárcel, porque “yo no robé nada, todo el valor de la compra entregué enteramente”.

39 DOMITILA MEX EK

Domitila es hija de don Anselmo Mex y Marcelina Ek. Es sobrina de don Jorge Ek. Nació el 2 de octubre de 1956.

Domitila nos dice:

Yo crecí en casa de mi abuelo, don Vicente Ek. Mi papá era viudo y se casó con mi mamá. Ella fue engañada por el papá de Juan cuando tenía 12 años y como el no respondió, se quedó con mi abuelo. Luego se casó con mi papá y tuvo a mi hermano Alejandro, a mí, a otro Alejandro, y a

uno que murió, pero él la trató muy mal y como le echó chile en su ojo, ella se fue con el abuelo de doña Venus que se llamaba Alejandro Chan. Después se fue con el papá de Andres, Emilio Ek Ek. Con ese señor tuvo 6 hijos: Braulio, Emilia, Andres, Leonardo, Juanita y Andrea. En total mi mamá tuvo 13 hijos: 10 viven y 3 se murieron.

Juan y Alejandro llegaron hasta 4º año, pero ella no fue a la escuela porque el abuelo te pega si no lees. Te pega con sogá. Además ella no tenía dinero para comprar su cuaderno y su lápiz. 'Soy pobre cuando pasé en su poder de mi abuelo. De mi ropa sólo 2 tengo de un solo color.' Antes está más dura la vida. No hay créditos, no hay oportunidades, becas, no hay nada.

Cuando cumplió 18 años va a la vaquería a San Francisco, a Xuilub. Luego un muchacho viene a visitarla, pero se molesta su padrastro. Su sobrino del padrastro quiere pedirla, pero ella no quiere. Hay un muchacho que quiere casarse con ella y viene la suegra a pedirla, pero su padrastro no abre la puerta. Con don Rufino me fui sin casarme. Mi mamá se molestó pero ni modos.

Cuando mi mamá murió tenía 41 años. Ella no me dejó nada de herencia. A Andrea le dieron un terreno como herencia de su mamá. Yo vendo chiles, tomates y con eso junté para tener dos terrenos. Mi mamá no era floja, era muy trabajadora, pero tuvo mucho sufrimiento porque le pegaron con machete, le pegaron sus esposos, pero ahora ya no hay sufrimiento.

52/39 RUFINO ZAK MEX, 1950

Rufino es esposo de Domitila, hija de Marcelina y Anselmo y la sobrina mayor de don Jorge, por lo que Rufino es sobrino político de este último. Veamos como narra su historia don Rufino.

Nací en el rancho de San Francisco el día 30 de julio de 1950. Casi no conocí a mi papá, yo era chico cuando murió. En el rancho de mi papá sí había mucho maíz, 600 canastas de maíz. Tengo como siete hermanos y todos crecimos allá en el rancho. Tengo una hermana más grande en Tizimin, allá se casó. Florencia es la más grande. Y luego viene mi

hermana Reyna. Se casó con un señor en el rancho de Noysuytun. Todos crecimos en el rancho, pero luego lo abandonamos. Mi hermano vive en Valladolid. Él trabaja en un restaurante. Yo aquí vivo en Xocén. Luego viene mi hermana Paula, se casó con un señor en Noysuytun. Luego sigo yo. Y luego hay otra hermana. Ella se casó sola, o sea se salió a la espalda de un señor. Luego fue dejado por el señor. Después se casó con otro señor y vive en Valladolid ahorita. Al fin hay mi hermano Clemente, él es el más chico. Somos dos varones no más. Los demás son puros mujeres. Mi mamá vive todavía, pasó a vivir en Valladolid. Se pasó a vivir con mi hermana que se escapó con un señor.

Donde yo hago mi milpa es en el rancho donde yo crecí. Estamos pagando la tumba con el dinero del ganado. Mi papá tenía como 40 ganados.

Una vez vino un señor a trabajar en el rancho de mi papá, pero estaba un poco loco, y sólo se tiró al pozo. Afortunadamente no se metieron a mi papá a la cárcel. Mi papá andaba en Valladolid. Cuando se murió el señor en el pozo tuvimos que vender una parte del ganado porque no había donde tomar agua. Porque esta mal tomar el agua del pozo de un muerto, porque huele de sangre. Tuvimos que pedir agua en un pozo al lado de mi rancho. Tuvimos que sacar toda el agua del pozo porque no sirve el agua. Mandamos 'soldado' y se hallaron un chingo de agua. Volvió a servir otra vez, pero durante un mes no sirvió.

Se murió mi pobre papá, y él dejó un poco ganado, pero como ya se había vendido algo no quedó mucho. Y pagado tenía mi mamá que hacer la tumba de la milpa, porque ella no la podía ser. Y nosotros éramos chicos y no teníamos fuerza para el trabajo. Eso sí, si tienes fuerza la tumba no es trabajo.

Cuando me casé con Domitila (39) seguimos viviendo en el rancho. Pero después dejamos el rancho. Venimos a vivir en Xocén y me hice mi casa porque no tenía casa ni terreno. Comprado tenía que conseguir mi terreno.

Cuando me casé con Domitila yo tenía 24 años, y ella tenía 18 años. Para casarse, uno tiene que tener dinero. Porque hay muchos gastos. Me fui a trabajar en Chetumal. Trabajé como cuatro meses allá. Era

antes que yo tenía tanta fuerza porque la cosa pesada no podía levantar. Gracias por el trabajo estamos ganando. Luego he ido a trabajar, pero en pura tumba en los ranchos ganaderos. También he ganado dinero vendiendo cochinos, porque los cochinos siempre dejan dinero.

Después de casarme casi no he salido a trabajar por otros lados, solamente he trabajado en el rancho. Y cuando he tenido maíz o frijol lo he vendido. Sembré calabazas y con ese siempre tengo algo que dar a los animales y a los cochinos. Hasta 40 animales de cochino he tenido. Hay que manejarlos diarios, pero a doña Domitila le gusta. Vendo a los compradores de cochinos unos 5 - 6 cochinos. Con el dinero compra mis abejas. Llegamos a tener 7, 10 y 15 cajas de abejas, hasta tener 40 cajas colonias de abeja. Más rápido para conseguir dinero. Y además tengo cochino y ganado. ¡Sí!, uno puede vivir bien en el rancho si uno trabaja. Sí hago tumba, pero pura pagado hago, porque sí tengo dinero.

Después de unos años salió una cosa más rara. El ganado está enfermo, están muriendo. Dobladas sus patas, no pueden caminar. Y luego cada mes cada quince días murieron unos animales. Murió uno para mí, uno para mi hermano. Puro así. Dios mío y cuando te das cuenta ya murieron 15 para mi y 15 para mi hermano. Se pagó al *j'men* para que haga ceremonia, pero no sirve para nada, siguen muriendo.

Hasta el último granado que tenía; había un gajo de madera, y allá se metió su cabeza, no sé cómo, pero murió. Y además tenía becerro de tres días. Todos mis animales se murieron. No quise vender, porque me gustan los animales, pero yo no sabía que pasó, y tú no sabes que van a morir todos.

Al último vendí dos y con el dinero empecé a ser mi casa aquí en Xocén. Con esa enfermedad murieron todos mis animales, y dejé el rancho y vino a vivir aquí. Compré mi camioneta con mi último dinero. La camioneta que yo tenía antes la compré con puro dinero de mis cochinos. De mis cochinas y mis abejas. De ganado no, no vendí mi ganado, murieron. Me gusta mucho el ganado, deja dinero más grande. Puede ser que compro otro ganado, estoy esperando, estoy esperando que crezcan mis hijos.

Compré mi camioneta, y empecé a trabajar con él. Empece cuando se hizo la carretera. Antes pura brecha hasta Xuilub. Al principio solamente dos camionetas trabajamos aquí. Después vendí la camioneta y compré otro coche. Porque la gente ya no quiere viajar en camioneta. Quieren viajar en coche. Es un Datsun, y sí, siempre deja algo. Con esto vivo ahorita - ayuda con los gastos porque hay muchos niños. También tengo mí milpa en el rancho. Tengo mis elotes. Tengo abejas, tengo como seis colonias. Con eso estamos viviendo.

Braulio (10) vino a vivir con nosotros, con su hermana Domitila, porque estaba chico cuando murió su mamá. El no quiso ir a vivir con su papa. Él era chico y no sabía o no quiso lavar su ropa, y por esa pasó a vivir con su hermana. Y su hermana lavó su ropa y le dio su comida bien, y es lo que a el le gusta. Cuando murió su mamá (05), Andrea (15) pasó a vivir con Don Jorge (04), y los otros niños quedaran con su papa, pero Braulio no quiso vivir con él, y por eso vino a vivir con nosotros.

Braulio se casó con Venus (17), y tenían dos hijas. Entonces él buscó otra mujer de Cozumel. Cuando se casó se quedo a vivir en el rancho a cuidar los animales, pero luego se fue a Cozumel. Después de una año regresó sólo, y vivió otra vez con Venus. Luego se fue otra vez. Dijo que iba a dar las manutenciones de los niños, pero siempre no le da. Después nació Simona (28), la niña, y él se fue otra vez y siempre no deja nada a la niña.

Luego regresó otra vez, pero más para un tiempo. Un día dijo:

- Me voy a trabajar en Cancun, y salió esta vez con toda su familia.

Después de nueve meses regreso Venus, y dijo:

- Cómo voy a quedar si hay otra mujer. Yo le dije:

- Si quieres quedarte, quédate. Luego de tres meses vino otra vez

Braulio. No me gusta que se quedan solas, dijo. Les voy a dar su manutención. Y se fue otra vez pero no da nada, nada, nada. Y después de ocho meses regresa otra vez aquí en Xocén. Cada año viene no más para dar un niño. Puras pendejadas hizo. Viene no mas para dar niños, pero no deja dinero. Y la última vez que vino, buscó una mujer en Valladolid. Se fue a la corrida y en un taxi vino con otra mujer. Puro a tomar hace. Puro tomar, vino después de cinco días. Y dijo voy a quedar a tra-

bajar aquí. Está bien hermano, le dijo. Luego dio otro niño. Y después de unos cinco meses salió otra vez, y hasta la fecha no ha regresado. Ya lleva como nueve años y no ha regresado. Quién sabe dónde anda, algunos dicen que lo han visto en Mérida. Y hoy viven todos sus niños con nosotros. Gracias a eso, porque yo no tengo niños. Pero gracias a Dios yo tengo dinero y la verdad es que hay muchos gastos, pero yo lo tengo. Y así yo me quedé como papá. Gracias a Dios ya crecieron mis hijos. Sí me ayudan en la milpa y para leñar, me ayudan a cosechar y hacer todos cosa. Así comemos ahorita.

Haiii, Dios mío, hay muchos jóvenes que toman y perjudican mucho. Pido el perdón de Dios que no aprendan mí hijos a tomar. Gracias a Dios yo no tomo. Bueno en vez en cuando tomo una copa, pero no mucho. Para la fiesta no mas, pero no me emborracho. Si manejas no te permites a tomar y si estás crudo no manejas bien. Estoy *chan* cuidando mi dinero para poder vivir. Y si quiero comer carne, sí tengo dinero para comprar.

La mamá (05) de Domitila tuvo un niño antes de casarse, es Juan. Su papá fue Graciliano Zak, pero ya se murió hace mucho tiempo. Si reconoció el niño. Dijo que no estaba casado. Dejó a Juan con su mamá y se fue a un rancho, y allá buscó una muchacha para casarse. Se llama doña Nas. Entonces Marcelina quedó a vivir con su papá. Pero su papá sí la regañó, dicen que empezaran a pelear allá. Y además quedó otra hija embarazado, la mamá de Clemente (03). Dicen que chivaron mucho. Puta madre, se dijo muchas cosas el señor, cosas que no me gusta decir. Pero creo que eso pasó porque antes no había estudios. Porque hasta yo, yo no tengo estudió. En el rancho donde vivió vino un maestro, pero no mas en vez en cuando vino. Pero no da clases diarias. Pero como no tenía dinero para pagar mis estudios, más seguro trabajar en la milpa.

La mamá de Domitila, Marcelina se casó con Anselmo (38), pero él la dejó otra vez. Y se regresó a vivir en la casa de sus papás y don Jorge, pero después se casó otra vez. Creo que Anselmo era viudo. Una señora que tiene un hijo casi, solamente pudo casarse con un viudo, no con un joven. Después don Anselmo buscó otra mujer. Dicen que Alejandro

nació y creció en la casa de don Jorge. Pero luego pasó a vivir en la casa de Anselmo. Vino Alejandro II (41) y luego Domitila.

07/05: EMILIANO Ek Mex, 19?? - 1995

Fue el segundo esposo de Marcelina Ek. Él era viudo, pero sus niños se habían muerto cuando se casó con Marcelina (05).

Cuando muere Marcelina en el parto de Andrea (15), él se vuelve a casar, con Venancia Cob Ek, (82/07). Ella estaba casada con un señor con quién tenía 2 hijos. Ella dejó a su esposo porque la trataba muy mal. A poco tiempo se murieron los niños. Según dicen, los niños eran muy chicos, y él todavía no había sacado nombre para los niños.

Con Venancia tiene 4 hijos: Floro, Esteban, Carmela, Seberiano. Venancia murió en 2000, y sus niños fueron a vivir con Emilia (11) - su medio hermana.

Cuando Floro se casó en 200, el volvió a vivir en la casa que era de sus papás, con sus dos hermanitos. Esteban sigue viviendo con Emilia.

10: BRAULIO Ek Ek, 1962

Braulio es hijo de Marcelina y de su primer esposo Anselmo. Es sobrino de don Jorge Ek.

Se casó con Venustiana Chan, tuvo 4 hijos y dejó a su familia con Rufino y Domitila. No ha aparecido por mas de 8 años. Algunos dicen que anda como teporocho en Progreso o en el mercado de Mérida. Pero nadie sabe. Ver la entrevista con Rufino Zak Mex, (52/39).

17/10 VENUSTIANA CHAN CIAU

Doña 'Venus', como le dicen a Venustiana, es hija de Justo Chan Zak y de doña Dolores Ciau Cruz de Chichimilá. Ella casó con Braulio, sobrino político de don Jorge Ek y vive con Domitila, su cuñada y Rufino.

Nació en 26 de enero de 1961 y tiene 41 años. Sus hermanos son Hemereciano, Sara, Lucas, Pedro Natividad, Donata, Lucila, Irene y

Venustiana es la más pequeña o *x'tuup* como le dicen en Yucatán al más pequeño o pequeña de los hijos/as. Tuvo un hermano más, pero nació muerto porque su papá le pegaba mucho a su mamá y el nene murió mientras ella estaba embarazada.

Su papá era zapatero. Hacía suelas de vaca, pero desgraciadamente se envició y se dedicó a tomar, dejando su trabajo. Tomó mucho vino hasta que se murió.

Estudió hasta el tercer año de primaria. 'A mí me gustó la escuela, pero como estaba lejos de mi casa me daba miedo ir. Yo vivía por allá por el vivero'. Un día a la semana tenía clases en la mañana y en la tarde. Salía a las 6 y mi mamá me dijo que no podía estar yendo porque estaba lejos. Allá aprendí el español. Mis hermanos si terminaron su primaria.

A Braulio lo conocí en los bailes y me casé a los 22 años. Desde el principio tomaba mucho. 'Voy a dejar mi botella' –decía- pero sigue tomando. Me vine a vivir con Domitila porque el aquí vivía. Cuando Mulix tenía 3 meses nos fuimos a Cozumel y estuvimos un año. Cuando regresamos ya había nacido Simona. Luego fuimos a Cancun y regresé al año y cuando me quité de allá ya estaba embarazada de Braulio. Me quedé a vivir acá y el se salía a 'chupar'. En ese tiempo vende chocopeiros en Valladolid. A veces no viene en 3 días y al preguntarle en dónde duerme, me dice que en casa de su patrón. Mientras yo costura y vendo mis costuras. Un día llegó a la Feria de Candelaria con una niña agarrando su mano y mientras yo ya estoy embarazada de Ismael. Le dije que porque no mantiene a los niños y me dio dinero, pero luego me reclamó. Vino a verme borracho y me dijo que parezco perra. En esa vez se volvió a ir y ya tiene 13 años que no lo he vuelto a ver. No conoce a Ismael. Dicen que trabajaba en Valladolid hace 3 o 4 años.

Venus vive con Domitila y Rufino, que han sido como padres para sus hijos ya que ellos no han podido tener los suyos propios. Pero quieren mucho a sus sobrinos y se llevan muy bien con Venus. 'Mulix', que se llama Guadalupe de Jesús, ya se casó en Xocén y Simona vive en San Francisco con su esposo.

27: GUADELUPE DE JESÚS EK CHAN, 1983

Guadalupe de Jesús es la hija mayor de Braulio y de Venustiana Chan. Es sobrina nieta de Jorge Ek. Nació 5 de octubre de 1983

Empezó a estudiar en la escuela en Valladolid. Terminó primaria y algo de secundaria. Ya no quiere seguir estudiando. Es catequista en la iglesia de Xocén. Anda muchas veces como ‘catrina’. Hace bordado por encargo. Un hipil lleva 1 mes, y cobra \$ 30 pesos. Su apodo es ‘Teresa’.

28: FLORA EK CHAN, 1986

‘Flora’ es hermanita de Guadalupe de Jesús por lo que también es sobrina nieta de don Jorge. Su nombre verdadero es Simona.

En junio de 2001 se terminó su secundaria, pero no hay dinero para seguir estudiando, y aprendió a bordar. Se casó en 2002 y se fue a vivir a San Francisco.

11: EMILIA EK EK, 1965

Emilia es hija de Marcelina y de su segundo esposo Emiliano, por lo cual también es sobrina de Jorge Ek.

Nació en 1965 y sus hermanos son Braulio, Andres, Leonardo, Juanita y Andrea. Dice que su mamá, doña Marcelina, era alta, gorda, güera y guapa. Su hermanito Andres se parece a ella. Sólo cuando se enoja, regaña, pero tiene buen carácter. Ella no resintió su muerte, tal vez porque ya tenía 11 años, pero no le gustó mucho estar con su madrastra porque era mala. Sus medios hermanos son: Javier, Esteban, Carmela y Severiano. Se llevaba bien con ellos y al morir su mamá algunos llegaron a vivir con ella.

A Gayetano, su esposo, lo conoció cuando hacían los bailes. Él vivía cerca de Xuilub, en Rancho San Luis.

Se casó a los 17 años y hubo conciertos y boda. Desde antes le había dicho a Gayetano que haga su casa en Xocén y compraron el terreno cerca de la casa donde vivía el papá de Emilia y por eso quedó cerca de sus hermanitas, que viven en el terreno donde antes vivió su papá.

Tiene tres hijos: 'Rosita', que en realidad es Maura, Magdaleno y Raúl. Rosita ya cumplió 15 años y está estudiando la secundaria en Xocén.

Ella se cuida ahora para ya no tener más niños. Se cuida con el ritmo, no con la 'planificación'. En una ocasión fueron a vivir a Cozumel, pero como había muchos moscos no le gustó y prefirió no regresar. Su esposo a veces toma y no le gusta porque empieza a insultar a su mamá.

18/11: GAYETANO DZIB DZIB, 1965

Gayetano se casó con Emilia y es sobrino político de Jorge. Nació el 15 de mayo de 1965.

Nació en rancho llamado San Luis que pertenece a Xocén. Allí viven sus papás todavía, pero sus 5 hermanos y 3 hermanas ya fueron a vivir en Xocén. El rancho está muy retirado, y solamente a pie pueden llegar, y si te enfermas no es fácil buscar un doctor o llegar al hospital. También por la escuela de los niños, no hay en el rancho, y por eso la gente baja de los ranchos para vivir en Xocén. Toda la gente que vive en los ranchos también tienen solar y casa en el pueblo.

'Mi papá se casó con la hermana de mi mamá. Luego se junto con mi mamá. Vivían juntos en el rancho, pero luego se separaron la casa, porque peleaban mucho. Al fin, hace unos 5 años mi mamá bajó a vivir en Xocén con sus hijos. En total mi papá tiene 6 hijos y 6 hijas.

En el rancho no había escuela, y teníamos que ir hasta Noxhuitun. Yo empecé estudiar y llegué hasta el 3er año, pero entonces me fui a trabajar en Leona Vicario en el campo. Luego me fui a Huatusco en Quintana Roo a trabajar con un hermano de mi mamá. También he trabajado en Cozumel. Ahora trabajo en un rancho cerca de Cancun. Los otros trabajadores también son de Xocén.

Me casé a los 18 años. Vivíamos en la casa de mi suegro, pero 1 año después hice mi casa en donde vivimos ahora.

A los 3 años de vivir aquí vino la hermana Reyna (14) a vivir aquí, porque mi esposa y ella estaban acostumbrado de vivir juntas. Cuanto Reyna se juntó con Dario (21) vivían 5 años con nosotros, hasta que terminaron su propia casa.

Cuando se murió la madrastra de mi esposa Emilia, sus medios hermanos vinieron a vivir con nosotros. Todavía esta aquí Esteban con nosotros. Él trabaja hoy en una maquiladora en Valladolid. Entren a las 8 y salen hasta las 5 de la tarde.

Vendí una parte de mi terreno a unos *hermanos*. Ellos construyeron su templo allí, pero yo no pertenezco al grupo.

Tengo como 100 mecatos de milpa en el ejido. Cuando termino el trabajo de mi milpa voy a trabajar en otras partes.

12: ANDRES EK EK, 1968

Andres es hermanito de Emilia, hijo de Marcelina y de Emiliano y sobrino de Jorge.

Nació 25 de abril de 1968

Mi papa se llamó Emilio Ek Mex (07) y mi mama Marcelina Ek Chulim (05), y es por eso que tenemos la misma apellido repetido.

La muerte de mi mamá

Yo me acuerdo como mi mamá se falleció, porque yo tenía 5 años, y yo ya tenía uso de razón. Ya, a pesar de esa edad, yo me acuerdo muy bien de todo. Una cosa como eso, se queda grabado ¿No? Porque es grave, es una tragedia. Una tarde, mi papá se había ido a la milpa con mi hermano mayor, Braulio. Ya por la tarde mi mamá empezó a tener este problema, porque ella estaba en cinta de mi hermanita Andrea. Mi mamá esta lavanda y se acaba de traer agua del pozo, se puso a lavar, y se le empezó a dar unos dolores muy fuertes. Yo me acerque y pregunté:

- Mamá ¿qué te pasa? porque vi que estaba llorando.
- Eres un niño y no te puedo explicar lo que me esta pasando, me dijo. - Pero tu conoces mi 'hermana' (bueno, fue su cuñada, pero a la cuñada decimos hermana en la maya), la esposa de Juan (43/42). Dile que venga a verme, ella ya sabe que va a hacer, porque ella es persona grande. Fui corriendo a avisar, y cuando ella vino, vio que mi mamá esta bien afectado por el dolor. Ella entró en la casa y puso una cortina de tela en la

casa en medio de la casa. Allá pasaron a mi mamá. Y de allí yo no volví a ver a mi mamá con vida. Ya no pudimos comunicarnos con ella, ni nada. Cuando llegó mi papá de la milpa se organizaron para hacer lo que tenían que hacer.

En aquel tiempo no existía la carretera a Valladolid. Caminando tenía uno que llegar. Por eso ya no se pudiera llevarla a un doctor, pero se hizo lo que se pudiera hacer aquí. Se la dieron alguna medicina que ellos mismo preparen, y se avisó a una señora para que venga a ayudar. Ya muy nohecita ella dio luz. Dicen que al dar luz todo estuve muy bien. Bañaron a la niña, y ella se bañó solita. Pero más tarde ya se empezó a darle una fiebre. Luego me dijeron que era por la placenta, que no había salido todo. Tal vez fue una falla por parte de la partera, o tal vez así tenía que hacer - quien sabe que en realidad pasó.

Mi mamá se empezó a preocuparse porque se sentía muy mal. Cuando mi mamá en la madrugada sentí que ya no pudiera más, empezó a llamar a sus hijos grandes, - porque yo tengo de despedirme de ellos, porque yo siento que yo ya no puedo más. Se presentaron mis hermanos mayores, Juan, Alejandro y Braulio.

No sé si llegó mi hermana Domitila, porque mi mamá tenía un conflicto muy fuerte con ella, porque se había 'escapado' con el que es su marido hoy, cosa que mi mamá no perdonó hasta su muerte. Mi mamá había condenado a mi hermana. Estaba sentido por lo mal visto que su hija iba a ver ante los demás del pueblo. Por eso la condenó:

- Tu has salido con la tuya, no has obedecido a tu mamá, y por eso vas a estar como las mulas que nunca dan cría. Tu nunca vas a tener hijos, para que tu veas que yo soy tu madre, y que no me has obedecido. Y hasta hoy, todo mis hermanos han tenido hijos, pero ella no. Se cumplió la condena.

Entonces estaba muriendo mi mamá, y me acuerdo que yo, terco, quise entrar donde estaba mi mamá para verla, Como me estaban diciendo que estaba muriendo, yo quiso verla por última vez. Pero como yo era tan pequeño, no me permitieron. Al contrario, me metieron en

una hamaca y me amararon la hamaca para que yo no saliera. Yo gritando, diciendo que yo la quise ver, pero no me dejaron.

La volví a ver, pero ya en su caja. Cuando estaban velándola. En aquel tiempo pensaron que no era bueno que un niño viera uno que estaba muriendo. Si me habían dejado verla estoy segura que yo me recordara de mi mamá, pero ahora no tengo memoria del rostro de mi mamá. Y no existen fotos de ella.

Haciéndose papá y mamá

Después de la muerte de mi mamá quedamos solo con mi papá. Eramos 5, bueno 6 con la última, pero ella fue entregada a mi tío don Jorge. Como fue él que nos llevaba a bautizar, él era nuestro padrino, y entonces llegaron a un acuerdo que la recién nacida iba a quedar con ellos. Y además ¿quien iba a atenderla en mi casa?, por eso Andrea quedó con mis padrinos. Era como agarrar una responsabilidad de padrinos.

Mi papá siguió haciendo lo que es su trabajo en el campo, y además atendiendo a nosotros. Haciéndose papá y mamá al mismo tiempo. Porque él era el que tenía que hacer las tortillas y cocinar la comida. Por la madrugada tenía que levantarse muy temprano para hacer unas tortillas gordas mientras todavía estábamos durmiendo.

- Cuando ustedes despiertan, nos había dicho - ustedes van a encontrar un poco de comida, frijol y unas tortillas. Ustedes coman y hasta que yo regreso en la tarde. Eramos muy chiquititos, pero teníamos que arreglarnos como pudimos. Mi papá fue a la milpa con mi hermano mayor, pero cuando regresaron en la tarde, por allá de las 2 - 3 de la tarde, tenía que cocinar el nixtamal y poner frijoles a cocinar. Luego a comer, y dormir - y así todo los días. Mi ropa también fue un problema, porque cuando se amontonaba, la tenía que buscar algo para vender, para pagar a una señora que lavara nuestra ropa. Era una señora que hasta ahorita es soltera. Ella y sus hermanas lavaban la ropa, pagado por mi papá. Y así fuimos creciendo. Unos 5 años pasamos así. Luego mi hermano Braulio (10) fue al rancho de mi hermana Domitila (39), porque se dio cuenta que allí comían mejor, y rendía más el trabajo, porque era propiedad, y no ejido. Él logró preparar una milpa de una

hectárea. Y me acuerdo que una vez el vino a decir a mi papá que fuéramos allá a cosechar, maíz, frijol, ibes - de todo, porque se había dado muy bien lo que él había sembrado. Con eso nos ayudó bastante. Y dimos las gracias a mi cuñado, Rufino (52/39) el esposo de Domitila, porque él nos había prestado la milpa.

Yo hasta los 4 años de la primaria pude estudiar. Mi papá fue a decir al maestro que yo tenía que acompañarlo a la milpa, porque Braulio había ido con su hermana, y por eso el ya no tuvo quien lo ayudara. Yo ya tenía como 11 años. Y diario tenía yo que acompañar a mi papá para ayudarlo.

El castigo

A mí me pareció muy duro el trabajo en el campo, y yo empecé a pensar que así, yo no quise trabajar el resto de mi vida. Era muy fuerte y cansado para mí. Tuviéramos que levantarnos temprano, antes de amanecer y caminar, trabajar y caminar de regreso. Yo empecé a odiar este trabajo, no puede ser. ¿Es lo que voy a hacer toda mi vida? ¡No!, no me gusta. Había trabajos que me gustaba, por ejemplo la siembra, porque es limpia, y a veces esta nublado, pero el trabajo que menos me gustaba era la cosecha de elotes. Porque siempre hay un solazo, y los hojitas te están picando por todos lados, y tienes que cargar tu costal, y ¿cómo haces para no te pican?

Dentro de mí yo decía: - algún día no voy a regresar a este trabajo. Pero que pudiera yo hacer para no regresar. Pues ir a trabajar como estos señores que salieron afuera, y ganan mucho dinero. Y pensé: - si yo estaría mas grande, yo lo haría.

Entonces una vez tuve un problema con mi papá, lo que yo antes nunca había tenido. Un día cuando en el pueblo estaban haciendo la Rogación (de Cha Cháak) yo me puse libre, y me fue allá, y hasta que terminó la Rogación regresé a mi casa. En la casa mi papá me preguntó dónde estaba. Él supo donde estaba porque él había estado allí, más no me había dicho nada allá, porque estábamos entre la gente. Pero cuando ya habíamos regresado a la casa me pregunto. Yo le contesté que yo fui a la Rogación.

- Y ¿a quien pediste permiso?
- Pues a nadie, pero yo había seguido a los señores y yo sabia que había comida allá, y yo tenia hambre. Y allí me daban de todo.
- Bueno pero tu fuiste sin permiso y eso merece un castigo, para no vuelve a hacer. Porque tu no debes salir a ningún lado sin pedirme el permiso.
- Pues ni modo, te he faltado, porque es cierto que no te avisé. Pero yo no hice nada malo. Al contrario yo ayudé a los señores. Ni me puse a jugar.
- Si pero de haber ido sin permiso, eso causa un castigo. Y te voy a castigar.
- Bueno, ni modo, si me pegas es tu problema, porque yo no hice nada malo, le dije. Yo tenia mis 12 años, y ni modo, me pegó, y yo aguanté los gritos pero los llantos no.

Me escapé

Como yo ya había pensado en salir a trabajar yo de coraje dije a mi papá:

- Esta bien, ya me pegaste, pero sabes qué, solamente porque soy pequeño me pegaste. Pero cuando yo sea más grandecito me voy a salir de aquí, y nuuuunca regresaré contigo. Bueno yo regresé, pero nunca regresé a trabajar con él. En mi vida, nunca regresé en la milpa con mi papa. Yo siempre había tratado de comportarme bien con mi papá, pero el día que me castigó, sentí más los sentimientos contra el que los golpes que me había dado. Me dolió por adentro. Yo me acuerdo que a mi hermano Braulio lo había castigado muy duro. Una vez había salida con deudas donde trabajo. Mi papá fue a pagarlo, y luego lo castigo pero muy duro. Otra vez lo castigaron en la forma que él tenía que cargar una piedras, pero al mismo tiempo lo estaba golpeando con soga en su espalda. Y si cayera las piedras, más lo castigaban.

A la primera oportunidad yo busqué como salir. Pedí permiso a mi papá de salir con este señor Gayetano para ir a Cozumel a trabajar, y me dio permiso con la condición que me llevara y me regresara. Y lo cumplieron, y traje algo de dinero. Mi papá quedo contento por el dine-

ro, pero el nunca se imaginó que yo ya sabia como salir. Eso era lo que me facilitaba para escapar de mi casa. - Ya conozco a ese lugar, y ya no necesito a nadie para escapar. Solito me voy.

A la primera oportunidad me fue. En las mañanas mi papá siempre preparaba las cosas para ir a la milpa y el se adelantó. Ese día yo hice como si yo también iba a ir, pero primero me fue a la casa de mi hermana para atrasarme y el se adelantó. El entonces dijo a mi madrastra:

- Hay deajo el pozole y que él (yo) lo lleva cuando viene, pero dile que no se tarda, porque tenemos que ponernos a trabajar.

Cuando regresé a mi casa mi madrastra me dijo lo que había comentado mi papá, pero yo la contesté:

- Me voy de aquí, y nunca voy a regresar a esta casa.

- Pero eso no puede ser, y ¿a donde vas a ir? me preguntó mi madrastra.

- Ni yo lo sé. Pero yo ya había hablado con mi cuñado, el esposo de mi hermana, y él me había ayudado con algo de dinero - algo que hasta su muerte nunca supo mi papá. Era para si yo no encontrara trabajo, yo siempre pudiera regresar.

Y me fue directamente a Cozumel. Yo ya tenia mis 13 años.

(Andres trabajó primero en un rancho en Cozumel cuidado los borregos para un carnicero. Allá había otra gente de Xocén trabajando, y por eso su familia supo de donde estaba. Cuando esta gente regresó a Xocén, Andres le dio dinero para que entregara a su familia en Xocén. Después de 1 año empezó a trabajar en un rastro y luego como jardinero en el Ayuntamiento de Cozumel. Después de 1 año vino su papá a buscarlo en Cozumel, y se reconciliaron.)

- Tanto tiempo esperándote, pero nunca llegaste. Pero el dinero que mandaste si llego, y muchas gracias, porque nos ayudó mucho, compramos frijoles y elotes y todo. Pero siempre hemos guardado algo del dinero para ti, pero nunca llegaste. Puedes regresar cuando quieras. Ya no hay problemas, me dijo mi papá.

(Pero tardó 1 año más en regresar a Xocén. Cuando su papá se enfermó Andres vino a verlo y estuve a su lado cuando murió.)

Mi madrastra

Mi madrastra se llamaba Venancia. Ella vino de un rancho, pero fue tratado mal por su esposo, y por eso ella lo dejó y vino a Xocén con un tío. Hasta una niña tenían, pero murió. En Xocén encontró a mi papá, y él empezó a ir a visitarla y llegaron a un acuerdo que ella pudiera venir a vivir con nosotros. Mas bien para atendernos. No sé si se casaron o solamente se juntaron. Sí nos atendió, pero también se comprobó que una madrastra no ama a uno como una mamá. No puede tener amor a unos hijos que no son sus hijos. Ella empezó las cosas de maravilla, pero luego empezaron los problemas. Nosotros fuimos los problemas porque no obedecimos lo que decía, y luego nos acusó con mi papá, y el luego nos regañó mucho. Vivíamos bajo mucha presión, no pudiéramos salir a jugar y no pudiéramos ensuciar la ropa, ni nada. Luego nos castigaron con espulgar frijoles entre la tierra. Es un castigo que dan a los niños. Se tira un puñado de frijoles dentro la tierra, y tu como castigo los tiene que recoger. Yo por todo eso ya no tenía amor por ella, no me sentía apoyado por ella. Ella quería mucho a mi papá, pero a mi papá solamente, porque a nosotros nos hacía a un lado. Todo eso hizo que sentíamos que ya no cabíamos en la casa. Por eso fue mi hermano Braulio y por eso salí yo. Y se fue Emilia (11) atrás de Gayetano (18/11), y luego mi hermanita Reyna (14).

Cuando se murió mi papá, ya hace unos 10 años yo seguía llegando a mi casa, y estuve ayudando comprando cosas indispensables como el maíz. Por eso mi madrastra luego me tenía mucho cariño, y yo también a ella, porque ella se preocupó mucho por mi papá cuando el quedó enfermo.

Andrés terminó su primaria en Cozumel en el sistema abierto. Luego terminó también la secundaria abierta. Había pensado seguir una carrera como contador, pero ya estaba cansado de estudiar y lo dejó. Pero luego sus amigos le dijeron: - si quieres ganar buen dinero tienes que trabajar en las tiendas donde llegan los turistas, y para eso tienes que aprender inglés. Por eso se decidió tomar un curso intensivo de inglés. Empezó a estudiar inglés: In touch 1,2,3 y eso le dio oportunidad de trabajar, primero en una agencia de turismo y luego en una tienda

de joyería en Cozumel. Allí gana 50 % sobre las ganancias, al día app. \$ 300. Pero también es caro la vida en Cozumel. Gasta \$ 100 en alimentos, y renta en \$ 500 al mes un cuarto.

En Cozumel se juntó sin casarse con una señora, con quien tiene una niña de ya 9 años. Se separaron y el no ha vuelto a ver a su hija.

Andres siguió regresando a Xocén y en 1998 se casó con Leonila (19/12) que siempre es de Xocén. Con ella tuvo un par de gemelas en 1999. Nacieron con cesárea en Valladolid y luego fueron atendidos en el Seguro Social en Mérida por más de 1 mes. En agosto 2001 nacieron otro par de gemelas - ya en el Seguro Social en Mérida.

Andres trabaja ahora en la maquiladora *Jordache* en Valladolid. Entra a las 8 de la mañana y sale a las 5 o 6 de la tarde. El ritmo de trabajo es duro y largo, pero Andres esta contento con su trabajo. Tiene prestaciones y el Seguro Social, y cuando nacieron sus últimos gemelos lo apoyaron en la fabrica. A lo mejor puede ganar más en Cozumel, pero también la vida allá es más cara, y en Xocén vive más tranquilo. Y con el nacimiento de sus gemelas le conviene mas quedarse en Xocén donde tiene familia.

Toca la guitarra y conoce un sinnúmero de canciones, y por lo tanto es muy buscado para todos tipos de fiestas o reuniones. En su traje de fiesta le gusta ir vestido al estilo vaquero norteno, con botas, sombrero negro de fieltro, pantalón de mezclilla, y muchas cadenas - de plata - y anillos en cada dedo.

14 JUANITA EK EK

Juanita es conocida como 'Reina'. Es hermanita de Emilia y sobrina de Don Jorge. Sus papás fueron Marcelina Ek Chulín y Emiliano Ek Mex. Al morir su mamá, su papá se casó con Venancia Cob, que fue su madrastra. Ahora los dos son finados.

Nací en 1973 y crecí en casa de mi papá. Fui a la escuela hasta 3er año. Yo no pensé si era bueno estudiar y mi mamá no me obligaba, ni tampoco mi madrastra. Hasta los 9 años tuve a mi madrastra que fue

mala porque le dice a mi papá que hacemos cosas malas y cuando regresa de la milpa nos pega.

A los 18 años conocí a Darío, que es de Xocén. Cuando viene a verme está tomado y mi papá me regaña. Yo, como no quiero que me regañe, me fui con el a la casa de mis suegros, pero como mis cuñadas se burlan de mi yo a veces ni como. Cuando me fui con Darío yo vivía con Emilia porque a los 16 me quité de la casa de mi papá. Cuando empezamos a vivir juntos me maltrataba y luego se fue y regresó. Luego vio que sus hermanas son malas y nos venimos a vivir con Emilia.

Luego él hizo nuestra casa en el terreno de mi papá y pasamos a vivir allá. Mi suegro se dio cuenta de cómo me pegó su hijo y él le pegó con una sogá y con una faja. Darío estaba borracho. Se contentó cuando le pegó y ya me trata bien.

Antes de Darío hubo un muchacho de Xuilub que quiso casarse conmigo, pero yo no quise. Apenas en abril de este año (2002) me casé con el aunque ya llevo 10 años viviendo juntos. Darío hace milpa y junta algo porque ya no toma. Antes trabaja en Cancún y aunque gana también gasta.

Javier, el esposo de mi hermanita Andrea trabaja en Cozumel y gasta mucho con otras mujeres. Mi hermanita no se que está pensando porque la puede infectar.

Yo tengo tres hijos: Paulino, al que le decimos Darwin, Guadalupe Wendy, que se apoda 'Elisa' y Esther de apodo 'Beatriz'. Paulino nació con su pie mal, pero una persona me ayudó y así se curó su pie. Ahora, desde hace 3 años, tomo inyección para controlarme y no tener más niños.

21/14: DARIO POMOL DZIB, 1973

Darío está casado con Reina, hermanita de Emilia y de Andres, hija de Marcelina y Anselmo y sobrina de Jorge. Darío, como Gayetano, es sobrino político de don Jorge.

Nació 19 de diciembre de 1973

Se caso a los 18 años.

Soy milpero. He salido a trabajar en todos lados. Un vez me hizo maldad, me echo algo en mi cerveza y me quedé atontado. Hace que yo me mato, por mi solo. Él lo hizo por otra persona. Me sacaron mi suerte, y por eso sé quien es, porque el ya no me habla, por eso sé que es cierto. Me dieron unas hierbas para curarme, sin que me avisaron, y me quedé mas o menos bien. La persona esta atrás de mí por mi “vieja”.

34: PAULINO DE JESÚS POMOL EK, 1993

Paulino es hijo de Reina y de Darío, por lo que es sobrino nieto de Jorge Ek.

Nació 30 de agosto de 1993

Nació con un pie ‘chueco’ que fue curado gracias a un apoyo de una fundación. Ahora anda bien, y no tiene problemas. La curación consistía en vendar fuertemente el pie para ‘enderezarlo’. La curación era relativamente fácil y barata, y de no haber lo hecho, él andaría hoy como invalido. Luego, de chico cayó en el fogón y quemó su mano. Sus papás no quisieron que quedare en el hospital, porque tenia mucho miedo. Vieron como sufría su hijo. Lo sacaron y ellos lavaron su mano diario con agua oxigenado. Con las vendas su dedo chico quedo doblado, y la piel creció en una forma que se inmoviliza lo doblado su dedo.

Son las pequeñas cosas que te cambian la vida.

36: GUADELUPE ESTHER POMOL EK, 1998

Es hermanita de Paulino, hija de Darío y Reina y sobrina nieta de don Jorge.

Nació 23 de agosto de 1998

El 11 de abril 1999 se hizo su bautismo en Chichimila, y su *hetz mek* en Xocén. Los compadres de bautismo son un mesero y su esposa, que vienen de un rancho cerca de Xuilub, pero que ya viven en Valladolid, donde él es mesero en el Hotel Guadalupe de la Luz.

Los padrinos de *hetz mek* es una pareja de Mérida, que ya vive en Valladolid. El señor trabaja en la Comisión Federal de Electricidad, y se

hizo amistad con el papá Dario (21/14) que en un tiempo trabajó en la Comisión, y por eso los invitaron como padrinos. Los padrinos vieron por primera vez el *hetz mek*.

15: ANDREA Ek Ek, 1974

Es la última hija de Marcelina y de Emiliano y perdió a su mamá al nacer porque murió en su parto. Por eso motivo se la entregaron a don Jorge y es considerada por él y su esposa Salustiana, como si fuese una hija.

Andrea tenía un pretendiente. Él trabajó en Cancun y vino cada 15 días para visitarla. Él le regaló una pulsera de oro y quiso casarse con ella. Dice Andrea:

- Fue en el tiempo que estuvo practicando en el teatro, (Laboratorio de Teatro Campesino e Indígena Maya) a veces hasta muy tarde en la noche. Siempre fui con mi tía, y a veces no lo pude ver, porque tuvimos prácticas. Él me propuso matrimonio, pero yo sentí que para casarme tuvo que dejar el teatro, y no lo quise. A mí me gustó mucho el teatro porque me dio chances a visitar otras ciudades. Fuimos a Chetumal y Tabasco. Cuando el vino de visita me molestó, y al fin le dijo que no quiero casarme contigo.

Conocí a mi esposo Javier en los bailes. Antes me gustó ir en los bailes con mi tía. Yo fui a todos bailes con mi tía, y allá vi a Javier. Él me estaba esperando y me pidió a bailar. Me persiguió en Xocén, en Tixhualatun y en Chichimila. Y a mí me gustó a él.

Se hizo el concierto (contratación de matrimonio). Cuatro veces vino su mamá para pedir matrimonio para su hijo.

Él compró las alhajas para el matrimonio, pero no compró el vestido de novia. Fue aquilado. El día antes de la boda vino a decir a mí papá que no tenía juntado el dinero para comprar el vestido. Por eso fue acordado que no íbamos a vivir con su mamá. Después de la ceremonia de *lavar manos*, nos quedamos a vivir cuatro días en su casa. Después yo regresé a mi casa, y el se fue a Playa del Carmen a trabajar.

Yo me quedé aquí en mi casa, porque él no había comprado mi vestido de boda, y él pidió disculpas a mí papá, porque antes decía que iba a comprarlo, pero no lo compró. Dije a mí papá que después del *lavar mano*, no vamos a salir de aquí (de mi casa). Aquí vamos a quedar a vivir.

Cuando se salió a trabajar (después de la boda), entonces no estaba molesto cuando se fue, pero cuando regresó tenía tomado unas cervezas, y vi que llegó un poco molesto. Y me dijo que tengo que ir a su casa a vivir. Pues me fue, y no me dejó *chances* de regresar por mis ropas. No llevé una sola ropa, y cuando él se fue a trabajar yo me quedé en su casa. Con su mamá me quedé. Un poco bien, un poco mal me sentí. La señora no quiera que yo me vaya a la casa de mi hermana a visitar. Quiere que yo esté todo el día en su casa.

Javier se fue a trabajar en Playa, y siempre cuando regresó buscó palabras malas de decirme. Pues, me fastidié a que vine a molestarme así. Me acusó de cosas que no son ciertos, que no lo hago. Buscaba cosas de decir, que a mí no me caigan bien. Y yo le digo a él también.

- Bueno te voy a dar tu gusto, como tú quieras, le dijo. Antes habíamos dicho que yo me quedara en Xocén, pero al fin le dijo:

- Está bien, si quieres me voy contigo, está bien. Así podrás ver que no hago lo que tú siempre piensas que estoy haciendo. Bueno, lo acompañé y nos fuimos a Cozumel. Y ya todo el tiempo estamos contentos porque estamos solícitos en un rancho donde la esta trabajando. Y él se pone a trabajar, y yo hago su comida. Pero por pocas cosas se molesta.

Tuvimos problemas en el día de los Reyes en enero (Día de los 3 Reyes Magos). Nos invitó una señora en Cancun que conocimos de Xocén. Salimos del rancho y habíamos pedido permiso del patrón para estar fuera dos días. El patrón se enojó cuando regresamos, y luego luego, el día siguiente embarcamos nuestras cosas y fuimos de allí.

Fuimos a Cancun y Javier empezó a trabajar allá ayudando en una agencia que era de la señora que nos había invitado a visitar. Quedamos a dormir en donde trabajó Javier. La señora a veces me dijo:

- Acompaña me. Pero cuando Javier regresó y vio que no estaba, se molestaba mucho. Él es muy terco y por poco se molesta. Pero yo le dije que no hacemos nada, solamente fuimos a comprar, y por esas se tardó.

Aquí donde crecí con mi papa nunca me regañan, nunca me dicen cosas feas, nunca me insultan por una poca cosa. Y por eso, con sólo un poquito de regañó, me pongo a llorar. Porque no estoy acostumbrado al regañó.

Una vez venimos Javier y yo al *concierto* de mi hermano Andres aquí en Xocén. Fuimos al *concierto* y estuvimos allá, pero a él no le gustaba que estoy platicando con mi hermana y con mi mamá, porque piensa que estoy acusando a él de tantas cosas que me ha hecho. Eso pasó la primera vez que estamos de regreso de visita, después que fuimos a Cozumel. Se molestó en la casa de mi hermana sin que yo me di cuenta. Y cuando me di cuenta, no sé dónde está. Pero él se fue a su casa y no me llevó. Pero yo ya no quise salir de la casa de mi hermana, porque si él viene a buscarme y no estoy aquí, se va a molestar más. Por eso no fui con mi mamá.

Apenitas se amaneció y el vino a buscarme y me dijo que teníamos que regresar a Cancun. Pero teníamos que ver a la señora partera en Dzitnup, porque estaba yo embarazada. Me dijo que vamos a ver a la señora y después regresamos a Cancun. El caro en que íbamos no estaba, pero yo no sospeché nada. Me fui detrás de él caminando, pero ya en la esquina de la tienda empezó a pegarme. Me acusó de que ando diciendo cosas, y no sé de qué más me acusó. Me dice que es por eso te estoy pegando, porque te quedaste allá y no veniste a la casa a dormir.

Pero yo no tengo una forma de defenderme igualmente, como ahorita no tengo la forma de defenderme.

- ¿Que es lo que tienes? Estas borracho, le digo, y ¿porque no te acuestas a dormir si estás borracho? Yo estoy tratando de calmarlo y aconsejarlo así. Hasta mi reloj perdí. Hasta mis aretes me estaba raspando mi piel. Me pegó duro, hasta unos moretones tenía yo, y ¡que yo estaba embarazada!

Su mamá no le dijo nada, pero a mí me dijo que yo debía haber buscado a su hijo y no sé que, y ¿porque no había yo llegado a su casa?



Luego llegó mi papá y mamá a buscarme, tres veces vinieron y hasta mi hermana Domitila vino. Pero yo no quise regresar con ellos. Luego regresé con Javier a Cancun. Y eso, aunque me tiene pegado con piedra. Pero es que él estaba borracho. Y la señora en Cancun me pregunté qué es que tengo en mi ojo. Yo le digo qué es, pero él (Javier) no. Él dice que es lo que siempre tengo, un granito. El no lo quiere contar, pero yo sí, lo dije una vez que el no estaba.

Otra vez estaba molesto y me dijo que quiere regresar a Xocén.

- Tu puedas, pero ya no voy, le contesté. Molesto se agarró todas sus cosas, su hamaca y sus ropas y salió. Yo ya no tenía nada, no me dejó ni una hamaca para dormir para obligarme a venir con él. Pero yo le dije:

- Haz lo que quieras. Y se fue.

- Voy a hablar a su papá para que se llame la atención a ella, dijo Javier a la señora, y se fue. En la noche pedí a la señora que me lleva al teléfono. Hablé con mis papás y pedí que me vinieron a recoger, porque yo quiero hablar con ellos y decirles que no soy yo que estoy peleando. A las 11 llegaron y me trajeron de regreso a Xocén. Y llegue a mi casa. Y desde este tiempo estoy aquí en la casa de mis papás.

En febrero el año pasado regresé aquí y la niña nació en julio. El se fue a buscarme otra vez en Cancun, porque él pensó que yo iba a quedarme, pero cuando él llegó en Cancun yo ya estuve en Xocén. Que bueno que llegó mi papá antes de él, porque yo no quise regresar a la casa de su mamá con él. El no pensó que me iban a buscar tan rápido. Estaba aquí mi hermana cuando llegué, y me estaba aconsejando.

Luego vino Javier aquí, pero no preguntó por mí, preguntó por mi papá, porque quiso arreglarse con él. Pero ese día mi papá no esta, se había ido a su trabajo. No preguntó por mí solamente por mi papá. Luego a los tres días me mandó una cita con un licenciado. Él quiso que el licenciado me dice que yo tengo que estar con él, que tengo que regresar a su casa. Pero nosotros pedimos una cita con el Ministerio Público. Dijo mi hermana, lo principal es el ministerio. Domitila sabe de estas cosas. Pero él (Javier) no llegó. Al ministerio yo conté todo que me había pasado, y el ministerio dijo:

- Si yo quiera, él me pueda citar (si yo quiere proceder, el 'ministerio' puede citar a Javier). Y llegó él al ministerio y por sí se puso rebelde ante el ministerio: Él dijo que yo era la mala y que yo buscaba los pleitos. Yo contesté que ahorita estoy embarazada y ni siquiera ha pensada a llevarme a este doctor. Y 'inventé' (empecé a hablar) cosas a decir y salimos ganando. Le exigieran que me tiene que llevar de una vez al doctor, y me llevó. Y luego nos traiga el papel para ver que es cierto. Y me dijeron que yo tengo que irme otra vez a su casa. Pero yo les dije:

- Por más que me obliga no voy a regresar a su casa. Ni voy a ir donde él trabaja. Y si él quiera mantenerme, él me puede mantenerme en mi casa. Y les dijo, que yo tengo un terreno propio, y si él quiera hacerme una casa él me lo hace, pero en mi terreno. Ahí salimos ganando hasta hoy.

Ahora, cuando llegue el día que él regrese de Cozumel de su trabajo, él viene a verme aquí. Así nos van bien. Pero a veces se molesta y se va sin decir una sola palabra. Pero no me pega otra vez, como antes. Antes por una cosa me pega. En lugar de que se queda a insultarme y pegarme, sale furioso.

Aquí me paga, aunque sea cada mes 500 pesos para la niña para su mantenimiento. Pero no me alcanza porque tengo que comprar la leche para la niña. Solo porque estoy aquí puedo comer, pero si vivo solo ¿cómo voy a comer, como voy a vivir de 500 pesos? Pero cuando él viene el se molesta y pregunta en que hemos gastado 500 pesos tan rápido. Y ahorita, estoy embarazada otra vez, necesito comprar cosas, pero no puedo con 500 pesos. El sólo escucha, pero no me dice nada. Pero es que, donde él trabaja él está tomando, y por eso, por más que él trabaja no me va a traer dinero. Ni una vez me ha traído 1000 pesos. Sólo 500. No creo que él tiene otra esposa, pero, si me perdona, yo creo que él anda en cosas de esos, y por eso no trae dinero.

Vamos a ver cómo vamos a seguir otra vez así, con los dos hijos que vamos a tener. Pero el no cambia. Él quiere tener otro hijo que es varón, él quiere tener su compañero, como yo tengo la mía. Y él dice que a él le falta.



- Y verás qué todo va a quedar bien, me dice. Busca palabras a decir. Busca muchas cosas a decirme para engañarme. Pero veo que no cumple lo que dice. Yo quiero los dos niños aquí - y ya. Y luego veremos qué vamos a ser. Y ojalá que nos vamos bien.

Andrea tiene dos hijas: Lorena y Julia

APÉNDICES

Introducción

APÉNDICE 01

RELACIÓN DEL PUEBLO DE XOQUEN

Se ha reproducido el texto tal cual como fue escrito en 1579 y reproducido en una edición de 1900 en Madrid, España. Las Relaciones de Yucatán fueron escritas por orden del rey español para proporcionar información sobre la gente y las tierras de los nuevos dominios, con el fin de organizar su administración y explotación.

Para facilitar la lectura hemos puesto punto entre paréntesis, (.), en las partes que nos parecimos propia.

Desafortunadamente la Relación de Xocén no da mucho información sobre costumbres y formas de vivir. El autor, Salvador Corzo, parece ser más preocupado en demostrar su legitimidad a la encomienda, y lamentar sus ingresos disminuidos, que ser el primer antropólogo de Xocén.

Valladolid fue fundado en 1543 en un lugar al norte de Tizimin. Por la insalubridad del lugar fue trasladado 2 años después a su presente lugar. En la Relación escrito 34 años después de la conquista y fundación de Valladolid se describe una iglesia con bobeda de cal y canto, con todos sus instalaciones, y además el coro con músicos, y una escuela funcionando donde los jóvenes aprenden a leer y escribir. Es difícil creer que en tan poco tiempo los conquistadores pudieron lograr tanta paz y perfección, sabiendo que en la región constantemente había rebeliones contra los españoles, y que los frailes y españoles civiles lucharon entre sí por el dominio sobre las almas y las tierras de los indios. Pero, tam-

poco tenemos pruebas para decir que no fue así. Dejamos las palabras al encomendero Salvador Corzo:

RELACIÓN DEL PUEBLO DE XOQUEN

1579.-En la villa de Valladolid de Yucatan en veynte dias del mes de abril de mill e quinientos e setenta e nueve años yo salvador corzo vezino desta villa de Valladolid e antiguo poblador en ella como marido e conjunta persona de ysabel de castro muger primera que fue de alonso gonzalez difunto que dios aya (.) uno de los primeros conquistadores que entraron en la conquista e pacificacion destas provincias en conpañia del adelantado don francisco de montejo gobernador e capitán general destas provincias de yucatan y encomendero del pueblo de xoquen que por los serbicios que a su magestad hizo le dieron y encomendaron el dicho pueblo (.) que por su fin e muerte sucedio la dicha ysabel de castro (.) e yo como su segundo marido e conjunta persona poseo la dicha encomienda en nombre de su magestad (.) y rrespondiendo a los capitulos que me fue dado por el muy yllustre señor gobernador destas probincias sobre la descripcion delas yndias la qual su magestad Real del rrey don ffelipe nuestro Señor manda hazer para la buena gobernacion delas yndias (.) y rrespondiendo a lo que toca al pueblo de my encomienda digo en la manera siguiente:

1 - primeramente digo que abiendo servido a su magestad en la conquista e pacificacion destas probincias el dicho alonso gonzalez (.) y siendo la dicha ysabel de castro my muger una de las primeras mugeres que entraron en compania del dicho adelantado le encomendaron e dieron por cedula de nueba encomienda el dicho pueblo de xoquen la qual dicha encomienda poseyo hasta que fallescio e paso desta presente vida (.) e yo segunda vez case con la dicha ysabel de castro y poseo la dicha encomienda como parece por los titulos e mercedes.

2 -Este pueblo de xoquen esta dos leguas desta villa hazia el sudeste (.) esta asentado en un llano aspero y pedroso y de grandes matorrales

(.) abra en el dicho pueblo quarenta cinco vecinos (.) tiene media legua de contorno y en medio del dicho pueblo esta un censo y aguada que es un lago de agua muy grande donde los naturales del dicho pueblo beben.

3 - este pueblo se llama xoquen que quiere dezir el nombre del cacique que gobernaba el dicho pueblo que en nuestra lengua castellana quiere dezir señor (.) natural adoraban en tienpo de su ynfidelidad un ydolo que llamaban chaque ques abogado del pan y delas pluvias (.) sacrificavanle armados perros y otras aves silvestres y cazas de benados y conejos.

4 este pueblo de xoquen solian dar de tributo en cada quatro meses cincuenta mantas y agora no dan mas de treynta mantas en cada tributo por la gran dimynucion que a abido de yndios (.) el dicho asiento es sano y el agua que beben es muy buena (.) la causa de morirse e yrse estos naturales en tanta dimynucion es andar descontentos por no usar las borracheras e ydolatrias que solian usar en tienpo de su jentilidad (.) porque con toda la dotrina y aprieto que los frayles les ponen no dejan muchos dellos de ydolatrar e hazer sus cerimonias antiguas (.) hazen unos ydolos de barro con muy malas cataduras.

5 - este pueblo de xoquen tienen un gobernador que los mantiene en justicia que se llama don francisco xoque (.) tienen sus alguaziles mayores e ordinarios e mayores (.) vezinos del dicho pueblo tienen su yglesia de bobeda labrada de cal y canto (.) tienen sus hornamentos de caliz e patena de plata (.) sus Retablos ffrontales de damasco e rraso de Castilla (.) tienen su cruz dorada con su manga de terciopelo bordadas de oro (.) tienen su sacristan e monezillos que offician el culto divino (.) tienen sus cantores en el coro con su musica de flautas (.) ay escuela de muchachos que les enseñan a leer y escribir (.) tienen su maestro dotrinan estos yndios de mi encomienda (.) los frayles de san francisco questan en los estramuros desta villa dos leguas del dicho pueblo de xoquen acuden a esta villa a oyr misa e sermon y algunas bezes van



los frayles a les bisitar en el dicho pueblo y los casa e bautiza e dize mysa e sermon y se buelven - este pueblo esta sujeto a la alcaydia mayor desta villa por el Illustre señor don diego sarmiento figueroa alcalde mayor puesto por el muy yllustre señor gobernador destas probincias el qual dicho alcalde mayor Reside en esta dicha villa (.) esta Relacion e dado en forma Remitiendome a los capitulos dela memoria general quel yllustre ayuntamiento desta villa a hecho y firmelo de mi nonbre. -salvador corzo. Hay una rúbrica.

APÉNDICE 02

U REY MAASEWAL YETEL U REY TS'ULO'OB

En la maya el relato de Don Teodoro Canul es como sigue:

1

Ya'ala'ale yan bin u joolu rey masewal yetel u rey ts'uul, pero kin wa'ik beya', astal u ts'o'okle dos mil años kya'alik Jesús walo' ku jook'o. Bey según ku tsikbatik difunto in papaje' kya'alik xane' yan u jook'lu rey ts'uul, yetlu rey masewal ti'al u paaklan ganartubaob bin ti' junp'e suum.

E ken ya'al binkaj bin jo'olu rey masewalo', antes ke u jook'o bin rey masewalo' ku jo'olu ts'aik bin ts'ibo'ob, ku ts'aik bin ju'un te' ts'ulo'obo' ka bin xi'iko'ob tu kajlo'ob.

2

Ku naaka yool yilik wa ma' bin tun bine ts'ulo'ob tu kaajlo'obo' ku jook'o tun bin personal lebin ti', max tun bin ken u yax atakarte, lebin te' padre bino'. Le ken ookok bin te' iglesia e reyo', ku bin te' altar tu chi' u mesa bin e tu'ux ku meyaj misa bin le yum padreo', ti' tun bin kun wa'atli'. E ken taalak le padreo' ti' bin wa'akbale rey masewaloo'. E ken jo'okku t'aan bine padreo' ku ya'alik bin te' sakristano':

- ¡Jo'ose!, ¡bise!, ¡jo'os te' joolo'!

¡Tuchi'ite!, ki bin ya'alik te' sakristano'.

3

Ja'alibe kyu'ubke sakristan bino' ku bin u bise, ku jo'osik, ku jo'osik jool iglesia. Pues, ken xi'ik u jo'os bin jool bine', chen ya'al u ka' suut bine sakristane' ti' bin ka' wa'akba tu jo'ole mesa bino'. Kya'alik bine padreo, bis tu ka'aten':

- Ku ka' bisa'a -, le reyo' ku ka' jo'osa'a iglesia. chen ya'al u ka' sutkubae sakristano' san ka' k'uchuk le rey tu ka'aten tu chi'e mesao pos ku naaka tun bin yoole padreo ku bajlajtik bine reyo', kya'alik bine':

- Ja'ali' beyo' ja' jo'ole'.

4

Pos chen tun bin jo'oku t'aane reyo':



- Pos aan beyech bakan, buka k'iin jo'oka aprobechartik e masewalo'oba, pos ma' ka wojetik bejla'a ts'o'ok u ch'eenle techo'o.

Ki bin ya'alik u rey masewal.

- Pos pa'atiki'

Yan tun bin u chan p'ooke reyo', yok'o tun bin u chan p'ooke' ti' tun bin yaan junp'e chan chuuji', ja'alibe' ku machik bine chan chuujo' ku wach'ik bin u maake', ku p'itchaja bin u jook'o balan kabo'ob, ke xuu-xo'ob, u klasesi bin ba'alo'ob ku chi'ibale' leti' bin ku jook'o tun bine' ku chi'chi'ik tun bine padreo, ku yalka'akunsik tun bine', bey bin ku yalkabe padreo. Ku luk'u' te' iglesiao, pos bey bin kun kajlu tse'el le ts'uulo'obo.

5

Ken kaajak tun bin beyo' leti' ken chunpajak tun bin tak u lalajk'a'ata'alo'ob ka' xi'iko'ob tu kajlo'ob. Tumen le' saki'o mu' kajlo'obi eske u kaajal masewal. Le ts'uulo'obo' tu'ux u kajlo'obe' espania, ti' bin kenob bin tun bino'o. Pos ja'alibe' mientras tun bine', pos tu lakle bey ma'un bino'obo, pos ku paaklan kiinskubaob bin; maak ku yantu biilal u ba'ate'elo'ob, ku jo'ol u yanta u ba'ate'elo'ob bin. Pos tu lakle xunano'ob bino' ma' bin tun bin cha'abil u bisko'ob, lelo' u ch'i'iba masewal bin. Kya'alik bine rey chen jo'oko'.- Pos tu juun ts'uul kaj taali, pos tu juun ku ka' bin, mix tun beytu bisku' yatno'ob, mix tun beytu bisko'obe xunano'obo'. Tumen u ch'i'iba masewal u ch'a'amo'ob beyo', la'atun o'osale mix tun beytal u bisko'ob le ko'olelo'ob tu kajlo'obo'. Pos muun cha'alu bisko'ob bin.

6

Letun ti' chen kaajak tune ba'ate'elo, ku ba'ate'elo'ob tuun; ma'ak u ts'onkubaob u paaklan ba'ate'elo'ob beyo', lebin ti' chen orapajak bin te' sinko kayeso' jun xau ooki bine k'i'ik'o. E ken a ts'anche'ete bine teej kaye, teej sinko kayeso' ol bin u bullu paacha wook ich k'i'ik'. Pos leetun tu' motiboi tun likun aalkabansbilo'obo', maak leti'chen uuchke ba'ate beyo'. Destej bino'obe ku p'aata tun masewal tun tu kaajal. Ba'ax tun bin kun uuchule', pos komo ke yan u bino'ob yumilo'ob konke nok'o'obo' pos mina'an nook', toone, to'on masewalo'one ba'ax kun uchle' binkaj p'aata mina'an knook'. E ken taalak u yaalak' bine rey masewalo' ku papay lets'ko'on yetek nook'o'ona, yan u tselik to'on; tumen to'one' igua-

lo'on yete ts'uul, u nook', u uso ts'uule' leti' kik usartik, le o'osa tune' le ken taalak u yaalak' le reyo' yan tun u papay lets'tiko'on ka' luk'uk tun to'on u gusto u nook'e ts'uulo', u nook'e ts'uul kun tselbi to'on beyo'. Ku jo'ol tun bin u usarta'a, tun bine wi'ito'.

7

Le wi'it'o pos chen p'el u balkuba maak bin beyo', de sakalbi nook'. Lejaj tun bin kun usarta'a tu bin k'iin ma'ak. Te' dos mil y piko kya'alik Jajal Dioso', seguro te' tu piko walo', te kun jook'o wale reyo', ti' kun uu-chle tiempo bey ya'ala'alo, pos le reyo' yan u paaklan ganartkubaob bin yetu reye ts'uulo'.

8

Tumen yan bin junp'e suun te' saki'a, te' bin ch'a'an te' k'ab e yaxche' beya'. Nojoch suum, yaan bin u si'ini tun beya', kya'alik tun bin tu yet reyilo'.

Pos wa tumen jaj a t'aan reyeche' ko'ox alkaab tej suuma'. Ja'alibe' ku na'aka bin rey ts'uul bin tej suumo', pos ku yootik alkabe [kijli'in! ku luubu bin. Ma' bin tun beytu yalkab tej suumo'. Pero le u rey masewale lebin ti'e je' bin u yalkab tej suumo', beora bin ku yalkabe'e, pos lebin ti' chen u paaklan ganartubaob beyo'.

9

Je'elo le suumo' kuxa'an, yaan bin u k'i'ik'e le suumo'. Ba'axten uts a'alik beyo', l bey u ya'alik tak otsil in papa' bey ya'ala'a bin. Jo'osa'a bin cha'antbil le suum beya', ka' bin ts'u jo'osku cha'anto'ob bin beyo'. Ka' bin tu ka' but'o'ob tu kajaile' ma' laj ch'a'ak'aj tu kajaili', ka' tun bin tya'alobe':Ko'one'ex xot'ke' ka'ak ts'aex ka'ape' kaja, ka' tun tu xoto'ob tune', ka' tu ts'aob ti kaape' kaja, pero le suum kaj xoot'o', tsaj kaj xoot' beya', u k'i'ik'e ku weeke, k'i'ik jook'i'. Kuxa'an, kuxa'an tumen yaan u k'i'ik'e.

10

Pos je'elo, tu ts'u tun xane ya'axche' lu'usa'ab tu'ux ch'a'abe suumo' ti' tun bin yaan junp'e bareta pieroi'.

Le bareta piero jach tu ts'u'e nuxi' xya'axche'o ti' bin ch'aabi, pos lelo, le bareta u ti'a bin u tako'ob yana bine iglesia bino', ti'a tun u sutko'ob u jool, tumene iglesia sentro te' saki'a pos taan xaman yan u jool. Letun

te' nuxi' bareta piero bino', le ken ch'a'abak bin beya', leken u ch'aob bine itsab mako'ob tu ka'ateno', leti' bin ken u tako'ob yanala' ku sutko'ob tun bin u jool aktan chik'in, bey kun p'aata lak'in beya', u jool tune iglesia taan chik'in ku suut. Lebin tu biila bine bareta piero bino' bey u tsikbatik otsil in papa'.

11

Pos u jaaji yan bin u jo'olu rey masewal, ya'alik ten xan in kompadre dijunto don Jenaro Ts'ibo. Tu jobeni bin ka' tylilaj, edad de diesiocho anios yan ti' kya'ala'a bin ti' men ootsil u papaj beya':

- Ja'alibe Jenaro pos yan a bin a man ik chan o'och ta'ab, jabon, ba'aloo'ob ku ka'ana'ani ti' junp'e naajo'. Le uucho' mina'an kamion, na'an ba'a, xiimbali, te' uuchben beej ti'a saki'o te' ku bin maaki; pos ti' bin bini'.

Ku sastle' ka' bin ts'aabu tojlu maan ka' tun jbin saki'. Kya'alik tun bin ootsil u papajo': Xeen tej maano' ijo le ken k'uchkeche' ka yax manke ba'aloo'obo', ts'o'oko tune' ka wokla man junp'e kilo bak' tej merkadoo'.

- Ejen papa'.

12

Pos ka'atun bin bini'. Ku k'uchle' kaj maanaji, ts'u maan ba'ale ka' bin ook bin u mane bak'o , tu k'aata junp'e kilo bak'e wakax u man beyo'. Ka' tun p'iise', kaj ts'aa' ti'e, ka' tu bo'ota. Ts'u bo'otik tun bine, ti'u sutkuba u luk'u tu'ux tu mane bak'o, naapulak u t'a'ana.

- U'uye amingo in bo'otech a bixten in maan; ki bin ya'ala'a.

- Puchas -, pos ma ma' in wojli':

- Beey ombe ji'in bo'otekche'. Pos ka'atun bin tya'ale' je'ele'.

- Suta paach ki'in tuch' ta paach. Tanilu' sut ku paach ka' tun tu'uch tu paach, men tankuch sako bin u maane ts'uulo', ka' tun tu kucha'.

13

Ka' jo'oku bino'ob tun yete, taani bine' te' ku bine ts'uul letio'. Tylilaj bin u krusarko'ob bine parke ti'a saki'o maan chuulumuk beya' ka' jook'oob tu jool presidencia beyo', le kaye ku bin toj lakine' ti'a bej Che'ema'ax beyo'. Leti tu ch'a'ajo'ob, kyilik tune', leti'e tun yilik tu'ux ku bin beyo', komo de diae'. ;ko'xon!, ;kooxon!, jach tun tu toji bine jooyao.

Men yaan junp'e rejoyada jach te'elo', pos te' tun bin je'ebe puerta beya' ;k'ajra'ach!:

- Waaye', kaj oko'ob: Yax pieza bin beya' mix te'ej a'ala'ab u je'eske kucho'o. U ka'ap'e piesae' ti' tun bin a'ala'ab u yeenske kucho'o. Ka' tu je'ensa ts'o'ok tun bin u je'eske kuucho', ka' tun bin bo'ota'abi, kya'ala'a tun bin ti'e:

- Tek u yo'och in walako'ob, ko'ox a k'ajoote. Ka' tun jo'osa'ab u k'ajoot bey ich sorala', joosa'ab bine', kyilik bine muraya bin beya' nojoch serkado pos tu laka klases tun ba'alo'ob bin yani'.

Ti' tun bin yaan wakxi, ti' tun bin yaan tsimni', ti' tun bin yaan kitami, ti' tun bin yaan keeji', ti tun bin yaan k'ulbi', ti tun bin yaan chakmo'olo'obi, ti tun bin yaan elepantei', ti' tun bin yaan leoni', ti tun bin yaan siete kabesas xani'.

U klasesi bin ba'alo'ob chejeknak u polo'obi.

14

Pos tu lakle ts'uulo'ob ma' tu bino'ob bin tu kajlee', - Letin walak'o'oba leti' ken u tsento'ob, ki bin u t'aane rey kaj t'anajo'.

Leti' uchu yu'ubke'u rey masewal. Le beej ku bin je'ela, mismo tu'ux wa'akbalo':

- Le beej ku bin je'ela juntaats' Chi'ch'een Itsa', le beej ku bin je'ela juntaats' Koba' kaaj, te' tun ku binla'ajle beejo'obo juntaats', letun te' je'enbix nokokba ku k'ajba tak ti'a bojjeo lete' beejo'obe jeel-.

Pero astu yorapajle - ki bin u ya'ala'a, pos kaj luk'i'.

15

Kaj luk' tun bin beyo'o kaj u'ule kaj joop' u tsikbatik bin tu' papa, jaaj bakan yaan u rey masewal, posi lete' tu bisen in bis u maano', ki bin u t'aan tu' papa':

- Pos je'en bix uchku tsikbatik ti' teno' k'aja'an tak ten tu walkilile'; ts'o'ok mi kex kinse anios wal u tsikbat tene', nojoch maakili' xan ka' tu tsikbata xan tene'.

Pos chen jo'oke rey beyo', lete' ba'alo'ob bey kun uuchlo', binkaaj lalajk'a'abi bin ts'uul ka' bin xi'ik tu kaajal:

- Men nika'aj p'aata, ken ya'albin u jo'ole rey beyo'.

- Bukaj tu betaj ts'uule'e, bukaj xan ken in beeti'; kibin.

16

Pos u k'aat ya'ale' ma' tu jan xu'ulu yok'o kaab, ma', tumen yan u jo'ole rey punsionario' yete tun u santo masewal. Tumen yaan u santo le masewalo'oba, lete' yaan je' chuumuk lu'umo'. Además lelo' oxtulo'ob bin xan, to'one jutuli' k'ajootki' ka'atul u bin u taa. Yan u talo'ob. In wa'alik tune' ti' le dos mil y piko, ti'ile piko ken taalak walo', likik aalik. Pero seguro te' bandao yete tun kun punsionar tune reyo' ti'a ka beyak tun lalajk'a'ata'a le ts'uuloob ka' xi'iko'obo'.

17

E waaye' bin bin p'aatak suut siete leguas tu baak'al u paache yun santisima krusa' siuda' ku p'aata, sentro waye'. Way kun kuxta tu laka kristianos masewale', way kun ilbil junp'iit ja' ti'u yuk" maak bine', tumen yaan u sa'ap'a tu laka ch'eno'ob, chen way ku p'aata junp'iit ja' ti'ilu kuxta maake.

Le o'osa tune' yan u p'aata tun siudadi, tumen way kun juntaro'obe, tu laka maak yan u kreensia ti' Diose' way kun taale'.

Pos bey u ya'alik difunto in papa', tumen leti'e siete anios tun tsikbata'a xan ti' men u abuelo uuch antes ti' mil nobesientos dies, uuchi pos bey ya'ala'alo'.

APÉNDICE 03

TRABAJOS Y OBLIGACIONES DE LOS FUNCIONARIOS DEL COMISARIADO

De los trabajos y obligaciones de cada uno de los funcionarios nos explica el Comisario Gaspar Canul en su escrito:

“Trabajo de un Comisario Municipal

El Comisario, cuando proponen como autoridad hay que trabajar a favor del pueblo y con la gente. Por ejemplo hacer justicia a personas que cometen problemas como pleitos, robos, delitos, problemas grandes entre ambas personas. Su trabajo del Comisario es notificarlos, o si no se soluciona (y) siguen discutiendo levantan una acta para que lo firmen, o si no se soluciona aquí en el pueblo, lo turnan en Valladolid con las autoridades más competentes.

También en asambleas generales, ver que se traten las cosas tranquilas para que no se molesten la gente. El Comisario antes de decir un mensaje a la gente, primero toma acuerdo con su secretario, comandante y toda su comitiva; si es posible toman acuerdo con el Comisariado ejidal. Cuando se plantea ante toda la gente reunido, lo entienden lo que dice un Comisario, lo respetan porque no se trata de engañar porque se molestan.

También en elecciones, el Comisario trata de aconsejar la gente para que no se dividen en los partidos, para que no aiga pleito porque aquí en este pueblo no está acostumbrado de peliar la gente. Porque los candidatos nomás vienen a engañar la gente, ofrece apoyos, mejoras y otras cosas para la gente, pero eso nomás para que le pueden apoyar, pero ya después no lo cumplen. Por eso un Comisario tiene que conocer cuál candidato puede trabajar con la gente pobre y que se cumple, entonces plantea a la gente su opinión. Lo que hacen los candidatos, hablan pri-

mero con las autoridades principales, pero una autoridad tiene que fijar que no lo engañen por un candidato malo. Por eso la gente del pueblo tiene confianza y va tras de un Comisario porque saben que es seguro lo que dice.

Un Comisario Municipal maneja su comitiva y los Sargentos, y da órdenes para hacer cosas como debe ser a los Sargentos; comandantes y los guardias lo cumplen también. Cuando se elige un Comisario se tratan de buena forma para que recibes ese cargo, pero ya después que recibes llegas a tener enemigos, porque por la justicia.

El Comisario Municipal soluciona cualquier problema que sucede en este pueblo, y también la gente cualquier problema que llega a tener a ellos, primero tiene que decir a la autoridad, porque no puede solucionar solo ellos. Por eso la autoridad tiene derecho de atender a su gente, porque ellos lo eligieron para trabajar de buena forma como debe ser. El trabajo del Comisario, ver y tranquilizar y hacer justicia legal para que la gente no se pelee y que no venga nadie a engañar a esta población. También el Comisario lo ve si hay personas que quieren buscar pleito en contra del Comisario, pues una autoridad no se puede enfrentar por algunas personas. Lo que debe de hacer es poner una asamblea general y se lo comenta a la gente lo que sucede, porque su fuerza es la gente, porque el trato (es), si hay personas que odian o insultan o amenazan o hacen maldad a un Comisario, la gente lo responde para hacer la justicia, si lo tiene que castigar o meter en la cárcel, es cuestión de ellos.

Porque la gente de aquí en Xocén son parejos, cuando hablan y dicen una cosa lo tienen que hacer, no puedes decir que no. Hasta un presidente, maestros o doctores o cualquiera que llega a cometer un error que no le gusta a la gente, lo tiene que castigar y poner una multa para que no vuelva a cometer otro problema, porque la gente de aquí son personas bravas; si haces una cosa o dices palabras o si no pusiste en su conocimiento de ello, siempre se molestan o se (lo) echan a perder, porque estás haciendo una cosa sin orden de ellos. Por eso hay que trabajar con amistad y tranquilo con la gente porque te ayudan de cualquier problema, porque si no lo dices a ellos, si al caso llega a suceder una cosa o un problema sobre ti, ellos no lo responden, mejor te dejen que

te jodes. Por eso un Comisario trabaja junto con su gente, donde sea que le invita a una reunión por los candidatos invita a la gente, y ellos están tras de sus comisarios, ven lo que dicen y lo que hacen y toda la gente están tranquilos.

El Comisario solicita mejoras para el pueblo durante su periodo de 3 años”.

De las funciones del Secretario

“Su trabajo de un Secretario cuando se elige por la gente, es trabajar junto con el Comisario y la gente lo dice en la hora de elecciones. Cuando termina de elegir todo su comitiva del Comisario le explican cómo se hace y cómo se va portar cada quien con su cargo, y si no lo cumplen lo vuelven a quitar.

Entonces un Secretario tiene que cumplir con lo que dice y lo que ordena el Comisario Municipal, porque no puede hacer cosas en desorden de él, tiene que tomar acuerdo o preguntar cómo puede hacer las cosas que salga bien. El derecho del Comisario es explicar a su Secretario lo que tiene que hacer, de problemas, justicia, en asamblea o lo que dice la gente, porque el Secretario tiene que trabajar como el Comisario; porque si al caso sale de viaje el Comisario o está enfermo o tiene alguna necesidad o tiene que hacer urgente, él responde.

El Secretario no puede hacer una cosa en su desorden si no lo sabe el Comisario. Si es un problema grande tiene que preguntar cómo lo va a solucionar o cómo lo va a hacer. Si al caso el Secretario llega hacer un error en contra del Comisario o llega a sellar unos papeles que no debe ser, le regañan o le llaman su atención, o si no le hace caso, se juntan primero los Sargentos y le llaman su atención que no vuelva a fracasar en contra del Comisario, los Sargentos dicen que no debe tener problemas entre autoridades.

El Secretario casi no perjudica mucho, sólo si al caso si no está el Comisario, trabaja. El Comisario es el que pierde muchos días de solicitar mejoras, quejas o le citan para asambleas. En cambio, el Secretario a veces pide permiso para ir a trabajar para los gastos de su casa. Pero

en cambio un Comisario, primero él busca por personas que vienen de otro lado, o para firmar solicitudes, documentos porque su nombre del Comisario le ponen en cualquier oficio, por eso él le buscan en cualquier cosa. En cambio, el Secretario casi no le ponen su nombre en documentos o solicitudes, pero cuando sale de su periodo, ya aprendió lo que sabe un Comisario porque anda tras de él”.

De las funciones del Comandante:

Su trabajo del Comandante, él da orden al Sargento y sus soldados para que se cumplan todos de hacer servicio de guardia durante una semana. Si al caso falla un soldado, no sale o se emborracha en horas de su servicio, lo reportan al Comandante, a veces le dan de baja.

Su trabajo del Comandante es recibir cada sábado o checar sus guardias de los soldados. Si hay unos que no salieron o se han ido a trabajar, le dan de baja porque no asistió por una semana. Su trabajo del Comandante es dar orden del Sargento para que vaya a buscar personas que pelean en las calles, y cuando lo meten en el calabozo cuando amanece le cobran su multa por el Comandante. El Comandante es apuntar toda su pertenencia de un preso antes de entrar en la celda; pero hay borrachos cuando lo meten en el calabozo empiezan a insultar el Comandante y dicen que él ordenó que lo meten en el calabozo, y eso sólo porque vienen personas a pedir auxilio al Comandante, le da orden al Sargento para que vayan a hacer el servicio; porque si no se hacen así, la gente lo tiene que decir que el Comandante no está cumpliendo lo que marca la ley. Porque si se lastiman lo que están pe.liando y ya tiene pedido el auxilio, sólo no lo mandó, a él lo tienen que echar la culpa.

El Comandante también en horas de fajina, él recibe todas sus fajinas de la gente porque a él tiene la lista.

Las personas de aquí en el pueblo, cuando se muere uno entre ellos también piden apoyo al Comandante y Sargento para que se vayan a hacer el favor al muerto, por ejemplo, de bajar de su hamaca y bañarlo y después le ponen en su caja. Al siguiente día le abren su sepultura y ellos lo entierran; está acostumbrado esta clase de servicio. El Co-

mandante y el Comisario lo tiene que cumplir porque las personas que mueren hacen su servicio de guardia, por eso le hacen el favor. El Comandante siempre tiene contacto con el Comisario de hacer el trabajo juntos, porque si no están de acuerdo entre autoridades no pueden hacer las cosas bien”.

De las funciones del Sub-comandante

El trabajo de un Sub comandante, (es ser) secretario del Comandante. El trabajo de él es casi igual, pero el que más trabaja es el Comandante mayor, él enseña a su Sub comandante cómo se hace las cosas, o cómo se recibe las fajinas o cómo se puede ir hacer el favor a un muerto, porque si no lo hace o no se aprende a decir lo que tiene que hacer un Sargento, pues está jodido a él, lo tiene que regañar; pues a él tiene la vergüenza porque él es Sub comandante y no lo aprende, le dicen que no es una autoridad así. O también si llega a emborrachar con su Sargento y los del guardia, siempre está cometiendo un error y si no terminaron su servicio lo que tiene que hacer, se ve feo. El Comandante mayor lo tiene que regañar su Sub comandante y el Sargento porque no cumplieron bien su servicio.

Por eso un Sub comandante tiene que estar al lado del Comandante para ver y enseñar y aprender todo lo que tiene que hacer un Comandante; si al caso no viene el Comandante mayor él responde de hacer todo. Por ejemplo, como en los domingos tiene que aprender cómo se cambian los Sargentos para pasar el guardia a otro Sargento. Por ejemplo, el Sargento que entra su turno de domingo, tiene que acompañar el Comandante y entran juntos con su cabo mayor y menor en la Comisaría, donde está el Comisario Municipal, para dar cuenta que el Sargento que tocó su turno durante la semana lo hicieron bien. Y el Comandante dice que sí entregan a otro Sargento y después el Comandante tiene su obligación de andar con los Sargentos de ver lo que entregan al Sargento entrante, y después de recibirlo así lo tienen que entregar de domingo al otro Sargento. Si se echa a perder una cosa, no lo cuidaron bien, a ellos le echan la culpa de componer o pagarlos, por

eso lo vigilan por el Comandante porque todas las cosas le tienen en su lista del Comandante.

De las funciones del Tesorero

Su trabajo del Tesorero del Comisario Municipal, es el que recibe los cobros de las tiendas y juntar un poco de fondos para servir a la Comisaría Municipal.

El Tesorero en horas del baile, él cobra todos los cartones de cervezas, depende cómo se vende cada media es lo que cobra cada cartón. También da su recibo de vendedores ambulantes, salida de ganados o cochinos, o salida de maderas o cedros o de lo que sea. El Tesorero él paga todos los gastos de la Comisaría, por ejemplo, el pago del recibo de la luz, del agua y dar para pasaje cuando nos vamos con el Presidente por parte de solicitudes, porque eso no es cosa de nosotros es para el pueblo.

Y cuando salimos de nuestro periodo en tres años, no llevamos en nuestra casa, allá se queda para el pueblo. Por eso los fondos que junta el Tesorero allá se gasta de pasajes y otros gastos más. Por eso en la Comisaría no se junta recursos para mejoras. Por eso un Tesorero está bajo orden del Comisario, no puede gastar dinero sin que lo sepa el Comisario, porque si lo gasta todo, si necesita urgente a la Comisaría es obligadamente debe buscar otro.

Porque en la Comisaría necesita muchas cosas, el derecho de él es comprar lo que pide un Comisario o el Comandante, pero para la Comisaría. Si no se obedece también le puede castigar por falta que comete, porque está bajo mando de la gente también, porque todas las autoridades la gente lo elige.

Funciones del Sargento Primero

Su trabajo de un Sargento Primero es el encabezamiento de los demás Sargentos.

De cualquier acuerdo que llega a tomar con el Comisario, lo plantea a la gente en horas de asamblea y le respetan por los 15 Sargentos, por lo que dice el Sargento Primero cree la gente. Y cuando hay asambleas el Sargento primero invita a la gente que se pase a sentar en las sillas para que comienzan la asamblea.

El Sargento Primero es casi como el Comisario Municipal, porque cualquier problema o asuntos grandes que llega a suceder en el pueblo, él está para ver que se soluciona; si no llega a tomar un acuerdo él mismo, se reúne rápido con los demás Sargentos y ellos toman un acuerdo entre ellos mismos para solucionar y evitar problemas con la gente. Por eso un Sargento Primero maneja los 15 Sargentos, y si no se cumple lo regaña enfrente a la gente.

El Sargento Primero él encabeza el Cha Cháac, rogación (ceremonia para pedir agua) y el loj kaaj (ceremonia para pedir protección del pueblo); sabe en qué mes se puede hacer, porque no se puede hacer en cualquier mes. Por ejemplo, como el loj kaaj se hace antes de la siembra para que sigue cayendo la lluvia, y además de esto, el Sargento Primero sabe todo lo que necesita o lo que sirve al Cha Cháac, él da la lista al Comisario para que lo compre.

Su trabajo del Sargento Primero es ver que se cumpla los Sargentos con sus servicios de guardia y con sus soldados. Pero aurita se renunció el Sargento Primero porque ya tiene muchos años haciendo este servicio, y nadie lo quiere cambiar porque no está muy fácil ese trabajo; porque mucha gente le odia también el Sargento sólo porque rechaza y exige que se le hagan las cosas como debe de ser, que porque ellos mandan a la gente.

Funciones del Sargento:

El trabajo de un Sargento es cumplir sus servicios cada 3 meses, y se cita todo sus soldados para que hace el servicio durante una semana. El Sargento tiene que ver si sale diarios sus soldados, y si no salen si (porque) se fueron a trabajar. El Sargento toma acuerdo al fin de semana de sábado, cuando recibe el guardia el Comandante los que no cumplieron

dan de falta; cuando tocan sus servicios cada tres meses le cobran a los que no se asistieron al turno anterior, según la cantidad que tienen tomado el acuerdo, y si el soldado lo pagó todo lo que debe le reciben como que se asistió.

El Sargento deja como dos de sus soldados para cuidar el cuartel diarios, cualquier problema que llega a suceder en la plaza, ellos son los testigos, y si pelean personas en la calle no lo pueden agarrarlos para llevar en el calabozo, mejor llaman la patrulla y lo llevan el culpable a Valladolid.

Si llega a tener un baile al fin de semana, los interesados tienen que ocupar el Sargento con sus soldados para que lo vigilen la entrada del baile, para que no se sacan los envases. El Sargento su trabajo de él es dando vueltas de vigilar a los que cuida la entrada, y si hay pleito si al caso debe de meter al calabozo, el Sargento abre la puerta del calabozo para el preso; y los soldados tienen que cumplir sus órdenes del Sargento y tiene que ser parejos todos.

Cuando termina sus servicios en una semana, el domingo lo entregan el guardia a otro Sargento, y todo lo que cuidan en la comandancia, lo tiene que entregar al otro Sargento entrante. Por ejemplo hasta donde mueren personas aquí en este pueblo, le ocupan el Sargento y sus soldados para que se vayan a dar auxilio a los hijos del difunto; los guardias ellos abren la sepultura del muerto y ellos también lo cargan para llevar hasta en el cementerio, pues así es su trabajo de un Sargento con toda su gente”.

Funciones del Cabo Mayor

“El Cabo Mayor su trabajo es casi como el Sargento, si al caso no está el Sargento, el Cabo Mayor responde de ver cualquier problema que llega a suceder en el palacio. Si al caso se renuncia el Sargento, si están de acuerdo todos los soldados, el Cabo Mayor se queda de Sargento, y el Cabo Chico se pasa de Cabo Mayor. Y todos los soldados deben de aprender lo que hace un Sargento, todos deben saber cómo recibir el guardia en los domingos y cómo volver a entregar el guardia a otro Sar-



gento en los domingos. Deben aprender qué es lo que cuidan cuando le entregan la comandancia porque si llega a perder unas cosas que sirve a ellos, o si llegan a emborrachar pierde las herramientas, lo echan la culpa a los que tocaron su turno de día.

El servicio de guardia es completamente gratis, por eso hay personas que no quieren hacer este servicio porque dicen que pierde mucho tiempo; y además de esto, en las horas del baile perjudica mucho a los de guardia, pasan muy de mala noche. Y también cuando empieza las fiestas, tocan su turno 2 Sargentos.

APENDICE 04

CONSEJOS A RECIEN CASADOS

Reproducido las palabras en maya, del ‘Registro’ (el encargado del Registro Civil), don Concepción Canul Nahuat, cuando en 1990 les dio consejos a dos jóvenes recién casados.

La traducción al español se encuentra en el texto, p. [294](#)

1M. Eya’ pos ja’alibe joben, se ñorita ka wojetke’exe’ beorae yanto’on junp’e jach nojoch ki’imak oolal tu’ux yanji u selebrarta’a letie santo matrimonio yanju biila a jeela k’ubku boluntade’ex tu’ux yanju biilal a ts’i’itale’ex tumen yun registro si bil mane’ex yana’ junp’e ley u tial tu laakal u k’iinil a kuxtale’ex tumen junp’e matrimonio ma’ chen beoraa ka’ak a’ale’exe wa le matrimonioa, taak u ts’ooklin beel, wa taak in ch’ike chan xch’upala’, wa tumen uts tin wiich, wa ka’aka’ate’ ma beeyi, wa ya n u laa’ mas uts le ka joosik desde tu prinsipio yanja boluntad, bey xan letie’.

2 M. Pues leti’ bin a walkate’ex u bidaele’ ti’a tu lakal u k’iinil a kuxtale’ex. Ma tun binka’ajeche u tia’ale a maltratarte, u tial wa a jats’ik, wa ka’ka’ate’ ka taa yetel junp’iit wa ba’ax a wuk’ma, wa binkaajech p’u’uju-ti’, tumen letie ma’ leti’ kun jo’oskech tial u ts’aateche wa baxo’ob a wuk’ ti’ bisios, leti’ beetike’ kiala’ale junp’e familiatsile’ tu jool yotoch yaan u tiale’ u meyajtech, u tial u atendertech pero wa ka taale’ binkaajech buuya, bin kaajech a aberiguar, ke wa a chan uk’me fuer te, tan taalo’ bin ka ts’a mala vida ti’o’, lelo’ ma’ beeyi’, ma leeti kia’alik jajal diosi’.

3M. Tumen je’enbix ta wu’uye’ex mane’ex ti’ Santa Iglesia siempre a’ala’a xan te’ex tumen yun Padre, pos tu laakal lelo’ k’a’abet u yalka’at ku tukul maake’, ma’ chen junp’e ts’o’oko beele tia ka’ap’e k’iin wa tia’ala ts’ik k’aas, wa tia’ala kaxtik seloso’ob u taasa’a tech ba’alo’ob a’albitech



ti'ila wu'uy k'aas e lelo' pos ma' chen ka taalak junp'e maak u kaxte tech wa ba'ax ya'ali' sino ke ku empujarta'a tumen e k'aaso', ku taale' ku k'asa tuukul, u tial a betke'ex wa ba'ax k'aas je' ku yantale okyaajo', je' ku yantale disgusto ichil junp'e otocho', fijartabe'ex, ma' wa chen ka'ak a'ali'.

4M. Yax primer día ts'ook a k'amka familia, junp'e ki'imak ooli ocho días, kinse días, ke jun mees, jun a ño, chen ken a wu'uye' je' ku yante buuyao, je' ku yante k'aaso', lelo' le tun te' k'aas kyooko tuno', ku k'asle matrimonio, kex buka che' utsi', yan u yanta, letun tio'ola ku ya'ala ti' maake' a familia ts'ook u yanta boluntad a akonpa ñartkaba yetele' es ke tial u lakal a k'iinil a kuxta, yetele' leti' uniko tial u atendertech, u tia'al a atenderte xan ma' sama ka'abeje' binka wile ' wa yaan u la' ko'olele', wa yantatech tsikba yete, wa mas uts wa bixi, lelo' ma' utsi' je' ku taal le k'aaso', leti' betke jajal diose' tu ts'aj to'on juntuli' ko'ole u tia'al serbir-ko'on u ti'a xan u serbirtik winik.

5M. Ma' wa chen xan tin wa'alik te'exi tumen bey uuchli yax uch ka' yanju biila, jajal Dios leti' tan u ts'ik way yok'o kaabe ka' tu tsaaju kuxtal juntú maak tiale ka tu ts'aj u k'aabae Adan, je'elo' ku ts'ook u kuxkin-tik, ku ts'o'ok u ts'aik u vida ts'o'ok tu lakale' ka' tu k'ubaj tune' paraisoo, tuux ku yanta tu laaka aalak'o'ob, u tiale u taan oolte yete tak e pak'alo'obo', pero leti' tune' ku yike' ku taal le mejen ch'i'ich'o'obo' ku taal wa ba'ax aalak'ilo'obo' ka'ka'atul u taloob, ka' tu yaa lik beya' ;Ay in yum! ba'ax k'in tune' ka in wile' wa yan wa max in wet tsikbate', beya' je'el e mejen, ch'i'ich'o'obo' buka utsil u mano'ob, tun t'aano'ob, tan tu laakal, tene' mix maak yan in wet t'aaninte.

6M. Pero jajal Diose' tan yu'ubik, ka' tun tu tukla jajal Diose' de ke jaaj u t'aan Adan, pos bin ki'in ts'a kompaniero, ka' tu ts'aa wene ti' Adan ka tu koola junp'el u ch'ala'atele ka' tu ts'aj tu tseel, kaaj aaje' yan junp'e ch'upa tu tseel. Ba'an o'ola kiala'a to'one ti' unp'e matrimonioe kya'ala'ale junp'elikunsa'abech yetel a kuxta, yetel max ts'a' ch'ik, junp'eli kuxta, junp'eli bida, junp'eli yabila; ba'ax tumen, tumen u kuerpo maake te'ej jo'osa'a ko'oleli tumen jajal Dios. Maax ku maltra tarkech u familia,



max ku maltratartik maax u ch'a'ama wa junp'e ko'olel, wa junp'e xiib ku yanta k'aase', lelo' ma' u serbisio jajal Diosi, u serbisio k'aak'as ba'a.

7M. Le matrimonioa' sakramentado, bey tun ka' yanju biilal u ts'ooku beel ko'olebil María leti' xan yaax ts'ook u beele' le uucho, tumen ka'ache' kex tu men yan maak, pero ma' bey bejla'a, ko'olebil Mariae ka' yanju ts'ooklu beel yete yun San José sakramentado tak bejlae tu gloria jajal Dios, tu gloria u ijo yan; pos bey xan to'on debesere' tuklike'ex'e' ka xi'iko'one'ex sama ka'abej je'en bix kyala'a yan u ch'iko'on jajal Dios, yan u bisko'on tyiknaj, pos ko'one'ex tuklike' alkansarke'ex l e podera' ka patake' ma'ak perderke'ex le bida yaniko'ona, ma'ak bine'ex tu k'a k'aak'as ba'a.

8M. Le k'aak'as ba'alo' yaan, ma' wa mina'ani, jach u jaaji, yaan. Tumen wa ka' tsaayak ta tuukul a tuklik junp'e ba'a k'aas, wa wilik le ba'a kyala'a ku k'aak'as ba'ali le demonio, ka ch'iikik ta tuukule', je' a wike', je' a t'aan yetele', pero lelo' k'aak'as ba'a, wa ma' xane' pos yan a saajakta, tumen ma' a espíritu poderado tial u perdertubai, leti' yo'osa jach tu klaroi tan in tsikbatik a wu'uye'ex, le betik xane' kya'ala'ale' junp'e consejo ku ts'aaba ti' maake u tia'al a ts'aa xikinte'ex, bey je'en bix ts'iin wa'akte'exo', le u bida kristianoe u tia'al a xi mbbate'ex jach yete junp'e ti'ibi, tumen le u familia, le a familia.

9M. Beora yantech junp'e responsabilidad yok'o, bey xan leeti' yan xan responsabilidad ta wok'o yete leeti', ba'ax tumen, tumen leti' a familia; le ka'aj ch'iije', yaabita'an ten u taata, yaabita'an ten u ma'ama, ma' tun loobita'a, ma' tun po'och'o, ma' tun jo'osa'a, ma' tan mix ba'a. Pos bey xan tech yete leeti' yan xan u p'aata ta poder tune', u tia tune' tu laaka wa ba'ax k'aabet ti' pos yan a wilik bix u posiblei a ts'ik ti', tumen ni ki'in waateche' bey to'on xiibo'one wak bin yo' meyaj, ma' uts ik nu'uku-li', ma' tik meyaj uts, ma' uts iki', ma' konformeoni' tumen ma' utsi', ma' chuku'un nu'ukul kmeyaji.



10M. Pos bey xan junp'e familiatsil wa mina'an u nu'ukuli u meyaje' pos ma' tan u meyaj, ma' tu meyaj uts, ba'ax tumen, tumen ma' chuku'un u nu'ukul u meyaji, je'en bix kin wa'ak techo', wa to'on chuku'un nu'ukul kmeyaje, ma'alo' kmeyaj, pero wa k'aas u nu'ukul a meyaje' ma' tan a meyaj, leti' yosak in tsikbatik xan ti' teche', pos lelo' yan a ts'ike'ex u kuxtali, yan a ts'ike'ex junp'e utsi tuukule' ka' patake' a yantleex yete junp'e utsi, ma' chen yo'ola wa la familia ku taal u k'aat tech sentabo u tia'al u manik wa u jabon, tia'al u manik wa ba'axe binka yanta te'ex k'aas; junp'e ichantsile' ma'achu kuch ku taak'ine' u ti'a' yet maanet, kuan-doske utsu biskuba a familia je'en ba' ora ta naajalta junp'it medioe' ka taale' ka k'ubik tu k'ab, wa ba'a x k'a'abetile ko'ox le sentaboe taase' yan taal kosa ken in mane', wa k'aabet to'on, wa ko'ox ka' in mantech wa ba'ax, en fin letu' biila.

11M. Pero ts'ook u ts'ookla beel, sentabo ta ganarta, sentabo ka xupik wa ta ganarta tak sien, wa ta ganarta tak mil, je'en buka'aj ka ganarte na'an ku p'aata ta wotochi, mina'an u tia'al a familiai, kux tun saama ka'abej wa yan u paala kristiano, lail i' beyo' bin ka meete'ex u sufrir anjel, ma' yax taanile' ko'one'ex tuklike' le bida jach jaaj k'a'abbet ti' to'one'exo u ti'a' ka'ak ts'aex junp'e kuxtali uts ka patak mu' yanta to'on bia ti' k'aak'as kuxtali, jach juntiich' ki'imak ooli, yan ik jaana, yank uk'u, tu laaka je'en ba'ax ka kaxte ta chan jaanta, sea tun yan u ki'il wa minu'un ki'il pero yan te'ex junp'e bida utse' mix mak ojetke bix a bida tu'ux yanech.

12M. Wa tun jaanech, wa ma' jaanech, wa ta janta wuku', wa ta janta wa bak' je'en ba'ax ku kax kristianoe le ken a jante u kuxtali winik, junp'e ki'imak ola yan; pero wa yan disgustose' te' ku yojeta'a bix u yuku' maa-ki, bix u jaana, ba'ax tumen, tume n yan u jo'osa u kantsil maak. Bin ki'in xoke chan katesismoa' tu'ux ku tsolik to'one le dies mandamien-tos le kya'alik jajal diosa' u tia'al kumplirte'ex tumen je'en bix ts'ook in wa'alik te'exo' yan to'on junp'e fe u tia'ale kerertik relijione'ex ti' j

ajal Dios, kia'alik beya':

13M. Los Mandamientos de Dios son diez:

PRIMERO.- Amar ás a Dios sobre todas las cosas.

U laak'e k-a'alik xane', jajal diose' kyaabitik yete tu laaka ba'al tu p'ata to'on way yok'o kaabe: Tu p'ata to'on lu'um, tunich; tu p'ata to'on cheob; k-ilik estreaob, je'en baxake', pero leti' tu beeta, leti' tu p'ata, entonses letun ti' o'sa ku ya'ake: Amar a Dios sobre todas las cosas.

14M. SEGUNDO.- No tomar el nombre de Dios en vano. Ma' ch'ike'ex u k'aaba jajal Dios chen yo'ola mix ba'a, lelo' ma' tialik to'on wa bey tumen letie' je'en bix kialik ti "Sagrada Escritura" maaj taale'e u met u testigoi way yok'o kaabe, sino ke taal u taase' u doktrina u taata way yok'o kaabe ka patake salbareex ti' tu laaka k'aas le beetike' jajal diose' mix junp'e k'aak'as t'aan, mix junp'e pooch'i tu taasa.

15M. Le pooch'ilo'obo', le a'alaj ba'alo'obo, le k'aak'as tukulo'obo', lelo' lete demonio leti' ka patake' u ti'atko'on, ka' patake' u arearko'on u ti'a' infierno, bix ya'alik, kya'alik to'one ma'ak ch'ik u k'abae' chen en bano' letek ts'ike'ex tu taan ti'a testigo leti' yo'ola kiin wa'ak te'exe' ma' paatal oksik ti'ak tsikbale'ex, yan ora k-ake'ex u sa'ates xan to'on jajal Dios, mix maak santoo, ya'abi maak ma' yojli' pos yank t'aane'exe' chen je'en bix ka' patake', kialike de ke paktik jajal Dios, chen yo'ola ka kererta'ake ba'ax ka wa'ake binka'ajech a ch'a'achi'it jajal Dios yo'ola tsikba, letun te' kiaka' ma' utsi' tan bink wa'akuntik tia testigoi yete junp'e tsikba kbeetik pos lete' kia'ako' ma' lete' taal u beeti', ma' testigoili'.

16M. TERCERO: Santificarás las fiestas.



U yoxp'ele' santificakartik le fiestaobo', u fiesta santo'ob wa dia de fiesta, u k'iin k'aaba, ke domingo ka bine'exe' u ti'a a beet oraciones, ma' chen beora k'a'abetchajto'on le iglesiasio, ma' chen beora tsaato'on komulgar tumen Padre, sino ke ku debes ere' tu laakal u k'iin kuxtale'exe' ts'ike'ex u orai ti'a ka xi'iko'one'ex chank k'ubentbaex ka' patake' kperdonarta'a xan.

17M. CUARTO: Honrarás a tu padre y a tu madre.

U kuartoe' kyaabetik taata kmaama, e lelo' kya'ake' mix yete junp'e kilo, mix yete dies kilos oro ka' k'ube' ka wa'ale' ts'o'ok a bo'otik u yaabila junp'ela maama, lelo' jach u puli', mina'an, kiimi ken u beete ku ch'eene kyaabitkeex kmaama, ktaataex, ba'ax tumen, jach talan kpoch'ik maama, talan kpoch'ik taata, ku ts'o'okla p'ektik, wa ts'ook a poch'ka taata ka bin xolta yikna jajal Dios a k'aata sa'ajsaj si'ipi, wa a tukultike maax ak taatao, lete' tu'ux bink t'aana, lete' tu'ux kbin meete orasio na' lete ktaatao tumen leti' ts'iko'on way yok'o kaabe.

18M. le' beetik ka wu'uyik ya'ala'ale' juntul u taata maak, pues juntuli xan, pero ma' tik na'atik, oli' bey kya'ake yan oxtuu Dios pero ooxtul u persona, bey xan yaniko'on way yok'o kaabe' yank taata maax tsentko'on, maax kuxkinto'on, way yok'o kaab e', lete' kpaktik yanilo'on waye', tank ilik taata, pero yank taata xane' tyia'an tu gloria, letie' ma' tik ilik, ma' tu kererta'a, ma'an ya'la'a wa jaaj, pero leti'e tu gloria yan san-sama, tun tiich'ka'atko'on ken saasake' tu laka ku kuxta, u kererte, mu' kerertik, pero tu laaka ku kuxkintik, mix maak ka' p'aatak mu' jaana, mix maak ka' p'aatak mu' yuk'u, la' betike, jach kin k'aatik te'ex junp'e fabore' ki' yaabitabaex yete junp'e matrimonio ts'o'ok a ki' k'amke'ex tu no'oj u k'ab jajal Dios.

19M. QUINTO: No matarás.

U kintoe' ma' nupkaba yetel a wet winki, ma' man pooch'i yetel a wet winki, tumen ti' ku tal u k'astu tuukul maake'e wa jach delikadoech, jach delikado max a wet t'aane' ku machke' tu kiinskech, wa ka kiinsik. Le tun te yalik beyo'; No matarás.

20M. SEXTO: No cometerás actos impuros.

Ma' bink beetik ba'alo'ob k'aastak, ma' utstaki' tu kontra jajal Dios, wa tu kontra kfamilia, wa tu kontra a wiichan, lelo' u chuukan u yanta disgustos ti' maak.

21M. SEPTIMO: No robarás.

Mix xan e ookolo' ma' utsi' mix tak yete wa junp'e ba'a ma' nojoch a nuuniami' pero tan wilik de ke ba'al a ti'al, ku taal a wet winki ku sa'atal wa ku ch'a'aba tech, pero wa ma'at ilaj xan ba'ax uuch ti'e' ma' k'abet kaak a'ale'e wa maax tu ch'a' aja, wa ch'a'abilak, jajal Dios yooje, jajal Dios ilik, men leti' kbin p'at tu kuenta, ja'alibe' in yum sa'atin wa-alak', uch ten beya', okla'aben pero teche' tan wilik maax, p'aatak ta k'ab, ma'ak oojel maax beeti', je'elo' wa tech ta machik junp'e ba' a ken jo'oku t'aan a wet winkile' sam u p'atech tu k'a' jajal Dios ti'a justifikarbilech.

22M. OCTAVO: No levantarás falsos testimonios ni mentiras.

U oktaboe' ma'ak li'isik mix junp'e tuus yok' et winkili, ma'ak li'isik ba'alo'ob ma' beeyi'i k-a'ale yan maake ku formartik wa ba'ax ya'ale ma' beyi'i, chen ku ts'ik u masi tsikbal u beete, ma' lete' tyubajo', ma' lete' ku ya'ako, u yaana ba'ax, bey tun u taal le k'aaso' ka' wa'ak wa ba'ax ku beetka wet winkile' ma' wojle' wa leti' tu ya'alaj, ma' wojle'e wa leti' beetik, leti' tun kyiako', No levantar ás falsos testimonios ni mentiras.

23M. NOVENO: No consentirás pensamientos ni deseos impuros.

Lelo' ma'ak konsentirtik mix junp'e k'aas tik puksi'ik'al, ma'ak ts'iibotik wa maaxo'ob k-ilik, wa utstako'oba, wa ki'ichpano'oba; lelo' ma' k'a'abee-ti' laaka laj winko'on laj yank yaabitkuba xan menk laj laak'ubaex k-eet winki, mix k'a'abet u yanta to'on disgustosi, pero ku' tukle maake a esposa a esposa, wa a esposoe' a esposo ka atendertik wa a esposa a, a esposa xan ka atendertik, ba'alo'ob k'aase' sama ka'abeje' ma' leti' ku serbir ti' kristiano i chen u chuukan disgustos.

24M. DECIMO: No codiciarás los bienes ajenos.

U desimoe' ma'ak ts'iibotik u nunia k-et winki, junp'e ayk'al wa max tank ilik yantie' ma'ak deseartik ko'ox k'aatik ti' jajal Diose' ka' xan u siito'on u poderile' ka' yanak alkansartik le medio k-ilik yan ti'ik et winkili ku siito'on u porderile' ka' yanak alkansartik xan u tyi'il u kuxtlajbal leti' bin u ts'aa xan to'one' junp'e kuxtali, junp'e yaabilajile' ka' patake' uu kaxtik u kuxta way yok'o kaabe'.

Kyaalik tune' "Estos diez Mandamientos se encierran en dos". Le dies Mandamientos ts'ook u tsolbe'en t'antiko', ku t'aan ichi ka'ap'ee; "Amar a Dios con todo tu corazón". A yaabitik jajal Dios yete tu laakla puksi'ik'a beyo' ku yaabitko'on xan, ku yaabitkeche' tu'ux ka maan a kaxta kuxta, yax ku k'a'aja to'one pos to'one yo' meyaj kbin, to'one k'aax kme-yaj, k'a'abete' u k'a'aja to'on jajal dios laj ora, ka patak xane' mu' yuuchu to'on mix junp'e desgrasia tu'ux kmeyaj.

26M. "Y amar a tu prójimo como a tí mismo".

Yaabitik et winkilo'on tumen je'en bix tin wa'ate'ex ma' saame', to'one' junp'elilione'ex, utsak tunk et masewali, utsak tun junp'e ts'uul, utsak tun junp'e boox, utsak tun je'en ba'ax klase kristianoile' ts'aja'an way

yok'ó kaabe', jajal Dios tu ts'aa, yaske bink yaabeskbaex yete tu laakle, ka' paatake' pos jajal Diose' u yaabiito'on xan je'elo' tu laakal lelo' ts'ook tun iin tsikbatik te'ex a wu'uye'ex binka xane' ts'okbes xan le consejoa'ka paatak xane' u seguirta'a junp'e festejo lik'a'an bee tbi way jun muuch' tu laka taatatsilo'ob, kumaletsilo'ob, padrinosilo'ob, laa'tsilo'ob wayano'obe' ti'al u yubo'ob u yilo'ob ti'a' junp'e matrimonio u ts'okpaja u jaaji ma' chen tusili' ts'o'ok u nupbeskaba, tsook u yanta max yaabitkech ku bin k'iin.

Terminan aquí los consejos con el siguiente rezo en español:

En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre, venga a nos tu reino y hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dános hoy nuestro pan de cada día, perdona nuestros pecados y no nos dejes caer en tentación y líbranos de todo mal. Amén.

Dios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo, bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Santa María Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Amén.

Bendice Señor a éstos jóvenes que han recibido este sacramento por bondad de nuestro Señor Jesucristo.

En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

Amén.

Buenas noches señores!

El discurso fue grabado por uno de los autores, transcrito en maya y traducido al español por el maestro Pedro Pablo Chuc Pech de Popolá.

BIBLIOGRAFIA

LOS SIGUIENTES LIBROS FUERON CONSULTADOS O CITADOS:

ABAN M., B. S/F.

El Maíz y sus Prácticas Agrícolas en la comunidad de: Xocen, Valladolid, Yuc.

Unidad Regional de Culturas Populares, Mérida. Mecanoescrito no publicado.

ABAN MAY, Benito, Gongora Pacheco, M. L. 1994

Yum santissima cruz tun U Yum santisima kruuz tuunil Xocen
Letras Mayas Contemporaneas, 25 - 26. INI/SEDESOL

ALONSO B., E.S. 1979.

Agricultura Maicera y Trabajo Asalariado en el Oriente de Yucatán.

Tesis de Maestría en Ciencias Antropológicas. Universidad Veracruzana. Xalapa.

ALVAREZ, C. 1980.

Diccionario Etnolingüístico del Idioma Maya Yucateco Colonial. T.I.
Mundo Físico.

UNAM. México.

ANCONA, George 1997

Mayeros: a Yucatec Maya family
New York

ANDRADE, M., y Mass C., H.

1990 - 91 Cuentos Mayas Yucatecos
Universidad Autónoma de Yucatán, 2 vol.

ARRIGUNAGA PEON, Joaquin, de 1982

Demography and parish affairs in Yucatán, 1797-1897: documentos del
Archivo de la Mitra Emeritense.

In: Steichen Dumond, C; Dumond, Don E.

University of Oregon, 453 p.

ARZAPALO MARIN, Ramon, 1997

Entremecedores y fundamentales cambios entre los mayas de Yucatán o un estoico status quo ? Una ojeada a su literatura
Latin American Indian Literatures Journal No, 13:2 pp:40-57

BAQUEIRO, 1943

Tomado de las "Tasaciones de la Provincia de Yucatán hechas en la Real Audiencia de los Confines que reside en la ciudad de Santiago de Goaitimala",
Copiadas por Francisco del Paso y Troncoso y publicadas en el "Epistolario de la Nueva España".

BARBACHANO Y TARRAZO, M. (1840-1860) 1986

Vida, usos y hábitos de Yucatán al mediar del siglo XIX, 87 p. ill.
ed. Maldonado Editores, Mérida

BARRERA V., A. y Rendon, S. traductores. 1980 (1948 1a. ed.)

El Libro de los Libros de Chilam Balam.
Colección Popular 42. F.C.E.

_____ 1980. Obras Completas. 2 T.

Fondo Editorial de Yucatán. Yucatán.

_____ 1980, J.R. Bastarrachea, W. Britos S., R. Vermont S.,
D. Dzul G. & D. Dzul

Diccionario Maya Cordemex. Mérida.

_____ 1986. ¿Lo Ignoraba Usted?.

Producción Editorial Dante. Yucatán.

BARTHOLOME, M 1978

The medicine men speak. Stories of Mayan shamans of Yucatan
Latin American Indian Literatures, vol 2, no 2: pp. 78-84

BARTOLOME, M.A. & A.M. Barabas. 1977.

La Resistencia Maya.

Centro Regional del Sureste. Colección Científica 53. Etnología. México.

BASTARRACHEA M.J., YAH P., E.; BRICEÑO, C., F 1992.

Diccionario Basico Español-maya-español.
Mérida, Yucatán.

BENEDICT, Francis G. 1936

The food of the present-day Maya Indians of Yucatán
 Canegie Inst. Washington, Publ. No 456, pp: 155-188

YEWOUBDAR, Beyene, 1989

from Menarche to menopause, Reproductive Lives of Peasant Women
 in Two Cultures

State University of New York, Albany.

BETANCOURT P., A. 1983.

Primera Chispa de la Revolución Mexicana?

Academia Yucatánense de Ciencias y Artes y de Promoción Editorial.
 Secretaría de Educación y Cultura. Gobierno del Estado de Yucatán.
 Mérida.

BOCCARA, Michel, 1997

Enciclopedia de la Mytologie Maya Yucateque,
 Editions Ductus, Paris, Vol: 1 - 14

BOOT, Erik 1998

A dance festival with litter and castle and its possible classic Maya an-
 tecedents

Yumitzilob No. 10:3, pp:233-47

BRACAMONTE Y SOSA, Pedro 1994

La memoria enclaustrada: historia indigena de Yucatán, 1750-1915

CIESA/INI: Historia de los pueblos indígenas de México, 253 pp

BRICKER, V. R. 1989 (1981 1a. ed. en inglés).

El Cristo Indígena, El Rey Nativo.

FCE. México.

BRINTON, D.G. (1883) 1976

El folk-lore de Yucatán

Gobierno del Estado de Yucatán, Merida.

BRUNIUS, Staffan, 1995

Facts and Thoughts about Past and Present Maya Traditional Apicul-
 ture,

In Press

BURNS, Allan, 1976

An epoch of miracles, oral literature of the yucatec maya
University of Texas Press, Austin, Texas.

1996

Siempre Maya: Identidad Cultural en el Mundo yucateco de ciudades
y turistas

Revista de la UADY, No. 197, pp: 29-37

CLINE, H. 1978.

El Episodio Azucarero en Yucatán 1825-1950. Yucatán
Historia y Economía. UDY. Yucatán. 5:3-23.

COLLINS, 1977.

The Maestros Cantores

En: Jones, G.D. editor. Anthropology and History in Yucatán.
University of Texas Press. Austin. 233-247.

COOK, S.F. & W. BORAH. , 1978.

Ensayos sobre Historia de la Población: México y el Caribe.
Colección América Nuestra 13. S.XXI. México.

CORZO, S., 1579.

Relación de Xocen.

En De la Garza, M. et.al. editores. Relaciones Histórico-Geográficas de
la Gobernación de Yucatán. T.II:221-226

DOMINGUEZ AKÉ, Santiago, 1993,

Creencias, profecias y consejas mayas Ba'ax ku tukultiko'ob wiiniko'ob
ku yuuchul

Letras Mayas contemporaneas, 19 - 20. INI, SEDESOL, 2 vol.

DUFRESNE, Lucie; Locher, Uli, 1995

The Mayas of Cancun: migration under conditions of peripheral urban-
ization

in: Labour, capital and society, No 28:2 pp: 176-202

Center for Developing-Area Studies, McGill University

DUMOND, D., 1985

The talking crosses of Yucatan: a new look at their history

Ethnohistory, Vol. 34:4, pp291-308

DZIB, MAY, A., 1999

Breve Reseña del Pueblo de Xocén, "El Centro del Mundo".
Valladolid, Yucatán.

DZUL CHABLE, Irene, 1993

Cuentos mayas tradicionales y cuentos mayas de temas eisopeos, I-II *Tzikbal'o'ob suuk beeta'alo'ob*.
Letras Mayas Contemporaneas 13 - 16, INI, SEDESOL, 4 vol.

DZUL POOT, Domingo, 1985

Cuentos Mayas, 2 vol.
Maldonado Edit. Mérida, Yucatán.

EGGAN, Fred, 1934

The Maya Kinship System and Cross-Cousin marriage
American Anthropologist, 36: 188-202

ELMENDORF, Mary L., 1981

Nine Mayan women: a village faces changes

EVERTON, M. 1991

The Modern Maya: A culture in transition
Albuquerque: Univ. of New Mexico Press

FARRIS, N. M., 1984

Maya Society Under Colonial Rule. Princeton University Press. New Jersey.

_____ - 1987, Remembering the future, anticipating the past. History, time and cosmology among the Maya of Yucatan.

Comp. Stud. Soc. Hist. Vol 29:3, pp: 566-593

FAY BROWN, Dennis, 199?

La Construcción de Identidad en Chemax, Yucatán.
Revista de la UADY, No 204, pp: 50-59

FERNANDEZ, R., F. 1984.

Cultura y Migración en Yucatán (Xocen y Cuzamá).
Tesis de Licenciatura en Antropología Social. ECAUADY. Yucatán

FLORES, Jose Salvador, 1997

Importance of plants in the Ch'a Chaak Maya ritual in the peninsula of Yucatan.

J of Ethnobiology, No 17:1 pp: 97-108

FORTUNY LORET DE MOLA, Patricia, 1994

El pentecostalismo. Su capacidad de transformación en Jalisco y Yucatán.

Nueva Antropología, No 45, pp: 49-63

FULLER, N., 1981

Maya women and the end of the birthing period: postpartum massage-and-binding in Yucatán, México.

Medical Anthropology, Vol. 51:3. pp: 35-50

GABRIEL S., M., 1982

Ceremonias de Acción de Gracias para la Cosecha del Maíz.

Dirección General de Culturas Populares. SEP. México.

GANN, T.W.F., 1918

The mayas Indians of southern Yucatan and northern British Honduras
Ame. Bur. of Eth., Bul. 64, 146 pp, Washington DC.

GARCIA REJON, (con el pseudónimo de Marcos de Chimay) (1905)
1981

Supersticiones y leyendas mayas

ed. José Diaz Bolio, 146pp

Mérida, Yuc.

GEDDES, Gonzales, 1996

Mass media and cultural identity among the Yucatec Maya: the constitution of global, national and local subjects

Studies in Latin American popular culture, No. 15, pp: 131-53

GONGORA PACHECO, M. L., 1990

Cuentos de Oxcutzcab y Mani, U tzikbalilo'ob Oxkutzcaab yeteel Mani

Dir. Gen Culturas Populares y Maldonado Ed. 2 vol.

GROSS, Joseph, 1975

Marriage and family among the Maya

In: Family and Kinship in Middle America and the Caribbean.

Inst. of Higher Studies in Curacao, pp: 51-85

GUTIERREZ, Estevez M., 1982

Cuento, ejemplo y conversación entre los mayas de Yucatán

Ethnica No. 18 pp:95-115

_____ - 1998 *Plurality of perspectives and the subject in the literary genres of the Yucatec Maya*

American Anthropologist, Vol 100, pp: 309-?

GÜÉMEZ P., Miguel, 1988

Las parteras empíricas: agentes tradicionales de la atención materno-infantil (El caso de Pustunich, Yucatán)", en *Boletín de la Escuela de Ciencias Antropológicas de la UADY*. Año 16, núm. 91, julio-agosto, Mérida, Yucatán, pp. 3-15.

HANKS, W.F., 1984

Sanctification, structure and experience in a yucatec ritual event.

Journal of Ame. Folklore, vol 97, no. 384: 131-166.

_____ - 1991, *Word and image in Maya culture. Explorations in language, writing, and representation.*

(AA, review 93:1:178)

_____ - 1993 *Copresencia y alternidad en la práctica ritual maya*

En: De palabra y obra en el nuevo mundo, vol. 3, pp: 75-117

Siglo Veintiuno, España

HANSEN, Hans Krause, 1995

Small happenings and scandalous events: corruption and scandal in contemporary Yucatan.

Folk, Vol. 37. pp: 75-102

HERVIK, P., 1992

Learning to be 'Indian': aspects of new ethnic and cultural identity of the yucatec Maya

Folk: Vol. 34, pp: 63-80

_____ - 1992, *Mayan culture: beyond boundaries*

Ethnos, Vol. 57:3/4, pp: 183-99

_____ 1995, *Participant observation in popular religion*

Folk, Vol 37. pp: 25-50

_____ 1999, *Mayan People Within and Beyond Boundaries - Social Categories and Lived Identity in Yucatán.*

Harwood Academic Publisher, pp248

JIMENEZ, Castillo, M. 1992

Educación y socialización de los niños de Yalcoba, Yucatán
Mayab. No. 8 pp: 192-210.

JONES, G.D., 1989

Maya Resistance to Spanish Rule: Time and History on a Colonial Frontier.
Albuquerque: Univ. of New Mexico Press

JORDAN, Brigitte, 1983

Birth in four cultures: a cross cultural investigation of childbirth in Yucatan, Holland, Sweden and the United States.
Montreal-London Eden Press, 144p

KONRAD, H.W., 1985.

Fallout of the War of the Chacs: The Impact of the Hurricans and Implications for Prehispanic Quintana Roo Process.
En Thompson, M.; M. T. García y Kense, F.J. editores. Status, Structure and Stratification: Current Arqhaeological Reconstructions. The Archaeological Association of the University of Calgary.

LANDA, FRAY D., 1982 (escrito en 1574-75).

Relación de las Cosas de Yucatán.
Porrúa. México.

LARSEN, Helga, 1939

Yucatan and the mayas today
The geographical magazine, London. Vol. 8:4 pp 253-262

LOVE, Bruce, Peraza, E Castillo, ?_____

Wakil Kol, a Yucatec Maya agricultural ceremony
Estudios de Cultura Maya, UNAM

LLANES Marin

La tradición maya del 'hanal pixan'.
HLAS ?????

MARTEL, Patricia, 1984

Análisis literario de una oración maya de Pustunich, Yucatan
American Antropologist, No 21 pp: 139-69

MARTINEZ E., B. 1579.

Relación de la Villa de Valladolid.
En De la Garza, M. et.al. editores. Relaciones Histórico-Geográficas de la Gobernación de Yucatán. T.II:27-45.

- MARTINEZ HUCHIM, Ana Patricia, 1997
 The Chi'chi'es malicious personages of the Yucatec Maya etnoliterature
 Yumtzilob, Vol. 9:4, pp: 411-20
- MILLER, Cynthia J., 1998
 The social impacts of televised media among the Yucatec Maya
 Human organization, No 57:3 pp: 307-14
- MOLINA, Ludy V., 199??
 La imagen del indio maya en los historiadores yucatecos del siglo XIX
 Mayab No. 8, pp: 183-91
- MONTEJO, Victor D., 1997
 Pan-Mayanism: the multiplexity of Mayan culture and the Mayan process of self-representation
 Mesoamerica, Vol. 18:33, pp: 93-123
- MONTEMAYOR, Carlos, 1994
 Rezos sacerdotales mayas U Payalchi'ob j-meno'ob
 Letras Mayas contemporaneas, 37 - 40. INI, SEDESOL, 4 vol.
- MOSSBRUCKER, Harald, 1992
 Etnia, cultura y el impacto de la migración entre los Mayas de Yucatán.
 America Indigena, Vol. LII:4, pp: 187-214
 _____ - 1994 *La modernización en Yucatán. Acerca de la interrelación de hábitat, historia y cultura.*
 America indigena, Vol LIV:3 pp: 111-144
- OJEDA, Jorge Victoria, 1997
 Religious syncretism as ideological rule of the Maya population (en español)
 Mesoamerica, Vol 18:34, pp: 341-55
- PACHECO CRUZ, Santiago, 1962-65
 Antropología cultural maya, vol 1-2
 Mérida, Yucatán
- PATCH, Robert W., 1994
 Maya and Spaniards in Yucatán, 1648 - 1812
 Stanford U.Press, pp329
- PEÑALOSA, F., 1991
 El cuento popular, patrimonio del pueblo maya del sur del Mesoamerica
 Folklor americana No. 52 pp:39-92

- _____ 1996 *El Cuento Popular Maya: Una Introducción*.
Ed. Yax Te'. California, USA ISBN 1-886502-08-0
- PEDERSEN, M.J. 1981.
El Sacrificio de los Toros.
Yucatán: Historia y Economía. UDY. 25:48-63.
- _____ 1999, *La Música Divina de la Selva Yucateca*
CONACULTA, Culturas Populares
- PERIÓDICO: POR ESTO, 1991
Cultura / Historia: "Xocén: la esperanza de una comunidad maya". Artículo de Carlos R. Villanueva Castillo.
Mérida Yuc. 91/05/21
- PERIÓDICO: POR ESTO, 1996
Iglesia / Robo: Roban badajo de la iglesia de Xocén.
Merida, Yuc. 96/11/05
- PREUSS, Mary H., 1991
Hoctun y otros pueblos yucatecos en su literatura oral
Mitológicas No. 6, pp:5-42
- PRESS, IRWIN, 1975
Tradition and adaptation in a modern Yucatan Maya village.
KB
- RASMUSSEN H. Chr., 1988
La Muerte en Yucatán
Revista de la UADY, No. 167, pp: 3-6
- _____ 2000, *Los Mayas Milperos de Yucatán y su Entorno Social y Natural*
WWWhttp://www.uady.mx/sitios/mayas/exposicion. Universidad Autonomo de Yucatán,
- _____ 2001 *La muerte en Yucatán*
WWWhttp://www.uady.mx/sitios/mayas/exposicion. Universidad Autonomo de Yucatán,
- _____ y Silvia Terán, 1989 *El Año Nuevo Prehispánico: una Costumbre Viva, el Helep o Cambio de Chaako'ob en Xocen*.
Revista de la Universidad Autónoma de Yucatán. 171:14-16.

RE CRUZ, Alicia, 1996

Una comunidad maya de Yucatán: transformación social y

Rev. Esp. Antropol. Am. No. 26 pp: 167-181

_____ 1996, *The thousand and one faces of Cancun*

Urban anthropology, Vol 25:3, pp: 283-310

_____ 1998, *The two milpas of Chan Kom: a study of socio-economic and political transformation in a Maya community*

(Review: AE, 25:1.40-50)

REDFIELD, M., 1953

The folk literature of a yucatecan town.

Contribution to American Archaeology, No. 13 Carnegie Institute
Washington D.C.

REDFIELD, R. Y A. VILLA R. 1967 (1a. edición 1934).

Chan Kom a Maya Village.

The University of Chicago Press. Chicago and London.

REED, N. 1971 (1964 1a. edición).

La Guerra de Castas en Yucatán.

Era. México.

RESTALL, Matthew, 1995

'He wished it in vain': subordination and resistance among Maya women in post-conquest Yucatan.

Ethnohistory No. 42:2 pp 577-94

_____ 1997, *The Maya world. Yucatec culture and society, 1550-1850*

Stanford: Stanford University Press

_____ 1998a. *The Telling of Tales: Six Yucatec Maya Communities and Their Spanish Priest.*

In: Colonial Lives: Documents on Latin American History 1550 - 1850.

Geof Spuring and Richard Boyer, eds. New York: Oxford University Press

_____ - 1998b. *The Ties that Bind: Social Cohesion and the Yucatec Maya Family in Colonial Mexico.*

Journal of Family History 23 (4).

- _____ 1998, *Maya Conquistador*
Beacon Press, 1998
- ROSALES, M. G., 1977
El origen de X-Juan Thul, dueño del ganado
Boletín de la ESCAUADY, sept-oct 1977, no. 26, p26-33
- ROYS, R.L., 1943
The Indian Background of colonial Yucatán
Carnegie Inst. of Washington, Publ 548. Washington DC
- _____ 1957 *The Political Geography of the Yucatán Maya*.
Publication 613. Carnegie Institution of Washington.
- RUGELEY, Terry, 1996
Yucatan's Maya peasantry and the origins of the Caste War
Texas University Press
- SANCHES DE AGUILAR, 1892 (1613)
Informe contra idolarum cultores
Anales del Museo Nacional de México, T. VI:17-122,
Mexico DF.
- SOSA, J., 1990
Cosmological, Symbolic, and Cultural Complexity Among the Contemporary Maya of Yucatan.
in: World Archeastronomy, ed. Aveni, A. pp 130 - 142, Cambridge University Press.
- STEGGERDA, M. 1941.
Maya Indians of Yucatán. Pub. 531. Carnegie Institution of Washington.
- _____ 1944, *Hairdressing as practised by the Maya women of Yucatán, Mexico*.
American Anthropologist, Vol. 46:3, pp 420-21
- SULLIVAN, P., 1989
Unfinished Conversations: Mayas and Foreigners Between Two Wars,
New York: Alfred A. Knopf
- TEC P., J., 1978.
- EL K'ANKUBUL-HA.
Boletín de la Escuela de Ciencias Antropológicas de la Universidad de Yucatán. 32:30-35.

_____ & M. BOCCARA. 1980. *Abejas y Hombres de la Tierra Maya*.

Boletín de la Escuela de Ciencias Antropológicas de la Universidad de Yucatán. 42:2-24.

TERAN C., S., 1988.

El Poder de las Plantas (la agricultura de Mesoamérica y del área maya-yucateca).

X Jornadas de Historia de Occidente. Recursos Naturales y Soberanía Nacional. Centro de Estudios de la Revolución Mexicana Lázaro Cárdenas. A.C. México. 59-76.

_____ 1988a. *Bases Ecológicas de la Frontera Agro-cultural Norte/Sur de las Tierras Bajas Mayas*. Trabajo mecanoscrito.

INIREB.

_____ 1991: *Las dos mitades del Cielo: Anecdotes sobre el no machismo de los Mayas milperos del Oriente Yucateco*. En: Revista de la Universidad Autónoma de Yucatan, No 179, pp 68-76)

_____ 1994, *La Platería en Yucatán*

Casa de las Artesanías, Mérida, Yucatán.

TERAN C., S., Rasmussen, Christian Heilskov 1991.

Las dos mitades del Cielo: Anecdotes sobre el no machismo de los Mayas milperos del Oriente Yucateco.

Revista de la Universidad Autónoma de Yucatan, No 179, pp 68 - 76.

_____ 1992

Relatos del Centro del Mundo. U Tsikbalob'obi Chuumuk Lu'um. Tomo I, II, III. Merida, Yucatan.

_____ 1994

La Milpa de los Mayas. La Agricultura de los Mayas Prehispanicos y Actuales en el Noreste de Yucatan.

Gobierno del Estado de Yucatán, pp 349, Merida, Yuc. Mexico 1994

_____ 1995

Genetic Diversity and Agricultural Strategy in the 16th Century Yucatecan Milpa-Agriculture.

Biodiversity and Conservation 4, 363-381 (1995)

- _____ 1998, Rasmussen, Christian H.; May Cauich, Olivio,
 Las Plantas de la Milpa
 Fundación Tun Ben Kin, Mérida, Yucatán. Mexico 1998. Pp. 230
- TOZZER, A.M. 1978
 Landa's Relación de las Cosas de Yucatán.
 Kraus Reprint Co. Nillwood. New York.
- UCAN, E., M. NARVAEZ S., A. PUCH. T. Y C. CHAN V. 1982.
 El Cultivo del Maíz en el Ejido de Mucel, Pixoy, Valladolid, Yucatán.
 En: Nuestro Maiz. T.2.
 Museo Nacional de Culturas Populares. S.E.P. México. 243-287.
- VARIOS AUTORES, 1992
 Cuentos sobre las apariencias en el mayab, *Tzikba-
 lo'ob yo'olal jaa'asaj oolò'ob kaak'as ba'alo'ob yeetel aluxo'ob*.
 Dir. Gen Culturas Populares y Maldonado Ed. 1992 2 vol.
- VILLA R., A., 1978
 Los Elegidos de Dios. Etnografía de los Mayas de Quintana Roo.
 INI. México.
- _____ 1980, *La imagen del cuerpo humano según los mayas
 de Yucatán*
 Anales de Antropología. UNAM Vol. 17, pp: 31-46
- VILLERS R., L., R.M. LOPEZ FRANCO y A. BARRERA M. 1981.
 La Unidad Habitación Tradicional Campesina y el manejo de Recursos
 Bióticos en el Area Maya Yucatánense.
 Biótica 6/3:293-323.
- WATANABE, John, 1990
 From saints to shibboleths. Image, structure and identity in Maya reli-
 gious syncretism
 American Ethnologist. Vol. 17:1, pp 131-150
- _____ 1997, *Unimagining the Maya: anthropologists, others,
 and the inescapable hubris of authorship*
 Mesoamerica, No. 18:33, pp: 41-72
- WAUCHOPE, R. 1938.
 Modern Maya Houses. A Study of Their Archaeological Significance.
 Publication 502. Carnegie Institution of Washington.

WITSCHHEY, W.R.T 1991

Maya inheritance patterns: the transfer of real estate and personal property in Ebtun, Yucatan, Mexico (1560-1830)

Estud. Cult. Maya, No 18, pp:395-416

WOODRICK, Anne C., 1995

Mother-daughter conflict and the selection of ritual kin in a peasant community

Anthropol. Q. Vol 68:4, pp: 219-233

_____ 1995, *A lifetime of mourning: grief work among Yucatec Maya Women*

Ethnos, Vol. 23:4, pp:401-423

YAH B., D. 1983.

La Cacería del Venado.

Unidad Regional Yucatán. Dir. Gral. de Cult. Pop.SEP. Yucatán.

BIBLIOGRAFIA SIN AUTOR

1931."Dotación Ejidal Xocen".

Diario Oficial de la Federación. 22.sep. Expediente de No.150.

Archivo. Depto. Agrario. SRA. Delegación Yucatán.

1942 Primera Ampliación Ejidal Xocen.

Diario Oficial de la Federación. Expediente de No.624. Archivo.

Depto. Agrario. SRA. Delegación Yucatán.

1980 Segunda Ampliación Ejidal Xocen

Diario Oficial de la Federación. Expediente de No. 945.

Archivo. Depto. Agrario. SRA. Delegación Yucatán.

1988 Mapa Catastral.

Cartas topográficas F-16-C66 y F-16-C76.

SRA. Mérida.